



ncd

16-21 ABR. 2024



JUAN DAVID CORREA



MINISTRO DE LAS CULTURAS,
LAS ARTES Y LOS SABERES

PENSANDO IMÁGENES

El cine ha sido un empeño de representación simbólica, mecánica e industrial, creado en el siglo XX a la luz de la revolución industrial. Las posibilidades de repetición de imágenes en movimiento, que sólo unos veinte años después fueron dotadas de sonido, constituyeron una de las revoluciones culturales de nuestra era. Hay quien dice que el cine hoy ya no existe. Que existe lo audiovisual, pero que los medios digitales han terminado por arrasarse con aquella metáfora perfecta de la vida de ir creando, poco a poco, secuencias en cintas para luego revelarlas y montarlas, construyendo un aparato casi artesanal que se convertía en una posibilidad industrial. Quizás ello tenga razón, pero quizá también es tiempo de empezar a recordar que aún en los momentos de mayor desolación o allí cuando la realidad se empeña en decirnos, como en la canción, que todo está perdido, uno debe ofrecer su corazón.

Sé que esta última frase suena a lugar común, pero creo importante decir hoy que se trata, precisamente, de recordar de dónde venimos para ejercer una resistencia cultural que defienda esas formas cargadas de sentido mediante las cuales hemos sido mejores sobre esa realidad que se nos presenta torva e ineludible. Mejores porque, como en el título de la novela del escritor antioqueño Juan Diego Mejía, según la cual “*el cine era mejor que la vida*” – escrita sobre la ruinas del viejo teatro Nutibara–, se encuentra el sentido mismo de lo que quisiera dejar escrito para este catálogo del Festival Internacional de Cine de Cartagena, FICCI.

El cine en Colombia ha sido una lucha, y como toda lucha ha tenido una historia no siempre fácil. Pienso en las generaciones que obnubiladas por aquel invento francés –todo es discutible, por supuesto–, se empeñaron, como ocurrió con los hermanos Di Domenico, en traer el cine al país. Pienso en *El drama del 15 de octubre*, o en *La María*, de Máximo Calvo y Alfredo del Diestro, y pienso en aquel país, en qué quería representar a solo cien años de haber nacido como república a comienzos del siglo XX.

Pienso entonces en cómo un crimen fundó nuestra industria –naciente, incipiente, inexistente–. Y entiendo cómo esa idea del *Genius*, de la cual habla el filósofo italiano Giorgio Agamben, de ese algo impersonal e imaginario que nos antecede, está en el inconsciente colectivo de un país que, unos años después, asistiría a la publicación de *La vorágine*, cuya primera frase es ya una declaración de principios sobre un estado de alma nacional. No hablo, por supuesto, de un sino trágico, ni de una idea determinista, hablo, por supuesto, de algo indemostrable, hecho de conjeturas, como el cine mismo.

¿Qué pensarían los jóvenes de aquella época que podía movilizar el cine en sus vidas? Pienso de nuevo, porque este texto es un pensamiento para encadenar con otro que llegará a un catálogo de presentación, en cómo, poco a poco, y con la llegada de la república liberal, en los años treinta, y la puesta en escena de eso que se llamó la Revolución en marcha, nuestras ciudades comenzaron a

crear teatros, y con esos teatros comunidades. Pienso en las imágenes que nos legó la historia: en el cine Olimpia de 1915; en el barrio Las Nieves, de Bogotá, con salas en cada esquina; en los municipios colombianos en los cuales el cine estaba dentro de sus expectativas y donde alguna vez hubo salas que fueron convertidas en iglesias o en ruinas. Pienso en la idea descomunal de un antepasado, Camilo Correa, quien a su vez pensó que era posible crear una gran estampa colombiana en una película interminable que nos pensara como nación: una película que intentó montar en vivo cuando la presión de los empresarios para su estreno se hizo imposible.

Y pienso, por supuesto, en cómo ha sido el cine y sus luchas por reivindicar la cultura popular, uno de los pocos mecanismos gracias a los cuales tuvimos noticias a nuestros dolores, del esclavismo laboral según Jorge Silva y Marta Rodríguez, de la violencia brutal, vía Julio Luzardo, de la gentrificación y la exotización de la violencia según Ospina y Mayolo, del clasismo según Andrés Caicedo, del sicariato moral del privilegio y el narcotráfico de nuestra sociedad según Víctor Gaviria, de la emergencia de un cine hecho por mujeres vía Gabriela Samper, o de la virtuosa búsqueda de la cultura popular e indígena según Gloria Triana y claro, buena parte de ello, confluendo en el festival que soñaron los hermanos Nieto en la Cartagena del siglo XX que, como la de hoy, sigue siendo más de una, con injusticias sociales que cada día la abisman más alejándola de la verdadera posibilidad de recuperar, en palabras del historiador cartagenero Alfonso Múnera, su cosmopolitismo afro, migrante, europeo, indígena y mestizo; su pasado de corral de negros emancipados, como lo mostró Manuel Zapata Olivella.

El FICCI entonces – con tensiones, como buena parte de los eventos culturales colombianos– ha sido escenario de esos disensos y eso ha sido demostración de una cierta democracia participativa mediante la cual se han alzado las voces críticas que son esenciales en la construcción del relato de una nación que hasta la fecha sigue pendiente de incluir a esos otros *aparecidos* en las ficciones de Camila Loboguerrero, Lisandro Duque, Patricia Restrepo, Libia Estela Gómez, Natalia Santa, Laura Mora, Franco Lolli, César Acevedo, o Rubén Mendoza, por solo mencionar a algunos.

Lejos de las idealizaciones, este gobierno del cambio ha venido a decir que es necesario que eventos como el FICCI y su determinante historia al albergar todas estas sensibilidades mencionadas en este pensamiento escrito entre aviones, helicópteros, buses, y caminos por este caribe inmenso que sigue olvidado, como en los tiempos de Carlos Lleras Restrepo, debe también pensar en cómo vamos a desentrañar esa idea tan arraigada entre nosotros para que vengamos a trabajar con el territorio, a testimoniarlo como han hecho los realizadores y realizadoras colombianas, para que volvamos a mirar oblicuamente y celebremos e incluyamos a esos otros que, como los olvidados de Buñuel, siguen reclamando su papel en nuestra historia. Para eso, el FICCI y la potencia de nuestro “audiovisual” será definitivo. Ojo al cine.

Escrito entre San José de Apartadó, Tierralta, San Antonio de Palmito, San Onofre, Tolú, Mompo y Cartagena de Indias, en el Gobierno con el pueblo, del 18 al 22 de marzo de 2024.



JUAN DAVID CORREA



MINISTER OF CULTURE, ARTS,
AND KNOWLEDGE

THINKING ABOUT IMAGES

Cinema has been quite an endeavor at the symbolic, mechanical, and industrial levels, since it was created in the early twentieth century, in the wake of the industrial revolution. The possibilities of repeating moving images, which were only paired with sound about 20 years later, constituted one of our era's greatest cultural revolutions. There are those who say that cinema no longer exists, but instead merely audiovisual projects. They say that digital media have ended up destroying that perfect metaphor of life that involves gradually creating sequences on film and then developing and editing them, thus building an almost artisanal system, which eventually morphed into an industry. Perhaps they are correct, but maybe it is also time to remember that even in the most desolate moments—or when reality insists on telling us, as in Fito Paez's song, that all is lost—you must open your heart.

I know that this last statement sounds commonplace, but I think it is important to remember where we come from so that we may exert cultural resistance that defends the deeply meaningful ways we have created something better than our reality, which sometimes appears grim and inescapable. In fact, the title of the novel *El cine era mejor que la vida* ("Cinema Was Better Than Life")—written by Antioquian author Juan Diego Mejía about the ruins of the old Nutibara theater—sums up the very message I would like to share in this Cartagena International Film Festival catalogue.

Cinema in Colombia has been a struggle, as its history has been riddled with difficulties. This brings to mind the generations who were dazzled by that (possibly debatable) French invention and insisted on bringing cinema to Colombia—for example, the Di Domenico brothers. Their film *El drama del 15 de octubre*—as well as *María*, directed by Máximo Calvo and Alfredo del Diestro—makes me reflect on Colombia at that time and what it wanted to represent at the beginning of the twentieth century, just a hundred years after it became an independent republic.

I then think of how the crime portrayed in that Di Domenico film founded our then non-existent industry. And I understand how this idea of Genius—that impersonal and imaginary something that precedes us, of which the Italian philosopher Giorgio Agamben speaks—is in the collective subconscious of a country that would soon witness the publication of *The Vortex*, whose first sentence declares the principles related to the state of the nation's soul. Of course I'm not talking about a tragic fate, nor about ideas of determinism; I'm talking about something unprovable, made up of assumptions—like cinema itself.

What might young people of that era have thought about how cinema would impact their lives? Again, since this text will eventually be published in a presentation catalogue, I think about how the arrival of the liberal republic in

the 30s and the staging of the ongoing Revolution led to theaters appearing in cities—and how those theaters created communities. Also coming to mind are the images that history bequeathed to us: the Olympia cinema of 1915; Bogotá's Las Nieves neighborhood, with theaters on every corner; and the Colombian municipalities where cinema was possible—where former theaters became churches or ruins. I reflect on the monumental idea of an ancestor, Camilo Correa, who thought it was possible for Colombia to make its mark through an everlasting film that would portray us as a nation—a film that he tried to create at a moment when pressure from businesses made its premiere impossible.

I also can't help thinking about what cinema has been like and its struggles to vindicate popular culture, as one of the few mechanisms that shone a light on our hardships. These include indentured servitude as portrayed by Jorge Silva and Marta Rodríguez, brutal violence as presented by Julio Luzardo, gentrification and exoticism of violence according to Ospina and Mayolo, classism through the lens of Andrés Caicedo, the moral assassination of privilege and drug trafficking in our society as told by Víctor Gaviria, the emergence of cinema created by women via Gabriela Samper, and the virtuous search for popular and indigenous culture as described by Gloria Triana. A large part of these films have been shown during this festival dreamt of by the Nieto brothers in twentieth-century Cartagena. Today, the city continues to have multiple faces, with social injustices that continuously widen the gap and further reduce the possibility of restoring its Afro, migrant, European, indigenous, and mestizo cosmopolitanism—in the words of Cartagena historian Alfonso Múnera—and its past as a hub for emancipated blacks, as shown by Manuel Zapata Olivella.

Therefore, like many other Colombian cultural events imbued with tension,

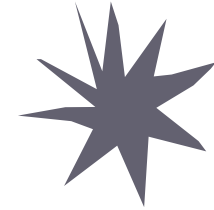
FICCI has acted as a platform for these dissents and has demonstrated a certain participatory democracy which has supported the critical voices essential to creating the narrative of a nation—a nation that has yet to include others who have appeared in fictional works created by Camila Loboguerrero, Lisandro Duque, Patricia Restrepo, Libia Estela Gómez, Natalia Santa, Laura Mora, Franco Lolli, César Acevedo, and Rubén Mendoza—just to name a few.

Far from idealization, and while holding space for all the sensitive subjects mentioned in these words—which were written on planes, helicopters, buses, and roads traveling through this immense, still-forgotten Caribbean land, as in the times of Carlos Lleras Restrepo—the government of change affirms that events such as FICCI and its compelling history must also consider how we are going to dismantle our deeply-rooted ideas in order to continue to work with the people of this nation to bear witness to it, as Colombian filmmakers have done. That way, we can once again explore and celebrate and include those others who, like Buñuel's forgotten, continue to claim their role in our history. This will define FICCI and the power of our "audiovisuals." Keep an eye on cinema.

Written between San José de Apartadó, Tierralta, San Antonio de Palmito, San Onofre, Tolú, Mompox, and Cartagena de Indias, by the Government with the people, from March 18 to 22, 2024.



MAURICIO LIZCANO



MINISTRO DE TECNOLOGÍAS
DE LA INFORMACIÓN Y LAS
COMUNICACIONES (MIN TIC)

¡Bienvenidos al Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias (FICCI) 2024!

Desde el Ministerio de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones (MinTIC), nos complace celebrar esta nueva edición del FICCI, un evento que resalta la riqueza y diversidad del cine y el audiovisual colombiano.

Con una inversión de más de 528 mil millones de pesos para el fortalecimiento de la televisión y radio pública así como de la industria audiovisual en donde buscamos promover el talento nacional y la diversidad cultural a través de convocatorias abiertas y programas de formación, es el compromiso de MinTIC y el Gobierno Nacional para uno de los sectores más importantes del país. La televisión pública continúa siendo un pilar fundamental en la vida de los colombianos, con una cobertura que supera el 91% de la población y llega a la Colombia Profunda, siendo un medio inclusivo y accesible que traspasa barreras geográficas y tecnológicas.

En los Premios India Catalina, la televisión pública ha destacado en sus producciones con 95 nominaciones en diferentes categorías, reflejando el impacto positivo de iniciativas de los canales públicos así como la convocatoria Abre Cámara de MinTIC, que fortalecen la calidad y diversidad de nuestras obras audiovisuales.

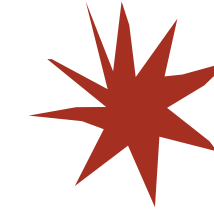
El notable éxito y reconocimiento alcanzado por las producciones audiovisua-

les colombianas son un testimonio del apoyo, fortalecimiento y confianza que el sector audiovisual en Colombia ha logrado forjar.

Estamos presenciando cómo el talento y la creatividad de nuestros creadores están marcando una diferencia significativa a nivel mundial, colocando a Colombia en el mapa como un referente indiscutible en la industria del entretenimiento. Este logro no solo enaltece a nuestros artistas y productores, sino que también refleja el compromiso del país en seguir impulsando el desarrollo y la excelencia en el ámbito audiovisual, consolidando así nuestra posición como líderes en los escenarios audiovisuales de Latinoamérica y buscando cada día la excelencia para lograr el posicionamiento internacional.



MAURICIO LIZCANO



MINISTER OF INFORMATION AND
COMMUNICATION TECHNOLOGIES
(MIN TIC)

Welcome to the 2024 Cartagena de Indias International Film Festival!

Here at the Ministry of Information and Communications Technology (MinTIC), we are pleased to celebrate this new edition of FICCI, an event that highlights the richness and diversity of Colombian cinema and audiovisual projects.

The MinTIC and the national government demonstrate their commitment to one of Colombia's most important sectors with an investment of more than \$528 billion pesos to strengthen public television and radio as well as the audiovisual industry, aiming to promote national talent and cultural diversity through open calls and training programs.

Public television continues to be a key pillar in Colombians' lives, watched by more than 91% of the population, including those in rural areas. This inclusive and accessible medium has managed to transcend geographical and technological barriers.

At the India Catalina Awards, public television productions stood out, with 95 nominations in different categories. This reflects the positive impact of public channels' initiatives, as well as MinTIC's "Abre Cámara" open call, which boost the quality and diversity of our audiovisual projects.

The remarkable success and recognition of Colombian audiovisual productions are product of the support, grit, and trust that Colombia's audiovisual sector has been able to achieve and develop.

We are witnessing how our creators' talent and creativity are making a significant difference worldwide, putting Colombia on the map as an undisputed beacon in the entertainment industry. This achievement not only exalts our artists and producers but also reflects the country's continuing commitment to promoting development and excellence in the audiovisual field in order to consolidate our position as leaders in the audiovisual sector, both in Latin America and around the world.



YAMIL ARANA



GOBERNADOR DEL DEPARTAMENTO DE BOLÍVAR

El Festival Internacional de Cine de Cartagena ha sido una fuerza transformadora en el desarrollo cultural, económico y social de nuestro amado departamento de Bolívar. Desde sus inicios hasta convertirse en uno de los eventos cinematográficos más destacados de América Latina, el festival ha dejado una huella indeleble en nuestra comunidad.

No sólo ha enriquecido nuestras vidas al traer una amplia gama de películas de diversas culturas y perspectivas. Nos ha expuesto a nuevas formas de arte y nos ha inspirado a explorar temas y experiencias que de otra manera podrían haber permanecido desconocidos para nosotros. Además, el festival ha servido como plataforma para promover el talento local y regional, ayudando a nuestros cineastas a compartir sus historias con el mundo y a poner a Bolívar en el mapa cultural internacional.

En términos económicos, ha sido un motor de crecimiento para nuestra región. Atrae a miles de visitantes cada año, quienes no solo contribuyen al turismo local, sino que también generan ingresos para hoteles, restaurantes, comercios y otros negocios. Además, el festival ha fomentado la creación de empleo en la industria cinematográfica y en sectores relacionados, brindando oportunidades de trabajo y desarrollo económico a nuestros ciudadanos.

Ha fortalecido los lazos comunitarios y fomentado el sentido de pertenencia en nuestra sociedad. Nos brinda la oportunidad de reunirnos y celebrar nuestra pasión compartida por el cine, creando un espacio inclusivo donde personas

de diferentes orígenes y culturas pueden conectarse y compartir experiencias. Además, el festival ha sido un catalizador para la discusión y el debate sobre temas importantes, ayudando a sensibilizar a la población sobre cuestiones sociales, políticas y medioambientales.

Para nuestros municipios es mucho más que una simple exhibición cinematográfica; es un catalizador cultural que trasciende las fronteras del entretenimiento para convertirse en una poderosa herramienta de cohesión social. Al arrancar este año en Mompox, el festival no solo busca entretener, sino también formar un público ávido de explorar nuevas perspectivas y realidades a través del cine. Comparto plenamente las iniciativas de llevar los procesos de transformación social -como las manifestaciones culturales- a las comunidades, para que en sus propios territorios puedan nutrirse del diálogo intercultural que fortalece el tejido social al crear espacios de encuentro y reflexión. Con un año dedicado a la formación de audiencias, el festival sienta las bases para un futuro en el que el cine sea una herramienta poderosa para la transformación y el desarrollo comunitario en los municipios de Bolívar.

Sin duda, el Festival Internacional de Cine de Cartagena ha sido un motor de cambio y progreso en nuestro departamento. Ha enriquecido nuestras vidas, impulsado nuestra economía y fortalecido nuestra comunidad. Sigamos apoyando y celebrando este maravilloso evento, para que continúe inspirando y transformando nuestras vidas en los años venideros.



YAMIL ARANA



GOVERNOR OF THE DEPARTMENT OF BOLIVAR

The Cartagena International Film Festival has driven the cultural, economic, and social development of our beloved department of Bolívar. Starting from humble beginnings, this festival has become one of Latin America's most renowned film events and has left an indelible mark on our community.

It has enriched our lives by presenting us with a wide range of films from diverse cultures and perspectives, exposing us to new art forms and inspiring us to explore subjects and experiences that might otherwise have remained unknown to us. In addition, the festival has served as a platform to promote local and regional talent, helping our filmmakers to share their stories with the world and put Bolívar on the cultural map at the international level.

In economic terms, the festival has been a driver of growth for our region. Every year, it attracts thousands of visitors who not only contribute to local tourism but also generate income for hotels, restaurants, stores, and other businesses. In addition, the festival has fostered job creation in the film industry and related sectors, providing job opportunities and economic development for our citizens.

It has strengthened community ties and fostered a sense of belonging in our society. It gives us the opportunity to come together and celebrate our shared passion for film, creating an inclusive space where people from different backgrounds and cultures can connect and share experiences. In addition, the festival has sparked discussion and debates about important issues, helping to

raise awareness of various social, political, and environmental issues. For our municipalities, this event is much more than a simple cinematographic exhibition; it is a cultural agent of change that transcends the frontiers of entertainment to become a powerful tool for social cohesion. Kicking off in Mompox this year, the festival aims not only to entertain, but also to educate an audience eager to explore new perspectives and realities through film. I completely agree with the initiatives to bring the social transformation processes—such as cultural demonstrations—to the communities. Creating these spaces for meeting, reflection, and intercultural dialogue can inspire locals to strengthen the social fabric in their own areas. Over the past year, we have encouraged the public to attend the festival in order to lay the groundwork for a future in which film will become a powerful tool for community development and transformation in the municipalities of Bolívar.

Undoubtedly, the Cartagena International Film Festival has spurred change and progress in our department. It has enriched our lives, boosted our economy, and strengthened our community. Let us continue to support and celebrate this wonderful event, so that it may continue to inspire and transform our lives for years to come.



DUMEK TURBAY



ALCALDE DE
CARTAGENA DE INDIAS

Cartageneros, amantes del cine, bienvenidos a una nueva edición del Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias, FICCI, en su versión número 63.

Cartagena de Indias, ciudad de historia y tradición, ha vivido momentos difíciles en los últimos años. Sin embargo, su espíritu resiliente y su vocación cultural la impulsan a recuperar el brillo y esplendor que la caracterizan. Para lograrlo, contar con una agenda artística y cultural permanente e incluyente, es fundamental.

La agenda cultural de Cartagena se extiende a lo largo del año, con una amplia variedad de eventos que abarcan todas las expresiones artísticas: música, teatro, danza, literatura, artes plásticas y mucho más. En el corazón de esta agenda se encuentra el Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias (FICCI), un evento de talla mundial que durante más de 60 años ha posicionado a la ciudad como epicentro del cine en América Latina. Este año, el FICCI se convierte en un símbolo de la reactivación cultural y económica de Cartagena, reuniendo a talentos nacionales e internacionales y brindando a los ciudadanos una experiencia cinematográfica única.

Este año, celebramos con renovada alegría este importante evento que desde hace más de seis décadas ha convertido a nuestra ciudad en epicentro del séptimo arte, no solo en Colombia, sino en Latinoamérica y el mundo.

El FICCI es mucho más que un Festival de cine. Es un espacio de encuentro, de diálogo intercultural, de aprendizaje y de creación. Es una ventana que se abre al mundo para mostrarnos las mejores historias, las más diversas culturas y las miradas más audaces de los cineastas de todos los rincones del planeta.

A través de una selección de películas cuidadosamente escogidas, tendremos la oportunidad de ver y sentir de cerca las realidades de otros países, de conocer otras culturas y de entender mejor el mundo que nos rodea, en el marco de una fiesta artística y cultural.

El FICCI también es un motor de desarrollo para nuestra ciudad. Es un evento que genera empleos, dinamiza la economía local y proyecta a Cartagena como un destino turístico cultural de primer nivel.

En este sentido, quiero reafirmar el compromiso de la Alcaldía de Cartagena con el FICCI. Desde nuestra administración, nos comprometemos a trabajar incansablemente para fortalecer este Festival, el más antiguo de Latinoamérica, y convertirlo en un eje fundamental del desarrollo cultural y económico de nuestra ciudad.

Con el apoyo del FICCI, estamos impulsando la industria cinematográfica local, creando nuevas oportunidades para los talentos cartageneros y posicionando a Cartagena como un escenario ideal para la producción audiovisual.

Estoy convencido de que con el FICCI, la cultura y las industrias creativas en Cartagena seguirán avanzando y contribuyendo a que nuestra ciudad recupere su brillo y su esplendor.

Cartagena tiene el potencial de posicionarse como un referente cultural a nivel nacional e internacional, por eso nuestro empeño será que, como parte de esta agenda, en cada barrio, en cada plaza y en cada rincón de la ciudad, se fomente la participación activa de la comunidad, fortaleciendo el tejido social y promoviendo el desarrollo cultural.

Los invito a todos a disfrutar de esta edición del Festival, a vivir la magia del cine y a dejarse llevar por las historias que nos traen los cineastas del mundo.

¡Bienvenidos a Cartagena, y por supuesto, al FICCI No. 63!



DUMEK TURBAY



MAYOR OF
CARTAGENA DE INDIAS

Cartageneros, film lovers, welcome to the 63rd edition of the Cartagena de Indias International Film Festival, known as FICCI.

Cartagena de Indias, a city brimming with history and tradition, has experienced difficult times in recent years. However, a resilient spirit and dedication to culture have helped restore the brightness and splendor that set it apart. In order to achieve this, there must be a continuous and inclusive artistic and cultural agenda.

Cartagena's cultural agenda extends throughout the year, with a wide variety of events covering all types of artistic expressions: music, theater, dance, literature, visual arts, and much more. At the heart of this agenda is the Cartagena de Indias International Film Festival (FICCI), a world-class event that has positioned the city as the epicenter of Latin American cinema for more than 60 years. This year, FICCI symbolizes Cartagena's cultural and economic reactivation, bringing together national and international talents and offering citizens a unique cinematographic experience.

Now, in 2024, we once again joyfully celebrate this important event that, for more than 6 decades, has made our city the epicenter of the seventh art, not only in Colombia, but in Latin America and the world.

FICCI is much more than a film festival. It is a space for meeting, intercultural dialogue, learning, and creation. It is a window to the rest of the world, showing us the best stories, the most diverse cultures, and the most audacious perspectives of filmmakers from all corners of the planet.

Through a selection of carefully chosen films shown during this artistic and cultural festival, we will have the opportunity to see and intimately experience the realities of other countries, learn about other cultures, and better understand the world around us.

FICCI is also a driver of development for our city. This event creates jobs, boosts the local economy, and positions Cartagena as a world-class cultural tourism destination.

In this regard, I would like to reaffirm the Mayor's Office of Cartagena's commitment to support FICCI. Our administration is committed to working tirelessly to elevate this Festival—the oldest of its kind in Latin America—and integrate it as a key part of Cartagena's cultural and economic development. With the support of FICCI, we are boosting the local film industry, creating new opportunities for Cartagena's talents, and positioning Cartagena as an ideal setting for audiovisual production.

I am convinced that with FICCI, Cartagena's cultural and creative industries will continue to make progress and contribute to re-establishing our city's shine and splendor.

Cartagena has the potential to position itself as a cultural beacon at the national and international level. Therefore, as part of this agenda, we will continuously encourage the community's active participation in every neighborhood, in every square, and in every corner of the city, thus strengthening the social fabric and promoting cultural development.

I invite you all to enjoy this edition of the Film Festival, to experience the magic of cinema, and to let yourself be carried away by the stories brought to us by filmmakers from around the world.

Welcome to Cartagena, and of course, welcome to the 63rd edition of FICCI.



HERNÁN GUILLERMO PIÑERES



PRESIDENTE DE LA JUNTA DIRECTIVA DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE CARTAGENA DE INDIAS - FICCI

Como presidente y representante de la junta directiva de la Corporación Festival de Cine de Cartagena nos sentimos orgullosos y llenos de gratitud por celebrar una nueva edición del Festival, 63 años de historia. Estos años no solo representan una larga trayectoria, sino también un testimonio vivo de nuestra capacidad de adaptación y evolución en un mundo en constante cambio.

Nos reunimos en esta nueva edición con la experiencia y serenidad que solo el paso del tiempo puede otorgar y es que, es precisamente este bagaje el que nos impulsa a mejorar continuamente, a ajustarnos a nuevas tendencias, nuevos públicos, nuevos actores del sector y nuevas plataformas de consumo de la cultura. Reconocemos la importancia de mantenernos al día con las demandas y expectativas de una sociedad en constante transformación.

El año anterior marcó el inicio de una actualización significativa en nuestros estatutos, iniciando con un rediseño que responda a estas necesidades emergentes. La creación de la categoría de "Miembros Corporativos" refleja nuestro compromiso con una perspectiva amplia e internacional de lo que debe y lo que queremos que sea nuestro festival.

En este punto, es crucial destacar la llegada de dos figuras clave: Ansgar Vogt como director artístico y Alessandro Basile como director general. Su visión actualizada y su enfoque innovador están revitalizando nuestra institución y abriendo nuevas puertas hacia el futuro. Su liderazgo nos guiará hacia horizontes aún más prometedores en los próximos años.

Sin embargo, no podemos ignorar la realidad de nuestras limitaciones financieras y económicas. A pesar de nuestra gran potencia artística, enfrentamos desafíos significativos en este aspecto. Es por eso que agradecemos profundamente el apoyo del Ministerio de las Culturas, las artes y los saberes, cuyo apoyo

a través de la concertación bienal nos brinda estabilidad y seguridad para planificar no solo este año, sino también el próximo. Asimismo, agradecemos a nuestro socio principal Cine Colombia, a nuestros aliados, la Gobernación de Bolívar, ICULTUR y la Alcaldía de Cartagena, y por supuesto, a todos nuestros patrocinadores por su compromiso continuo con nuestro festival.

Nuestro objetivo principal es la sostenibilidad a largo plazo y estamos comprometidos a explorar y transitar hacia modelos económicos más sólidos y sostenibles que garanticen nuestra continuidad y tranquilidad futuras.

Todo esto no sería posible sin el incansable esfuerzo y dedicación de nuestro equipo de trabajo. A ellos les extendemos nuestro más sincero agradecimiento por su compromiso y pasión en hacer realidad cada edición del Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias.

Reiteramos nuestra disposición para forjar nuevas alianzas y colaboraciones que fortalezcan aún más el FICCI y lo posicionan como un referente cultural de excelencia a nivel nacional e internacional.

Gracias a todos por ser parte de esta celebración y por su continua confianza en nosotros. ¡Que este año sea el inicio de un capítulo emocionante y prometedor en la historia del FICCI, el festival de todos!



HERNÁN GUILLERMO PIÑERES



PRESIDENT OF THE BOARD OF DIRECTORS OF THE CARTAGENA DE INDIAS INTERNATIONAL FILM FESTIVAL - FICCI

As president and representative of the Cartagena Film Festival Corporation's board of directors, I'd like to share that we are extremely grateful and proud to be celebrating yet another new edition of this Festival, representing 63 years of history. These years represent not only significant experience but also a living testimony of our ability to adapt and evolve in a constantly changing world.

In this latest edition, we have integrated the experience and serenity that only the passage of time can grant; in fact, this is exactly what drives us to continually improve and adjust to new trends, audiences, actors, and digital content platforms. We recognize the importance of keeping on top of the demands and expectations of a society in constant transformation.

Last year marked the beginning of a significant update to our bylaws, which were redesigned in order to better respond to these emerging needs. The creation of the "Corporate Members" category reflects our commitment to a broad and international perspective regarding our festival's obligations and aspirations.

At this point, it is important to highlight the arrival of two key figures: Ansgar Vogt, as artistic director, and Alessandro Basile, as general manager. Their updated vision and innovative approach are revitalizing our institution and paving the way for the future. Their leadership will guide us toward even more promising horizons in the years to come.

However, we cannot ignore the reality of our financial limitations. Despite our great artistic power, we face significant challenges in this regard. That is why we are eternally grateful for the support of the Ministry of Culture, Arts, and Knowledge, whose support via the biennial agreement gives us stability and security to plan not only this year, but also the next. We would also like to thank our main partner, Cine Colombia, our allies, the Government of Bolívar,

ICULTUR, the Mayor's Office of Cartagena, and, of course, all our sponsors, for their continued commitment to our festival.

Our main objective is long-term sustainability; as such, we are committed to exploring and moving towards more solid and sustainable financial models that guarantee ongoing progress and peace of mind.

None of this would be possible without our team's tireless efforts and dedication. We would like to express our most heartfelt appreciation for their commitment and passion in making each edition of the Cartagena de Indias International Film Festival a reality.

We reiterate our willingness to forge new partnerships and collaborations that further strengthen FICCI and position it as a beacon for cultural excellence at the national and international level.

Thank you all for being part of this celebration and for your continued trust in us. May this year be the beginning of an exciting and promising chapter in the history of FICCI, a festival for all!



ALESSANDRO BASILE



DIRECTOR GENERAL DEL
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE CARTAGENA DE INDIAS
- FICCI

Hace 64 años Don Víctor Nieto desde el Teatro Miramar y sus emisoras vio un futuro prometedor, crear un festival de cine que le permitiera a Cartagena y a Colombia ser uno de los principales epicentros culturales, en el que las historias y sus creadores tuvieran un lugar, una casa para presentar y visibilizar su talento, un Festival de todos y para todos. De esa visión nace #ElFestivaldeTodos, una idea, que después de más de 6 décadas permanece, crece y trasciende en el tiempo.

El Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias - FICCI, es mucho más que un evento cinematográfico; es una celebración a la diversidad, la inclusión y la creatividad que une a personas de todo el mundo en una experiencia única. En esta gratificante y retadora edición 63, Cartagena nos da la bienvenida con los brazos abiertos, convirtiendo sus calles, plazas, teatros, universidades y barrios periféricos, en escenarios vibrantes donde se encuentran culturas, visiones y perspectivas diversas.

El FICCI trasciende los límites del cine y de la crítica; es una celebración inclusiva que acoge con entusiasmo las voces y narrativas de todos los confines del globo. Desde obras maestras de renombre hasta cortometrajes que rompen moldes, que hacen de cada presentación, una posibilidad, una ventana abierta a descubrir nuevas perspectivas y visiones del mundo, acercando al público cartagenero, colombiano y mundial a este gran pantalla que es el Festival.

Con más de 170 proyecciones, 26 estrenos mundiales, 37 estrenos latinoamericanos y 50 estrenos nacionales, provenientes de 48 países, el festival se convierte cada vez más en un crisol de ideas, de expectativas, y ante todo, de miradas diversas. Esta variedad no solo se refleja en la procedencia geográfica

de las obras sino también en la riqueza de sus contenidos y en las múltiples perspectivas que ofrecen.

La diversidad y la inclusión son los ejes sobre los que se construye este gran encuentro en torno a la cinefilia y a la industria audiovisual. Seleccionamos cuidadosamente obras de distintas regiones, culturas y trasfondos para garantizar una experiencia rica y variada para quienes nos acompañan. Además, seguimos comprometidos con la visibilidad de cineastas emergentes, mujeres, personas de distintas etnias y comunidades que históricamente han sido relegadas, fomentando así un espacio rico en diálogo y en intercambio de ideas, donde cada voz encuentra un lugar.

Adicionalmente, como Festival y como organización, seguimos comprometidos con la formación de públicos, por eso seguimos recorriendo esta ciudad que nos alberga año tras año, para llegar a diferentes sectores con nuestra programación de Cine en los Barrios, con proyecciones y talleres, una iniciativa que nos enorgullece y que nos permite realmente decir que es un #FestivalDe-Todos.

El FICCI es el resultado de un esfuerzo colectivo que involucra organizadores, patrocinadores, aliados, voluntarios, espectadores, y por supuesto, un equipo de trabajo comprometido, todos contribuyendo a que esta edición 63 sea una realidad, demostrando así que el cine tiene el poder único de conectar a las personas, superando las diferencias culturales y lingüísticas.

Bienvenidos al **#FestivaldeTodos**



ALESSANDRO BASILE



GENERAL DIRECTOR OF THE
CARTAGENA DE INDIAS INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
- FICCI

Sixty-four years ago, after founding the Miramar Theater and his radio stations, Victor Nieto saw a promising future for a film festival that would transform Cartagena, and Colombia, into a major cultural hub—a space for stories and their creators to share and showcase their talent at a festival open to everyone. From that vision, #ElFestivaldeTodos (“A Festival for All”) was born, an idea which, after more than 6 decades, has continued to grow and stand the test of time.

The Cartagena de Indias International Film Festival (FICCI) is much more than a cinematic event; it is a unique celebration of diversity, inclusion, and creativity that unites people from all over the world. In this gratifying and challenging 63rd edition, Cartagena welcomes us with open arms, turning its streets, squares, theaters, universities, and suburbs into vibrant spaces where diverse cultures, visions, and perspectives meet.

FICCI transcends the boundaries of cinema and criticism; it is an inclusive celebration that enthusiastically welcomes voices and narratives from all corners of the globe. From renowned masterpieces to short films that break the mold, each presentation invites us to discover new perspectives and visions of the world, bringing the big screen closer to audiences from Cartagena, throughout Colombia, and the rest of the world.

With more than 170 screenings of films from 48 countries, including 26 world premieres, 37 Latin American premieres, and 50 national premieres, the festival is increasingly becoming a melting pot of ideas, expectations and, above all, diverse points of view. This variety is reflected not only in the works' geographical origins but also in their rich content and multiple perspectives.

Diversity and inclusion are the pillars upon which this great film and audiovisual industry event is built. We carefully select works from different regions, cultures,

and backgrounds to ensure a rich and varied experience for those who attend. In addition, we remain committed to highlighting emerging filmmakers, women, people of various ethnicities, and historically relegated communities, thus fostering a space for dialogue and idea exchanges where every voice is heard.

Additionally, as a festival and as an organization, we remain committed to diversifying our audiences. For this reason, we continue to strive to reach different sectors of this city that hosts us year after year with our Cine en los Barrios (Neighborhood Cinema) programming, which provides screenings and workshops. This initiative makes us proud and allows us to truly say that it is a #ElFestivaldeTodos (“A Festival for All”).

FICCI is the result of a collective effort involving organizers, sponsors, partners, volunteers, spectators, and of course, a committed team who all contribute to making this 63rd edition a reality, thus demonstrating that cinema has the unique power to connect people and overcome cultural and linguistic differences.

Welcome to the **#FestivalforAll**.



ANSGAR VOGT



DIRECTOR ARTÍSTICO DEL
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE CARTAGENA DE INDIAS
- FICCI

Todo empezó con una sola imagen en mente: el público de cine del FICCI, joven y diverso, muchos de ellos cinéfilos. Algo casi único en el mundo de los festivales, casi un argumento de identidad única del FICCI. Un público diverso viendo películas en salas abarrotadas. No hay nada mejor que eso. ¿O sí...?

... Puede ser mucho mejor, y mucho más es posible, sobre la base de la participación y la inclusión. Porque los jóvenes cinéfilos deben ser parte activa del FICCI: no sólo espectadores, sino también participantes, parte integrante de este festival.

Estamos creando el FICCI como una plataforma transversal para cineastas jóvenes y emergentes, como un hogar para los cineastas latinoamericanos, con un enfoque en los colombianos. El Ópera Prima Lab es un componente ejemplar de esta nueva estrategia. Con esta iniciativa estamos creando conciencia para los jóvenes creativos en Colombia, pero también más allá, ya que los mentores del Lab son de clase mundial.

Estamos iluminando cada vez más el panorama del cine joven latinoamericano y, por lo tanto, colombiano. Nuestro objetivo es identificar y amplificar a los cineastas emergentes del continente a través del FICCI. Por lo tanto, este festival jugará un papel inmensamente importante en la proyección del futuro de voces originales. Porque quienes vengan al FICCI verán el futuro del cine latinoamericano.

FICCI 63 es la edición de la transición para ampliar de forma sostenible esta estrategia. Estamos haciendo todo esto en el contexto de la alfombra roja, presentando destacadas trayectorias de larga duración en el cine internacional,

como los tributos de este año a Asghar Farhadi, Isabel Coixet y Sergio Cabrera. Una innovación importante es la exploración más profunda de la diversidad. Con el "Reconocimiento a la Diversidad de Género", el FICCI quiere llamar la atención sobre el tema de la diversidad en los ámbitos de la identidad, el género y la sexualidad y tener en cuenta el creciente número de películas que tratan este tema. La diversidad es desde hace tiempo uno de los temas más acuciantes para las jóvenes generaciones de nuestro tiempo. Ya no es sólo una tendencia, sino una evolución social internacional fundamental.

Por primera vez, el FICCI sustituirá el típico trailer único por un total de 11 trailers. Cada uno de ellos consiste en un único plano que muestra diferentes fenómenos naturales de la zona de Cartagena. Esto manifiesta una fuerte conexión con lo local, con Cartagena de Indias. Los trailers son un compromiso con la ciudad y sus alrededores, porque es exactamente allí donde tiene lugar el festival. Cartagena es diversa, y los trailers también. Ya no hay una sola imagen y una sola perspectiva de la ciudad y su vida, sino muchas.

El objetivo del FICCI no es sólo arrojar luz sobre el contenido de la diversidad, sino también identificarla como un instrumento básico con el que se podrá volver a medir nuestro mundo en un futuro próximo. La aceptación de opiniones y puntos de vista diferentes -en otras palabras, la diversidad- sólo puede tener lugar sobre la base de un sistema de valores impulsado por la inclusión. La intención del FICCI es, por tanto, utilizar la diversidad para promover y permitir la inclusión de todas las identidades diferentes. Identidades que se relacionan e iluminan los diferentes orígenes de las distintas comunidades, que en última instancia tienen una cosa fundamental en común: son seres humanos. Todos somos seres humanos.



ANSGAR VOGT



ARTISTIC DIRECTOR OF THE
CARTAGENA DE INDIAS INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
- FICCI

It all began with a single image in mind: FICCI's cinema audience, young and diverse, many of them cineastes. Almost unique in the festival world - almost an original identity of FICCI. A diverse audience watching films in crowded cinemas. It doesn't get any better than that. Or does it...?

... It does get much better, and much more is possible, based on participation and inclusion. Because young cineastes shall be an active part of FICCI: not just spectators, but also participants - an integral part of this festival.

That is why we are creating FICCI as a transversal platform for young, emerging filmmakers, as a home for Latin American filmmakers - with a focus on Colombian ones. The Ópera Prima Lab is an exemplary component of this new strategy - with this initiative we are creating awareness for young creatives in Colombia, but also beyond, as the mentors of the Ópera Prima Lab are world-class.

We are increasingly illuminating the landscape of young, Latin American - and therefore Colombian - filmmaking. Our aim is to identify and amplify the continent's emerging cineastes through FICCI. This festival will therefore play an immensely important role in projecting the future of original voices. Because those who come to FICCI will see the future of Latin American filmmaking.

FICCI 63 is the edition of the transition to sustainably expand this strategy. We are doing all this in the context of the Red Carpet by presenting outstanding long-standing careers in international filmmaking, such as this year's tributes to Asghar Farhadi, Isabel Coixet and Sergio Cabrera.

An important innovation is the deeper exploration of diversity. With the "Reconocimiento a la Diversidad de Género", FICCI wants to draw attention to the topic of diversity in the areas of identity, gender and sexuality and take into

account the increasing number of films that deal with this topic. Diversity has long been one of the most pressing issues for the young generation of our time. It is no longer just a trend, but a fundamental international social development.

For the first time, FICCI will replace the typical single trailer with a total of 11 trailers. Each consist of a single shot depicting different natural phenomena from the Cartagena area. This manifests a strong connection to the local - to Cartagena de Indias. The trailers are a commitment to the city and its surroundings - because this is exactly where the festival takes place. Cartagena is diverse - and so are the trailers. There is no longer a single image and a single perspective of the city and its life, but many.

The aim of FICCI is not only to shed light on the content of diversity, but also to identify it as a core instrument with which our world can be remeasured in the near future. The acceptance of different opinions and points of view - diversity - can only take place on the basis of a value system that is driven by inclusion. FICCI's intention is therefore to use diversity to promote and enable the inclusion of all different identities. Identities that relate to and illuminate the different backgrounds of different communities - which ultimately have one fundamental thing in common: they are human beings. We are all human beings.



★
INDEX

| | | | | | | | |
|--|-----|---|-----|--|-----|--|-----|
| EQUIPO FICCI 63 TEAM FICCI 63 | 20 | TIERRA ADENTRO INLAND | 218 | FOCO / FOCUS NELE WOHLATZ | 293 | JURADOS DEL RECONOCIMIENTO AL TRABAJO DECENTE JURORS RECOGNITION OF THE DECENT WORK | 373 |
| COLOMBIA | 25 | DE INDIAS FILMS FROM CARTAGENA | 230 | FOCO / FOCUS LEONARDO MARTINELLI | 297 | | |
| IBEROAMÉRICA | 61 | ANIMATION | 240 | RETROSPECTIVA LOIS PATIÑO | 305 | | |
| INTERNACIONAL | 98 | PROYECCIONES ESPECIALES SPECIAL SCREENINGS | 250 | RETROSPECTIVA GUSTAVO VINAGRE | 309 | | |
| ESPACIOS DE(L) (T)IEMPO (S)PACES OF TIME | 140 | TRIBUTO ASGHAR FARHADI TRIBUTE ASGHAR FARHADI | 261 | RETROSPECTIVA MARIA LASSNIG | 313 | | |
| CINE AFRO AFRO CINEMA | 162 | TRIBUTO ISABEL COIXET TRIBUTE ISABEL COIXET | 176 | RETROSPECTIVA VALERIA SARMIENTO + RAÚL RUIZ | 319 | | |
| CINE INDÍGENA INDIGENOUS CINEMA | 190 | TRIBUTO SERGIO CABRERA TRIBUTE SERGIO CABRERA | 273 | FICCI EXPANDIDO FICCI EXPANDED | 336 | | |
| MEDIANOCHE MIDNIGHT | 198 | CLÁSICOS - ÓPERA PRIMA CLASSICS - FIRST FEATURE FILMS | 280 | COMITÉ CURADOR CURATORIAL COMMITTEE | 345 | | |
| MUESTRA ESPAÑA FILMS FROM SPAIN | 210 | | | JURADOS DEL RECONOCIMIENTO A LA DIVERSIDAD DE GÉNERO JURORS RECOGNITION OF GENDER DIVERSITY | 367 | | |
| CORTOS UNIVERSITARIOS UNIVERSITY SHORTS | | | | | | | |

ORGANIZACIÓN FICCI 63

ASAMBLEA FICCI MIEMBROS CORPORATIVOS

Raimundo Angulo Pizarro
Felipe Macía Fernández
Secuoya Content Group
Centro de Formación/ AECID

MIEMBROS INSTITUCIONALES

Amaury Covo Seguera
Cámara de Comercio de Cartagena
Cecilia Restrepo de Bustamante
David Felipe Aljure Salame
Doria & Asociados- Javier Doria Arrieta
Gerardo Nuñez Piñeres
Hernán Guillermo Piñeres Pupo
Jaime Abello Banfi
Lorena Ordosgoitia Olivares
Manuel del Cristo Pareja Lamboglia
María Claudia Trucco Del Castillo
María Teresa Del Castillo Trucco
Ramón del Castillo Restrepo
Unimagdalena

JUNTA DIRECTIVA

Hernán Guillermo Piñeres- Presidente
Gerardo Nuñez- Vicepresidente
María Teresa del Castillo
Raimundo Angulo Pizarro - Miembro Corporativo
Felipe Macía - Miembro Corporativo
Grupo SECUOYA - Miembro Corporativo

EQUIPO

DIRECTOR GENERAL

Alessandro Basile Lemaitre

DIRECTOR ARTÍSTICO

Ansgar Vogt

COMITÉ CURADOR

COMITÉ CURADOR LARGOMETRAJES

Alejandra Meneses
Alfredo Marimon
Disney Gómez
Laura Morales Guerrero
Manuel Kalmanovitz
Oswaldo Osorio

COMITÉ CURADOR CORTOMETRAJES

Adriana Arjona
Beto Rosero
Gabriel Santiago
Leiqui Uriana

SENIOR INTERNATIONAL CURATORS

Hebe Tabachnik
Loreta Gandolffi
CURADOR ASOCIADO
Ramón Perea

PROGRAMACIÓN

JEFE DE PROGRAMACIÓN

David Montenegro

COORDINACIÓN DE PROGRAMACIÓN

Beto Rosero

COORDINADORES JR. DE PROGRAMACIÓN

Juan Pablo Melo
María Antonia Alvarez Espinosa

INDUSTRIA

DIRECTORA DE INDUSTRIA

Mónica Moya

COORDINADOR ÓPERA PRIMA LAB

Jhon Narváez

COORDINADORA MATCHMAKING

Dayra Galvis

ACADEMIA

DIRECTORA DE ACADEMIA

Natalia Reyes

COORDINADORES ACADEMIA

Andrés Higuera Acero
María Fernanda Higuera Acero

PRODUCTORA DE CAMPO ACADEMIA

Claudia Elles

COORDINADORA DE TALLERES CERRADOS

Abril Trujillo

VOLUNTARIA ACADEMIA

Mariana Lobo

NIDO

DIRECTOR EJECUTIVO

Henry Palencia

COORDINADORA GENERAL

Manuela Blandón

COORDINADORA ACADÉMICA

Ingrid Peña Sánchez

PRODUCTOR

Andy Barraza

ASISTENTE DE PRODUCCIÓN

Claudia Elles

PRODUCCIÓN

PRODUCTOR EJECUTIVO

Raúl Berdugo

PRODUCTORA GENERAL

Claudia Valencia

JEFE DE PRODUCCIÓN - IN HOUSE FIXER PRO

Yesica Saret Romero

JEFE DE PRODUCCIÓN

Claudia Patricia Pinilla Arevalo

PRODUCTOR TÉCNICO

Anthony Diaz

PRODUCTOR DE EVENTOS ESPECIALES

Jeisson Vargas

ASISTENTE DE PRODUCCIÓN

Mayerling Llamas

ASISTENTE DIRECTOR GENERAL

Mariana Lozano Sajona

ASISTENTE DIRECTOR ARTÍSTICO

Evlyn Huayek

CINE EN LOS BARRIOS

COORDINADORA GENERAL

Ángela Bueno Rodríguez

PRODUCTOR GENERAL

Andy Barraza

COORDINADORA LOGÍSTICA

Alejandra Padilla

PRODUCCIÓN, REVISIÓN Y SUBTITULACIÓN DE MATERIAL DIGITAL

MEI LABORATORIO DIGITAL

José Luis Castiblanco
Laura Gónima Valderrama

COORDINADORA TRÁNSITO DE COPIAS

María Camila Muñoz Noguera

MERCADEO

DIRECTORA COMERCIAL Y DE MERCADEO

Catalina Ortega

EJECUTIVOS DE MERCADEO

Gabriel Santiago
Lucía Angulo B.
Sheyla Blanco

ASISTENTE DE MERCADEO

Elianys Pertuz

ACREDITACIONES MERCADEO

Diego Baena

INSTITUCIONALES

María Camila Pretelt Romero

DISEÑADOR MERCADEO

Santiago Baena

FOTÓGRAFOS DE MERCADEO

Daniel Andrés Escobar
Gretel Dahl
Nicolás López Sandoval

COORDINADORA ALIANZA BRASIL

Bea Díaz-Gil

COMERCIALES

Andrea Pardo
Geronimo Basile
Jhonatan Rojas Ahumada
María Alejandra Navia
Pedro Franco
Sandra Merchán
Sergio Garcia
William Panneflek Araque
Zulma Muñoz

ACREDITACIONES

JEFA DE ACREDITACIONES

Kellys García Contreras

ALIADO E - TICKETING

Ticket Code

OFICINA DE INVITADOS

JEFA DE HOSPITALIDAD

Denisse Martínez Fernández

COORDINADOR DE HOSPITALIDAD

César Felipe Paz Olier

COORDINADORA DE TIQUETES

Vanessa Barona

COORDINADOR DE TRANSPORTE

Rony Monsalve Pérez

JEFA DE PROTOCOLO

Alexandra Flórez Sierra

ASISTENTE DE PROTOCOLO

Alba Utria

PREMIOS INDIA CATALINA

DIRECTOR EJECUTIVO

Henry Palencia Martinez

DIRECTOR CREATIVO

Jesús Arley López

ASISTENTE DE PRODUCCIÓN

Heberto Quiñones

ASISTENTE DE PRODUCCIÓN

Michelle Rey Quiñones

PRENSA Y COMUNICACIONES

DIRECTOR DE COMUNICACIONES

Ricardo Acosta Lozano

COORDINADORA DE COMUNICACIONES

Juanita Ruiz Torres

COORDINADOR DE COMUNICACIONES

Santiago Ospina

COORDINADORA DE COMUNICACIONES - PIC

Juan Esteban Silva

REALIZADOR AUDIOVISUAL

Jhon Jaimes Solano

DISEÑADOR DE COMUNICACIONES

María Fernanda Moya

REDACTOR DE CONTENIDOS

Juan Camilo Valdez

FOTÓGRAFOS

Janna López Pulido
Oskey Contreras Jaramillo

GESTOR DE REDES SOCIALES

Leider Blanco Barbosa

VIDEOS OFICIALES FICCI

BUENAVIDA FILMS

Óscar Darío Jimenez Escruceria
Diego Armando Izquierdo Obando
Mauricio Jaramillo Jimenez
Wilfer Carrillo Romero

DISEÑADORES GRÁFICOS

Aura Martínez
Jessica Martínez
Johnatan Quiroz
Juan Manuel Galindo Diago

ADMINISTRADORA WEB

Claudia Arteaga Chima

PUBLICACIONES

COORDINADORA PUBLICACIONES CINEFILIA

María Alejandra Buelvas

COORDINADORA PUBLICACIONES INDUSTRIA Y ACADEMIA

Mónica Moya

TEXTOS Y CORRECCIÓN INDUSTRIA Y ACADEMIA

Sarah Cera

TRADUCCIÓN PRINCIPAL FICCI

Interpreting.com

DISEÑADORES GRÁFICOS

Aura Martínez Coneo
Eduardo Martínez
Jhonatan Quiroz
Juan Manuel Galindo Diago

ÁREA ADMINISTRATIVA

REVISORES FISCALES

Russell Bedford DSA

CONTABILIDAD

DTF S.A

ASISTENTE GENERAL

Eline Garcés

SERVICIOS GENERALES

Rosiris Torreglosa

EQUIPO ENCUENTROS 2024

CONTRATISTAS

FORMACIÓN ECOSISTEMA AUDIOVISUAL Y CINEMA- TOGRÁFICO DACMI

Mónica Molano Soler

COORDINACIÓN GENERAL

Nicolás Herreño Leal

COORDINACIÓN ACADÉMICA

Luisa Fernanda Arias Rendón

COORDINACIÓN DE PRODUCCIÓN

Exler Felipe Puerta Velasco

COORDINACIÓN DE ALIANZAS Y EXPERIENCIAS

Manuel José Zuluaga Pérez

PRODUCCIÓN LOCAL CARTAGENA

Yessica Saret Romero

LÍDER DE DIVULGACIÓN DACMI

Rocío Dueñas Sánchez

PERIODISTA DACMI

Yeimi Yojana Díaz Mogollón

ESTRATEGIA DE COMUNICACIONES DACMI

Alejandra Virgúez Vargas

DISEÑADOR

Jhonatan Alexander Cárdenas

MINISTERIO DE LAS CULTURAS, LAS ARTES Y LOS SABERES DE COLOMBIA

MINISTRO

Juan David Correa

VICEMINISTRO DE LAS ARTES Y LA ECONOMÍA CULTURAL Y CREATIVA

Jorge Ignacio Zorro Sánchez

DIRECTORA DE AUDIOVISUALES, CINE Y MEDIOS INTERACTIVOS - DACMI

Diana Díaz Soto

PROIMAGENES COLOMBIA

DIRECTORA GENERAL

Claudia Triana Soto

DIRECTORA DE FOMENTO NACIONAL

Andrea Afanador Llach

DIRECTORA DE LA COMISIÓN FÍLMICA COLOMBIANA

Silvia Echeverri Botero

DIRECTOR DE PROMOCIÓN

Carlos Eduardo Moreno Calderón

DIRECTOR JURÍDICO

Mateo Londoño Rueda

DIRECTOR ADMINISTRATIVO Y FINANCIERO
Manuel Alejandro Pinilla Aponte

SUBDIRECTORA DE FOMENTO NACIONAL
Amanda Sarmiento Clavijo

SUBDIRECTORA DE FORMACIÓN
Tita Flórez Pardo

SUBDIRECTOR DE PLANEACIÓN
Diego Bustos Téllez

SUBDIRECTOR DE OPERACIONES FDC
Javier Ruiz Beltrán

SUBDIRECTOR DE COMUNICACIONES
Ricardo Jiménez Cárdenas

*MIEMBROS CNACC - CONSEJO
NACIONAL DE CINE*

**MINISTRO DE LAS CULTURAS, LAS ARTES Y LOS
SABERES**
Juan David Correa

**DIRECTORA DE AUDIOVISUALES, CINE Y MEDIOS
INTERACTIVOS DEL MINISTERIO DE LAS CULTURAS**
Diana Díaz

**DELEGADO DEL MINISTERIO DE LAS CULTURAS, LAS
ARTES Y LOS SABERES**
Carlos Andrés Castro Macea

**DELEGADA DEL MINISTERIO DE LAS CULTURAS, LAS
ARTES Y LOS SABERES**
Lizbeth Torres

REPRESENTANTE DIRECTORES
Marcela Del Pilar Aguilar Pardo

REPRESENTANTE EXHIBIDORES
Gustavo Palacio

REPRESENTANTE DISTRIBUIDORES
Consuelo Castillo

REPRESENTANTE PRODUCTORES
Alina Hleap

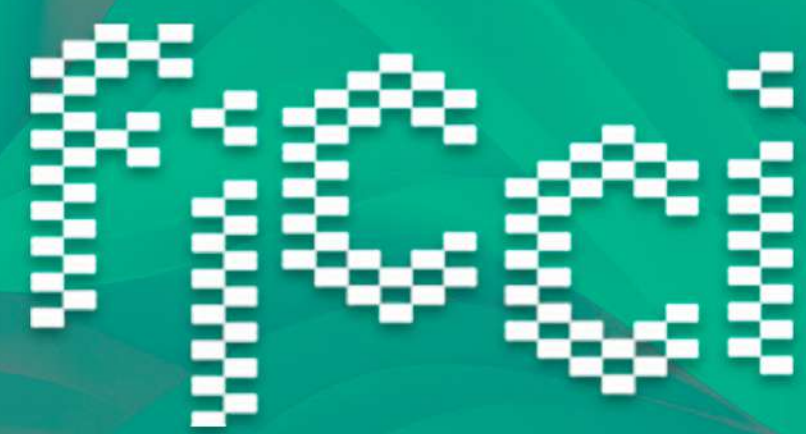
**REPRESENTANTE DE LOS CONSEJOS DEPARTAMENTA-
LES Y DISTRITALES DE CINEMATOGRAFÍA**
Ana Lucía Flórez Páez

REPRESENTANTE DEL SECTOR ARTÍSTICO/CREATIVO
Sasha Quintero

REPRESENTANTE DEL SECTOR TÉCNICO
Leonardo Cubillos

SECRETARÍA TÉCNICA
Claudia Triana De Vargas





CINE COLOMBIA

SOCIO PRINCIPAL



COLOMBIA

Largometrajes y Cortometrajes



COLOMBIA Largometrajes

Carropasajero

Juan Pablo Polanco, César Alejandro Jaimes, 2024, Colombia, Alemania

Estancia

Andrés Carmona Rivera, 2024, Colombia

El vaquero

Emma Rozanski, 2024, Colombia, Reino Unido

Igualada

Juan Mejía Botero, 2024, Colombia, México, Estados Unidos

La piel en primavera

Jennifer Uribe Alzate, 2024, Colombia, Chile

La suprema

Felipe Holguín Caro, 2023, Colombia

La laguna del soldado

Pablo Álvarez Mesa, 2024, Colombia, Canadá

Los sueños viajan con el viento

Inti Jacanamijoy, 2024, Colombia

Malta

Natalia Santa, 2024, Colombia, Argentina

Positivo negativo

David Aguilera Cogollo, 2024, Colombia

Yo vi tres luces negras

Santiago Lozano Álvarez, 2024, Colombia, México, Francia, Alemania

COLOMBIA Cortometrajes

Árboles

Sara Nanclares Sánchez, 2024, Colombia

Tarro vacío

Vitilio Iyokina Gittoma, 2024, Colombia

Merecemos un imperio

Mauricio Maldonado, 2024, Colombia

La noche del minotauro

Juliana Zuluaga Montoya, 2023, Colombia

El tercer mundo después del sol

Analú Laferal, Tiagx Vélez, 2024, Colombia

Cuerpo de esta sombra

Andrea Muñoz Álvarez, 2024, Colombia

Un pájaro voló

Leinad Pájaro de la Hoz, 2024, Colombia, Cuba

Nostos

Sofía Camargo, 2024, Colombia

Burbuja

Daniela Riascos, 2024, Colombia

Mi demonio

Rossana Montoya, 2024, Colombia



CARROPASAJERO

2024 / 103 min.

Género / Genre
Documental / Documentary form

País / Country

Colombia / Alemania
Colombia / Germany

Idioma / Language

Español y Wayuunaïqui con subtítulos en español e inglés
Spanish and Wayuunaïqui with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction

Juan Pablo Polanco & César Alejandro Jaimes

Producción / Production

Laura Nogal

Guión / Screenplay

Juan Pablo Polanco, Laura Nogal, César Alejandro Jaimes, Canela Reyes, Josefa Fince Epinayú

Fotografía / Cinematography

Angello Faccini

Montaje / Editing

Juan Pablo Polanco, Cesar Jaimes

Con / With

Josefa Fince Epinayú, María Eugenia Fince Epinayú (Negrita), Isabel Fince Epinayú (Chave), José Alberto Fince Epinayú (Chirri), Fabiola Pushaina Uriana

Contacto / Contact

Juan Pablo Polanco.
Juanppolanco13@gmail.com

La película **Carropasajero** es un recorrido por la memoria de aquellos hechos que marcaron la historia del pueblo wayuu; este carro transita elementos propios de la existencia wayuu, el silencio, la soledad y la oscuridad como principios de vida, un encuentro con la intimidad, el ser interior y por ende con el alma. Durante el viaje se encuentran las almas de aquellos que huyendo para salvar sus vidas, quienes se fueron a lugares lejanos, pero el hogar, la memoria de un espacio propio, la resistencia de la cultura por conservar sus arraigos los hace volver a su lugar de origen. Portete es el pasado, pero es también el presente de quienes lo habitan, los retornados, los espíritus de los ancestros que nunca se fueron y será el espacio que reciba el Carropasajero que lleva a todos sus hijos. Los acontecimientos de Portete representan por sí solos un hecho sólido para sostener el hilo narrativo. Pasar a la realidad de las luchas actuales con la minería representa un nivel adicional a la propia historia, que cabe señalar, es de un tono muy sutil y emotivo.

Leiqui Uriana

*The film **Carropasajero** is a journey through the memories of events that marked the history of the Wayuu people. This passenger car moves through elements of the Wayuu existence—silence, solitude, and darkness as principles of life, as well as an encounter with intimacy, inner being, and therefore the soul. During the journey, Carropasajero comes across the souls of those fleeing to save their lives and those who went to distant places. But home, the memory of a space of their own, and the determination of a culture to preserve their roots makes them return to their place of origin. Portete is the past, but it is also the present for those who live there—the returnees and the spirits of the ancestors who never left—and it will be the space that welcomes the passenger car bringing all the children back home. What has happened in Portete alone is enough to sustain the narrative. Moving to the reality of the current struggles with mining adds another layer to the story, which has a very subtle and emotional tone.*

Leiqui Uriana

Juan Pablo Polanco
Colombia

Nació en Bogotá. Estudió Bellas Artes con énfasis en audiovisual en la Universidad Javeriana (Colombia) y Dirección Cinematográfica en la ECAM (España). Cofundador y copropietario de la productora colombiana Los Niños Films. Su trabajo se interesa por desdibujar la frontera entre lo documental y la ficción.

Born in Bogotá. He studied Fine Arts with emphasis in audiovisual at the Universidad Javeriana (Colombia) and Film Directing at ECAM (Spain). Co-founder and co-owner of the Colombian production company Los Niños Films. His work has been mostly focused on an interest to blur the border between documentary and fiction.

César Alejandro Jaimes
Colombia

Nació en Bogotá. Se graduó de la Academia de Artes Guerrero con la serie analógica de fotografía experimental "Ruinas". Continuó sus estudios de cine en la Escuela de Cine Unitec en Bogotá. Co-fundador de la empresa Los Niños Films. Codirige del cortometraje *Portete* (2017).

*Born in Bogotá. He graduated from the Guerrero Arts Academy with the experimental analog photography series "Ruinas". He continued his film studies at the Unitec Film School in Bogota. Co-founder of the company Los Niños Films. Co-director of the short film *Portete* (2017).*



ESTANCIA

2024 / 85 min.

Género / Genre

Documental / Documentary form

País / Country

Colombia

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Andrés Carmona Rivera

Producción / Production

Mauricio Carmona Rivera

Guión / Screenplay

Andrés Carmona Rivera, Mauricio Carmona Rivera

Fotografía / Cinematography

Andrés Carmona Rivera

Montaje / Editing

Isabel Otálvaro, Andrés Carmona Rivera

Con / With

Guillermo Cárdenas, Álvaro Salazar, Raúl Agudelo,
Javier Ocampo

Contacto / Contact

Mauricio Carmona Rivera.
policefaloproducciones@gmail.com

Andrés Carmona Rivera
Colombia

En el abigarrado y raído corazón de Medellín, en pleno centro de la ciudad más contada por el cine colombiano, se levanta La Estancia, una vieja casona habitada por hombres viejos y solos. Allí, camuflando con chistes y alcohol la desesperanza, Guillermo, Álvaro y Raúl viven su particular trío de amor y celos, vistiendo de desinhibida desvergüenza el implacable peso de la rutina y de la vida. Su némesis, Javier, reza a diario, horrorizado, tratando de exorcizar los demonios y el pecado que dominan una casa condenada a la desaparición y el olvido, como todos los que la habitan. Transitando el laberinto de habitaciones, vidas, historias y rutinas, no salimos nunca de La Estancia. Este filme documental nos deja solo, quizás y si acaso, la posibilidad de imaginar qué pasa por fuera de las habitaciones. ¿Existe el Medellín que hemos construido a través de otros relatos? ¿Existe o existió el pasado que estos hombres, tan cercano ya el final de su historia, se empeñan en contarnos? ¿Hay algo de real en las locas y divertidísimas historias de Guillermo, en la opulenta infancia de Álvaro, en los silencios de Raúl, en las cartas de amor que celosamente guarda Javier de todas aquellas mujeres para las que él no pasó de ser nunca el deseo plasmado en un papel? ¿Acaso La Estancia es ya, incluso en vida, una casa habitada por fantasmas?

In the chaotic and seedy heart of Medellín, the center of Colombian cinema's most popular city, is La Estancia, an old house inhabited by lonely old men. There, camouflaging hopelessness with jokes and alcohol, Guillermo, Álvaro, and Raúl are caught up in their unique, jealousy-tainted love triangle, cloaking the relentless weight of routine and life in uninhibited shamelessness. Their horrified nemesis Javier prays every day, trying to exorcise the demons and sin that have taken hold of the house condemned to disappearance and oblivion, just like those who live in it. Passing through the maze of rooms, lives, stories, and routines, we never leave La Estancia. This documentary film leaves it up to us to imagine what happens outside the rooms. Does the Medellín we have construed through other stories actually exist? Is there or was there a past that these men, who are getting closer to their journey's end, insist on telling us about? Is there a glimmer of truth in Guillermo's crazy and hilarious stories, in Alvaro's lavish upbringing, in Raúl's silences, in the love letters Javier resentfully saves from all the women whose desire for him never developed into more than just words on paper? Is La Estancia, still inhabited by the living, perhaps already a house haunted by ghosts?

Comunicador Audiovisual y Multimedial de la Universidad de Antioquia. Cofundador de Policéfalo Films; como director del documental **Estancia** obtuvo estímulos del FDC de Proimágenes Colombia, en Producción Cortometraje Documental (2017) y Postproducción Documental (2021); Incentivo de la Comisión Filmica de Medellín (2019); Mejor Work in Progress Festival Villa del Cine (2022); en 2022 hizo parte del Laboratorio de Montaje Corte Final, 24 Midbo; en 2020 participó en el Rough Cut Lab, DocMontevideo.

Audiovisual and Multimedia Communicator from the University of Antioquia. Co-founder of Policéfalo Films; as director of the documentary **Estancia** he obtained incentives from the FDC of Proimágenes Colombia, in Documentary Short Film Production (2017) and Documentary Postproduction (2021); Incentive of the Film Commission of Medellín (2019); Best Work in Progress Festival Villa del Cine (2022); in 2022 he was part of the Final Cut Editing Lab, 24 Midbo; in 2020 he participated in the Rough Cut Lab, DocMontevideo.

Mónica Moya

Mónica Moya



EL VAQUERO THE COWBOY

2024 / 93 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Colombia / Reino Unido
Colombia / United Kingdom

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Emma Rozanski

Producción / Production

Louise McElhatton, Gonzalo Escobar
Mora and Juliana Saray

Guión / Screenplay

Emma Rozanski

Fotografía / Cinematography

Paula Molina

Montaje / Editing

Paloma Rincón

Reparto / Cast

Natalia Cortés Rocha, Paola Abril, Reina Sánchez,
Obeida Benavides, Salome Gómez Bernal, Rayfran
Alvenis Moreno German

Contacto / Contact

Emma Rozanski.
emmarozanski@gmail.com

¿El caballo hace al vaquero? Si se tiene la determinación, sí. O al menos eso piensa Bernicia, una silenciosa y reservada mujer a la que llega un caballo extraviado cerca al restaurante donde trabaja. Emma Rozanski, cineasta australiana radicada en Colombia, escribe y dirige esta historia donde, con ese peculiar encuentro, elabora un original relato, que está más interesado por construir un singular universo y unos entrañables personajes que por desarrollar un argumento de manera convencional. Ese universo está poblado de mujeres, sus afectuosas relaciones y su mirada desenfadada a un paisaje rural tan tranquilo y cálido como ellas. En medio de eso, Bernicia paulatinamente se transforma en un inesperado personaje, el cual es acogido por ese entorno femenino con la naturalidad de quien acepta la más trivial decisión de un ser querido. Esa transformación tiene su origen en una particular conexión de Bernicia con la naturaleza y en una introspección que parece darle un poder sensorial singular. Es por eso que, a través de ella, es posible adentrarse a una distinta percepción del mundo y de las relaciones, más sosegada, sensible y hasta espiritual.

Oswaldo Osorio

Does the horse make the cowboy? If it is determined enough, yes. Or at least that's what Bernicia, a quiet and reserved woman, thinks when a stray horse arrives near the restaurant where she works. Emma Rozanski—an Australian filmmaker based in Colombia—writes and directs the story of this peculiar encounter, creating an original tale that focuses more on shaping a singular universe and endearing characters than developing the plot in a conventional way. This universe is made up of women and focuses on their affection for and how they gaze freely at a rural landscape as calm and warm as they are. In the midst of this, Bernicia gradually transforms into an unexpected character who is welcomed into this female environment as naturally as someone accepting a loved one's most trivial decisions. This transformation originates from Bernicia's particular connection with nature and ability for introspection, which seems to give her a unique sensory power. Through her eyes, it is possible to perceive the world and relationships differently—in a calmer, more sensitive, and even spiritual way.

Oswaldo Osorio

Emma Rozanski
Australia

Cineasta y artista multimedia australiana que reside entre Colombia y Londres. Estudió con el aclamado cineasta húngaro Béla Tarr en su film.factory de Sarajevo, donde obtuvo un máster en dirección cinematográfica. Su primer largometraje, *Papagajka* (The Parrot), se presentó en el Festival de Cine South by Southwest [SXSW] y en el Festival de Cine de Sarajevo, y ha seguido con éxito en festivales de todo el mundo.

Australian filmmaker and multimedia artist based between Colombia and London. She studied under acclaimed Hungarian filmmaker Béla Tarr at his film.factory in Sarajevo where she received her MFA in filmmaking. Her debut feature length film, Papagajka (The Parrot) was presented Premiere at the South by Southwest [SXSW] Film Festival and the Sarajevo Film Festival and continued on to a successful festival run worldwide.



IGUALADA

2024 / 81 min.

Género / Genre

Documental / Documentary form

País / Country

Colombia / México / Estados Unidos
Colombia / Mexico / United States

Idioma / Language

Español e inglés con subtítulos en inglés y español
Spanish and English with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction

Juan Mejía Botero

Producción / Production

Juan E. Yepes, Sonia Serna Botero, Daniela Alatorre Benard, Juan Mejía Botero

Fotografía / Cinematography

Gómez

Montaje / Editing

Andrea Chignoli

Con / With

Francia Márquez Mina

Contacto / Contact

Juan E. Yepes.
Juancho@humanpictures.me

Juan Mejía Botero

Colombia

Se es una igualada cuando se aspira a ser lo que a una no le corresponde. Y no le corresponde a una mujer pensar que puede cambiar su historia de pobreza, de violencia, de sumisión.... Y mucho menos le corresponde a una mujer caucana salir de las minas para hacer política, ni le corresponde a una empleada doméstica salir de la pobreza, ni a una mujer desplazada llegar a la Casa de Nariño, ni a una madre soltera asumir de matriarca de un país acostumbrado a enterrar y olvidar a sus hijos. Nada de esto le corresponde a una mujer, y mucho menos si esa mujer es indígena, o como en el caso de Francia Márquez, negra. Recorriendo los pasos de la campaña que la llevaron a la vicepresidencia de Colombia, con imágenes de archivo de la Francia joven, luchadora social y medioambiental, al lado de sus gentes en La Toma, Cauca, *Igualada* es el retrato de una líder que construye a pie descalzo su propio camino del héroe. Hay mucho que no vemos, qué duda cabe, cuando el retratista dispara la foto siempre pide la sonrisa... y la imagen que queda al repasar los viejos álbumes tiene por momentos demasiado de idílica... Pero eso no la hace menos un fragmento de memoria, ni hace a la película menos relato de un momento que los igualados de Colombia vivieron como una contagiosa y magnética ola de esperanza.

Mónica Moya

*You are an "igualada" when you aspire to step outside your prescribed role. And it is not a woman's place to think she can change her story of poverty, violence, and submission... much less for a woman from Cauca to exchange the mines for politics, or for a maid to free herself from poverty, or for a displaced woman to end up in the Casa de Nariño, or for a single mother to take on the matriarchy of a country that is all too used to burying and forgetting their children. None of this aligns with the role of a woman, let alone an indigenous woman or, in the case of Francia Márquez, a black woman. Retracing the steps of the campaign that led her to become the Vice President of Colombia, with footage of a young Francia, a social and environmental advocate alongside her people in La Toma, Cauca, *Igualada* portrays a leader who, barefoot, is her own hero and forges her own path forward. Undoubtedly, there is a lot that we do not see—a photographer always asks for a smile when taking a photo, resulting in an image that, looking back through old albums, seems too idyllic. This does not make it less of a fragment of memory, though, nor does it make the film less of an account of a moment that the "igualados" of Colombia inspired a contagious and magnetic wave of hope.*

Mónica Moya

Reconocido director de cine con 25 años de experiencia en largos documentales. Su trabajo se centra principalmente en las luchas por la justicia social en todo el mundo. Su anterior trabajo, *Death by a Thousand Cuts*, se estrenó en el Festival de Cine Hot Docs y ganó el Premio del Público en Doc NYC entre otras distinciones.

*Renowned filmmaker with 25 years of experience in feature documentaries. His work focuses primarily on social justice struggles around the world. His previous work, *Death by a Thousand Cuts*, premiered at the Hot Docs Film Festival and won the Audience Award at Doc NYC among other distinctions..*



LA PIEL EN PRIMAVERA SKIN IN SPRING

2024 / 100 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country
Colombia / Chile

Idioma / Language
Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction
Yennifer Uribe Alzate

Producción / Production
Alexander Arbelaez Osorio, José Manuel Duque López,
Rebeca Gutiérrez Campos.

Guión / Screenplay
Yennifer Uribe Alzate

Fotografía / Cinematography
Luciana Riso

Montaje / Editing
Juan Cañola Vélez

Reparto / Cast
Alba Liliana Agudelo Posada, Eduardo Arango Cristian
López, Laura Zapata

Contacto / Contact
Alexander Arbelaez.
monocicloaudiovisual@gmail.com

Sandra es la nueva vigilante de seguridad en un centro comercial, y en su trayecto diario conoce al conductor de autobús Javier. Este encuentro desencadena una multitud de experiencias caracterizadas por el anhelo, el cuidado y la autodeterminación. Este viaje de descubrimiento es más para el espectador que para ella misma, que parece tener las cosas claras desde hace mucho tiempo.

Siendo mujer, madre soltera, trabajadora y amante, ninguno de estos papeles es menos importante que el otro, y así lo demuestra la rutina que se describe con sensibilidad y meticulosidad en la historia, apelando a un trabajo convincente con actrices naturales y que retrata un tipo de realismo que parece sencillo, pero que en realidad es bastante difícil de lograr, sin dejar de presentar imágenes poderosas y poéticas. Asistimos a la ternura de la amistad entre mujeres y al reconocimiento del propio cuerpo, como parte de este honesto acercamiento a la multiplicidad de formas de ser mujer, que apunta a una universalidad que le permite dialogar con un público muy amplio y ser más efectiva y contundente en lo que quiere expresar. Yennifer Uribe nos sorprende con esta auténtica y refrescante ópera prima.

Oswaldo Osorio

Sandra is the new security guard at a shopping center, as she meets bus driver Javier on her daily commute. This encounter triggers a multitude of experiences characterized by longing, care and self-determination. This journey of discovery is more for the viewer than for herself, who seems to have been clear about things for a long time.

Being a woman, single mother, worker, and lover, none of these roles is less important than the other, and this is demonstrated by the routine that is sensitively and meticulously described in the story by appealing to a convincing work with natural actresses and portrays a type of realism that seems simple, but is actually quite difficult to accomplish, while still presenting powerful and poetic images. We witness the tenderness of friendship between women and the recognition of one's own body, as part of this honest approach to the multiplicity of ways of being a woman, that aims at a universality that allows it to dialogue with a very wide audience and to be more effective and forceful in what it wants to express. Yennifer Uribe surprises us with this authentic and refreshing debut film.

Oswaldo Osorio

Yennifer Uribe Alzate
Colombia

Es directora, guionista, docente e investigadora colombiana. Tiene un máster en ficción cinematográfica, otro en comunicación y está cursando estudios de doctorado. Su cortometraje *Como la primera* vez fue seleccionado oficialmente en Clermont Ferrand 2017. Estrenada en el Berlnale Forum 2024, *La piel en primavera* es su ópera prima.

Colombian director, screenwriter, teacher and researcher. She has a master's degree in film fiction, a master's degree in communication, and is pursuing doctoral studies. Her Short film Como la primera vez was an official selection at Clermont Ferrand 2017. Premiered at Berlinale Forum 2024, Skin in spring is her debut film.



LA SUPREMA

2023 / 83 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country
Colombia

Idioma / Language
Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction
Felipe Holguín Caro

Producción / Production
María Teresa Gaviria

Guión / Screenplay
Felipe Holguín Caro, Andy Sierra

Fotografía / Cinematography
Mauricio Vidal

Montaje / Editing
Etienne Boussac

Reparto / Cast
Elizabeth Martínez, Antonio Jiménez, Pabla Florez, Ana Victoria Rodríguez, Juan José Jiménez, Moisés Ramírez, Miguel Ángel Fontalvo, Domingo Zabaleta.

Contacto / Contact
María Teresa Gaviria.
tere@cumbiafilms.com

Al interior del Caribe colombiano, en un pueblo que no tiene energía eléctrica y no aparece en los mapas, se ha forjado un boxeador digno de aspirar al título mundial, Anastasio Medialuna, quien tendrá en pocos días la pelea por el cinturón de campeón. Su sobrina Laureana quien sigue con admiración su carrera, también sueña con ser boxeadora, y rastreando los pasos de su tío se acerca a Efraín, un entrenador de boxeo huraño que conserva mucho resentimiento por la forma en la que su relación con Medialuna terminó. El espíritu vehemente de Laureana, movilizará a todo el pueblo en búsqueda de las condiciones para ver la pelea en La Suprema, donde no hay ni un solo televisor.

La Suprema es un relato de una comunidad invisibilizada pero que lucha valientemente por existir, contado desde la mirada de una mujer joven que se niega impetuosamente a permanecer olvidada. Al mismo tiempo es un bello retrato del Caribe colombiano cargado de cariño por la idiosincrasia rural. En su primera película, Felipe Holguín propone una reflexión sobre el abandono del estado, sobre la incertidumbre que genera la decisión de irse o permanecer en un territorio con pocas oportunidades, la forma en que los triunfos personales generan impacto en las comunidades, la importancia de soñar y la constante lucha por la dignidad.

Alfredo Marimon

In the interior of the Colombian Caribbean, in a town that has no electricity and does not appear on maps, Anastasio Medialuna, a boxer worthy of aspiring to the world title, has been forged. In just a few days, he will fight for the championship belt. His niece Laureana, who is following his career with admiration, also dreams of being a boxer and following in her uncle's footsteps. She approaches Efraín, a stubborn boxing coach who holds a lot of resentment around the way his relationship with Medialuna ended. Laureana's vehement spirit will mobilize the entire town to find a way to watch the fight in La Suprema, where there is not a single TV.

La Suprema is a story of an overlooked community that courageously struggles to exist, told through the eyes of a young woman who impetuously refuses to remain forgotten. At the same time, this beautiful portrait of the Colombian Caribbean is full of affection for rural idiosyncrasies. In his first film, Felipe Holguín reflects on State abandonment, the uncertainty caused by the decision to leave or stay in a region with few opportunities, the way in which personal triumphs have an impact on communities, the importance of dreaming, and the constant struggle for dignity.

Alfredo Marimon

Felipe Holguín Caro
Colombia

Escritor y director colombiano, cofundador de Cumbia Films. Recibió premios en diferentes festivales por sus cortometrajes *Mañana* (2009), *La suerte del salao* (2017) y *La Cachera* (2019). *La Suprema* (2023), su ópera prima, obtuvo el premio Coral Post en La Habana, y ganó el Colón de Plata del Público en el Festival de Huelva.

Colombian writer and director, co-founder of Cumbia Films. He received awards at different festivals for his short films Mañana (2009), La suerte del salao (2017) and La Cachera (2019). La Suprema (2023), his debut feature, won the Coral Post Award in Havana, and won the Colón de Plata del Público at the Huelva Festival.



LA LAGUNA DEL SOLDADO

THE SOLDIER'S LAGOON

2024 / 75 min.

Género / Genre
Experimental

País / Country
Colombia/Canadá

Idioma / Language
Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction
Pablo Álvarez Mesa

Producción / Production
Pablo Álvarez Mesa

Guión / Screenplay
Pablo Álvarez Mesa

Fotografía / Cinematography
Pablo Álvarez Mesa

Montaje / Editing
Pablo Álvarez Mesa

Contacto / Contact
Pablo Álvarez Mesa.
palvarezmesa@gmail.com

El director Pablo Álvarez-Mesa continúa la construcción de una trilogía cartográfica que rastrea la ruta libertadora de Simón Bolívar desde los llanos orientales hasta Bogotá y su incidencia en nuestro presente. La trilogía se caracteriza por la yuxtaposición de temporalidades, múltiples voces superpuestas y la creación de atmósferas, tonalidades y diseños sonoros inquietantes en 16mm.

Bicentenario (2020), tercera de las tres películas (comenzando de atrás para adelante), cuestionó las razones de nuestra celebración invocando al espíritu de Bolívar a través de médiums. La película parte de la Plaza de Bolívar (con la Toma del Palacio de Justicia) hasta Socha (lugar en el que se asentaron las tropas luego de la travesía en el Páramo de Pisba). **La laguna del soldado** es un camino de regreso al páramo. Su atmósfera azulada y fantasmal sirve de paisaje para la voz de Bolívar y su delirio sobre el Chimborazo. El camino cubierto de frailejones (Coisuá "mensajero del sol") es también aquí un eje transversal del tiempo. Dependiendo de la época, distintos actores han influenciado ambiental y socialmente en este ecosistema: el territorio revela el paso de los Muisca, los españoles, Bolívar y sus tropas, la minería y los múltiples actores del conflicto reciente.

Alejandra Meneses.

Director Pablo Álvarez-Mesa continues the creation of a cartographic trilogy that traces Simón Bolívar's route of liberation from the eastern plains to Bogotá and its impact on the present day. The trilogy—shot in 16mm—juxtaposes temporalities, multiple overlapping voices, and the creation of eerie atmospheres, tonalities, and sound designs.

Bicentenario (2020), the third film in the series, questioned the reasons for our celebration by invoking the spirit of Bolívar through psychic mediums. The film starts in Bolívar Square with the storming of the Palace of Justice and moves to Socha, where the troops settled after the journey through the Pisba Páramo. **La Laguna del Soldado** is a journey back to the paramo. Its bluish and ghostly atmosphere is the perfect backdrop for Bolívar's voice and his delusion about Chimborazo. The road covered with frailejones (Coisuá "messenger of the sun") is also a temporal crossroads. Throughout the eras, several different actors have had an environmental and social impact on this ecosystem. The territory has seen the passage of the Muisca, the Spaniards, Bolívar and his troops, mining, and the multiple actors involved in the recent conflict.

Alejandra Meneses.

Pablo Álvarez Mesa
Colombia

Cineasta y director de fotografía que trabaja principalmente en no ficción. Sus películas se han proyectado y obtenido premios en festivales de cine internacionales, incluidos Berlnale, Rotterdam, Camden IFF, Visions du Reel y RIDM.

Filmmaker and cinematographer working primarily in non-fiction. His films have screened and won awards at international film festivals, including Berlnale, Rotterdam, Camden IFF, Visions du Reel and RIDM.

LOS SUEÑOS VIAJAN CON EL VIENTO

DREAMS TRAVEL WITH THE WIND

2023 / 71 min.

Género / Genre

Documental / Documentary form

País / Country

Colombia

Idioma / Language

Español y Wayuunaíquí con subtítulos en español e Inglés
Spanish and Wayuunaíquí with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction

Inti Jacanamijoy

Producción / Production

Inti Jacanamijoy, Jorge Forero

Guión / Screenplay

Inti Jacanamijoy, Canela Reyes

Fotografía / Cinematography

Álvaro José Caviedes

Montaje / Editing

Juanita Onzaga

Con / With

José Agustín Iguarán, Aura Mestre, Zoraida Iguarán, Inti Jacanamijoy

Contacto / Contact

Inti Jacanamijoy.
info@lacuevacine.com

En una conversación con su nieto, José Agustín alcanza lugares lejanos en su memoria, recuerdos que siguen marcando su carácter. El viaje que en su infancia hizo junto a otros niños de su comunidad, la evangelización, la prohibición de su lengua, los recuerdos de su madre y el llanto; son historias que contrastan con las preguntas de su nieto, quien desde hace un tiempo ha comenzado a soñar con la Guajira y con el segundo entierro de José. Las ideas de retorno, la muerte y el origen se entrelazan buscando el desierto.

Con una estética naturalista que define muy bien el punto de vista, **Los sueños viajan con el viento** desdibuja sutilmente el límite entre los sueños y lo cotidiano. Desde una cercanía íntima, la película aborda la pregunta, en primera persona, del significado de los sueños. En medio de estas conversaciones, las imágenes de una caverna que parece esconder un secreto, construye un puente entre el plano de lo onírico y la vida cotidiana de una pareja de adultos mayores. En su primera película Inti Jacanamijoy explora su vínculo personal con el significado de la muerte y el deber para la cosmogonía Wayúu, guiado por su abuelo quien conserva el deseo de volver a la Guajira tras muchos años en la Sierra.

Alfredo Marimon

In a conversation with his grandson, José Agustín accesses the far reaches of his memory, recalling moments that continue to mark his character. The childhood experience he had with other children from his community, the evangelization, the prohibition of his language, the memories of his mother, and the crying are all stories that contrast with the questions posed by his grandson, who for some time has begun to dream of the Guajira and José's second burial. Ideas of returning, death, and origin all intertwine in their journey through the desert.

With a nature-focused aesthetic that aptly defines the characters' point of view, Los sueños viajan con el viento subtly blurs the boundary between dreams and everyday life. The film intimately addresses the meaning of dreams firsthand. In the midst of these conversations, images of a cave that seems to hide a secret build a bridge between the oneiric dimension and the daily life of an elderly couple. In her debut film, Inti Jacanamijoy explores her personal connection with the meaning of death and duty within the Wayúu cosmogony—guided by her grandfather, who still wishes to return to La Guajira after many years in the Sierra.

Alfredo Marimon

Inti Jacanamijoy

Colombia

Director y productor de cine graduado con honores de la Escuela Superior de Cine de París y de la Maestría en Creación Audiovisual de la Universidad Javeriana de Bogotá. En 2019 fundó la productora independiente La Cueva Cine, cuyos proyectos han sido reconocidos en diferentes festivales y mercados nacionales e internacionales. Entre ellos se destacan sus cortometrajes, *La Manuela*, *El Caminante* y *Sentir*.

Film director and producer graduated with honors from the Ecole Supérieure de Cinema de Paris and from the Master in Audiovisual Creation at the Javeriana University in Bogota. In 2019 he founded the independent production company La Cueva Cine, whose projects have been recognized in different festivals and national and international markets. Among them are his short films, La Manuela, El Caminante and Sentir.



MALTA

2024 / 97 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Colombia / Argentina

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Natalia Santa

Producción / Production

Kiran Fernandes

Guión / Screenplay

Natalia Santa

Fotografía / Cinematography

Iván Herrera

Montaje / Editing

Rosario Suarez, Kiran Fernandes

Reparto / Cast

Estefanía Piñeres, Patricia Tamayo, Emmanuel Restrepo,
Diego Cremonesi

Contacto / Contact

Kiran Fernandes Domecq.
perrodemonteproductora@gmail.com

Mariana es una joven que enfrenta los desafíos de la edad adulta, trabaja en un call center, estudia alemán y lidia con una familia disfuncional. En medio del ruido y el desasosiego de esa cotidianidad a la que fue arrojada, busca cumplir el sueño de irse lejos y huir de una tristeza más grande que ella.

Mientras intenta llevar a cabo su plan, una relación improbable y repentina con un chico de su clase de idiomas la lleva a preguntarse sobre sus verdaderas motivaciones para huir a una isla remota en el Mediterráneo.

La segunda película de Natalia Santa, estrenada en la más reciente edición de SXSW, es un emotivo viaje al interior de una familia Bogotana, cuyas grietas parecen expandirse con el peso de los días. Al mismo tiempo, provee una sensible aproximación a la duda e incertidumbre de Mariana, el conmovedor personaje interpretado por la actriz cartagenera Estefanía Piñeres, acompañada de las notables interpretaciones de Patricia Tamayo, Emmanuel Restrepo, Diego Cremonesi, Ángela Rodríguez y Edwin Riveros.

David Montenegro

Mariana is a young woman facing the challenges of adulthood, working in a call center, studying German and dealing with a dysfunctional family. In the midst of the noise and uneasiness of the everyday life she has been thrown into, she seeks to fulfill her dream of going far away and fleeing from a sadness that is bigger than her.

As she tries to carry out her plan, an unlikely and sudden relationship with a boy from her language class leads her to wonder about her true motivations for fleeing to a remote island in the Mediterranean.

Natalia Santa's second film, premiered at the most recent edition of SXSW, is an emotional journey into the interior of a Bogotan family, whose fissures seem to expand with the weight of the days. At the same time, it provides a sensitive approach to the doubt and uncertainty of Mariana, the moving character played by Cartagena-born actress Estefanía Piñeres, accompanied by the remarkable performances of Patricia Tamayo, Emmanuel Restrepo, Diego Cremonesi, Ángela Rodríguez and Edwin Riveros.

David Montenegro

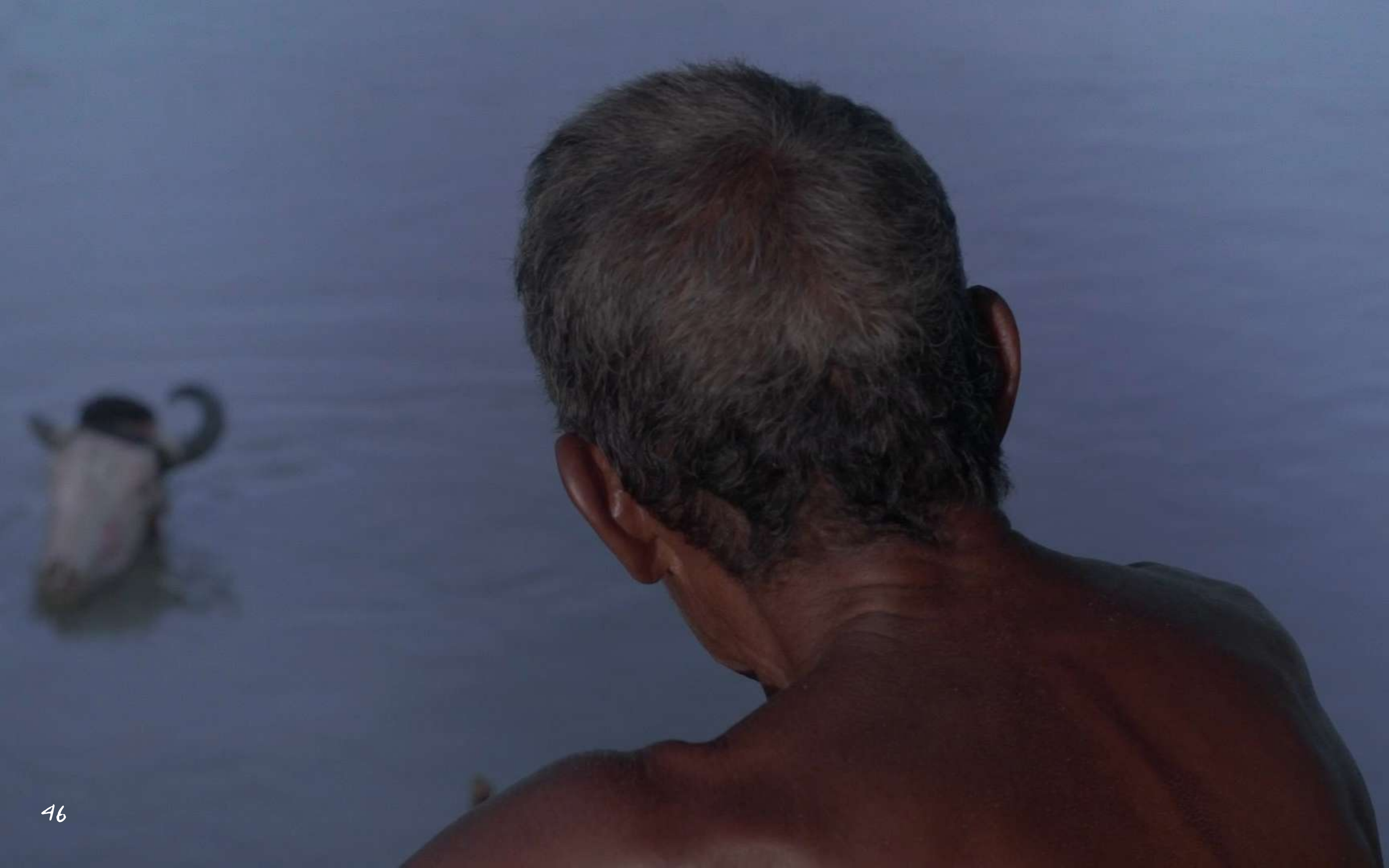
Natalia Santa

Colombia

Escritora y directora colombiana, tuvo el estreno mundial de su ópera prima *La defensa del dragón* en la Quincena de Realizadores de Cannes de 2017 y se presentó en más de 40 festivales de cine internacionales. Actualmente es la escritora principal de la próxima serie de Netflix *Cien años de soledad*, basada en la novela de Gabriel García Márquez.

Colombian writer and director. Had the world premiere of her debut feature La defensa del dragón at the 2017 Cannes Directors' Fortnight and was presented at more than 40 international film festivals. She is currently the lead writer for the upcoming Netflix series One hundred years of solitude, based on the novel by Gabriel García Márquez.





POSITIVO NEGATIVO

POSITIVE NEGATIVE

2024 / 71 min.

Género / Genre
Documental / Documentary form

País / Country
Colombia

Idioma / Language
Español con subtítulos en Inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction
David Aguilera Cogollo

Producción / Production
Samuel Moreno Alvarez

Guión / Screenplay
David Aguilera Cogollo

Fotografía / Cinematography
Samuel Moreno Alvarez

Montaje / Editing
David Aguilera Cogollo, Samuel Moreno Alvarez.

Con / With
Angel Diaz, Elvia Hernandez, Juan Felipe Tobias,
Jesus Reyes

Contacto / Contact
Samuel Moreno.
tropicoatomicofilms@gmail.com

Positivo negativo nos mueve a demorarnos en los dilatados tiempos del pueblo y del campo, a ver lo que pasa cuando aparentemente no pasa nada y a escuchar en todas las direcciones. Esperar en la imagen la duración en la que un planchón cruza de un lado al otro del río o acompañar la angustia de un personaje atascado en el barro, nos permite sorprendernos ante las delicadezas naturales de la sabana del caribe Colombiano. David Aguilera Cogollo impresiona en su ópera prima con una dirección sensible y una cámara extraordinaria que escruta el paisaje y a sus protagonistas con paciencia y gran visión de conjunto.

Encallado en ese tiempo y paisaje encontramos a Ángel, un anciano que participa de oscuros rituales, brujo y farsante, actor y sí mismo, despreciable y peligroso como dice el verso de Gómez Jattin que recita en algún momento el personaje; Busca heredar sus poderes a alguien de su familia, que está reacia a recibirlos. Su nieto parece interesado, quien entre en el filme acompañará la encrucijada de caminos con relación a sus poderes y su propia tranquilidad.

María Alejandra Buelvas

Positivo negativo invites us to linger in the stillness of time in a small town and the countryside—to see what happens when apparently nothing is happening, and to listen in all directions. Immersing ourselves in the image of a ferry crossing from one side of the river to the other or experiencing the anguish of someone stuck in the mud allows us to be surprised by the peculiarities of the Colombian Caribbean's savannah. David Aguilera Cogollo's debut film impresses the audience with perceptive directing and extraordinary camerawork that scrutinizes the landscape and protagonists with patience and an all-encompassing perspective.

Stranded in that time and landscape, we meet Ángel, an old man involved in dark rituals—both a sorcerer and a phony, an actor and himself—who is despicable and dangerous, in the words of Gómez Jattin, as recited by the character. Although he seeks to pass down his powers to someone in his family, the intended recipient is reluctant to receive them. However, his grandson seems interested, and whoever watches the film will join him at the crossroads between his powers and his own peace of mind.

María Alejandra Buelvas

David Aguilera Cogollo
Colombia

Nació y vive en Barranquilla. Estudió en el Conservatorio de Cine de la Escuela Nacional de Cine de Bogotá. Egresado de la ENACC con el cortometraje *La Puecca* seleccionado en el foco de cine colombiano del festival de cine de Poitiers en Francia 2017. Su proyecto final de tesis de maestría *Morivivi*, ganó la mención especial del jurado al mejor cortometraje internacional en DocumentaMadrid 2018.

Born and lives in Barranquilla. Studied at the Film Conservatory at the National Film School in Bogota. Graduated from ENACC with the short film La Puecca selected in the Colombian film focus of the Poitiers film festival in France 2017. Her master's thesis final project Morivivi, won the jury's special mention for best international short film at DocumentaMadrid 2018.



YO VI TRES LUCES NEGRAS I SAW THREE BLACK LIGHTS

2023 / 71 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Colombia / México / Francia / Alemania
Colombia / Mexico / France / Germany

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Santiago Lozano Álvarez

Producción / Production

Oscar Ruiz Navia, Ana María Ruiz Navia

Guión / Screenplay

Santiago Lozano Álvarez, Fernando Del Razo

Fotografía / Cinematography

Juan Velásquez A.F.C

Montaje / Editing

Ana García A.M.E., Santiago Lozano Álvarez

Reparto / Cast

Jesús María Mina, Julián Ramírez, Carol Hurtado,
John Alex Castillo

Contacto / Contact

Oscar Ruiz Navia.
papeto@contraviafilms.com.co

“El guaco está cantando. Cuando canta es que va a haber muerto, o alguien va a nacer. Está diciendo ya fue o ya va llegando”. José de los Santos está cansado. Cansado de rezarle a los cuerpos, conocidos o anónimos, que el río arrastra. Cansado de ayudar a las almas a transitar en paz, a dejar de aferrarse a una tierra usurpada y arrasada en la que todos son enemigos de alguien, o de todos. Y así, viejo y cansado, sin miedo a esa muerte con la que ha convivido toda su vida, sin nada que perder tras el brutal asesinato de su propio hijo Pium Pium, emprende su propio viaje a través de una selva plagada de las almas de quienes alguna vez fueron y se resignan a partir. La magia de Yo vi tres luces negras radica en la plasticidad y la sutil contundencia con la que se dibujan todos y cada uno de los agentes del despojo en el Chocó. En los cantos y los sonidos, los paisajes, los rostros, las plantas que sanan, los santos católicos, los ancestros, los remedios milenarios, el barequeo, la minería ilegal, los actores armados, las fumigaciones, las whiskerías... Ese ecosistema de vida y muerte, de vivos y muertos, en una tierra, que, como el canto del guaco, encierra al mismo tiempo y con la misma probabilidad, la posibilidad de la alegría y del dolor. Por qué, para qué, para quién... José de los Santos está, definitivamente, cansado. Cansado del sinsentido de tanta violencia que no deja vivir a los vivos... ni morir a los muertos.

Mónica Moya

“The guaco is singing. When it sings, it means someone is going to die or someone is going to be born. It’s saying it’s already happened or it’s coming.” José de los Santos is tired. Tired of praying over the bodies, known or unknown, that the river carries. Tired of helping souls travel in peace and stop clinging to a usurped and scorched land in which everyone is someone’s—or everyone’s—enemy. As such—old and tired, unafraid of the death he has coexisted with all his life, and with nothing to lose after the brutal murder of his own son Pium Pium—he sets out on his own journey through a jungle plagued by the souls of those who once were and who refuse to leave. The magic of Yo vi tres luces negras lies in how each and every one of the agents of dispossession in Chocó are portrayed in a flexible yet subtly forceful way. They are depicted in songs and sounds, landscapes, faces, medicinal plants, Catholic saints, ancestors, ancient remedies, gold panning, illegal mining, armed actors, fumigations, and nightclubs...in that ecosystem of life and death, of the living and the dead, in a land that—like the guaco’s song—simultaneously contains the equally probable possibilities of joy and pain, both equally probable. Why, for what, for whom...without a doubt, José de los Santos is tired—tired of the senseless violence that will not let the living live, nor let the dead die.

Mónica Moya

Santiago Lozano Álvarez
Colombia

Comunicador Social de la Universidad del Valle. Estudió el Máster en Guión de Cine y Televisión en la Universidad Carlos III de Madrid. Actualmente dirige el programa de Cine y Comunicación Digital de la Universidad Autónoma de Occidente en Cali, Colombia. Escribió y dirigió junto a Ángela Osorio el largometraje de ficción *Siembra* que se estrenó en el Festival de Locarno (Filmmakers of the Present) 2015.

Social Communicator from Universidad del Valle. He studied a Master’s Degree in Film and Television Scriptwriting at Universidad Carlos III of Madrid. He currently directs the Film and Digital Communication program at the Universidad Autónoma de Occidente in Cali, Colombia. He co-wrote and directed with Ángela Osorio the fiction feature film Siembra which premiered at the Locarno Festival (Filmmakers of the Present) 2015.



ÁRBOLES

2024 / 11 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country
Colombia

Idioma / Language
Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction
Sara Nanclares

Producción / Production
Daniela Alejandra López

Guión / Screenplay
Sara Nanclares

Fotografía / Cinematography
Mario Quintero

Montaje / Editing
Sara Nanclares

Reparto / Cast
Juan Daniel Posada, Bibiana Zapata, Sebastián Posada,
Juan David Graciano, Julián Andrés Bedoya

Contacto / Contact
Daniela Alejandra López.
ruidoaudiovisual@gmail.com

Cristian camina en la frontera de una ciudad que lo empuja hacia afuera. ¿Qué quiere Medellín de un adolescente? ¿Qué esperan de Cristian sus amigos y su mamá? No queda sino aventarse al otro lado, Y en la misma loma encontrar el monte.

Él sabe que debe regresar, pero mientras las cosas pasan, mejor fijarse en los árboles.

Juan Pablo Melo

Cristian walks along the edge of a city that pushes him out. What does Medellín want from a teenager? What do Cristian's friends and mother expect from him? There is nothing left to do except venture to the other side, searching for wilderness on that same hill. He knows he must return, but until things blow over, it is better to focus on the trees.

Juan Pablo Melo

Sara Nanclares Sánchez
Colombia

Directora, guionista y productora de cine colombiana. Máster con distinción en Dirección de Cine & Televisión de la Universidad de Bournemouth y comunicadora audiovisual. En 2019 estrena en el 59 FICCI su proyecto de grado, el cortometraje de ficción *Todos los peces que maté*, En 2021 escribe y dirige la miniserie de ficción *Santa*, estrenada al año siguiente en todos los canales de la red de televisión pública colombiana. Actualmente trabaja en su primer largometraje de ficción, *Conejos*.

Colombian film director, screenwriter and producer. Master with distinction in Film & Television Directing from Bournemouth University and audiovisual communicator. In 2019 she premiere at the 59th FICCI her degree project, the fiction short film Todos los peces que maté, in 2021 she write and direct the fiction miniseries Santa, premiered the following year on all channels of the Colombian public television network. She is currently working on his first fiction feature film, Conejos.

TARRO VACÍO

2024 / 11 min.

Género / Genre
Documental / Documentary form

País / Country
Colombia

Idioma / Language
Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction
Vitilio Iyokina Gittoma

Producción / Production
La Vulcanizadora (María Rojas Arias, Andrés Jurado)

Guión / Screenplay
Vitilio Iyokina Gittoma

Fotografía / Cinematography
Vitilio Iyokina Gittoma

Montaje / Editing
Andrés Jurado, Vitilio Iyokina Gittoma

Con / With
Vitilio Iyokina Gittoma, Aimema Uai, Jailer Neimar Iyokina Jifichiu, Alexis Ricardo Iyokina Jifichiu

Contacto / Contact
María Rojas Arias, La Vulcanizadora.
lavulcanizadoraco@gmail.com

Tarro vacío sigue la historia de un joven indígena que ve en el alistamiento militar una oportunidad para mejorar su vida y ayudar a su familia. Al realizar los exámenes médicos, detectan en su cuerpo una sustancia que la institución denomina cocaína, lo que le impide enlistarse. El cortometraje de Vitilio Iyokina Gittoma expone la brecha entre el conocimiento ancestral y el mundo científico, dejando en evidencia una institucionalidad que desconoce la importancia espiritual de las prácticas alrededor de la hoja de coca.

Leiqui Uriana

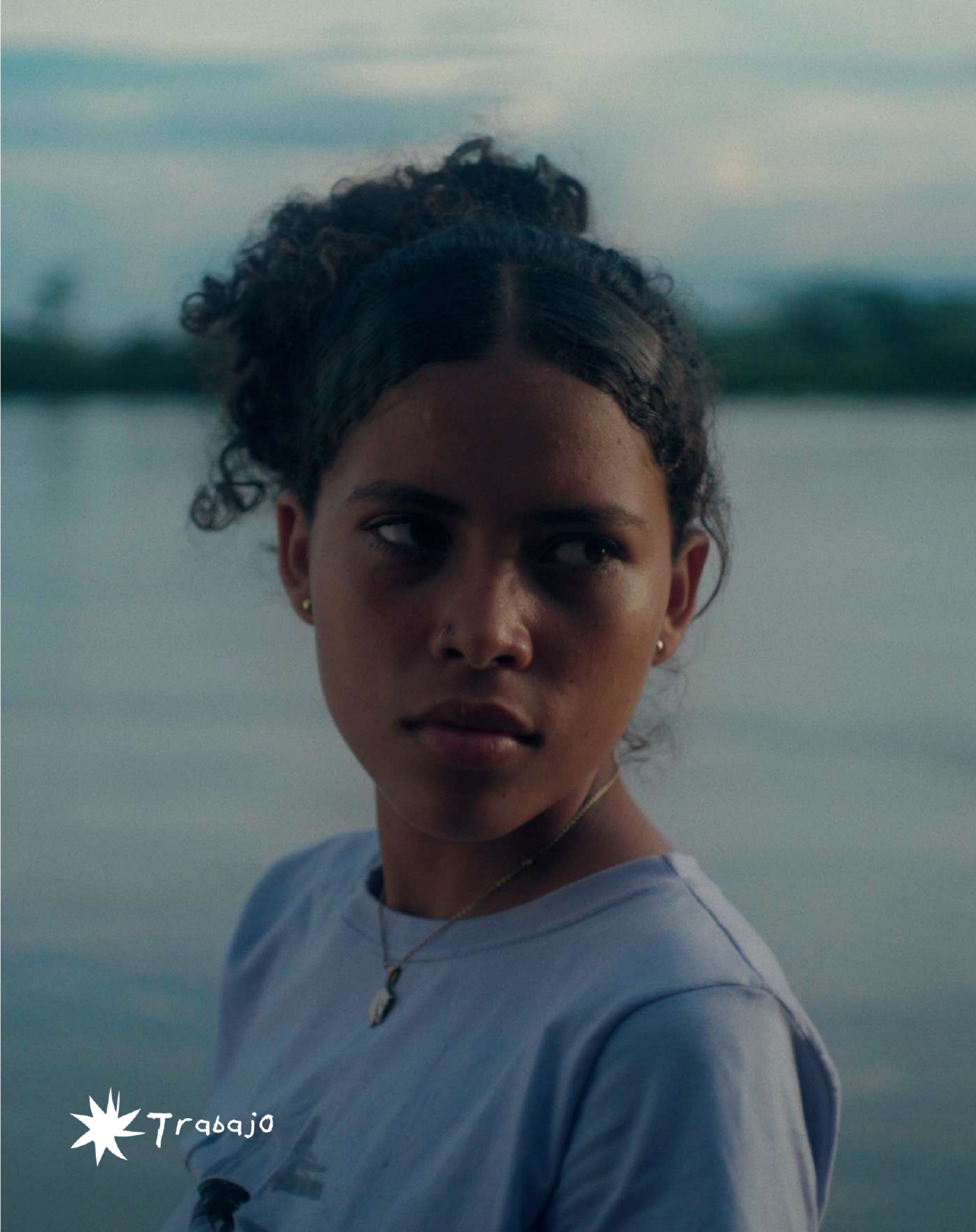
Tarro vacío follows the story of a young indigenous man who sees joining the military as an opportunity to improve his life and help his family. During medical examinations, a substance scientifically labeled as cocaine was detected in his system, which prevented him from enlisting. Vitilio Iyokina Gittoma's short film exposes the gap between ancestral knowledge and the scientific world, revealing an institutionalism that ignores the spiritual importance of the practices surrounding the coca leaf.

Leiqui Uriana

Vitilio Iyokina Gittoma
Colombia

Nacido en La Chorrera, Amazonas, cineasta. Miembro fundador del colectivo Canasto de Abundancia, es director de fotografía del documental *Yuuhza Okaina*. Después de intentar unirse al ejército y ser rechazado, se reconstruye a través de la pintura y el cine, preservando la cultura Okaina con su hermano Ferney. También participa en proyectos cinematográficos como actor natural.

Born in La Chorrera, Amazonas, filmmaker. Founding member of the Canasto de Abundancia collective, he is director of photography of the documentary Yuuhza Okaina. After trying to join the army and being rejected, he rebuilds himself through painting and film, preserving the Okaina culture with his brother Ferney. He also participates in film projects as a natural actor.



MERECEMOS UN IMPERIO

WE DESERVE AN EMPIRE

2024 / 24 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Colombia

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés

Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Mauricio Maldonado

Producción / Production

Jenny David

Guión / Screenplay

Mauricio Maldonado

Fotografía / Cinematography

Mario Barrios Simanca

Montaje / Editing

Juan Cañola Vélez

Reparto / Cast

Paulina Giraldo, Andrea Padilla, Gabriel Zabalet, Franklin Peñalosa, Stiven Meléndrez, Rafael Cabrera, Eduardo Rosario

Contacto / Contact

Jenny David P.

cosmodromocine@gmail.com

Al tiempo que un grupo de jóvenes excavan restos de oro dentro de una mina recientemente abandonada, *Merecemos un imperio* se encarga de evocar en cada preciso movimiento el parentesco con una obra alquímica. Es decir, aviva esa piedra dorada que emana del interior.

Gabriel Santiago

As a group of young people excavate gold tailings inside a recently abandoned mine, Merecemos un imperio evokes something similar to alchemy in each precise movement, bringing that golden stone—emanating from deep within—to life.

Gabriel Santiago

Mauricio Maldonado

Colombia

Director, guionista y productor. Cofundador de Cosmódromo Cine, casa productora en Medellín, Colombia. Profesional en comunicación audiovisual de la Universidad de Antioquia con estudios en guion y narrativa contemporánea. Sus cortometrajes han sido premiados en FICVALDIVIA, Curta Kinoforum, VLAFF, Bogoshorts, FICCI.

Director, screenwriter and producer. Co-founder of Cosmódromo Cine, production house in Medellín, Colombia. Professional in audiovisual communication from the Universidad de Antioquia with studies in screenwriting and contemporary narrative. His short films have won awards at FICVALDIVIA, Curta Kinoforum, VLAFF, Bogoshorts, FICCI.

LA NOCHE DEL MINOTAURO

THE NIGHT OF MINOTAUR

2023 / 10 min.

Género / Genre

Experimental

País / Country

Colombia

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés

Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Juliana Zuluaga Montoya

Producción / Production

Daniel Cortés, Tomás Campuzano

Guión / Screenplay

Juliana Zuluaga Montoya

Montaje / Editing

Juliana Zuluaga Montoya

Reparto / Cast

Laura Muñoz, Paula Cardona, Juliana Zuluaga

Contacto / Contact

Crisálida Cine.

juliana.zuluaga07@gmail.com

Con una rebeldía, tal vez heredada y bellamente sostenida, la directora de esta película comparte la historia de su abuela, Luz Emilia García, precursora del cine porno en Colombia. Como marco, un pueblo que goza de un faro entre las montañas, criaturas extrañas que habitan el bosque, y noches envueltas en la voz del viento.

Adriana Arjona

With an air of rebellion—perhaps inherited and beautifully embraced—the director of this film shares the story of her grandmother, Luz Emilia García, a pioneer in Colombian porn cinema. This film is set in a town with a lighthouse nestled in the mountains, with strange creatures that inhabit the forest and nights consumed by the howl of the wind.

Adriana Arjona

Juliana Zuluaga Montoya

Colombia

Militante feminista. Interesada en el cuerpo, las relaciones entre especies y el posporno, desde una postura transfeminista, decolonial y poshumanista. De sus trabajos como directora se destaca el cortometraje *Bajo tu sombra*, *Presagio*, *Sodoma*, entre otros. Como productora el cortometraje *El tercer mundo después del sol*, entre otros. Actualmente se encuentra desarrollando *Las mujeres del reino*, su primer largometraje como directora.

Feminist activist. Interested in the body, interspecies relations and post-porn, from a transfeminist, decolonial and post-humanist stance. Her work as a director includes the short films Bajo tu sombra, Presagio, Sodoma, among others. As producer she produced the short film El tercer mundo después del sol, among others. She is currently developing Las mujeres del reino, her first feature film as director.



EL TERCER MUNDO DESPUÉS DEL SOL

2024 / 20 min.

Género / Genre
Experimental

País / Country
Colombia

Idioma / Language
Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction
Analú Laferal, Tiagx Vélez

Producción / Production
Jenny David

Guión / Screenplay
Mauricio Maldonado

Fotografía / Cinematography
Mario Barrios Simanca

Montaje / Editing
Juan Cañola Vélez

Reparto / Cast
Paulina Giraldo, Andrea Padilla, Gabriel Zabaleta,
Franklin Peñalosa, Stiven Meléndrez, Rafael Cabrera,
Eduardo Rosario

Contacto / Contact
Jenny David P.
cosmodromocine@gmail.com

Analú Laferal y Tiagx Vélez nos convocan a un hechizo peligroso, a través de la confusa incursión de un misionero del siglo XV por la oscura humedad de la selva. Aquí se siente el caucho crudo, la neblina, el látex, los verdores, impregnarse de gran voluptuosidad. Estrenada en Rotterdam IFF, las directoras la definen como un ritual transmaterial de horrores cósmicos.

Gabriel Santiago

Analú Laferal and Tiagx Vélez summon us to fall under a dangerous spell, through a 15th century missionary's confusing incursion through the dark, humid jungle. Here we feel the raw rubber, mist, latex, and foliage that indulgently permeate the scenes. Premiered at Rotterdam IFF, the directors define the film as a transmaterial ritual of cosmic horrors.

Gabriel Santiago

Tiagx Vélez. Colombia

Directora, montajista y travesti. Magíster en Cine Documental. Sus prácticas artísticas se concentran en las intersecciones entre el cine experimental, cine expandido y el trabajo con archivos. Entre sus trabajos se destacan los cortometrajes: *Paraíso* (2019), *Presagio* (2022), *Nosotros seremos* (2022) y *Los hijos de la luz* (2023).

Director, editor and travesti. Master in Documentary Film. Her artistic practices focus on the intersections between experimental cinema, expanded cinema and archival work. Among their works are the short films: Paraíso (2019), Presagio (2022), Nosotros seremos (2022) and Los hijos de la luz (2023).

Analú Laferal. Colombia

Artista accidental. Escritora primípara, performer en retirada y naufraga del ruido corporal. Magíster en Estudios Culturales y Artes Visuales. Actualmente desarrolla el proyecto *Necropolíticas* de la heteronormatividad junto al investigador Pablo Letal.

Accidental artist. Primiparous writer, performer in retreat and shipwreck of body noise. Master in Cultural Studies and Visual Arts. She is currently developing the project Necropolitics of heteronormativity with researcher Pablo Letal.

CUERPO DE ESTA SOMBRA BODY OF A SHADOW

2024 / 12 min.

Género / Genre
Animación

País / Country
Colombia

Idioma / Language
Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction
Andrea Muñoz Álvarez

Producción / Production
Stefany Jaramillo Pinto

Guión / Screenplay
Andrea Muñoz Álvarez, Stefany Jaramillo Pinto

Fotografía / Cinematography
Andrea Muñoz, Stefany Jaramillo Pinto

Montaje / Editing
Andrea Muñoz, Stefany Jaramillo Pinto

Reparto / Cast
Valentina Anzola

Contacto / Contact
Stefany Jaramillo.
Stefanyjaramillo1@gmail.com

Entre un pueblo de cuerpos adormecidos, una mujer es raptada por una gran sombra de cuatro patas. Más allá de los maizales se encontrará con otros cuerpos que observan, se mueven y se mezclan. *Cuerpo de esta sombra* es una invitación a levantar la mirada y encontrarnos con nuestra naturaleza íntima, instintiva. Provoca preguntarnos qué sucede cuando se rompen los bordes que delimitan un cuerpo, ¿puede ser una masa en movimiento, una sombra, o quizás una vaca?

María Antonia Álvarez

Among a town of sleeping bodies, a woman is kidnapped by a large four-legged shadow. Beyond the cornfields there are other bodies that observe, move, and mingle. Cuerpo de esta sombra is an invitation to look up and get to know our intimate, instinctive nature. It prompts us to wonder what happens when the edges that define a body are dissolved. Could it be a moving mass, a shadow, or perhaps a cow?

María Antonia Álvarez

Andrea Muñoz Álvarez Colombia

Artista Visual. Su campo de trabajo y exploración principal es la animación experimental y la animación análoga dibujada cuadro a cuadro. Es miembro de de Moebius Animación y su rama Porosa Animación que se enfoca en la investigación, visualización y creación de animación experimental en Colombia y Latinoamérica. Es coordinadora de producción en el estudio de Bogotá Dinamita Animación.

Visual artist. Her main field of work and exploration is experimental animation and analog animation drawn frame by frame. Her is a member of Moebius Animación and its division Porosa Animación, which focuses on research, visualization and creation of experimental animation in Colombia and Latin America. Her is Production Coordinator at the Bogotá studio Dinamita Animación.

Cortometrajes Programa 2



UN PÁJARO VOLÓ

A BIRD FLEW

2024 / 20 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country
Colombia / Cuba

Idioma / Language
Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction
Leinad Pájaro de la Hoz

Producción / Production
María Alejandra Rodríguez & Dany Celeiro

Guión / Screenplay
Leinad Pájaro De La Hoz & Fabian Suárez

Fotografía / Cinematography
Nicolás Ordóñez

Montaje / Editing
Liana Dominguez

Reparto / Cast
Yasser Ramírez Boloy, Alejandra De Jesus Garcell, Jesús Cruz, Jakdiel Contreras Y La Participación Especial De Toda La Delegación Cubana De Voleibol

Contacto / Contact
María Alejandra Rodríguez.
bolierfilm@gmail.com

Recientemente galardonado en la Berlinale con el premio especial del jurado en el programa Generation 14plus, este cortometraje dirigido por Leinad Pájaro de la Hoz, refleja sus propias experiencias de duelo por la pérdida de su padre, un destacado deportista colombiano. Esta obra explora la masculinidad, el luto y la necesidad de seguir adelante en la vida de Boloy, un joven jugador de la selección cubana de voleibol quién está atormentado por la ausencia de un amigo.

Beto Rosero

Recently awarded with the jury's special prize in the Generation 14plus category at the Berlinale, this short film reflects director Leinad Pájaro de la Hoz's own experiences around mourning the loss of his father, a prominent Colombian athlete. This work explores masculinity, grief, and the need to move forward as it follows the life of Boloy—a young player on the Cuban volleyball team who is tormented by the loss of a friend.

Beto Rosero

Leinad Pájaro de la Hoz
Colombia

Director, fotógrafo, docente y artista nacido en Barranquilla, Colombia. Egresado de la Escuela Internacional de Cine y TV San Antonio de los Baños (EICTV) y de Black Maria Escuela de Cine. Ha dirigido varios cortometrajes que se han en festivales internacionales como Berlinale, TIFF, Visions du reel, Bogoshorts, entre otros. Actualmente desarrolla el largometraje documental *Voces de Neptuno* con su productora Bølier Films.

Director, photographer, teacher and artist born in Barranquilla, Colombia. Graduated from the International Film and TV School San Antonio de los Baños (EICTV) and Black Maria Film School. He has directed several short films that have been screened at international festivals such as Berlinale, TIFF, Visions du reel, Bogoshorts, among others. He is currently developing the feature documentary Voces de Neptuno with his production company Bølier Films.

NOSTOS

2024 / 18 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country
Colombia

Idioma / Language
Español e italiano con subtítulos en inglés
Spanish and Italian with English subtitles

Dirección / Direction
Sofía Camargo

Producción / Production
Ana Winograd

Guión / Screenplay
Sofía Camargo

Fotografía / Cinematography
Mélanie Akoka

Montaje / Editing
Sofía Camargo

Reparto / Cast
Amalia Restrepo, Natalia Schonwald, Lorenzo Morales, Melba Lozano, Jefferson Valbuena

Contacto / Contact
Sofía Camargo.
camargosofia@gmail.com

A las afueras de Bogotá, Juana, una niña de 7 años, observa cómo se desvanece su mundo tal y como lo conocía con el embarazo de su madre. Su curiosidad y rebeldía la llevan a refugiarse en el bosque, llevándose con ella un conejo recién nacido. *Nostos* es el segundo cortometraje de Sofía Camargo, donde explora la inocencia y juega con imaginarios sobre la maternidad, pero deja también entrever los dilemas de las clases sociales y la complejidad de las relaciones familiares.

David Montenegro

On the outskirts of Bogota, Juana, a 7-year-old girl, watches her world as she knew it fade away with her mother's pregnancy. Her curiosity and rebelliousness lead her to take refuge in the forest, taking with her a newborn rabbit. Nostos is Sofia Camargo's second short film, where she explores innocence and plays with imaginaries about motherhood, but also hints at the dilemmas of social class and the complexity of family relationships.

David Montenegro

Sofía Camargo
Colombia

Cineasta colombiana radicada en Nueva York. Se graduó en Antropología e Historia del Arte. Hizo una maestría en Cine en la Universidad de Nueva York. Su último cortometraje, *Al lado del río* (2019), recibió el Premio del Jurado en el Latino Media Fest. También es directora de fotografía; su trabajo se ha proyectado en festivales como la Berlinale, Palm Springs, Aspen Short Fest y el Festival de Cine Africano de Nueva York.

Colombian filmmaker based in New York. Graduated in Anthropology and Art History. She did a master's degree in Film at New York University. Her latest short film, Al lado del río (2019), received the Jury Prize at the Latino Media Fest. She is also a cinematographer; her work has been screened at festivals such as the Berlinale, Palm Springs, Aspen Short Fest and the New York African Film Festival.





Ópera prima

BURBUJA BUBBLE

2023 / 22 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country
Colombia

Idioma / Language
Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction
Daniela Riascos

Producción / Production
Adriana Aparicio

Guión / Screenplay
Daniela Riascos

Fotografía / Cinematography
Andrés Felipe Morales

Montaje / Editing
Nicolás Herrán

Reparto / Cast
Isabela Restrepo, Marcela Vargas, Sofía Ramos, Nataly Vasquez

Contacto / Contact
Daniela Riascos.
daniela@milagrosa.co

La burbuja es perfecta hasta que se rompe. Daniela Riascos sitúa esta historia de una adolescente, su familia y su pequeño grupo de amigas desde una posición que transparenta las presunciones de quienes parecen tenerlo todo. La forma en la que las protagonistas se expresan, piensan y se relacionan con su entorno, deja en evidencia la manera en que parte de una clase social entiende e imagina el país.

Juan Pablo Melo

Bubbles are perfect until they burst. Daniela Riascos tells the story of a teenage girl, her family, and her small group of friends in a way that reveals the presumptions of those who seem to have it all. The way in which the protagonists think, express themselves, and relate to their environment shows how part of a social class understands and imagines the country.

Juan Pablo Melo

Daniela Riascos
Colombia

Cineasta y productora colombiana, graduada de la Universidad Brown y la Escuela Tisch de Artes de la Universidad de Nueva York. Fundó su propia compañía de producción de contenidos, Milagrosa. Divide su tiempo entre Londres y Bogotá. **Burbuja** marca su debut en la dirección de cortometrajes de ficción, un paso crucial hacia su sueño original: desarrollar narrativas que profundicen su comprensión de la experiencia humana y fomenten conexiones con otros.

*Colombian filmmaker and producer, graduate of Brown University and New York University's Tisch School of the Arts. She founded her own content production company, Milagrosa. She divides her time between London and Bogotá. **Burbuja** marks her debut in directing short fiction films, a crucial step towards her original dream: to develop narratives that deepen her understanding of the human experience and foster connections with others.*

MI DEMONIO MY DEMON

2024 / 17 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country
Colombia

Idioma / Language
Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction
Rossana Montoya

Producción / Production
Hans Fresen

Guión / Screenplay
Rossana Montoya

Fotografía / Cinematography
Mauricio Reyes

Montaje / Editing
Hans Fresen

Reparto / Cast
Rossana Montoya, Sebastián Múniera

Contacto / Contact
Hans Fresen.
elnavegantecine@gmail.com

A través de un extraordinario plano secuencia de 17 minutos, acompañamos a una joven y disfuncional pareja que está por tener su primer hijo. En el recorrido hacia el hospital, los dolores de parto se mezclan con reclamos mutuos, y las llamadas de los familiares suman comentarios imprudentes a una situación más que desesperada. Un bebé llega a la vida, al tiempo que el amor de Eva y Jacobo agoniza.

Adriana Arjona

Through an extraordinary 17-minute sequence shot, we join a young, dysfunctional couple who are about to have their first child. On the way to the hospital, labor pains mix with bickering, while calls from relatives add unnecessary comments to an already desperate situation. A baby comes into the world at the same time that Eva and Jacobo's love begins to fade.

Adriana Arjona

Rossana Montoya, 1991
Colombia

Estudió Antropología en la Universidad de Brasilia en Brasil y teatro en La Escuela Internacional de Mimo Corporal Dramático de París. En el 2014, Dirigió y protagonizó el cortometraje **Arena** (2022). Participó como co-guionista y protagonista en el largometraje **Cristina** dirigido por Hans Fresen.

*She studied Anthropology at the University of Brasilia in Brazil and theater at the International School of Corporal Mime Drama in Paris. In 2014, he directed and starred in the short film **Arena** (2022). Participated as co-writer and starred in the feature film **Cristina** directed by Hans Fresen.*



A orillas del río
Magdalena:
historia y tradiciones
únicas en Bolívar.



IBEROAMÉRICA
Largometrajes y Cortometrajes



IBEROAMÉRICA Largometrajes

Cidade; Campo

Juliana Rojas, 2024, Brasil, Alemania, Francia

La Hojarasca

Macu Machín, 2024, España

Lumbrensueño

José Pablo Escamilla, 2023, México

Malqueridas

Tana Gilbert, 2023, Chile, Alemania

O corno

Jaione Camborda, 2023, España, Portugal, Bélgica

Ozogoche

Joe Houlberg, 2023, Ecuador, Bélgica, Catar

Pepe

Nelson Carlo de los Santos Arias, 2024,
República Dominicana, Namibia, Alemania, Francia

Samuel e a luz

Vinicius Girnys, 2023, Brasil, Francia

Sofia foi

Pedro Geraldo, 2023, Brasil

Sujo

Astrid Rondero, Fernanda Valadez, 2024,
México, Francia, Estados Unidos

Todos los incendios

Mauricio Calderón Rico, 2023, México

IBEROAMÉRICA Cortometrajes

Al sol, lejos del centro

Luciana Merino, Pascal Viveros, 2024, Chile

Quebrante

Janaina Wagner, 2024, Brasil

En el mismísimo momento

Rita Pauls, Federico Luis Tachella, 2023, Argentina, Alemania

Cuaderno de nombres

Cristóbal León, Joaquín Cociña, 2023, Chile

La historia se escribe de noche

Alejandro Alonso Estrella, 2024, Cuba, Francia

Un movimiento extraño

Francisco Lezama, 2024, Argentina

Las tardes

Vito Petek, 2023, Argentina

Contadores

Irati Gorostidi, 2023, España

Aunque es de noche

Guillermo García López, 2023, España, Francia



CIDADE; CAMPO

2024 / 119 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Brasil / Alemania / Francia
Brazil / Germany / France

Idioma / Language

Portugués con subtítulos en español e inglés
Portuguese with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction

Juliana Rojas

Producción / Production

Sara Silveira y Maria Ionescu

Guión / Screenplay

Juliana Rojas

Fotografía / Cinematography

Cris Lyra (DAFB), Alice Andrade Drummond (DAFB)

Montaje / Editing

Cristina Amaral

Reparto / Cast

Fernanda Vianna, Mirela Façanha, Bruna Linzmeyer,
Andrea Marquee, Preta Ferreira, Marcos de Andrade and
Nilcéia Vicente, Kalleb Oliveira.

Contacto / Contact

Sara Silveira.
sara@dezenove.net

Después de que una inundación arrasara con su pueblo y lo perdiera todo, Joana se muda a Sao Paulo a vivir con su hermana y su nieto, Jaime. Allí empieza a trabajar en una compañía de limpieza, donde conoce de cerca las prácticas cotidianas de la ciudad, pero también la precariedad del mundo laboral. Flavia se muda al campo junto con su esposa, Mara, luego de la muerte de su padre, del cuál ha estado distanciada por un tiempo. Al habitar este extraño paisaje, los fantasmas y la memoria empiezan a adquirir un cuerpo creando un abismo entre ellas. Concebido como un díptico, **Cidade; Campo** cuenta dos historias de migración atravesadas por la pérdida y el re-encuentro, por el tiempo diacrónico y sueños que se vuelven materia. Luego de co-dirigir junto con Marco Dutras *Trabalhar Cansa* y *As Boas Maneiras*, Juliana Rojas dirige esta surreal historia sobre el desplazamiento y la búsqueda del origen con el cuál recibió el premio a mejor directora en la sección Encounters en el Festival Internacional de Cine de Berlín - 2024.

David Montenegro

*After a flood wipes out her village and she loses everything, Joana moves to Sao Paulo to live with her sister and her grandson, Jaime. There, she starts working at a cleaning company, where she learns about daily life in the city as well as the precariousness of the working world. Meanwhile, Flavia moves to the country with her wife Mara following the death of her father—from whom she had been estranged for some time. Inhabiting this strange landscape, ghosts and memory begin to take shape, creating a rift between them. Conceived as a diptych, **Cidade; Campo** tells two stories of migration pervaded by loss and reunions, by diachronic time, and dreams that become a reality. After co-directing *Trabalhar Cansa* and *As Boas Maneiras* with Marco Dutras, Juliana Rojas directs this surreal story about displacement and the search for origin, for which she received the Best Director Award in the Encounters section at the 2024 Berlin International Film Festival.*

David Montenegro

Juliana Rojas

Brasil / Brazil

Guionista y directora nacida en Campinas, Brasil. Juliana ha realizado en solitario los premiados cortometrajes *Doppelgänger*, *El pasaje del cometa* (Rotterdam), y el largometraje *Sinfonia de necropolis*. Con Marco Dutra, escribió y dirigió los cortometrajes *The White Sheet* (Cinéfondation, Cannes) y *Um ramo* (Premio Kodak Discovery, Semana de la Crítica de Cannes) y los largometrajes *Hard Labor* y *Good Manners*.

*Writer and director born in Campinas, Brazil. Juliana has made the award-winning solo short films *Doppelgänger*, *The Comet's Passage* (Rotterdam), and the feature film *Necropolis Symphony*. With Marco Dutra, she wrote and directed the short films *The White Sheet* (Cinéfondation, Cannes) and *Um Ramo* (Kodak Discovery Award, Cannes Critics' Week) and the feature films *Hard Labor* and *Good Manners*.*





LA HOJARASCA THE UNDERGROWTH

2024 / 72 min.

Género / Genre
Documental / Documentary form

País / Country
España / Spain

Idioma / Language
Español con subtítulos en inglés
Spanish with English Subtitles

Dirección / Direction
Macu Machín

Producción / Production
El Viaje Films, Macu Machín

Guión / Screenplay
Macu Machín

Fotografía / Cinematography
José Alayón , Zhana Yordanova

Montaje / Editing
Emma Tusell, Ariadna Ribas, Manuel Muñoz Rivas

Contacto / Contact
SplitScreen.
lorena@splitscreen.hr

Macu Machín
España / Spain

Las islas Canarias se levantan sobre erupciones volcánicas más antiguas, miles de años más antiguas, que la historia de la humanidad misma. En sus tierras, áridas y rugosas, viven tres hermanas. En sus rostros, sus gestos, sus pasos y sus pocas palabras habita el mismo paisaje sosegado que cubre la isla hasta que el reparto de una herencia provoca entre ellas roces inesperados al tiempo que el volcán se despierta y estremece los cimientos de su casa y de sus vidas. ¿Acaso pasó? ¿Acaso es un macguffin? ¿Acaso importa? Con *La hojarasca* Macu Machín escudriña muy de cerca, la intimidad y las grietas que se abren en los días remotos y solitarios de su madre y sus dos tías en una tierra seca y olvidada donde el claroscuro deja espacio para las ánimas y los fantasmas pasados y presentes. Donde la vejez y la mujer tienen, por momentos, el mismo ímpetu desgastado de la tierra que habitan: frágiles, vulnerables, complejas como la relación que las une. Complejas como el mágico relato que las retrata a través de una historia donde lo que es y lo que no es interpelan al espectador en una especie de viaje inesperado hacia la ficción o hacia lo documental, poco importa cuando lo que manda es la naturaleza, y el ciclo permanente, eterno y natural del amor fraternal... y de la vida.

Mónica Moya

*The Canary Islands are built on volcanic eruptions thousands of years older than the history of mankind itself. Three sisters live on this arid and rugged land. The same peace of the landscape that covers the island can be seen in their faces, gestures, steps, and sparse words—until an inheritance is divided, which causes unexpected friction between them as the volcano awakens and shakes the foundations of their home and their lives. Did it happen? Is it a MacGuffin? Does it matter? With *La hojarasca*, Macu Machín closely scrutinizes the intimacy and the resulting cracks that emerge during the isolated, lonely days that her mother and two aunts experienced in a dry and forgotten land where the chiaroscuro leaves room for the souls and ghosts of both past and present. It is a land where, at times, old age and women have the same worn-out impetus of the land they inhabit—as fragile, vulnerable, and complex as the relationship that unites them. They are as complex as the magical tale that portrays them through a story where what is—and what is not—takes the viewer on a kind of unexpected journey towards fiction or documentary. It barely matters when nature is in control, along with the continuous, eternal, and natural cycle of brotherly love...and life.*

Monica Moya

Nacida en Las Palmas de Gran Canaria ha transitado desde el cine de observación *Geometría de invierno* al metraje encontrado *Quemar las naves*, con una preocupación por atrapar lo real y lo trascendente al mismo tiempo *El mar inmóvil*. *La hojarasca* está centrada en el universo único de su propia familia. Producido por El Viaje Films y Macu Machín.

*Born in Las Palmas de Gran Canaria, she has moved from observational cinema *Geometría de invierno* to found footage *Quemar las naves*, with a concern for capturing the real and the transcendent at the same time *El mar inmóvil*. *La hojarasca* is centered on the unique universe of his own family. Produced by El Viaje Films and Macu Machín.*



LUMBRENSUEÑO FIRE DREAM

2023 / 80 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

México

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

José Pablo Escamilla

Producción / Production

Diandra Arriaga

Guión / Screenplay

José Pablo Escamilla, Nicolasa Ruiz

Fotografía / Cinematography

Miguel Escudero

Montaje / Editing

Julieta Seco

Reparto / Cast

Diego Solís, Imix Lamak, Teresita Sánchez,
Francisco Barreiro, Nahid Lugo, Amaresh V Narro

Contacto / Contact

Colectivo Colmena.
diandra@colmena.tv

Dos amigos comparten la reclusión en una cocina de una cadena de hamburguesas echada a menos. En su lugar de trabajo, que es también prueba de que la amistad puede subsistir aún en la aridez, no hay mucha ventilación ni lugar por donde entre el sol. Este espacio de encerramiento y oscuridad es manifestación material del mundo interno de Oscar y Lucas, que aún con diferentes personalidades, están cercados por la angustia de presiones laborales, familiares y hasta extraterrenales, lo que hace a uno de ellos querer emprender un viaje. El estado de ensoñación permite estar con un pie en lo real y otro en una sucesión de imágenes aparentemente inconexas que vienen de nuestros adentros. *Lumbrensueño* hace una búsqueda formal de las imágenes de esos dos momentos. Vemos entonces acompañando la historia de los dos amigos, interludios producto de esta ensoñación, que hace sinergia con la palabra escrita, la palabra-imagen, que acompaña la narración y que se va colando y acompasando con la historia como cuando las aguas del sueño y del delirio desagan en los abrevaderos de lo que llamamos real.

María Alejandra Buelvas.

Two friends are confined to the kitchen of a run-down burger joint. There is not much ventilation or sunshine in their workplace, which is also proof that friendship can survive even in the bleakest of moments. This confined, dark space is a physical manifestation of the inner worlds of Oscar and Lucas, who, even with very different personalities, are surrounded by the anguish of work, family, and even extraterrestrial pressures, which makes one of them want to embark on a journey. The dreamlike state allows us to have one foot in reality and the other in a succession of apparently unconnected images that come from within. Lumbrensueño actively pursues images of these two moments. Along with the story of the two friends, we also see interludes resulting from this dreamlike state, which creates synergy with the written word—the word-image—which accompanies the narration, sneaking into and pacing the story like waters of dreams and delirium seeping into the troughs of what we call reality.

María Alejandra Buelvas.

José Pablo Escamilla
México

Es director, editor y guionista. Dirigió los cortometrajes *El dolor fantasma* (FICM 2013) y *Libélula* (Berlinale 67). Su primer largometraje *Mostro* tuvo su premiere mundial durante el 74 Festival de Cine de Locarno, ganando el Boccacino D'oro, otorgado por la crítica independiente suiza. Actualmente está financiando *Adiós a satán*, su tercer largometraje.

Director, editor and screenwriter. He directed the short films El dolor fantasma (FICM 2013) and Libélula Berlinale 67. His first feature film Mostro had its world premiere during the 74th Locarno Film Festival, winning the Boccacino D'oro, awarded by Swiss independent critics. He is currently financing Farewell to Satan, his third feature film.



MALQUERIDAS

2023 / 73 min.

Género / Genre

Documental / Documentary form

País / Country

Chile / Alemania
Chile / Germany

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Tana Gilbert

Producción / Production

Paola Castillo Villagran, Dirk Manthey

Guión / Screenplay

Javiera Velozo, Karina Sanchez, Paola Castillo Villagran,
Tana Gilbert

Fotografía / Cinematography

Fanny Leiva Torres

Contacto / Contact

Square eyes.
berry@squareeyesfilm.com

Para decir nacer se usa también la fórmula Dar a luz, Darse a la luz y recibir la luz como regalo. Conocer la luz por vez primera. La misma luz que se necesita para fabricar la imagen. Imágenes que en la cárcel están prohibidas. En *Malqueridas* se encuentran estas dos acciones aparentemente contrarias: madres que dan a luz en la cárcel. Sus hijos pasan los primeros meses privados de una libertad que todavía no conocen.

Rebeldes ante esta prohibición de decomisar hasta su propia imagen, mujeres recluidas en una cárcel chilena, graban con sus dispositivos móviles los primeros meses de sus hijos, las relaciones humanas dentro de la penitenciaría, las tensiones ante la autoridad. Vemos una arriesgada apuesta de montaje que acoge este material, la cual incluye un cuidadoso trabajo de sonido, mezclado con los diferentes registros que la pantalla vertical permite: Tanto fotos, como videollamadas, y videos, que nos dan un acceso respetuoso a esas vidas compartidas en una cercanía inusitada tupida de complejidades y ternura.

María Alejandra Buelvas

In Spanish, "bring to the light" is another way of saying give birth. This same light or energy is needed to produce an image. Images that are forbidden in prison. Malqueridas documents an apparently contradictory action: mothers giving birth while in prison, meaning their children spend the first months deprived of a freedom they have not yet discovered.

Rebelling against the threat to confiscate all images—even of themselves—women held in a Chilean prison use their mobile devices to record their children's first months of life, as well as the relationships inside the penitentiary and the tensions with the authorities. We see daring editing work, which includes careful attention to sound, mixed with the different media captured by the vertical screen— photos, video calls, and videos—which give us a glimpse into these lives that share an unusual closeness full of complexities and tenderness.

María Alejandra Buelvas

Tana Gilbert
Chile

Cineasta y Magíster en Cine Documental de la Universidad de Chile. Su primer cortometraje realizado en la escuela *Descansa, Zulema* fue premiado como Mejor cortometraje documental en Femcine. Su segundo cortometraje *Sigo acá* fue estrenado en Hot Docs 2017 (Canadá), participó en más de 25 festivales internacionales. Su último cortometraje *Ninguna estrella* ha sido premiado en RIDM, entre otros.

Filmmaker and Master in Documentary Film from the University of Chile. Her first short film made at the school Descansa, Zulema was awarded Best Documentary Short Film at Femcine. His second short film Sigo acá was premiered at Hot Docs 2017 (Canada), participated in more than 25 international festivals. His latest short film Ninguna estrella has been awarded at RIDM, among others.



O CORNO THE RYE HORN

2023 / 105 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

España / Portugal / Bélgica
Spain / Portugal / Belgium

Idioma / Language

Gallego con subtítulos en español e inglés
Galician with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction

Jaione Camborda

Producción / Production

Jaione Camborda, Andrea Vázquez, María Zamor

Guión / Screenplay

Jaione Camborda

Fotografía / Cinematography

Rui Poças

Montaje / Editing

Cristobal Fernández

Reparto / Cast

Janet Novás, Siobhan Fernandes, Carla Rivas,
Daniela Hernán Marchán, María Lado, Julia Gómez,
José Navarro, Nuria Lestegas, Diego Anido

Contacto / Contact

Filmsboutique.
contact@filmsboutique.com

María es la partera en la isla gallega de Arousa. En la España de comienzos de los años 70, la mujer, la sexualidad y su cuerpo, son aún territorios en busca de independencia. Hay que vivir como dictan la moral y la decencia, desde lo que se espera de una como mujer destinada a ser madre. El precio por escoger vivir más allá de las normas es demasiado alto incluso en estas tierras fronterizas acostumbradas a la ilegalidad, el tráfico y lo clandestino. **O Corno** es un emotivo retrato de una época en la que ser mujer duele. Un grito reprimido de libertad. Un guiño a la sororidad como única posibilidad de supervivencia. Jaione Camborda, la primera mujer en hacerse con la Concha de Oro en San Sebastián, construye un relato directo y sincero que estética y formalmente nos envuelve en una suerte de paradoja a través de la construcción de un ritmo aparentemente lento con escenas largas y personajes impasibles pero en medio de una estructura turbulenta, agitada y vibrante que salta de un personaje protagónico a otro para encontrar una historia en las muchas historias, para contar a una mujer desde las muchas mujeres que la conforman. Una película en la que ser madre duele, mata, hace revivir, ahoga toda esperanza o se convierte en la única posible.

Mónica Moya

Maria is the midwife on the Galician island of Arousa. In the Spain of the early 1970s, women, their sexuality, and their bodies are still "territories" in search of independence. Women have to live as morality and decency dictate, based on what is expected of a woman destined to be a mother. The price for choosing to push the "boundaries" is too high, even in these borderlands that are all too familiar with illegality, trafficking, and secrecy. O Corno is a moving portrait of a time when being a woman hurts, a repressed cry for freedom, and a nod to sorority as the only possibility for survival. Jaione Camborda, the first woman to win the Golden Shell at San Sebastian, tells a direct and sincere story that aesthetically and formally envelops us in a kind of paradox by establishing an apparently slow pace, with long scenes and impassive characters. However, it takes place in the midst of a turbulent, agitated, and vibrant environment that jumps from one leading character to another to create a story from many stories, to tell the story of one woman based on the many women she represents. A film in which being a mother hurts, kills, revives, stifles all hope, or becomes the only possible hope.

Monica Moya

Jaione Camborda
España / Spain

Cineasta originaria de San Sebastián, estudió en la Escuela de Cine y TV en la Academia de Artes Escénicas de Praga y en la Universidad de Televisión y Cine de Munich. Es en Galicia donde crea una reconocida obra como directora y guionista. Formada en la FAMU y en la Escuela de Cine de Múnich (HFF).

Filmmaker originally from San Sebastian, she studied at the Film and TV School at the Academy of Performing Arts in Prague and at the University of Television and Film in Munich. It is in Galicia where she created a recognized work as a director and screenwriter. Trained at FAMU and at the Munich Film School (HFF).



OZOGOCHÉ

2023 / 77 min.

Género / Genre
Documental / Documentary form

País / Country
Ecuador / Bélgica / Qatar
Ecuador / Belgium / Qatar

Idioma / Language
Kichwa y español con subtítulos en español e inglés
Kichwa and Spanish with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction
Joe Houlberg

Producción / Production
Andrés Cornejo, Joe Houlberg Silva

Guión / Screenplay
Joe Houlberg Silva, Andrés Cornejo

Fotografía / Cinematography
Pablo Secaira

Montaje / Editing
Oscar Illingworth / Joe Houlberg Silva

Con / With
Sisa Bejarano, Don Feliciano Bejarano, María Laura Bejarano, Alex Bejarano, Feliciano Bejarano Jr, Sandra Bejarano, Patricio

Contacto / Contact
Andrés Cornejo.
andres.cornejo.p@gmail.com

Una comunidad indígena Kichwa ubicada en los Andes ecuatorianos, espera cada año la llegada de los Cuvivies, aves migratorias del norte que tras realizar un largo recorrido se lanzan en picada contra las lagunas de **Ozogoche**, ofreciendo sus vidas como un sacrificio que carga de misticismo y poesía el frío paisaje andino. Sisa, una niña pequeña y su abuelo nos acompañarán en un recorrido por la idiosincrasia de la comunidad, un paisaje que alimenta la mitología local, la relación con la fe cristiana, y los motivos por el cual los adultos jóvenes migran.

Ozogoche es un documental que se acerca a la comunidad con una cámara que disimula su presencia, logrando un retrato íntimo de los dramas familiares en un lugar donde los jóvenes no ven futuro, y muchos han emprendido un peligroso viaje para lograr una mejor vida en Estados Unidos. Al mismo tiempo el paisaje que es uno de los protagonistas, se define por momentos bucólico y poético, pero también fuerza la estética aprovechando la plasticidad de la cámara para incorporar visiones espectrales, enfatizando la naturaleza indescifrable del sacrificio. El viaje de las aves y el viaje de los jóvenes se entrelazan en una potente metáfora sobre el destino de los migrantes.

Alfredo Marimon

*An indigenous Kichwa community located in the Ecuadorian Andes awaits the yearly arrival of the cuvivies, migratory birds that—after a long journey from the north—dive into the lakes of **Ozogoche**, offering their lives as a sacrifice and filling the cold Andean landscape with an air of mysticism and poetry. A little girl named Sisa and her grandfather will take us on a journey through the idiosyncrasies of the community, a landscape that nurtures the local mythology, the relationship with the Christian faith, and the reasons young adults migrate.*

***Ozogoche** is a documentary that approaches the community with an undercover camera, achieving an intimate portrait of family dramas in a place where young people see no future, a place from which many have embarked on a dangerous journey in search of a better life in the United States. At the same time, the landscape, which is one of the protagonists, is defined by bucolic and poetic moments. However, it also uses the aesthetics by taking advantage of the camera's plasticity to incorporate spectral visions, emphasizing the indecipherable nature of the sacrifice. The journey of the birds and the journey of the young adults are intertwined in a powerful metaphor about migrants' fate.*

Alfredo Marimon

Joe Houlberg
Ecuador

Máster en Bellas Artes en la School of the Art Institute of Chicago SAIC. Su experiencia profesional incluye la dirección, la asistencia de dirección y la producción de proyectos cinematográficos. Ha producido y/o asistido con reconocidos directores ecuatorianos: *Tinta Sangre* (2012) por Mateo Herrera, *El Telón* (2013) por Víctor Arregu, y las primeras películas de Ana Barragán. Holds a Master of Fine Arts degree from the School of the Art Institute of Chicago SAIC. His professional experience includes directing, assistant directing and producing film projects. He has produced and/or assisted with renowned Ecuadorian directors: *Tinta Sangre* (2012) by Mateo Herrera, *El Telón* (2013) by Víctor Arregu, and the first films of Ana Barragán.



PEPE

2024 / 122 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

República Dominicana / Namibia / Alemania / Francia
Dominican Republic / Namibia / Germany / France

Idioma / Language

Español, Afrikaans, Mbukushu y Alemán
con subtítulos en español e inglés
Spanish, Afrikaans, Mbukushu, and German
with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction

Nelson Carlos De Los Santos Arias

Producción / Production

Tanya Valette, Pablo Lozano, Nelson Carlos

Guión / Screenplay

Nelson Carlos De Los Santos Arias

Fotografía / Cinematography

Camilo Soratti, Roman Lechapelier, Nelson Carlos

Montaje / Editing

Pablo Álvarez Mesa

Reparto / Cast

Jhon Narvaez, Fareed Matjila, Harmony Ahalwa,
Shifafure Faustino, Jorge Puntillón, Sor María Rios.

Contacto / Contact

Nelson Carlos De Los Santos Arias.
peptravels4@gmail.com

Desde la profundidad del río Okavango en África emerge la voz de **Pepe**, el fantasma de un hipopótamo que adquiere conciencia más allá del tiempo, más allá del lenguaje. Esta voz sin cuerpo divaga hacia los bordes de la eternidad, de un no-mundo, tal y como los barcos que trajeron a sus ancestros a una tierra desconocida y extraña. En las orillas del río Magdalena, al otro lado del Atlántico, **Pepe** busca encontrar respuestas sobre su muerte, tejiendo un relato de desencuentro y despojo; de comunidades que se ven afectadas por la presencia de la manada y del inevitable destino de su especie. A partir de texturas, sonidos e imágenes que invitan al juego y la imaginación, el tercer largometraje de Nelson Carlo Arias de los Santos, es una fábula sobre los estragos del colonialismo, el abismo y el destierro. Estrenada en la competencia oficial de la más reciente edición del Festival Internacional de Cine de Berlín y ganadora del oso de plata a mejor director, **Pepe** es una novedosa mirada a una historia que solo puede ser contada desde su narrativa atemporal y anacrónica.

David Montenegro

*From the depths of the Okavango River in Africa emerges the voice of **Pepe**, the ghost of a hippopotamus that acquires consciousness beyond time and beyond language. This disembodied voice wanders towards the edges of eternity—of a non-world—just like the ships that brought his ancestors to an unknown and strange land. On the banks of the Magdalena River, on the other side of the Atlantic, **Pepe** searches to find answers about his death, weaving a tale of missed connections and displacement, of communities affected by the herd's presence, and of the inevitable destiny of his species. Using textures, sounds, and images that invite play and imagination, Nelson Carlo Arias de los Santos's third feature film tells a poignant tale of the havoc wreaked by colonialism, rifts, and exile. Premiered in the Berlin International Film Festival's most recent competition and winner of the Silver Bear for Best Director, **Pepe** is a novel look at a story that can only be told through its nonlinear and anachronistic narrative.*

David Montenegro

Nelson Carlo De Los Santos Arias

República Dominicana

Dominican Republic

Cineasta dominicano. Estudió cine en la Universidad del cine de Buenos Aires y recibió su MFA en CalArts. Su primer cortometraje *She Said He Walks* fue galardonado con un BAFTA escocés en 2009. Su primer documental, *The carriage*, se incluyó en la mayor exposición de arte latinoamericano en EE.UU. en el Guggenheim. Su última película *Cocote* se estrenó en Locarno.

*Dominican filmmaker. He studied film at the Universidad del cine in Buenos Aires and received his MFA from CalArts. His first short film *She Said He Walks* was awarded a Scottish BAFTA in 2009. His first documentary, *The Carriage*, was included in the largest exhibition of Latin American art in the U.S. at the Guggenheim. His latest film *Cocote* premiered at Locarno.*



SAMUEL E A LUZ SAMUEL AND THE LIGHT

2023 / 70 min.

Género / Genre

Documental / Documentary form

País / Country

Brasil / Francia
Brazil / France

Idioma / Language

Portugués con subtítulos en español e inglés
Portuguese with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction

Vinícius Girnys

Producción / Production

Fernando Pereira dos Santos y Philippe Ausel

Guión / Screenplay

Vinícius Girnys

Fotografía / Cinematography

Pedro Cortese

Montaje / Editing

Tom Laterza, Vinícius Girnys y Gabriela Baraúna

Con / With

Sueli Ramos, Eliseu dos Remédios, Samuel Ramos dos Remédios, Marissol Ramos Almeida, Charles Ramos Nascimento, Julia Ramos, Daniela Ramos

Contacto / Contact

Vinícius Girnys.
vinicius.girnys@gmail.com

En 2008, el director Vinícius Girnys llegó como turista al pueblo de Ponta Negra, cerca de la ciudad de Paraty, en Brasil, y empezó a oír que no tardarían en poner la luz eléctrica. Un tiempo después y a lo largo de seis años, de la mano de la familia de un pescador, siguió su llegada y registró la transformación del lugar, que pasó de ser aislado y silencioso, conectado íntimamente con los ritmos de la naturaleza, a un centro turístico, gracias al proyecto estatal llamado Luz para todos.

Lo que comenzó siendo un proyecto de cortometraje “no narrativo, muy poético y experimental”, en palabras de Girnys, terminó siendo un largometraje documental que examina con gran cuidado las ambigüedades del progreso, con el ahorro de tiempo y trabajo para los aldeanos, con una vida menos difícil y con más posibilidades vitales, pero también con un alto costo ambiental y una inevitable homogeneización cultural y de costumbres.

Hermosamente fotografiado, contrastando el apacible y difícil mundo sin electricidad –iluminado cálidamente con velas– con el ruidoso y movido mundo de los visitantes temporales, es una película que nos deja ver las transformaciones que trae el progreso, con lo que tienen de positivo y de negativo, a un pueblo y una familia.

Manuel Kalmanovitz G.

In 2008, director Vinícius Girnys arrived as a tourist in the town of Ponta Negra, near the city of Paraty, Brazil, where he heard rumors that it would not be long before they had electricity. Some time later—and over a period of six years—with the help of a fisherman’s family, he documented its arrival and recorded the transformation of the place, which went from being isolated, quiet, and intimately connected to the rhythms of nature to being a tourist hub, thanks to the State-funded project called “Luz para todos” (“Electricity for all”).

In Girnys’s words, what began as a “non-narrative, very poetic, and experimental” short film project ended up as a feature-length documentary that carefully examines the ambiguities of progress, including the time and work villagers are saving, resulting in a less difficult life with more possibilities but also with a high environmental cost and an inevitable homogenization of their culture and customs.

Beautifully photographed, contrasting the warmly candlelit, peaceful, and difficult world without electricity with the noisy and busy world of tourists, this film allows us to see the positive and negative transformations that progress brings to a town and a family.

Manuel Kalmanovitz G.

Vinícius Girnys

Brasil / Brazil

Director de cine. Sus cortometrajes se han exhibido en diversos festivales internacionales. Samuel y la luz es su primer largometraje. En el FICG, *Samuel e a Luz* recibió el Premio FEISAL a la Mejor Película y el Premio al Mejor Largometraje Documental Iberoamericano, lo que la clasificó para los Oscar 2024 en la categoría de documental.

Film director. His short films have been screened at several international festivals. Samuel e a Luz is his first feature film. At FICG, Samuel and the Light received the FEISAL Award for Best Film and the Award for Best Ibero-American Documentary Feature, which qualified it for the Oscars 2024 in the documentary category.



SUJO

2024 / 125 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

México / Francia / Estados Unidos
Mexico / France / United States

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Astrid Rondero & Fernanda Valadez

Producción / Production

Enaguas Cine

Guión / Screenplay

Astrid Rondero & Fernanda Valadez

Fotografía / Cinematography

Ximena Amann

Montaje / Editing

Astrid Rondero, Susan Korda, Fernanda Valadez

Reparto / Cast

Juan Jesús Varela, Yadira Pérez, Alexis Varela, Sandra Lorenzano, Jairo Hernández, Kevin Aguilar

Contacto / Contact

Fiorella Aguayo.
festivals@alphaviolet.com

Sujo (Kevin Aguilar), un niño de cuatro años, queda huérfano cuando su padre, un sicario es brutalmente asesinado. Sujo queda al cuidado de su tía, quien se impone como misión protegerlo de los narcotraficantes y se lo lleva a vivir con ella en una casa aislada en la montaña. Allí están a salvo durante unos años, pero cuando **Sujo**, ahora adolescente (Juan Jesús Varela) se da cuenta de que los tentáculos de los cárteles son casi ineludibles, se ve obligado a migrar a la capital para comenzar una nueva vida. Cuando se instala en la Ciudad de México, todo parece empezar a ir bien: consigue un trabajo, asiste a algunas clases y comienza una amistad con una profesora universitaria. Hasta que un día aparece un viejo amigo aún ligado a las pandillas de su pueblo pidiendo su ayuda. Sujo, escrita y dirigida por Astrid Rondero y Fernanda Valadez (Sin señas particulares) trae un soplo de aire fresco a temas ampliamente abordados en el cine y los medios: el brutal ciclo de violencia transmitido de generación en generación, una herencia fatal de la que es difícil deshacerse. Pero Rondero y Valadez eligen contar una historia diferente, una historia más humanista y esperanzadora de caminos alternativos, no siempre fáciles, no siempre claros, pero aunque nadie crea en ellos, alguna vez posibles.

Hebe Tabachnik

Four-year-old Sujo is left orphaned when his father, a sicario, is brutally murdered. He is left in the care of his aunt, who makes her mission to protect him from the drug traffickers and takes Sujo to live with her in an isolated house in the mountains. They are safe there for a few years, but when Sujo, now a teenager realizes that the tentacles of the cartels are almost inescapable, he is forced to migrate to the capital to start a new life. When he settles in Mexico City, everything seems to work out: he gets a job, attends some classes, and begins a friendship with a university professor. Until one day an old friend from the gang back home shows up asking for his help. Sujo written and directed by Astrid Rondero and Fernanda Valadez (Identifying Features) brings a breath of fresh air to themes widely addressed in cinema and the media: the brutal cycle of violence transmitted from generation to generation, a fatal heritage hard to get rid of. But Rondero and Valadez choose to tell a different story, a more humanistic and hopeful tale of alternative paths, not always easy, not always clear but even if so slightly, maybe once possible.

Hebe Tabachnik

Astrid Rondero & Fernanda Valadez México

Las escritoras, directoras y productoras mexicana Astrid Rondero y Fernanda Valadez colaboran desde hace 15 años, produciendo los cortometrajes *De este mundo* (2010), *En aguas tranquilas* (2011), y *400 Bags* (2014) y los largometrajes *Sujo* (2024) *The Darkest Days Of Us* (2017) e *Identifying Features* (2020), premiados en los festivales de Sundance, San Sebastián, Zúrich y Tesalónica y con un Gotham Award a la mejor película internacional.

Mexican writer, director, and producers Astrid Rondero and Fernanda Valadez have collaborated for 15 years, producing the short films Of This World (2010), In Still Waters (2011), and 400 Bags (2014) and the features Sujo (2024) The Darkest Days OF US (2017) and Identifying Features (2020), which received awards at the Sundance, San Sebastian, Zurich, and Thessaloniki Film Festivals and a Gotham Award for Best International Film.



SOFIA FOI

2023 / 67 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Brasil / Brazil

Idioma / Language

Portugués con subtítulos en español e inglés
Portuguese with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction

Pedro Geraldo

Producción / Production

Pedro Geraldo, Sofia Tomic, André Bulascoschi, Pedro Formigoni, Rodrigo Lavorato, Marina Kosa

Guión / Screenplay

Pedro Geraldo, Sofia Tomic

Fotografía / Cinematography

Pedro Geraldo

Montaje / Editing

Manoela Cezar, Pedro Geraldo

Reparto / Cast

Sofia Tomic, Sofia Carvalheira, Heloisa Ribeiro, Paulo Tadashi, Jorge Neto, Guilherme Françoso

Contacto / Contact

Pedro Geraldo.
pedrocgeraldo@gmail.com

Sofia vive en casa de un amigo que ha estado fuera de la ciudad por un tiempo, un incómodo mensaje le anuncia que debe dejar el lugar. Sin un hogar donde volver, camina al campus de la universidad de Sao Paulo arrastrando sus maletas y cierta melancolía que se extiende en el paisaje, instala un puesto para hacer tatuajes y atiende algunos clientes para hacer algo de dinero.

La tarde pasa en medio de cavilaciones e imágenes del ser amado; la noche acentúa la soledad e incertidumbre de no tener un lugar al que regresar. Gente deambula por la universidad sin muchas certezas y se va buscando un lugar donde pertenecer, es una constante que habla de cierto sentimiento de la época, un no futuro aceptado con desidia.

Sofia Foi es una película austera a la vez que cuidada en su tratamiento y su narrativa; la cámara fija nos posiciona cuidadosamente en la cercanía del gesto o en la distancia del paisaje; el sonido construye una tensión con ambiente saturados y anticipación. Sofia a la vez guionista y protagonista, transita entre la ficción y la experiencia personal, dejando ver partes del universo que la interpela en un recorrido de 24 horas.

Alfredo Marimon

Sofia lives at a friend's house who has been out of town for a while, until an uncomfortable message informs her that she must leave. Without a home to return to, she walks to the Sao Paulo University campus dragging her suitcases with a certain melancholy that is also reflected in the landscape. She sets up a makeshift tattoo parlor and tattoos a few clients to make some money.

The afternoon passes in the midst of ruminations and images of her loved one. The night exacerbates the loneliness and uncertainty of not having anywhere to return to. People wander around the university without much certainty, looking for a place to belong. This is a constant that speaks of a certain feeling of the times, a non-future accepted with indifference.

Sofia Foi is an austere film that is also careful with its process and narrative. The fixed camera carefully positions us close enough to touch or somewhere in the distance. The sound builds a tension with saturated ambience and anticipation. Sofia, both the screenwriter and protagonist, moves between fiction and personal experience, revealing parts of the universe that challenge her during a 24-hour journey.

Alfredo Marimon

Pedro Geraldo

Brasil / Brazil

São Paulo, Brasil (1990). Licenciado en Estudios Cinematográficos. Trabajó como director de fotografía en cortometrajes y largometrajes que han sido exhibidos en festivales como FIDMarseille, entre otros. Su investigación se relaciona con las formas de percibir el espacio en un diálogo, especialmente en relación con la forma en que se observa el cuerpo. *Sofia Foi* es su primer largometraje.

São Paulo, Brazil (1990). Graduated in Film Studies. Worked as director of photography in short and feature films that have been exhibited at festivals such as FIDMarseille, among others. His research is related to the ways of perceiving space in a dialogue, especially in relation to the way the body is observed. Sofia Foi is his first feature film.



TODOS LOS INCENDIOS ALL THE FIRES

2023 / 96 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

México

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Mauricio Calderón Rico

Producción / Production

Daniel Loustaunau, Araceli Velázquez,
Francisco Sánchez

Guión / Screenplay

Mauricio Calderón Rico

Fotografía / Cinematography

Miguel Escudero

Montaje / Editing

Marlén Ríos-Farjat

Reparto / Cast

Sebastián Rojano, Ximena Ayala, Natalia Quiroz, Ari López, Antonio Fortier, Héctor Illanes, Hanna Romen, Iliana Donatlán

Contacto / Contact

Colectivo Colmena.
mauricio@colmena.tv

La gente se siente atraída por el fuego por todo tipo de motivos. Para los adolescentes, puede ser una forma de llamar la atención cuando parece que el resto del mundo simplemente no los está escuchando. Para Bruno, un típico adolescente que vive en México DF, es una obsesión que lo apasiona, una que le encanta capturar con su videocámara de MiniDV y compartir en Internet. Su padre falleció hace dos años y su mamá está empezando una relación con Gerardo, un antiguo vecino suyo. Bruno teme cambios dramáticos y quedarse sin su lugar. La vida parece seguir su curso pero sin él. Su fugaz consuelo es prender fuego a más cosas ayudado por su mejor amigo Ian, y conectarse con Daniela, una amiga online, fanática de sus vídeos incendiarios. Pero el mundo de Bruno se desmorona rápidamente durante una celebración de cumpleaños en su casa. Buscando consuelo primero con Ian y luego huyendo a Durango para finalmente conocer a Daniela, comienza un viaje de exploración, descubrimiento de su identidad sexual y aceptación que finalmente logra componer todas las partes móviles de su alma adolescente. Sebastián Rojano como Bruno, Natalia Quiroz como Daniela y Ari López como Ian brillan con actuaciones sinceras y conmovedoras en esta historia de coming out y coming of age, el primer largometraje, especialmente lúcido y revelador del escritor y director mexicano.

Hebe Tabachnik

People are attracted to fire for all kinds of reasons. For young teens, it can be a way to draw attention when it seems like the rest of the world simply isn't listening. For Bruno, a typical teenager living in Mexico DF, it is his enthralling obsession, one he loves capturing with his MiniDV camera and sharing on the internet. His father passed two years ago and his mom is rekindling a relationship with Gerardo an old neighbor of hers. Bruno fears dramatic changes and being left out. Life seems like moving forward but without him. His fleeting consolation is setting more things on fire aided by his best friend Ian, and connecting with Daniela, an online girlfriend, fan of his fiery videos. But Bruno's world unravels quickly during an unwelcome birthday celebration at home. Seeking solace first with Ian and then running away to Durango to finally meet Daniela, he begins a journey of exploration, discovery of sexual identity, and acceptance bringing finally together all of the moving parts of his yearning soul. Sebastián Rojano as Bruno, Natalia Quiroz as Daniela and Ari Lopez as Ian shine with candid and touching performances in this coming out and coming of age tale, the luminous debut feature of Mexican writer and director.

Hebe Tabachnik

Mauricio Calderón Rico
México

Licenciado en Cine y TV. Fue becario del programa Jóvenes Creadores del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes en 2013 y obtuvo el Estímulo de Creadores Cinematográficos del IMCINE 2015 con desarrollo del proyecto de largometraje *Los Días Tristes*. Fue editor del cortometraje *Libélula* (2016), Selección Oficial de la Berlinale de la Sección Generations.

Graduate in Film and TV. He received a grant from the Jóvenes Creadores program of the Fondo Nacional para la Cultura y las Artes in 2013 and was awarded the Estímulo de Creadores Cinematográficos del IMCINE 2015 with the development of the feature film project Los Días Tristes. He was editor of the short film Libélula (2016), Official Selection of the Berlinale in the Generations Section.

AL SOL, LEJOS DEL CENTRO

TOWARDS THE SUN,
FAR FROM THE CENTER

2024 / 17 min.

Género / Genre

Documental / Documentary form

País / Country

Chile

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Luciana Merino, Pascal Viveros

Producción / Production

Javiera Pineda

Guión / Screenplay

Luciana Merino y Pascal Viveros

Fotografía / Cinematography

Pascal Viveros

Montaje / Editing

Elisa Leiva

Con / With

Jimena Albarrán, Fernanda Vicens

Contacto / Contact

Daniela Alejandra López.
ruidoaudiovisual@gmail.com

El sol acaricia a una Santiago de Chile que no conocíamos. La luz descubre la cálida belleza de las periferias. Y dos mujeres buscan un espacio dentro de ese territorio para vivir su amor. Sorprende la estética de esta historia sin diálogos, y la música que nace a partir de los sonidos urbanos.

Adriana Arjona

The sun caresses a Santiago de Chile that we haven't seen before. The light reveals the warm beauty of the peripheries. Two women are looking for a space within that territory to unabashedly embrace their love. The aesthetics of this story without dialogue—and the music that emerges from urban sounds—are surprising.

Adriana Arjona

Pascal Viveros. Chile

Pascal Viveros es un director interesado en explorar las posibilidades de la imagen, buscando nuevas formas de representación de los paisajes que lo rodean. Ha trabajado en salas de cine de Santiago, demostrando interés en la programación.

Pascal Viveros is a director interested in exploring the possibilities of the image, looking for new ways to represent the landscapes that surround him. He has worked in movie theaters in Santiago, showing interest in programming.

Luciana Merino. Chile

Luciana Merino es una directora y guionista chilena. Está interesada en un cine híbrido, capaz de poner en tensión los márgenes de la realidad y sus desvíos. Conjuntamente dirigen *Al Sol, Lejos del Centro*, estrenado en Berlinale Shorts 2024.

Luciana Merino is a Chilean director and screenwriter. She is interested in a hybrid cinema, capable of putting in tension the margins of reality and its deviations. Together they directed Al Sol, Lejos del Centro, premiered at Berlinale Shorts 2024.

QUEBRANTE

2024 / 23 min.

Género / Genre

Documental / Documentary form

País / Country

Brasil / Brazil

Idioma / Language

Portugués con subtítulos en español e inglés
Portuguese with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction

Janaina Wagner

Producción / Production

Janaina Wagner

Guión / Screenplay

Janaina Wagner

Fotografía / Cinematography

Lucas Barbi

Montaje / Editing

Janaina Wagner, Yuyan Wang

Contacto / Contact

Square Eyes.
info@squareeyesfilm.com

En la carretera BR-230 de la ruta transamazónica, las rocas se han convertido en cuerpos celestes que iluminan las ruinas del pequeño pueblo de Rurópolis. Lo que alguna vez fue selva, ahora es polvo de estrella. *Quebrante* observa la creación de esta carretera durante el oscuro periodo de la dictadura en Brasil para tejer una historia de fantasmagorías donde la luna y las rocas se mezclan entre las sombras.

David Montenegro

On the trans-Amazonian BR230 highway, the rocks have become celestial bodies that light up the ruins of the small town of Rurópolis. What was once jungle is now stardust. Quebrante observes the creation of this road during the dark period of the dictatorship in Brazil to weave a dreamlike story where the moon and rocks mingle beneath the shadows.

David Montenegro

Janaina Wagner

Brasil / Brazil

Artista y cineasta, trabaja con vídeo, dibujo e instalaciones. Actualmente es becaria de doctorado en el Studio national des arts contemporains de Le Fresnoy (Francia). Su trabajo pretende presentar una comprensión crítica de las formas en que los seres humanos imponen sistemas de orden y control a su entorno.

Artist and filmmaker works across video, drawing and installations. Currently a PhD fellow at Le Fresnoy Studio national des arts contemporains (FR), her work aims to present a critical understanding of the ways in which humans impose systems of order and control upon their surroundings.

EN EL MISMÍSIMO MOMENTO AT THAT VERY MOMENT

2023 / 12 min.

Género / Genre
Documental / Documentary form

País / Country
Argentina / Alemania
Argentina / Germany

Idioma / Language
Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction
Rita Pauls, Federico Luis Tachella

Producción / Production
Juan Pablo Labonia, Manuel Abramovich

Fotografía / Cinematography
Lisandro Díaz Deschamps

Montaje / Editing
Andrés Medina

Con / With
Lisandro Díaz Deschamps, Kenza Díaz Deschamps, Chi-
no Díaz, Carola Deschamps

Contacto / Contact
Juan Pablo Labonia.
juan@ruido.ar

La cámara está en manos de un niño. Pero no es un niño cualquiera y su observación del mundo no es en absoluto infantil. Él transforma lo cotidiano en filosófico y es capaz de convertir pequeños fragmentos de su vida en preguntas importantes y profundas. Los adultos no sospechan la sabiduría que se esconde detrás del juego. Conmueve la intensidad con la que este niño siente, piensa, duda y teme.

Adriana Arjona

The camera is in the hands of a child. But he is not just any child, and his observations of the world are by no means childish. He transforms the mundane into something more philosophical and is able to turn small fragments of his life into important and profound questions. Adults don't suspect the wisdom hidden behind the games. The intensity with which this child feels, thinks, doubts, and fears is moving.

Adriana Arjona

Rita Pauls. Argentina

Nació en Buenos Aires en 1993. Actúa, escribe, traduce. Investiga los cruces entre el lenguaje, la intimidad y la creación de marcos performativos que se inmiscuyen en la vida cotidiana.

Born in Buenos Aires in 1993. She acts, writes and translates. She investigates the intersections between language, intimacy and the creation of performative frameworks that intrude into everyday life.

Federico Luis Tachella. Argentina

Federico Luis Tachella nació en Buenos Aires en 1990. Estudió Comunicación Social. En 2018, filmó *Mirko*, su primer cortometraje, que ganó el premio audiovisual del Fondo Nacional de Las Artes. Su cortometraje *La Siesta* tuvo su premiere internacional en la Competición Oficial de Cortometrajes del Festival de Cannes 2019.

Federico Luis Tachella was born in Buenos Aires in 1990. He studied Social Communication. In 2018, he filmed Mirko, his first short film, which won the audiovisual award of the Fondo Nacional de Las Artes. His short film La Siesta had its international premiere in the Official Short Film Competition at the Cannes Film Festival 2019.

CUADERNO DE NOMBRES NOTEBOOK OF NAMES

2023 / 8 min.

Género / Genre
Animación

País / Country
Chile

Idioma / Language
Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction
Cristóbal León, Joaquín Cociña

Producción / Production
Catalina Vergara

Guión / Screenplay
Alejandra Moffat, Cristóbal León y Joaquín Cociña

Fotografía / Cinematography
Cristóbal León, Joaquín Cociña

Montaje / Editing
Paolo Caro Silva, Cristóbal León, Joaquín Cociña

Reparto / Cast
Nina Salvador

Contacto / Contact
Catalina Vergara.
catalinavergaraarthur@gmail.com

Un memorial dedicado a las víctimas más jóvenes de la dictadura chilena. Retrata el anhelo por reencontrar a un ser amado que parece estar buscando simultáneamente su camino a casa. Con un admirable uso de la materialidad misma de la animación, refleja los borrones, marcas y quiebres en el rastro de las personas desaparecidas. "Ven, te dejo un camino de migas de pan", narra la voz en off hablando directamente a las víctimas y al espectador.

María Antonia Álvarez E.

A tribute to the youngest victims of the Chilean dictatorship. It portrays the desire to find a loved one who seems to be simultaneously searching for the way home. The film's meaningful use of animation reflects the erasures, traces, and breakdowns in the search for the missing persons. "Look, I'll leave you a trail of breadcrumbs," narrates the voiceover, speaking directly to the victims and the viewer.

María Antonia Álvarez E.

Cristóbal León / Joaquín Cociña. Chile

Cristóbal León y Joaquín Cociña (ambos 1980, Chile) han colaborado desde 2007. Ellos trabajan en películas, películas de animación, instalaciones, pinturas y esculturas y otros medios. León también estudió en UDK - Berlín y en De Ateliers, Amsterdam. Para la producción de sus películas combinan diferentes técnicas como live action, fotografía y dibujo. El trabajo de León & Cociña es parte de colecciones de arte tales como TATE (London), The Ekard Collection (The Netherlands) e Instituto Figueiredo Ferraz (Brazil).

Cristóbal León and Joaquín Cociña (both 1980, Chile) have collaborated since 2007. They work on films, animated films, installations, paintings and sculptures and other media. For the production of their films they combine different techniques such as live action, photography and drawing. León & Cociña's work is part of art collections such as TATE (London), The Ekard Collection (The Netherlands) and Instituto Figueiredo Ferraz (Brazil).





LA HISTORIA SE ESCRIBE DE NOCHE

HISTORY IS WRITTEN AT NIGHT

2024 / 20 min.

Género / Genre
Documental / Documentary form

País / Country
Cuba / Francia
Cuba / France

Idioma / Language
Español e inglés con subtítulos en inglés y español
English and Spanish with English and Spanish subtitles.

Dirección / Direction
Alejandro Alonso Estrella

Producción / Production
Daniela Muñoz Barroso, Boris Prieto, Alejandro Alonso

Guión / Screenplay
Alejandro Alonso Estrella

Fotografía / Cinematography
Alejandro Alonso

Montaje / Editing
Alejandro Alonso

Con / With
Teresita Arteaga Estrella, Alejandro Alonso

Contacto / Contact
Boris Prieto.
bprieto@vegaaltafilms.com

Alejandro Alonso filma una Cuba bañada por una sombra mayor que el mundo. Aparecen siluetas y formas; su madre reflexiona sobre almas que intentan desprenderse hasta la luz. Presente en la competición de Rotterdam IFF, *La historia se escribe de noche* va conjurando su propia vibración en el reverso del ojo. La noche se instala en el corazón. Es insinuante, misteriosa, sutil y abismal.

Gabriel Santiago.

Alejandro Alonso films a Cuba bathed by a shadow larger than the world. Silhouettes and shapes appear; his mother reflects on souls trying to detach themselves to the light. Present in the Rotterdam IFF competition, History is written at night conjures its own vibration in the back of the eye. The night settles in the heart. It is insinuating, mysterious, subtle and abysmal.

Gabriel Santiago

Alejandro Alonso Estrella. Cuba

Premiado cortometrajista documental, graduado por la Escuela Internacional de Cine y Televisión (EICTV). *La despedida* (2014) tuvo su estreno mundial en el IDFA y ganó el premio al Mejor Documental en el Festival de Cine de Gibara. Su primer largometraje documental, *El proyecto* (2017), se estrenó en Visions du Réel y recibió el Premio FIPRESCI en DOK Leipzig.

Award-winning short documentary filmmaker, who graduated from Escuela Internacional de Cine y Televisión (EICTV). The Farewell (2014) had its world premiere at IDFA and won Best Documentary at Gibara Film Festival. His first feature documentary, The Project (2017), premiered at Visions du Réel and was awarded the FIPRESCI Prize at DOK Leipzig.

UN MOVIMIENTO EXTRAÑO

AN ODD TURN

2024 / 23 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country
Argentina

Idioma / Language
Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction
Francisco Lezama

Producción / Production
Ivan Moscovich

Guión / Screenplay
Francisco Lezama

Fotografía / Cinematography
Federico Lastra

Montaje / Editing
Franco Figueroa

Reparto / Cast
Leila Maltz, Paco Gorriiz

Contacto / Contact
Ivan Moscovich.
36caballos@gmail.com

Una guardia de seguridad presagia el alza al dólar y el robo al museo para el cual trabaja. Su péndulo y su indemnización la llevan a conocer a un chico de la casa de cambio con el cual crea una extraña relación, tan extraña como el movimiento del dólar. El corto de Francisco Lezama es sutil y sarcástico, haciendo una aguda observación a la situación actual de Argentina.

David Montenegro

A security guard foretells the rise in the dollar and the theft from the museum where she works. Her pendulum and indemnity lead her to meet a guy from the currency exchange office with whom she forms a strange relationship—as strange as the movement of the dollar. Francisco Lezama's short film is subtle and sarcastic, making a keen observation about the current situation in Argentina.

David Montenegro

Francisco Lezama. Argentina

Profesor de Historia de Cine en la Universidad del cine desde 2016 y trabaja en el archivo del Museo del cine BA desde 2012. Sus cortos fueron exhibidos en Berlinale, Locarno, New York Film festival, Vienna le, BAM, BAFICI entre otros.

Professor of Film History at the Universidad del cine since 2016 and works in the archive of the Museo del cine BA since 2012. His short films were exhibited at Berlinale, Locarno, New York Film Festival, Viennale, BAM, BAFICI, among others.





LAS TARDES THE AFTERNOONS

2023 / 14 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country
Argentina

Idioma / Language
Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction
Vito Petek

Producción / Production
Catalina Ibarra García

Guión / Screenplay
Vito Petek

Fotografía / Cinematography
Belén Pellicano, Jerónimo Prietto

Montaje / Editing
Valentina Fragueiro Frías

Reparto / Cast
Isabela Palopoli, Delfina Avril Lencina, Emma Sarah
Dutschmann Barton

Contacto / Contact
Vito Petek.
vitopetek@gmail.com

Las tardes de Vito Petek o la ternura ominosa. El lazo que acerca a las pequeñas hermanas en este eterno domingo, por más dorado y cálido que aparezca, no es solo el de la fraternidad. Hay una espina también, la misma que vuelve la inocencia en madurez, la espera en ausencia y el cuidado en dolor.

Juan Pablo Melo

Vito Petek's Las tardes embodies ominous tenderness. The bond that brings the young sisters closer on this eternal Sunday—however golden and warm it may appear—is not just a friendly one. There's a thorn too—the same one that turns innocence into maturity, waiting into absence, and care into pain.

Juan Pablo Melo

Vito Petek.
Argentina

Apasionada por la escritura y las historias, Vito Petek es una joven Directora de Cine y Arte. Las películas siempre fueron su refugio, y poder ser parte del mundo que las crea fue de una fuerte significancia para el desarrollo de su estilo, tanto artístico como personal. Piensa *Las Tardes*, como parte de una trilogía.

Passionate about writing and stories, Vito Petek is a young Film and Art Director. Films have always been her refuge, and being able to be part of the world that creates them was of strong significance for the development of her style, both artistic and personal. Think of Las Tardes as part of a trilogy.

CONTADORES

2023 / 19 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country
España / Spain

Idioma / Language
Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction
Irati Gorostidi

Producción / Production
Usue Arrieta, Ainara Elgoibar, Maddi Barber,
Leire Apellaniz

Guión / Screenplay
Irati Gorostidi

Fotografía / Cinematography
Ion de Sosa

Montaje / Editing
Sergio Jiménez

Reparto / Cast
Santiago Fernández de Mosteyrín, Jaume Ferrete,
Claugia Pagès, Iskandar Rementería

Contacto / Contact
Sofía Camargo.
camargosofia@gmail.com

Contadores ofrece una mirada sincera de la lucha obrera durante la transición española de 1978. La directora, Irati Gorostidi, presenta con convicción y naturalidad las discusiones internas de un grupo de militantes libertarios frente a la atomización del movimiento obrero durante el descanso laboral; el grupo debate sobre la representación directa de los trabajadores y la organización afectiva, invitando a repensar lo colectivo, el trabajo decente, los sindicatos, y el nacimiento de la democracia en España.

Beto Rosero

Contadores offers an honest look at the labor struggle during the Spanish transition of 1978. In a seemingly effortless way, director Irati Gorostidi persuasively showcases a group of libertarian militants' internal work break discussions in the face of the labor movement's fragmentation. The group debates the direct representation of workers as well as affective organization, inviting us to rethink the meaning of the collective, decent work, unions, and the birth of democracy in Spain.

Beto Rosero

Irati Gorostidi.
España / Spain

Cineasta. Actualmente está desarrollando su primer largometraje, *Anekumen*, que ha sido seleccionado en Ikusmira Berriak 2022. Su proyecto *San Simón 62* ganó X Films en el Festival Punto de Vista en 2021 y se estrenó en el festival en 2022. Estudió arte y cine en Bilbao y Barcelona, y fue becaria Fulbright en Nueva York.

Filmmaker. She is currently developing her first feature film, Anekumen, which has been selected in Ikusmira Berriak 2022. Her project San Simón 62 won X Films at Punto de Vista Festival in 2021 and premiered at the festival in 2022. She studied art and film in Bilbao and Barcelona, and was a Fulbright scholar in New York.



AUNQUE ES DE NOCHE

2023 / 16 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country
España / Francia
Spain / France

Idioma / Language
Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction
Guillermo García López

Producción / Production
Marina García López, David Casas Riesco, Pablo de la Chica, Justin Pechberty, Damien Megherbi.

Guión / Screenplay
Guillermo García López, Inbar Horesh

Fotografía / Cinematography
Alana Mejía González

Montaje / Editing
Victoria Lammers

Reparto / Cast
Antonio Fernandez Gabarre, Nasser Rokni

Contacto / Contact
Les Valseurs.
contact@lesvalseurs.com

Desde La Cañada, uno de los asentamientos ilegales en los suburbios de Madrid, Guillermo García López explora de manera enérgica y honesta la amistad entre Tonino y Nasser, dos niños para quienes sus condiciones alrededor estaban siendo un patio de recreo. Dicho de otro modo, *Aunque es de noche* magistralmente devela la espinosa transición de la niñez a otra cosa.

Gabriel Santiago

From La Cañada, one of the illegal settlements on the outskirts of Madrid, Guillermo García López energetically and honestly explores the friendship between Tonino and Nasser, two boys whose surroundings had been their playground. Aunque es de noche masterfully reveals the thorny transition from childhood to something else.

Gabriel Santiago

Guillermo García López

España / Spain

Cineasta nacido en Madrid. Su primer largometraje, *Frágil Equilibrio* (2016), se estrenó en IDFA y obtuvo el Goya a Mejor Película Documental, entre muchos otros premios. En 2019, escribe y co-dirige la serie *Atlánticas*, estrenada en RTVE. En 2020, recibe el Premio Princesa de Girona de las Artes y Letras.

Filmmaker born in Madrid. His first feature film, Delicate Balance (2016), premiered at IDFA and won the Goya for Best Documentary Film, among many other awards. In 2019, he writes and co-directs the series Atlánticas, premiered on RTVE. In 2020, he receives the Princess of Girona Award for Arts and Letters.

Nuestro territorio honra un legado ancestral

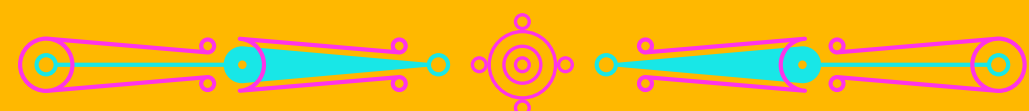
Contempla, descubre y enamórate...

La Magia es Bolívar





EL CINE COLOMBIANO EN TU CORAZÓN



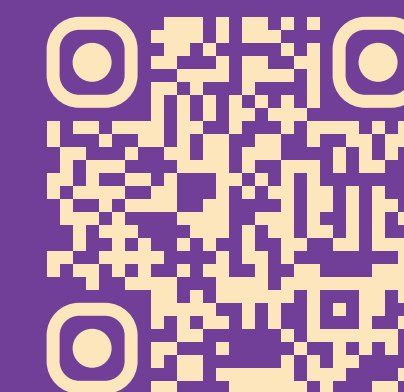
¿Estás listo para
mover tu realidad?

Descubre RETINA LATINA

Cine latinoamericano

 Acceso libre  Películas  Series 

Historias que
transforman 



retinalatina.org

Síguenos @retinalatina



INTERNACIONAL Largometrajes

Camping du lac

Éléonore Saintagnan, 2023, Bélgica, Francia

Crossing

Levan Akin, 2024, Suecia, Dinamarca, Francia, Turquía, Georgia

The Devil's Bath

Veronika Franz & Severin Fiala, 2024, Austria, Alemania

Inshallah a Boy

Amjad Al-Rasheed, 2023, Jordania, Francia, Arabia Saudita, Catar, Egipto

Four Daughters

Kaouther Ben Hania, 2023, Francia, Túnez, Alemania, Arabia Saudita

Critical Zone

Ali Ahmadzade, 2023, Irán, Alemania

Menus-Plaisirs - Les Troisgros

Frederick Wiseman, 2023, Francia, Estados Unidos

Youth (Spring)

Wang Bing, 2023, Francia, Luxemburgo, Países bajos

Augure (Omen)

Baloji, 2023, Bélgica, Países Bajos, República Democrática del Congo, Francia, Sudáfrica

Republic

Jiang Jin, 2023, Singapur, China

Rei

Tanaka Toshihiko, 2024, Japón

City of Wind

Lkhagvadulam Purev-Ochir, 2023, Francia, Mongolia, Portugal, Países Bajos, Alemania, Catar



INTERNACIONAL Largometrajes y Cortometrajes



INTERNACIONAL Largometrajes

Blackbird Blackbird Blackberry

Elene Naveriani, 2023, Suiza, Georgia

Photophobia

Ivan Ostrochovský y Pavol Pekarčík, 2023, Eslovaquia/República Checa/Ucrania

The Feeling that the Time for Doing Something has Passed

Joanna Arnow, 2023, Estados Unidos

INTERNACIONAL Cortometrajes

El secuestro de la novia

Sophia Mocerrea, 2023, Argentina

Două vorbe, trei minciuni

Ioachim Stroe, 2023, Rumania

Il compleanno di Enrico

Francesco Sossai, 2023, Alemania, Francia, Italia

Cross my Heart and Hope to Die

Sam Manacsa, 2023, Filipinas

Las memorias perdidas de los árboles

Antonio La Camera, 2023, Italia, España



CAMPING DU LAC

2023 / 69 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Bélgica / Francia
Belgium / France

Idioma / Language

Francés, inglés, bretón con subtítulos en español y en inglés
French, English, Breton with Spanish and English subtitles

Dirección / Direction

Éléonore Saintagnan

Producción / Production

Alice Lemaître, Sébastien Andres, Emmanuel Chaumet

Guión / Screenplay

Éléonore Saintagnan

Fotografía / Cinematography

Michaël Capron

Montaje / Editing

Julie Naas

Reparto / Cast

Éléonore Saintagnan, Anna Turluc'h, Jean-Benoît Ugeux, Rosemary Standley, Wayne Standley, Étienne Sibérl

Contacto / Contact

Liyan Fan (Ecce Films).
distribution@eccefilms.fr

En su viaje al mar, el carro de Eléonore sufre una grave avería que la obliga a pasar varias noches en un campamento de pescadores, junto a un misterioso lago donde existe la leyenda de que un pez milagroso gigante habita en sus profundidades. Según la leyenda, el Santo Corentino se alimentaba de este pez, al cual Dios dotó del poder milagroso de regenerarse. Nadie ha visto al pez, sin embargo, algunos desean encontrarlo y aprovechar sus poderes mágicos. La avería de su carro es más grave de lo que pensaba, pero Eléonore empieza a disfrutar su estadía en el campamento, aunque repentinamente son más y más los turistas visitantes que llegan en busca del pez milagroso, poniendo en riesgo la vida del pez y la del lago mismo.

A manera de diario personal, la cineasta Eléonore Saintagnan utiliza su voz en off para acompañar el relato cinematográfico de **Camping du lac**, una fábula que mezcla el documental con la ficción. Esta película, que se desarrolla con ritmo apacible, a veces adoptando un tono de humor absurdo, presentando tintes surrealistas y una narrativa fragmentada, explora la tendencia humana a atribuirle poderes mágicos a toda clase de entidades para que satisfagan nuestros deseos, y cómo en esa búsqueda terminamos tomando demasiado, sabiendo que solo deberíamos tomar un poco.

Disney Gómez

On her journey to the sea, Eléonore's vehicle suffers a serious breakdown that forces her to spend several nights in a fishermen's camp, next to a mysterious lake where there is a legend that a giant miraculous fish dwells in its depths. According to legend, the Corinthian Saint fed on this fish, which God endowed with the miraculous power to regenerate itself. No one has ever seen the fish, yet some wish to find it and take advantage of its magical powers. The breakdown of her car is more serious than she thought, but Eléonore begins to enjoy her stay at the camp, although suddenly more and more tourists arrive in search of the miraculous fish, putting at risk the life of the fish and that of the lake itself.

*In the manner of a personal diary, filmmaker Eléonore Saintagnan uses her voice-over to accompany the cinematographic narrative of **Camping du lac**, a fable that mixes documentary and fiction. This film, which unfolds at a gentle pace, at times adopting a tone of absurdist humor, featuring surrealist overtones and a fragmented narrative, explores the human tendency to attribute magical powers to all kinds of entities to satisfy our desires, and how in that quest we end up taking too much, knowing that we should only take a little.*

Disney Gomez

Éléonore Saintagnan

Bélgica / Belgium

Vive y trabaja en Bruselas. Graduada del estudio nacional de Le Fresnoy, realiza películas que juegan con la frontera entre el cine documental y la ficción. Su trabajo articula nociones como creencia y conocimiento, artesanía y nuevas tecnologías, historia y mito, pericia y amateurismo.

Lives and works in Brussels. A graduate of the Le Fresnoy national studio, she makes films that play with the border between documentary cinema and fiction. Her work articulates notions such as belief and knowledge, craftsmanship and new technologies, history and myth, expertise and amateurism.



CROSSING

2024 / 106 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Suecia / Dinamarca / Francia / Turquía / Georgia
Sweden / Denmark / France / Turkey / Georgia

Idioma / Language

Georgiano y turco con subtítulos en español e inglés
Georgian and Turkish with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction

Levan Akin

Guión / Screenplay

Levan Akin

Fotografía / Cinematography

Lisabi Fridell

Montaje / Editing

Levan Akin, Emma Lagrelius

Reparto / Cast

Mzia Arabuli, Lucas Kankava, Deniz Dumanl

Contacto / Contact

Patricia Perez.
pperez@mubi.com

En este viaje por las fronteras de Georgia y Turquía descubrimos a Lia, una profesora retirada que está en busca de Tekla, su sobrina quien desapareció hace unos años huyendo de los prejuicios y en busca de una mejor vida. Intentando cumplir una promesa, Lia viaja a Estambul junto a Achi, un vecino que asegura saber el paradero de Tekla. En este road trip lleno de personajes y paisajes que invitan al encuentro y desencuentro, Lia y Achi crean un profundo lazo de amistad, explorando las calles de esta ciudad frenética y ambulante donde diferentes generaciones coexisten en una suerte de solidaridad con las nuevas personas que migran y excavan en las ruinas del tiempo para encontrar a sus seres queridos. Luego de la premiada *And then we Danced*, Levan Akin nos invita en su nueva película a un viaje afectivo al corazón de Turquía, donde las comunidades trans resisten las grietas de una sociedad excluyente y desigual. **Crossing** se convierte entonces en una maravillosa muestra de humanidad que invita a la ternura y el cuidado en medio de la pérdida, a los gestos de nobleza en la adversidad y a habitar el duelo desde la mirada sensible de una de las voces más interesantes y honestas del cine contemporáneo.

David Montenegro

On this journey across the borders of Georgia and Turkey, we meet Lia, a retired teacher in search of her niece Tekla, who disappeared a few years ago while fleeing prejudice and seeking a better life. Attempting to fulfill a promise, Lia travels to Istanbul with Achi, a neighbor who claims to know Tekla's whereabouts. In this road trip full of characters and landscapes that invite both connection and conflict, Lia and Achi create deep bonds of friendship as they explore the streets of this frantic, bustling city where different generations coexist in a kind of solidarity with the new people who migrate and excavate the ruins of time in order to find their loved ones. After the award-winning And Then We Danced, Levan Akin's new film invites us on an emotional journey to the heart of Turkey, where trans communities resist falling into the cracks of an exclusionary and unequal society. Crossing is a wonderful display of humanity that invites tenderness and care in the midst of loss, noble gestures in the face of adversity, and the opportunity to inhabit mourning with the sensitivity of one of the most interesting and honest voices in contemporary cinema.

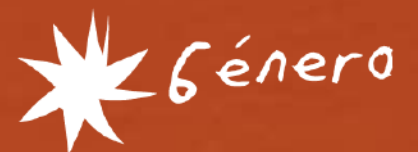
David Montenegro

Levan Akin

Suecia / Sweden

Es un cineasta sueco de ascendencia georgiana. Su obra explora la clase, el género y la sexualidad. Su obra incluye la película aclamada por la crítica *And Then We Danced*, que se estrenó en la Quincena de Realizadores de Cannes 2019 y fue seleccionada como la candidatura oficial de Suecia a los Oscar.

Is a Swedish filmmaker of Georgian descent. His work explores class, gender and sexuality. His body of work includes the critically acclaimed film And Then We Danced, which premiered at the Director's Fortnight in Cannes 2019 and was selected as Sweden's official entry for the Oscars.



DES TEUFELS BAD THE DEVIL'S BATH

2024 / 121 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Austria / Alemania
Austria / Germany

Idioma / Language

Austriaco con subtítulos en español y en inglés
Austrian with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction

Veronika Franz y Severin Fiala

Producción / Production

Ulrich Seidl

Guión / Screenplay

Veronica Franz, Severin Fiala

Fotografía / Cinematography

Artin Gschlacht

Montaje / Editing

Michael Palm

Reparto / Cast

Anja Plaschg, David Scheid, Maria Hofstätter

Contacto / Contact

Geminiano Pineda.
geminiano@cinacanibal.com

En una aldea en Austria rodeada por bosques, una mujer es sentenciada a muerte por matar a su hijo. Se desprende de la vida que ha creado y sin pensarlo lo confiesa. La tranquilidad y la armonía de la naturaleza parece ignorar los sucesos terribles del alma. La excepcional fotografía y los precisos silencios del montaje, están unidos al paisaje de forma tal en la que cada detalle tiene una coherencia que nos lleva a la cotidianidad del siglo XVIII y de otros pensamientos que nos parecen lejanos, donde el fuego y lo salvaje están más al centro.

En las aldeas aisladas el tiempo se dilata: hay tiempo para ir al bosque y hacer la propia corona de flores para el matrimonio, tiempo para los rituales y para los regalos, tal vez tiempo de sobra, tal vez para regalos muy sórdidos. Agnés se prepara para ser esposa. Es devota, delicada, de una sensibilidad tal que se parece a las pequeñas alas de insectos que colecciona. Después de casada, se siente cada vez más aislada en la vida rural y arrinconada por pensamientos desconcertantes que la llevan al borde de un precipicio en el fondo del cual hay un nuevo comienzo del horror.

Maria Alejandra Buelvas

In a village in Austria surrounded by forests, a woman is sentenced to death for killing her son. She detaches herself from the life she has created and unthinkingly confesses. The tranquility and harmony of nature seem to ignore the terrible events of the soul. The exceptional photography and the precise silences of the editing are linked to the landscape in such a way that every detail has a coherence that takes us to the everyday life of the 18th century and other thoughts that seem far away, where fire and wildness are more at the center.

In isolated villages time is dilated: there is time to go to the forest and make one's own wreath for marriage, time for rituals and for gifts, perhaps time to spare, perhaps for very sordid gifts. Agnés is preparing to be a bride. She is devoted, delicate, with a sensitivity that resembles the small insect wings she collects. After her marriage, she feels more and more isolated in rural life and cornered by disconcerting thoughts that lead her to the edge of a precipice at the bottom of which there is a new beginning of horror.

Maria Alejandra Buelvas

Veronika Franz y Severin Fiala
Austria

Veronika Franz y Severin Fiala son un dúo de cineastas austriacos. Comenzaron su asociación creativa escribiendo y dirigiendo *Kern* (2012), un documental sobre el actor Peter Kern. Luego se dieron a conocer internacionalmente la película de terror psicológico *Goodnight Mommy* (2014), que fue seleccionada como la candidata austriaca a la Mejor Película de Habla no Inglesa en la 88ª edición de los Premios de la Academia.

Veronika Franz and Severin Fiala are an Austrian filmmaking duo. They began their creative partnership by writing and directing Kern (2012), a documentary about actor Peter Kern. they then made an international name for themselves with the psychological horror film Goodnight Mommy (2014), which was selected as the Austrian entry for Best Foreign Language Film at the 88th Academy Awards.



INSHALLAH WALAD INSHALLAH A BOY

2023 / 114 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Jordania / Francia / Arabia Saudita / Catar / Egipto
Jordan / France / Saudi Arabia / Qatar / Egypt

Idioma / Language

Árabe con subtítulos en español e inglés
Arabic with Spanish and English subtitles

Dirección / Direction

Amjad Al-Rasheed

Producción / Production

Rula Nasser, Aseel Abu Ayyash, Yousef Abed Alnabi,
Nicolas Leprêtre

Guión / Screenplay

Amjad Al Rasheed, Rula Nasser, Delphine Agut

Fotografía / Cinematography

Kanamé Onoyama

Montaje / Editing

Ahmed Hafez

Reparto / Cast

Mouna Hawa, Seleena Rababah, Hitham Omari, Yumna
Marwan, Salwa Nakkara

Contacto / Contact

Barbara Van Lombeek.
barbara@thepfactory.com

Atravesando el estrecho laberinto de las leyes patriarcales de Jordania, Nawal trata de hacerse un lugar con su hija, después de la muerte de su esposo. Según las leyes de ese país, solo puede ser heredero integro un varón, y ellas dos son mujeres. El hermano de su esposo, y su propio hermano, la presionan al punto de dejarla sin opciones, pero su capacidad de creación es mucho más grande de lo que ellos podrían llegar a imaginar. A esta historia nos deslizamos a través de líneas narrativas claras y bien enlazadas, el director logra anudar la historia con gran capacidad artística y cinematográfica.

Ante nuestros ojos se forma un trenzado de relaciones de clase, género, legislativas y religiosas que llegan a lugares íntimos como decidir quienes pueden verle el cabello a las mujeres o a las niñas. Inclusive dentro de la religión, encuentran estas mujeres lugares por donde entre la luz de la libertad de interpretación de sus mandatos, en relación a sus complicadas circunstancias. Así, este tejido lleva también los hilos de la desobediencia. Suave y profundo, el filme nos acerca a las complejidades del Jordán de nuestros días con honestidad y belleza.

María Alejandra Buelvas

Following her husband's death, Nawal tries to carve out a place for herself and her daughter while navigating the narrow labyrinth of Jordan's patriarchal laws. According to the laws of the country, only men are considered to be heirs, and both of them are women. Her husband's brother, and her own brother, pressure her until she is left with no options; however, her capacity for creation is far greater than they could ever imagine. This story takes us on a clear and well-connected narrative journey, and the director expertly manages to tie the story together with great artistic and cinematic ability.

Before our eyes, the film weaves together class, gender, legislative, and religious relations that touch upon intimate subjects, like deciding who can see the hair of women or girls. Even within religion, these women find places where the freedom to interpret its mandates comes into play with their complicated circumstances. Thus, this tapestry also carries the threads of disobedience. Soft and deep, the film gives us a closer look at Jordan's current complexities in a way that is nothing but honest and beautiful.

María Alejandra Buelvas

Amjad Al-Rasheed
Jordania / Jordan

Director y guionista jordano nacido en 1985, tiene un máster en Artes Cinematográficas con especialización en Dirección y Montaje. En 2016 fue seleccionado por Screen International como una de las cinco estrellas árabes del mañana que destacan a los jóvenes talentos emergentes de la región.

Jordanian director and writer born in 1985, has an MFA in Cinematic Arts with a concentration on Directing and Editing. In 2016 he was selected by Screen International as one of five «Arab Stars of Tomorrow» highlighting the up-and-coming young talents of the region.



LES FILLES D'OLFA FOUR DAUGHTERS

2023 / 110 min.

Género / Genre

Documental / Documentary form

País / Country

Francia / Túnez / Alemania / Arabia Saudita
France / Tunisia / Germany / Saudi Arabia

Idioma / Language

Árabe con subtítulos en español e inglés
Arabic with Spanish and English subtitles

Dirección / Direction

Kaouther Ben Hania

Producción / Production

Nadim Cheikhrouha

Guión / Screenplay

Kaouther Ben Hania

Fotografía / Cinematography

Farouk Laaridh

Montaje / Editing

Jean-Christophe Hym, Qutaiba Barhamji, Kaouther Ben Hania

Con / With

Hend Sabri, Olfa Hamrouni, Eya Chikhaoui,
Tayssir Chikhaoui, Nour Karoui, Ichraq Matar,
Majd Mastoura

Contacto / Contact

Théo Lionel.
theo.lionel@thepartysales.com

Olfa Hamrouni ha perdido a dos de sus cuatro hijas por causa de las acciones de un grupo fundamentalista de medio oriente. Sus otras dos hijas huyeron con ella de este territorio y a través de un diálogo que mezcla realidad y ficción, cuentan y reviven su experiencia, utilizando actrices para representar el rol de las hijas desaparecidas. Así, revelan en carne, el problema histórico que ha subyugado a las mujeres de su territorio, valiéndose de los artificios del cine para expresar y reconstruir realidades. Kaouther Ben Hania, su directora, expone una reflexión que no sólo compromete las conductas de una sociedad represiva en contra de la mujer, sino que, al mejor estilo de Kiarostami, reflexiona además sobre el cine y el tratamiento que da a estas problemáticas. La estructura de este filme ambiciosa, fascinante y entretenida en consonancia con un discurso denunciante y crítico, le confieren un mérito enorme muy consecuente con las nominaciones y premios que ha obtenido en grandes festivales. Es una muestra narrativa que abraza una ética especial sobre la representación real y friccionada del dolor que logra una naturalidad que hace invisible la transición entre dos formas de contar hechos en el cine.

Laura Morales

Olfa Hamrouni has lost two of her four daughters at the hands of a Middle Eastern fundamentalist group, which is why she later flees from this territory with her other two daughters. They tell and relive their experience through a dialogue that mixes reality and fiction, while using actresses to play the roles of the missing daughters. Using the artifices of cinema to express and reconstruct realities, they give a firsthand account of the problem that has historically subjugated the women from their territory. Director Kaouther Ben Hania presents a reflection that not only exposes the behavior of a society that represses women, but also—in the best style of Kiarostami—reflects on cinema and how it addresses these problems. The structure of this ambitious, fascinating, and entertaining film—as well as its accusatory and critical discourse—is an incredible feat, which has earned it several nominations and awards at major festivals. This narrative embraces a special type of ethics regarding the real and fictional representation of pain that is so natural that it masks the transition between two ways of telling stories in cinema.

Laura Morales

Kaouther Ben Hania
Túnez / Tunicia

Directora tunecina. Explora constantemente los límites entre la ficción y el documental. Su última película, **Four Daughters** (Cuatro hijas), está nominada al Oscar al mejor documental de 2024 tras presentarse en competición en el Festival de Cannes. La película recibió numerosos premios de prestigio y se vendió en más de 40 territorios.

*Tunisian director. Constantly explores the boundaries between fiction and documentary. Her latest film, **Four Daughters**, is nominated for the Best Documentary Academy Award (2024) after being presented in Competition at the Cannes Film Festival. The film received numerous prestigious awards and was sold in over 40 territories.*



MANTAGHEYE BOHRANI CRITICAL ZONE

2023 / 99 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Irán / Alemania

Iran / Germany

Idioma / Language

Frase con subtítulos en español e inglés

Persian with Spanish and English subtitles

Dirección / Direction

Ali Ahmadzade

Producción / Production

Sina Ataeian Dena, Ali Ahmadzadeh

Guión / Screenplay

Ali Ahmadzade

Fotografía / Cinematography

Abbas Rahimi

Montaje / Editing

Ali Ahmadzadeh

Reparto / Cast

Amir Pousti, Shirin Abedinirad, Alireza Keymanesh, Saghar Saharkhiz, Mina Hasanlou, Saba Bagheri, Alireza Rastjou, Maryam Sadeghiyan

Contacto / Contact

LuxBox.
natacha@luxboxfilms.com

Amir conduce por las calles de Teherán bajo la guía de un GPS que lo lleva a la noche oscura de una ciudad consumida en la clandestinidad. Sin ninguna restricción aparente, deambula puerta a puerta llevando psicoactivos y su compañía a las zonas más solitarias y marginales. En ocasiones, las sustancias y sus diferentes presentaciones van dirigidas a hospitales y centros de salud, mientras que su propio consumo y rol de dealer es quizá también un método de resistencia para contrarrestar los efectos adversos de una sociedad llena de restricciones.

Critical Zone es la cuarta película del director iraní Ali Ahmadzadeh, con la cuál recibió el Leopardo de Oro en la más reciente edición del Festival de Cine de Locarno. Digna a la tradición cinematográfica de su país con películas como *Ten* y *Through the Olives Trees* de Abbas Kiarostami, o *Taxi* de Jafar Panahi, este road trip ofrece una visión noctámbula y subversiva de todo aquello que sucede en la ilegalidad, lejos de esa superficie controlada e hipervigilada. Más allá de procurar y sugerir la crítica, esta película crea una atmósfera liberada y contenida, una antípoda de situaciones y personajes improbables que entregan algunas de las secuencias más memorables del 2023.

David Montenegro

Amir drives through the streets of Tehran under the guidance of a GPS that leads him into the dark night of a city consumed in the underground. Without any apparent restriction, he wanders door to door carrying psychoactives and his company to the most lonely and marginalized areas. Sometimes, the substances and their different presentations go to hospitals and health centers, while his own consumption and role as a dealer is perhaps also a method of resistance to counteract the adverse effects of a society full of restrictions.

Critical Zone is the fourth film by Iranian director Ali Ahmadzadeh, with which he received the Golden Leopard at the most recent edition of the Locarno Film Festival. Worthy of the cinematic tradition of his country with films like *Ten* and *Through the Olives Trees* by Abbas Kiarostami, or *Taxi* by Jafar Panahi, this road trip offers a nocturnal and subversive vision of everything that happens in illegality, far from that controlled and hypervigilated surface. Beyond seeking and suggesting criticism, this film creates a liberated and restrained atmosphere, an antipode of improbable situations and characters that deliver some of the most memorable sequences of 2023.

David Montenegro

Ali Ahmadzade

Irán / Iran

Nació en Teherán en 1986. A pesar de estar titulado en arquitectura, su interés por la música le llevó a licenciarse en la Universidad de Música Neinava. También se graduó en dirección cinematográfica por la Young Cinema Society.

Was born in Tehran in 1986. Despite being qualified in architecture, his interest in music led him to graduate from the Neinava Music University. He is also graduated in film directing from the Young Cinema Society.



MENUS - PLAISIRS - LES TROISGROS

2023 / 240 min.

Género / Genre

Documental / Documentary form

País / Country

Francia / Estados Unidos
France / United States

Idioma / Language

Francés con subtítulos en español e inglés
French with Spanish and English subtitles

Dirección / Direction

Frederick Wiseman

Producción / Production

Frederick Wiseman, Olivier Giel, Karen Konicek

Guión / Screenplay

Frederick Wiseman

Fotografía / Cinematography

James Bishop

Montaje / Editing

Frederick Wiseman

Contacto / Contact

info@zipporah.com

Desde *Titicut Follies*, su celebrada ópera prima, Frederick Wiseman se convirtió en un referente del documental y del cine directo, y así se mantiene más de medio siglo y 44 películas después. Especialista en observar instituciones públicas y elaborar relatos de largo aliento sobre ellas, podría decirse que con esta obra se interesa por otra institución, esta vez francesa (como ya lo hizo con el teatro y el ballet): su alta cocina, representada en el restaurante de César y Michel Troisgros. Se trata de un atento y minucioso recorrido por diversos componentes que rodean la que para muchos es la mejor gastronomía del mundo. Pero no es un documental que revela sólo procedimientos, como si se tratara de cualquier programa de cocina, sino que va más allá suministrar una información, pues consigue capturar esa mística de un quehacer que es al mismo tiempo un arte, una ciencia y un servicio, un oficio donde se crean unas obras tan imaginativas como precisas que, no obstante, resultan efímeras y para el disfrute individual. Ver este documental es experimentar una inmersión en un singular universo de sofisticado ocio, rigor profesional y pasión creadora.

Oswaldo Osorio

Since his celebrated debut feature Titicut Follies, Frederick Wiseman has become a point of reference for documentary and direct cinema, and remains so more than half a century and 44 films later. A specialist in observing public institutions and producing long-form stories about them, he seems to have become interested in yet another French institution (as he already did with theater and ballet): haute cuisine, represented in César and Michel Troisgros's restaurant. It is an attentive and thorough tour of various components surrounding what many consider to be the best cuisine in the world. However, this documentary does not merely reveal procedures and provide information, as if it were a cooking program; instead, it manages to capture the mystique of a task that is simultaneously an art, a science, and a service—a craft that creates works as imaginative as they are precise, while remaining ephemeral and for individual enjoyment. To watch this documentary is to experience a unique universe of sophisticated leisure, professional rigor, and creative passion.

Oswaldo Osorio

Frederick Wiseman

Estados Unidos
United States

Nació en Boston, Estados Unidos, en 1930. Se licenció en la Facultad de Derecho de Yale en 1954. Desde su primer documental *Titicut Follies* en 1967, Wiseman ha utilizado la misma técnica: sin entrevistas, narración ni música adicional. Él mismo edita las películas y suele tardar 12 meses. Wiseman ha realizado 46 documentales que forman un retrato en mosaico de la sociedad contemporánea.

Born in Boston, USA in 1930. He graduated from the Yale Law School in 1954. From his first documentary film Titicut Follies in 1967, Wiseman has used the same technique: no interviews, narration or additional music. He edits the films himself and it usually takes 12 months. Wiseman has made 46 documentary films that form a mosaic portrait of contemporary society.



QINGCHUN YOUTH (SPRING)

2023 / 212 min.

Género / Genre
Documental / Documentary form

País / Country
Francia / Luxemburgo / Países Bajos
France / Luxembourg / Netherlands

Idioma / Language
Mandarín con subtítulos en español e inglés
Mandarin with Spanish and English subtitles

Dirección / Direction
Wang Bing

Producción / Production
Sonia Buchman, Mao Hui, Nicolas R. De La Mothe,
Vincent Wang

Guión / Screenplay
Wang Bing

Fotografía / Cinematography
Maeda Yoshitaka, Shan Xiaohui, Song Yang,
Liu Xianhui, Ding Bihan, Wang Bing

Montaje / Editing
Dominique Auvray, Xu Bingyuan, Liyo Gong

Con / With
Sueli Ramos, Eliseu dos Remédios, Samuel Ramos dos
Remédios, Marissol Ramos Almeida, Charles Ramos
Nascimento, Julia Ramos, Daniela Ramos

Contacto / Contact
Sébastien Fouque.
sfouque@pyramidefilms.com

El documentalista chino Wang Bing ha registrado extensa y metódicamente la decadencia industrial de su país, y en esta película, rodada entre 2014 y 2019 y anunciada como la primera parte de una trilogía, se centra no en las ruinas del pasado sino en un presente vibrante: la industria de confección que se ha desarrollado en el pueblo de Huzhou, a 150 kilómetros de Shanghái, a donde llegan jóvenes de las provincias a trabajar cosiendo prendas en condiciones precarias.

Gracias a su longitud (tres hora y media) y a las repeticiones hipnóticas de lugares, acciones y personas, el documental nos sumerge en un mundo opresivo, donde casi no hay luz natural, donde el tronar de las máquinas de coser nunca cesa, donde los derechos laborales son mínimos y las quejas son inútiles.

Aún así, como su título lo indica, Wang logra encontrar algo conmovedor y muy vivo en las relaciones entre estos muchachos y muchachas que bromean, chismosean, flirtean y a veces se pelean en medio de su incesante labor, destellos de humanidad que brillan a pesar de un entorno que deja ver la cara más oscura, desarraigada y alienante del capitalismo contemporáneo.

Manuel Kalmanovitz G.

Chinese documentary filmmaker Wang Bing has extensively and methodically recorded his country's industrial decline. In this film, shot between 2014 and 2019 and announced as the first part of a trilogy, he focuses not on the ruins of the past but on a vibrant present—the garment industry that has developed in the town of Huzhou. Located 150 kilometers from Shanghai, it is a place young people flock to from the provinces to sew garments in precarious conditions.

This 3.5-hour documentary and its hypnotic repetitions of places, actions, and people immerse us in a world of oppression where there is almost no natural light, where the thundering of sewing machines never ceases, where labor rights are minimal, and where complaints are useless.

Still, as the title suggests, Wang Bing manages to find something poignant and very much alive in the relationships between these young men and women who banter, gossip, flirt, and sometimes fight in the midst of their incessant labor. Despite an environment that reveals the darker, rootless, and alienating face of contemporary capitalism, glimmers of humanity shine through.

Manuel Kalmanovitz G.

Wang Bing
China

Nació en Xi'an, provincia de Shaanxi, en 1967. Estudió fotografía en la Academia de Bellas Artes Lu Xun de Shenyang. El Festival de Cannes 2023 presentó dos de sus nuevas películas: **Youth (Spring)** en la Competición Oficial, y **Man in Black** como Proyección Especial.

*Born in Xi'an, Shaanxi province, in 1967. He studied photography at the Lu Xun Academy of Fine Arts in Shenyang. The Cannes Film Festival 2023 presented two of his new films: **Youth (Spring)** in the Official Competition, and **Man in Black** as a Special Screening.*



OMEN AUGURE

2023 / 90 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Bélgica / Países Bajos / República Democrática del Congo
Belgium / Netherlands / Democratic Republic of Congo

Idioma / Language

Francés con subtítulos en español e inglés
French with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction

Baloji

Producción / Production

Benoit Roland

Guión / Screenplay

Baloji, Thomas van Zuylen

Fotografía / Cinematography

Joaquim Philippe

Montaje / Editing

Bruno Tracq, Bertrand Conard

Reparto / Cast

Marc Zinga, Lucie Debay, Eliane Umihire, Yves-Marina, Gnahoua, Marcel Otete Kabella

Contacto / Contact

Festival@memento-films.com

Durante años Koffi ha permanecido alejado de su familia, siempre ha sido tratado como un paria por la marca de nacimiento que lo señala como un mal augurio. Su vida en Bélgica ha acentuado la distancia, pero por su compromiso con Alice, una mujer blanca, deciden hacer un viaje a la casa de sus padres en Congo. En el lugar se encontrará con el pensamiento mágico que lo ha señalado a él como "Zabolo", al mismo tiempo choca con su madre Mujila, víctima y cómplice de esa superstición que la ha distanciado de Koffi y su hija Tshala quien ha sido señalada por vivir libremente su sexualidad.

En su primer largometraje, Baloji propone un universo estético que se distancia de un cine naturalista, heredero de su experiencia en la dirección y diseño de vestuarios para videos musicales. Augure (Omen) nos lleva una África fantasmagórica, onírica, llena de colores e imágenes sugestivas utilizadas para alcanzar reflexiones sobre la sobre la identidad, comunidad, religión y la definición de hogar.

En palabras del director: "esta es una película que aborda la forma en la que las personas logran deshacerse de patrones de una sociedad patriarcal...". **Augure** es una experiencia ecléctica en su tono y profunda en su reflexión, contada desde el punto de vista de uno de los artistas más versátiles y representativos del Congo.

Alfredo Marimon

For years, Koffi has been estranged from his family—always treated as an outcast, because his birthmark is seen as a bad omen. His life in Belgium has exacerbated the distance, but because of his engagement to Alice, a white woman, they decide to take a trip to his parents' home in Congo. In this place, he will encounter the magical thinking that has marked him as "Zabolo." At the same time, he clashes with his mother Mujila, a victim and accomplice of the superstition that has distanced her from Koffi and her daughter Tshala, who has been singled out for living her sexuality freely.

*In his first feature film, Baloji proposes an aesthetic universe that distances itself from naturalistic cinema, influenced by his experience in directing and designing costumes for music videos. Augure (Omen) takes us to a phantasmagoric and dreamlike Africa, full of colors and suggestive images used to reflect on identity, community, religion, and the definition of home. In the words of the director, "This is a film that deals with the way in which people manage to rid themselves of the patterns of a patriarchal society." **Augure** is an eclectic experience in its tone and profound in its reflection, told from the point of view of one of Congo's most versatile and representative artists.*

Alfredo Marimon

Baloji

República democrática del Congo /
Democratic Republic of Congo

Nacido en 1978 en Lubumbashi (República Democrática del Congo) y afincado en Bélgica, Baloji (no confundir con el fotógrafo Sammy Baloji) es un músico premiado, cineasta, artista polímata, que trabaja como director artístico, diseñador de vestuario para la moda y otras formas de arte visual.

Born in 1978 in Lubumbashi (Democratic Republic of Congo) and based in Belgium, Baloji (not to be confused with the photographer Sammy Baloji) is an award-winning musician, filmmaker, a polymath artist, he's working as art director, costume designer for fashion and other visual art forms.



REPUBLIC

2023 / 107 min.

Género / Genre
Documental / Documentary form

País / Country
Singapur / China
Singapore / China

Idioma / Language
Mandarín con subtítulos en español e inglés
Mandarin with Spanish and English subtitles

Dirección / Direction
Jiang Jin

Producción / Production
Xiao-Dong Guo

Guión / Screenplay
Jiang Jin

Fotografía / Cinematography
Jiang Jin

Montaje / Editing
Jiang Jin

Contacto / Contact
Xiao-Dong Guo.
info@levofilms.com

Jiang Jin
China

Un país puede ser de una sola persona y con apenas seis metros cuadrados de territorio. Al menos así queda demostrado en este documental, claustrofóbico físicamente pero insondable en sus anhelos y posibilidades de expresión y libertad. Eryang plantó su bandera de "paz, amor y luz" en este apartamento en un callejón de Beijin y por él transita un siempre cambiante grupo de jóvenes atraídos por ese refugio apartado de la vida y de la China contemporánea, donde departen afectuosamente y discuten desde la menor trivialidad generacional hasta serios asuntos ideológicos y políticos. En ese microcosmos atiborrado de objetos y con el sonido de fondo de Bob Dylan o John Lennon, cuando ya no cabe nadie más, puede entrar otra persona y acomodarse, al tiempo que hace circular las ideas en otra dirección, pero siempre refrendando esa utopía, diminuta y pasajera, pero inagotable. Se trata de una de esas escasas oportunidades para conocer una China que el oficialismo siempre oculta, pero que aquí es revelada y puesta en cuestión de manera audaz y hasta valiente por parte de uno jóvenes que hablan abiertamente sobre el contexto y las condiciones de su país, apelando a un sentido crítico reflexivo que solo puede ser posible en un espacio como el que propician tanto este inusual lugar como la película misma.

A country can be a one-person country with barely six square meters of territory. At least this is demonstrated in this documentary, physically claustrophobic but unfathomable in its yearnings and possibilities of expression and freedom. Eryang planted his banner of "peace, love and light" in this apartment in a Beijin alley and through it passes an ever-changing group of young people attracted by this refuge away from life of the contemporary China, in that place, they chat affectionately and discuss from the slightest generational triviality to serious ideological and political issues. In that microcosm crammed with objects and with the background sound of Bob Dylan or John Lennon, when there is no room for anyone else, another person can enter and settle in, while circulating ideas in another direction, but always endorsing that utopia, tiny and fleeting, but inexhaustible. It is one of those rare opportunities to get to know a China that the officialism always hides, but that here is revealed and questioned in a bold and even courageous way by a young man who speaks openly about the context and conditions of his country, appealing to a critical and reflective sense that can only be possible in a space like the one provided by both this unusual place and the film itself.

Oswaldo Osorio

Oswaldo Osorio

Nació en 1989 en Luoyang, provincia china de Henan. En 2010, se introdujo en el arte contemporáneo, lo que le llevó a su primera exposición individual "In the Field of Hope" en 2013. En 2016, se convirtió en cineasta independiente. Desde entonces, ha realizado tres largometrajes documentales *Shang'ajia*, *The Broken Ridge*, **Republic** y un cortometraje *One Day*.

*Born in 1989 in Luoyang, Henan province of China. In 2010, he was introduced to contemporary art, which led to his first solo exhibition "In the Field of Hope" in 2013. In 2016, he became an independent filmmaker. Since then, he has made three feature documentaries *Shang'ajia*, *The Broken Ridge*, **Republic** and a short film *One Day*.*



莉の対 *Rei*

2024 / 189 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Japón
Japan

Idioma / Language

Japonés con subtítulos en español e inglés
Japanese with Spanish and English subtitles

Dirección / Direction

Tanaka Toshihiko

Producción / Production

Tanaka Toshihiko

Guión / Screenplay

Tanaka Toshihiko

Fotografía / Cinematography

Akio Ikeda

Montaje / Editing

Tanaka Toshihiko

Reparto / Cast

Takara Suzuki, Toshihiko Tanaka, Maeko Oyama, Shogo Moriyama, Akio Ikeda, Keita Katsumata, Mayu Tano, Hana Kanno, Ryuji Uchida, Mayumi Tsukiyama

Contacto / Contact

nosaint.andbloom@gmail.com

Ganadora del Tiger Award en Rotterdam IFF, la ópera prima de Tanaka Toshihiko es un impecable retrato de lo que podría llamar el alma japonesa a la japonesa, a partir de la paciente y minuciosa interacción entre todos los personajes hasta llevarlos hasta el límite de sí y soltarlos en ese punto; un “love story” concentrado en dos amantes: Hakiri y Masato, con pasiones ambientadas entre el Tokio de nuestros días y el Japón rural.

Tal como películas de Hirokazu Koreeda o Lee Chang Dong, **Rei** está estructurada a través de la dinámica tradicional oriental de los 5 reinos mutantes (los 5 elementos, los 5 sabores, las 5 notas de la escala pentatónica), semejante a nuestro “piedra, papel y tijera”. Es así como **Rei** no solo se permite construir cada elemento (personaje e historia) en su singularidad y en tanto acaricia, ama y colisiona con y ante los demás, sino que también adecua y entrama el espacio en el espectador para habitar cada uno de los estados de ánimo o sabores (Ácido: conectado al hígado / vesícula biliar. Amargo: corazón / intestino delgado. Dulce: bazo páncreas / estómago. Picante: pulmón / intestino grueso. Salado: riñones / vejiga) en los 180 minutos que dura el film, inaugurado con un vehemente, acolchado, sugestivo y laborioso paisaje de invierno. La nieve nos toca.

Gabriel Santiago

Winner of the most recent Tiger Award at Rotterdam IFF, Tanaka Toshihiko's debut is an impeccable portrait of what one might call the Japanese soul, based on the patient and meticulous interaction between all the characters until they are pushed to their limits and released.

Like films by Hirokazu Koreeda or Lee Chang Dong, Rei is structured through the traditional Asian dynamic of the 5 mutant realms (the 5 elements, the 5 flavors, the 5 notes of the pentatonic scale, the 5 moods), similar to our “rock, paper, scissors.” This is how Rei not only allows each unique element (character and story) to be developed as it caresses, loves, and collides with and before others, but also primes and weaves the space within the viewer to experience each of the moods or flavors (Acidic: connected to the liver / gallbladder; Bitter: heart / small intestine; Sweet: spleen / pancreas / stomach; Spicy: lung / large intestine; Salty: kidneys / bladder) in the 180-minute film, which opens with a powerful, snow-blanketed, evocative, and laborious winter landscape. The snow touches us.

Gabriel Santiago

Tanaka Toshihiko

Japón / Japan

Actor y director de cine. En 2020 aprendió por su cuenta las técnicas cinematográficas. Su primer largometraje, **Rei** (2024), ganó el Premio Tigre a la Mejor Película en el Festival Internacional de Cine de Rotterdam. Actualmente trabaja en su segunda y tercer películas con el objetivo de completar lo que él llama la Trilogía de Hokkaido.

Actor and film director. In 2020 he taught himself filmmaking techniques. His first feature film, Rei (2024), won the Tiger Award for Best Film at the International Film Festival Rotterdam. He is currently working on his second and third films with the aim of completing what he calls the Hokkaido Trilogy.



SÈR SÈR SALHI CITY OF WIND

2023 / 104 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country
Francia / Mongolia / Portugal / Países Bajos / Alemania / Catar
France / Mongolia / Portugal / Netherlands / Germany / Qatar

Idioma / Language
Mongol con subtítulos en español e inglés
Mongolian with Spanish and English subtitles

Dirección / Direction
Lkhagvadulam Purev-Ochir

Producción / Production
Katia Khazak, Charlotte Vincent, Ariunaa Tserenpil, Filipa Reis, Rachel Daisy Ellis, Denis Vaslin, Fleur Knopperts, Oliver Damian

Guión / Screenplay
Lkhagvadulam Purev-Ochir

Fotografía / Cinematography
Vasco Carvalho Viana

Montaje / Editing
Matthieu Taponier

Reparto / Cast
Tergel Bold-Erdene, Nomin-Erdene Ariunbyamba, Bulgan Chuluunbat, Ganzorig Tsetsgee, Tsend-Ayush Nyamsuren

Contacto / Contact
Lila BFF.
business@bffsales.eu

El trabajo de un Chamán es vaciarse de sí mismo. Ze tiene 17 años y esa tarea. Ser un canal para la aparición del espíritu del abuelo, que sostiene, acompaña y sana a los miembros de su comunidad.

Es un invierno duro en Mongolia, el lugar donde sucede esta historia doble y fronteriza: vemos aquí las costuras del tiempo. Los lugares donde se encuentran y se alejan la vejez y la adolescencia, la ciudad y el campo, la fe y el cinismo. Ze, humano en falta, cuando regresa de sus viajes chamánicos conoce los fuegos del apego, del primer enamoramiento y de la desobediencia que coexiste con la tradición, que para sobrevivir ha de transformarse, como nos lo va develando poco a poco el filme.

Es una narración rítmica y llena de detalles que nos abre las puertas de la mongolia moderna. Mezclados con esta historia de crecimiento, amor y desengaño, sorprenden los trajes, las telas, los instrumentos sonoros, los edificios y los paisajes; todos tan singulares que se hacen universales al atender a lo que de humano compartimos en todas las latitudes, a lo que no se detiene en las fronteras, como el viento.

María Alejandra Buelvas

The work of a shaman is to become an empty vessel. And 17-year-old Ze is tasked with just that—to be a channel for his grandfather's spirit, which supports, accompanies, and heals the members of his community.

It is a harsh winter in Mongolia, where this twofold story takes place along the seams of time. Here, old age and adolescence, the city and the countryside, and faith and cynicism meet and move away from each other. When Ze—an imperfect human—returns from his shamanic journeys, he experiences the fires of attachment, first love, and disobedience that coexist with tradition, which has to transform itself in order to survive, as the film reveals little by little.

It is a rhythmic and detailed narrative that opens the doors to modern Mongolia. The costumes, fabrics, sounds, buildings, and landscapes blended into this story of growth, love, and disillusionment are surprising. In fact, they are so unique that they become universal—by addressing what we humans around the world all have in common, and addressing what, like wind, cannot be detained by borders.

María Alejandra Buelvas

Lkhagvadulam Purev-Ochir
Mongolia

Titulada en Dirección Cinematográfica por la Universidad Dokuz Eylul (Turquía), realizó prácticas en la Radiotelevisión Nacional de Mongolia. También obtuvo un certificado académico en guión por la FAMU (República Checa) en 2015. Además, cursó un máster en escritura de guiones en KinoEyes European Filmmaking Masters (Portugal).

Graduated from Dokuz Eylul University (Turkey) with a BA in film direction and interned at the Mongolian National Broadcaster. She also completed an academic certificate in screenwriting from FAMU (Czech Republic) in 2015. Alongside this, she also studied an MA in screenwriting at KinoEyes European Filmmaking Masters (Portugal).



SHASHVI SHASHVI MAQ'VALI BLACKBIRD BLACKBIRD BLACKBERRY

2023 / 110 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Suiza / Georgia
Switzerland / Georgia

Idioma / Language

Georgiano con subtítulos en español e inglés
Georgian with Spanish and English subtitles

Dirección / Direction

Elene Naveriani

Producción / Production

Ketie Danelia, Thomas Reichlin, Britta Rindelaub

Guión / Screenplay

Elene Naveriani, Nikoloz Mdivani, Tamta Melashvili

Fotografía / Cinematography

Agnesh Pakozdi

Montaje / Editing

Aurora Franco Vögeli

Reparto / Cast

Eka Chavleishvili, Temiko Chinchinadze

Contacto / Contact

Núria Palenzuela Camon.
nuria@totem-films.com

En un remoto pueblo de Georgia, Etero lleva una vida aparentemente tranquila: tiene una pequeña tienda de artículos de aseo para las mujeres del pueblo. Habla con sus clientes -vecinos de todas las edades y procedencias-, y entre murmuraciones a veces genuinas y otras no tanto, Etero sigue adelante impulsada por su fuerte sentido de la independencia. Sin embargo, un día Etero escenifica su propia muerte imaginaria, y el público se ve envuelto en un espectro de emociones que se sitúan en las antípodas. De pronto, Etero da un salto de perspectiva: súbitamente y sin contemplaciones, decide amar como nunca lo había hecho en 48 años. La aventura ilícita con el distribuidor de su mercancía, Murman, abre un nuevo espacio de autodescubrimiento que se prolongará mucho más allá del final de la película. La exquisita elección de encuadres y colores de Elene Naveriani exalta especialmente lo espectacular, literal y metafórico, en los lugares más inesperados. Del mismo modo que los dos protagonistas y el conjunto de protagonistas que los rodean transmiten con fuerza tanto los aspectos más nimios como los más grandiosos de la condición humana. Y, al fin y al cabo, ¿no nos espera a todos la impresionante belleza de un mirlo y la dulzura de una zarzamora?

Loreta Gandolfi

In a remote village in Georgia, Etero leads a seemingly tranquil life: she runs a little shop that serves the village's women's toiletries' needs. She talks to her customers -neighbours of all ages and backgrounds-, and between sometimes genuine sometimes less so gossips, Etero carries on driven by her strong sense of independence. Yet, as at the beginning Etero stages her own imaginary death, the audience find themselves entangled in a spectrum of emotions that stand at the antipodes. One day, Etero takes a leap of perspective: suddenly and unsparingly, she decides to love, as it never happened in 48 years. The illicit affair with her goods' distributor, Murman, opens up a new space of self-discovery that will continue far beyond the end of the film. Elene Naveriani's exquisite framing and colour scheme choices particularly exalt the spectacular, literal and metaphorical, in the most unexpected sites. Just as the two protagonists and the ensemble of protagonists around them deliver powerfully both the pettiest and the grandest aspects of the human condition. And, after all, isn't the breathtaking beauty of a blackbird and the sweetness of a blackberry awaiting us all?

Loreta Gandolfi

Elene Naveriani

Georgia

Georgian director residing in Switzerland. Studied monumental painting at the Tbilisi State Art Academy in 2003. After a Master's degree in Critical Curatorial Cybermedia at HEAD - Geneva, she begins her studies in Film. His graduation short film *Gospel of Anasyrma* (2014) was acclaimed for its distinctive stamp and stance.

Directora georgiana residente en Suiza. Estudió pintura monumental en la Academia Estatal de Arte de Tiflis en 2003. Tras un Máster en Cibermedios Curatoriales Críticos en la HEAD - Ginebra, comienzan sus estudios en Cine. Su cortometraje de graduación Gospel of Anasyrma en 2014 fue aclamado por su sello distintivo y su postura.



SVETLOPLACHOST' PHOTOPHOBIA

2023 / 71 min.

Género / Genre
Documental / Documentary form

País / Country
Eslovaquia / República Checa / Ucrania
Slovakia / Czech Republic / Ukraina

Idioma / Language
Ruso y ucraniano con subtítulos en español e inglés
Russian and Ukrainian with Spanish and English subtitles

Dirección / Direction
Ivan Ostrochovský y Pavol Pekarčík

Producción / Production
Ivan Ostrochovský, Albert Malinovský, Katarína Tomková

Guión / Screenplay
Marek Leščák, Ivan Ostrochovský, Pavol Pekarčík

Montaje / Editing
Ivan Ostrochovský, Pavol Pekarčík, Martin Piga

Con / With
Nikita Tyshchenko, Viktoriia Mats, Yana Yevdokymova,
Yevhenii Borshch, Anna Tyshchenko, Vitaly Pavlovitch,
Tetiana Volodymyrivna Syrbu

Contacto / Contact
michaela@filmotor.com

En el año 2022, un grupo de 1,500 personas se refugia de la guerra en la estación del metro subterráneo de la ciudad de Járkov en Ucrania. Tiroteos y bombardeos se escuchan constantemente en la superficie, y aquellos que se aventuran a subir a menudo no regresan. En la estación, las noticias trágicas se propagan rápidamente de boca en boca. Nikita, es un niño que desde que llegó al refugio sufre de estados de letargo, y una médica considera que luego de un mes viviendo bajo tierra lo que necesita es un poco de luz de sol y aire fresco. Sin embargo, para la mamá de Nikita, subir es una idea aterradora. Los días y meses pasan, y en medio del hacinamiento, las preocupaciones y las historias de horror, Nikita y su nueva amiga Vika encuentran formas de pasar el tiempo y escapar de la realidad, aunque sea por unos momentos.

Cuando escaló la guerra en Rusia y Ucrania los directores Ivan Ostrochovský y Pavol Pekarčík, se sumergieron en la realidad de esta estación subterránea por semanas, y propusieron a algunos refugiados interpretar algunas situaciones ficticias, aunque propias de su realidad, creando este híbrido entre documental y ficción. Con una fotografía y sonidos impecables, **Photophobia** es un relevante registro de la reciente realidad Ucraniana.

Disney Gómez

In the year 2022, a group of 1,500 people take refuge from war in the underground subway station of the city of Kharkov in Ukraine. Gunfire and shelling are constantly heard above ground, and those who venture up often do not return. At the station, tragic news spreads quickly by word of mouth. Nikita, a boy who has been suffering from lethargic states since arriving at the shelter, and a doctor believes that after a month of living underground what he needs is some sunlight and fresh air. However, for Nikita's mother, going upstairs is a terrifying idea. Days and months pass, and amid the overcrowding, worries and horror stories, Nikita and her new friend Vika find ways to pass the time and escape reality, if only for a few moments.

*When the war in Russia and Ukraine escalated, directors Ivan Ostrochovský and Pavol Pekarčík, immersed themselves in the reality of this subway station for weeks, and proposed to some refugees to interpret some fictional situations, although typical of their reality, creating this hybrid between documentary and fiction. With impeccable photography and sounds, **Photophobia** is a relevant record of the recent Ukrainian reality.*

Disney Gomez

Ivan Ostrochovský & Pavol Pekarčík
Eslovaquia / Slovakia

Ivan y Pavol debutaron con el largometraje documental *Terroristas de Terciopelo* (2013), que han codirigido con Peter Kerekes y que ganó el Premio de los Lectores Tagesspiegel. La ópera prima de Pavol fue la híbrida *Silent Days* (2019), presentada en el certamen East of the West del Karlovy Vary IFF, mientras que Ivan continuó con el largometraje *Koza* (2015).

Ivan and Pavol debuted with the feature-length documentary Velvet Terrorists (2013), which they co-directed with Peter Kerekes and which won the Tagesspiegel Readers' Prize. Pavol's debut feature was the hybrid Silent Days (2019), presented at the East of the West competition at the Karlovy Vary IFF, while Ivan followed up with the feature Koza (2015).



THE FEELING THAT THE TIME FOR DOING SOMETHING HAS PASSED

2023 / 88 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Estados Unidos
United States

Idioma / Language

Inglés con subtítulos en español
English with Spanish subtitles

Dirección / Direction

Joanna Arnow

Producción / Production

Graham Swon, Pierce Varous, Joanna Arnow

Guión / Screenplay

Joanna Arnow

Fotografía / Cinematography

Barton Cortright

Montaje / Editing

Joanna Arnow

Reperto / Cast

Joanna Arnow, Scott Cohen, Babak Tafti

Contacto / Contact

Salomé Rizk.
international@loco-films.com

Joanna Arnow dirige y protagoniza esta comedia inusual sobre las relaciones emocionales y sexuales entre una mujer sumisa y varios hombres, dominantes o no, con los que se cruza.

Es una película modular, centrada en tres años de la vida de una mujer que, como el título lo indica, parece estancada en un limbo. Con humor seco y usando como hilo conductor una sexualidad retratada de forma inusual, no hay acá ningún intento por convencernos de las ventajas de un estilo de vida no tradicional, ni presentarlo como algo emocionante, excitante o deseable.

De hecho, el desgano, y las tomas frontales y largas, terminan por generar preguntas sobre estas formas "alternativas" de vivir la sexualidad que, si bien se nutren de un rechazo a las promesas de las relaciones tradicionales y la visión de futuro que las impulsaba, tampoco parecen satisfacer la necesidad de conexión, empatía e intimidad de la protagonista.

Paralelo a los encuentros sexuales, la película recorre otras áreas de la vida de esta mujer –momentos muertos de su trabajo sin futuro y visitas incómodas a sus padres (interpretados por los mismos padres de la directora y actriz)–, que permiten ver la multiplicidad de seres que hay en una persona y adivinar la insatisfacción que impulsa esa búsqueda incesante y desesperanzada de otra forma de existir.

Manuel Kalmanovitz G.

Joanna Arnow directs and stars in this unusual comedy about the emotional and sexual relationships between a submissive woman and the various men—dominant or not—she crosses paths with.

It is a modular film, focusing on three years in the life of a woman who, as the title suggests, seems stuck in limbo. With dry humor and an unusual portrayal of sexuality as a common thread, there is no attempt to convince us of the advantages of a non-traditional lifestyle or present it as exciting, arousing, or desirable.

In fact, the reluctance and the long, frontal shots end up raising questions about these "alternative" ways of expressing sexuality that, while nourished by a rejection of the promises of traditional relationships and the vision of the future that drove them, do not seem to satisfy the protagonist's need for connection, empathy, and intimacy.

Parallel to the sexual encounters, the film goes through other areas of this woman's life—dull moments at her dead-end job and uncomfortable visits to her parents (played by the director-actor's own parents)—that allow us to see the multiplicity of beings within one person and to deduce the dissatisfaction that drives this incessant and hopeless search for another way of existing.

Manuel Kalmanovitz G

Joanna Arnow

Estados Unidos / United States

Es una directora, escritora y actriz con base en Brooklyn, Entre las películas de Joanna destacan *Bad at Dancing*, que ganó el Premio del Jurado Oso de Plata de la Berlinale, *Laying Out* y el documental personal *I Hate Myself* :) Sus obras en obras se han proyectado en festivales como los de Rotterdam, Hong Kong y Nueva York. Actualmente está desarrollando su segundo largometraje.

Director, writer, actor based in Brooklyn, New York. Joanna's films include Bad at Dancing which won the Berlinale Silver Bear Jury Prize, Laying Out and personal documentary I Hate Myself :) Her works have been screened at festivals including Rotterdam, Hong Kong and New York. She is currently developing her second feature film.



EL SECUESTRO DE LA NOVIA

2023 / 30 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Alemania
Germany

Idioma / Language

Alemán, inglés y español con subtítulos en inglés y en español
German, English and Spanish with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction

Sophia Mocerrea

Producción / Production

Sarah Valerie Radu

Guión / Screenplay

Sophia Mocerrea

Fotografía / Cinematography

Jacob Sauermilch

Montaje / Editing

Jannikecken Staler, Sofía A. Machado

Reparto / Cast

Rai Todoroff, David Bruning, Anne Kulbatzki, Tatiana Saphir

Contacto / Contact

Sarah Valerie Radu.
Sara.v.radu@gmail.com

En su filme, Sophia Macorrena entretiene dinámicas hermosas entre Luisa y Fred a la víspera de su matrimonio. Ella es de Buenos Aires y él de Brandemburgo. Premiado como mejor cortometraje internacional de Sundance IFF, **El secuestro de la novia** plantea un intercambio de culturas muy auténtico que se va tornando mesuradamente turbio con la intromisión de las familias, así como por cierta costumbre alemana que da origen al título.

Gabriel Santiago

*Sophia Macorrena's film interweaves beautiful dynamics between Luisa, from Buenos Aires, and Fred—a Brandenburg native—on the eve of their marriage. Awarded Best International Short Film at Sundance IFF, **El secuestro de la novia** presents a very authentic exchange of cultures that becomes measurably murky due to the meddling of families, not to mention a certain German custom that gives rise to the title.*

Gabriel Santiago

Sophia Mocerrea

Alemania / Argentina - Germany / Argentina

En su obra, Mocerrea cuestiona y deconstruye las estructuras en las que socializan los jóvenes dentro y entre culturas. Su premiado cortometraje *Matadoras* se proyectó en numerosos festivales. Actualmente está desarrollando su primer largometraje *Marriage by Abduction*.

In her work Mocerrea questions and deconstructs the structures in which young people are socialized within and between cultures. Her award winning short film Matadoras was screened at numerous festivals. She is currently developing her first feature film Marriage by Abduction.

DOUĂ VORBE, TREI MINCIUNI TWO WORDS, THREE LIES

2023 / 22 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Rumania / Romania

Idioma / Language

Rumano con subtítulos en español y en inglés
Romanian with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction

Ioachim Stroe

Producción / Production

Claudiu Mitcu

Fotografía / Cinematography

Andrei Butică

Montaje / Editing

Tudor Pojoni

Reparto / Cast

Andi Vasluianu, Ovidiu Mihăiță, Andrei Butică, Alex Călin, Diana Spiridon

Contacto / Contact

Claudiu Mitcu.
claudiu.mitcu@gmail.com

Atípica filmación que sucede en un barrio residencial por parte de un grupo de policías de Rumania, quienes tienen como objetivo reconstruir paso a paso la escena de un homicidio de la mano de uno de los dos implicados. Estrenada en Transilvania IFF, explora relaciones y gestos delante y detrás del registro. Esta comedia negra de Ioachim Stroe se destaca como una propuesta extravagante y decorosa.

Gabriel Santiago

A unique film that takes place in a residential neighborhood, where a group of police officers from Romania aim to piece together the scene of a murder with one of the two people involved. Premiered at Transylvania IFF, it explores relationships and gestures both on and off screen. This black comedy by Ioachim Stroe stands out as an extravagant and dignified proposition.

Gabriel Santiago

Ioachim Stroe

Rumania / Romania

Editor, director y diseñador gráfico, ha montado películas de algunos de los directores más importantes de la nueva ola rumana. Dirigió cortometrajes como: *November* (2016), *Unknown* (2017), *Offseason* (2018), *Meantime* (2019) (ficción), *Cord* (2017), *The Mouse B* (2017), *It's A Clown Life* (2022).

Film editor, director, graphic designer, has edited films by some of the most important directors of the Romanian new wave. He directed short movies as: November (2016), Unknown (2017), Offseason (2018), Meantime (2019) (fiction), Cord (2017), The Mouse B (2017), It's A Clown Life (2022).





IL COMPLEANNO DI ENRICO

AT THAT VERY MOMENT

2023 / 17 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country
Alemania / Francia / Italia
Germany / France / Italy

Idioma / Language
Italiano con subtítulos en español e inglés
Italian with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction
Francesco Sossai

Producción / Production
Juan Pablo Labonia, Manuel Abramovich

Fotografía / Cinematography
Lisandro Díaz Deschamps

Montaje / Editing
Andrés Medina

Reparto / Cast
Lisandro Díaz Deschamps, Kenza Díaz Deschamps,
Chino Díaz, Carola Deschamps

Contacto / Contact
Juan Pablo Labonia.
juan@ruido.ar

Se acerca el cambio de milenio. Francesco va al cumpleaños de Enrico, en una casa campestre y aislada, donde el niño festejado recibe los regalos y Francesco no se siente del todo bienvenido. Una historia autobiográfica y fiel a la memoria del director que, como él mismo describe, es "una película sobre ser niño, sobre la fascinación frente a los hogares de otras personas, sobre padres estrictos y padres alcohólicos, sobre abuelas que desaparecen en el bosque y madres que tienen que gritar para ser escuchadas.

Adriana Arjona

The turn of the millennium is approaching. Francesco goes to Enrico's birthday party in a secluded country house, where the birthday boy is showered with gifts and Francesco does not feel entirely welcome. Director Francesco Sossai strives to stay faithful to his memory in this film, which is an autobiographical story "about being a child, about a fascination with other people's homes, about strict parents, alcoholic parents, grandmothers who disappear in the woods, and mothers who have to scream to be heard."

Adriana Arjona

Francesco Sossai Italia / Italy

Nació en la zona de los Dolomites italianos. Se licenció en Filología Inglesa y Alemana. Posteriormente ingresó en la DFFB (Academia Alemana de Cine para Televisión) de Berlín. Su primer largometraje, *Altri Cannibali*, se estrenó mundialmente en el PÖFF 2021, donde recibió el premio a la mejor ópera prima. Actualmente trabaja en su primer largometraje, *Le città della pianura*. Vive en Veneto, Italia.

Born in the Italian Dolomites area. He graduated in English and German Literatures. He was then admitted at the DFFB - German Television Film Academy in Berlin. His first feature length film Altri Cannibali celebrated its world premiere at PÖFF 2021 where it was awarded as „Best First Feature“. He is currently working on his debut feature Le città della pianura. He lives in Veneto, Italy.

CROSS MY HEART AND HOPE TO DIE

2023 / 17 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country
Filipinas / Philippines

Idioma / Language
Tagalog con subtítulos en inglés y español
Tagalog with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction
Sam Manacsa

Producción / Production
Chad Cabigon, Carlo Francisco Manatad

Guión / Screenplay
Sam Manacsa

Fotografía / Cinematography
Martika Ramirez-Escobar

Montaje / Editing
Carlo Francisco Manatad

Reparto / Cast
Jorrybell Agoto, Aje Candelaria, Vincent Pajara, Rixon Anyayahan, Carla Zarcad

Contacto / Contact
Lights On.
lightson@lightsonfilm.org

Un trabajo esclavizante. Un salario que no llega. La profunda desesperación de verse en un callejón sin salida. Y de repente, la voz de un hombre que, a través del teléfono, parece estar interesado en ella. Soñar con el amor, importarle a alguien, ser vista, cambia todo en la vida de Mila. Pero aferrarse a la ilusión provocada por un desconocido difícilmente conduce a un verdadero consuelo.

Adriana Arjona.

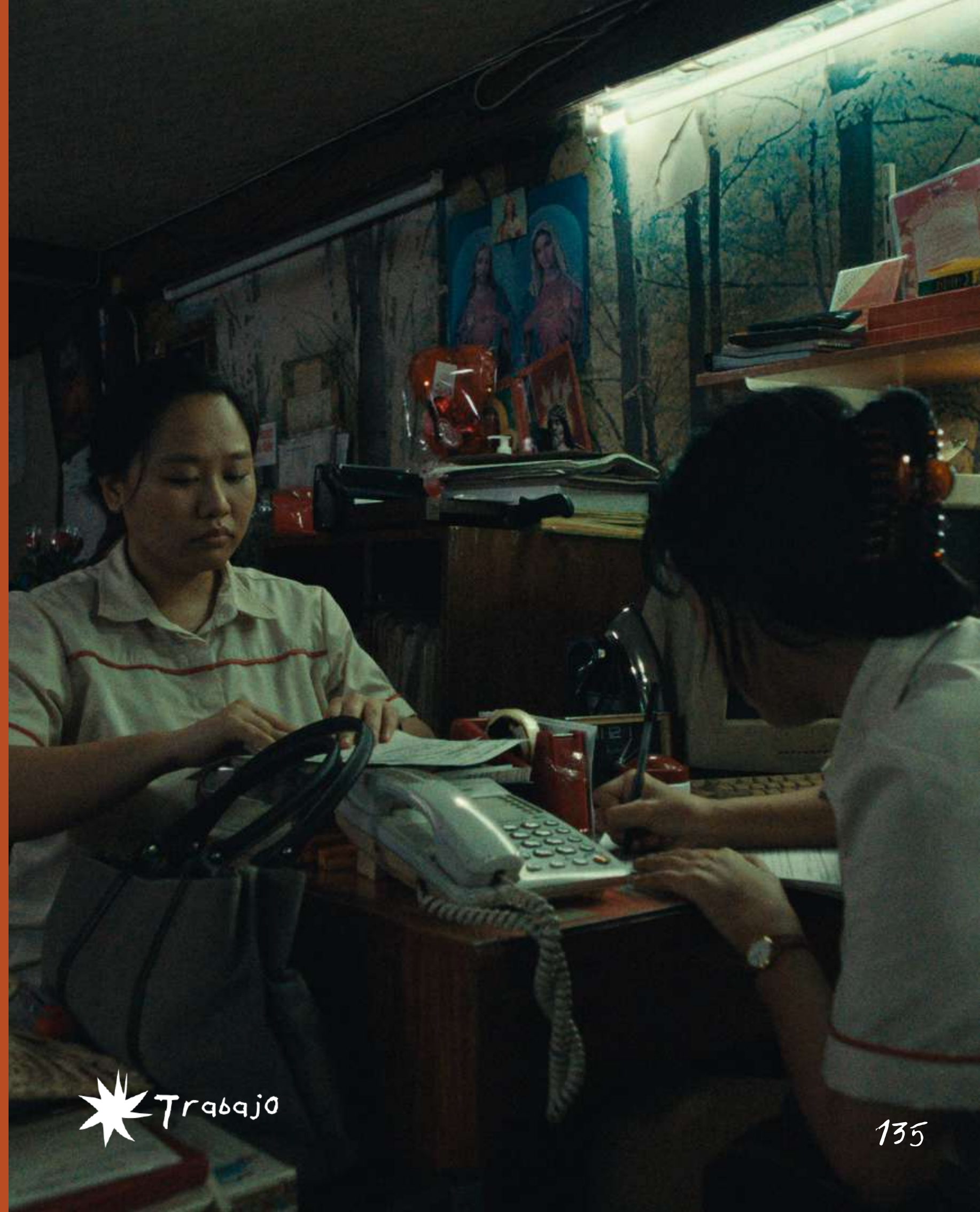
An enslaving job. A salary that does not arrive. The deep despair of finding oneself at a dead end. And suddenly, the voice of a man who, through the phone, seems to be interested in her. Dreaming of love, caring about someone, and being seen changes everything in Mila's life, but clinging to this wishful thinking brought on by a stranger hardly leads to true consolation.

Adriana Arjona

Sam Manacsa Filipinas / Philippines

Trabajó como directora artística en películas premiadas como *Whether the Weather Is Fine*, de Carlo Francisco Manatad. Su cortometraje *If People Such as We Cease to Exist* (2016) fue seleccionado en el Certamen de Cortometrajes de Clermont-Ferrand. ***Cross My Heart and Hope To Die*** (2023) fue seleccionado para su estreno en la 80ª edición del Festival Internacional de Cine de Venecia, en la competición oficial de cortometrajes Orizzonti. Su primer largometraje, *The Void Is Immense on Idle Hours*, está actualmente en fase de desarrollo.

Worked as Art Director on award-winning films such as Carlo Francisco Manatad's Whether the Weather Is Fine. Her short film, If People Such as We Cease to Exist (2016), was selected at Clermont-Ferrand Short Film Competition. Cross My Heart and Hope To Die (2023) was selected to premiere at the 80th La Biennale Venice International Film Festival in the official Orizzonti Short Films Competition. Her first feature, The Void Is Immense on Idle Hours, is currently in development.



LA MEMORIA PERDIDA DE LOS ÁRBOLES

THE LOST MEMORIES OF TREES

2023 / 20 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Italia / España

Italy / Spain

Idioma / Language

Lenguaje inventado

Invented Language

Dirección / Direction

Antonio La Camera

Producción / Production

Estephania Bonnett, Andrea Garofalo, Orazio Guarino, Marco Santoro, Andrea Gatopoulos, Marco Crispino, Stefano Schiavone, Antonio La Camera

Guión / Screenplay

Antonio La Camera

Fotografía / Cinematography

Antonio La Camera

Montaje / Editing

Antonio La Camera

Contacto / Contact

Gargantua Film Distribution.
acquisitions@gargantuafilm.it

Dos árboles hermanos dialogan sobre su vida pasada como humanos, rescatando memorias de infancia y explorando emociones como la desolación y la tristeza. Esta película permite una mirada desde otro tipo de sensibilidad que emerge al convertirse en parte de la naturaleza salvaje del bosque; los protagonistas parecen alcanzar una perspectiva más distante pero comprensiva sobre la experiencia humana. Es una reflexión que revela la vastedad de la vida y la conexión íntima con la emocionalidad.

María Antonia Álvarez E

Two sibling trees dialogue about their past life as humans, rescuing childhood memories and exploring emotions such as desolation and sadness. This film allows a look from another kind of sensibility that emerges from becoming part of the wild nature of the forest; the protagonists seem to reach a more distant but sympathetic perspective on the human experience. It is a reflection that reveals the vastness of life and the intimate connection with emotionality.

María Antonia Álvarez E

Antonio La Camera

Italia / Italy

Tras graduarse en Cine y Artes Visuales en el DAMS de la Universidad Roma Tre, asiste a cursos de dirección y guión en la escuela de cine Sentieri Selvaggi. Sus cortometrajes *Carne e Polvere*, *Il Sogno del Vecchio* y *Nel Ritrovo del Silenzio* se han proyectado en más de 100 festivales nacionales e internacionales.

After graduating in Cinema and Visual Arts at the DAMS of Roma Tre University, attends directing and screenwriting courses at the Sentieri Selvaggi film school. His short films Carne e Polvere, Il Sogno del Vecchio and Nel Ritrovo del Silenzio have been screened in over 100 national and international festivals.



SOMOS COOPERACIÓN INNOVACIÓN FORMACIÓN CULTURA DESARROLLO

Centro de Formación de la Cooperación Española en Cartagena de Indias

Formamos parte de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID)

Síguenos en nuestras redes sociales
y visita nuestra página web



CFCE CARTAGENA

www.aecidcf.org.co

Horarios:

Centro de Documentación y Biblioteca:
Lunes a jueves: 8:00 a.m. a 4:00 p.m. / Viernes: 8:00 a.m. a 2:00 p.m.

Salas de exposiciones:

Lunes a domingo: 8:00 a.m. a 7:00 p.m.

Entrada libre | Centro, Plaza de Santo Domingo, Cr 36 No 2-74. Cartagena de Indias



Vuela a Madrid con el mejor servicio a bordo,
con más maletas.



maletas facturadas
incluidas

EN TODAS
LAS TARIFAS

¡con 15 % de descuento!

Visítanos en nuestro stand.

📍 Palacio de la Proclamación.



noel

ESTO ES NISSAN
UNA HISTORIA BASADA EN UN FUTURO SOSTENIBLE

★★★★★
"No es una historia
de ciencia ficción"

★★★★★
"El futuro automotriz
en el presente"

★★★★★
"Nissan sabe que
el futuro es ahora"



Vehículo e iconos de seguridad corresponden a la versión Nissan X-Trail e-POWER Exclusive.



(S)PACES OF TIME
ESPACIOS DE(L) TIEMPO
Largometrajes y Cortometrajes

(S)PACES OF TIME
ESPACIOS DE(L) TIEMPO

LARGOMETRAJES

Abiding Nowhere

Tsai Ming-Liang, 2024, Taiwán, Estados Unidos

Dormir de olhos abertos

Nele Wohlatz, 2024, Brasil, Argentina, Taiwan, Alemania

Borrowed Time

Choi Ji, 2023, China

Monisme

Riar Rizaldi, 2023, Indonesia, Catar

Sleeping with a Tiger

Anja Salomonowitz, 2024, Austria

Tu me abrasas

Matías Piñeiro, 2024, Argentina, España

CORTOMETRAJES

An Asian Ghost Story

Bo Wang, 2023, Hong Kong, Países Bajos

Break no. 1 & Break no. 2

Lei Lei, 2024, China

Calostro

Diego Felipe Cortés, 2024, Colombia

Yo sentí tu luz atravesarme

Luis Esguerra, 2024, Colombia

**For here am I sitting in a tin can
far above the world**

Gala Hernández, 2024, Francia



WU SUO ZHU ABIDING NOWHERE

2024 / 79 min.

Género / Genre
Documental / Documentary form

País / Country
Taiwán / Estados Unidos
Taiwan / United States

Idioma / Language
Sin diálogo / No dialogue

Dirección / Direction
Tsai Ming-Liang

Producción / Production
Claude Wang

Fotografía / Cinematography
Jhong-Yuan Chang

Montaje / Editing
Jhong-Yuan Chang

Contacto / Contact
Claude Wang.
kumo924097@gmail.com

Un hombre camina descalzo y con una bata roja por las calles de Washington D.C., suscitando la mirada de los transeúntes y la curiosidad de los turistas. La cámara sostiene fijamente los mínimos y precisos pasos del personaje, mientras el mundo a su alrededor sigue con su exaltada cotidianidad. En el 2011 el reconocido director taiwanés comienza "The Walker Series", 10 proyectos que invitan a detenerse y observar, a permitirse la duda y a llevarle la contraria a un tiempo rígido e inflexible. **Abiding Nowhere** es la décima entrega de esta serie que ofrece un viaje por las calles del capitolio para entregarse a la contemplación, a descubrir el umbral que separa lo humano de lo no-humano, a develar el tiempo de la materia, la naturaleza y los cuerpos de agua, pero también a examinar el interior de las estructuras y descubrir allí una fuerza liminal. En este nuevo inventario de escenarios y paisajes, Tsai Ming-Liang induce al espectador a una experiencia meditativa e introspectiva donde el tiempo se funde con el espacio.

David Montenegro

*A man in a red robe walks barefoot through the streets of Washington D.C., attracting looks from passersby and piquing tourists' curiosity. The camera steadily focuses on the character's precise, meditative steps while the world around him carries on with the hustle and bustle of everyday life. In 2011, the renowned Taiwanese director began "The Walker Series," 10 projects that invite you to stop and observe, to allow yourself to doubt, and to rebel against the rigidity and inflexibility of time. The tenth installment of this series, **Abiding Nowhere**, offers a journey through the streets of the capital city that invites the viewer to surrender to contemplation, discover the threshold that separates the human from the non-human, and unveil the time of matter, nature, and bodies of water, as well as examine the interior of structures and discover a liminal force within them. In this new inventory of settings and landscapes, Tsai Ming-Liang induces the viewer into a meditative and introspective experience where time merges with space.*

David Montenegro

Tsai Ming-Liang
Malasia / Malaysia

Nacido en Malasia en 1957, Tsai Ming-Liang estrenó su primer largometraje, *Rebels of the Neon God*, en la Berlinale de 1992. Su segundo largometraje, *Vive L' amour* (1994), ganó el León de Oro en el Festival de Venecia, mientras que *The River* (1996) obtuvo el Premio del Jurado en Berlín, consolidando así su estatus de gran cineasta. Todos sus largometrajes han sido seleccionados por los tres festivales de cine más importantes del mundo y cinco de ellos han ganado el premio FIPRESCI.

*Born in Malaysia in 1957, Tsai Ming-Liang premiered his debut feature, *Rebels of the Neon God*, at the Berlinale in 1992. His sophomore film, *Vive L' amour* (1994), won the Golden Lion award at the Venice Film Festival while *The River* (1996) won the Jury Award at Berlin, thus solidifying his status as a major filmmaker. All of his feature films so far have been selected by the top three film festivals of the world while five of them have won the FIPRESCI Award.*



DORMIR DE OLHOS ABERTOS SLEEP WITH YOUR EYES OPEN

2024 / 97 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Brasil / Argentina / Taiwán / Alemania
Brazil / Argentina / Taiwan / Germany

Idioma / Language

Mandarín, portugués, español, inglés y alemán con subtítulos en español e inglés
Mandarin, Portuguese, Spanish, English and German with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction

Nele Wohlatz

Producción / Production

Emilie Lesclaux, Kleber Mendonça Filho, Justine O., Roger Huang, Violeta Brava, Rosa Martínez Rivero, Meike Martens, Nele Wohlatz

Guión / Screenplay

Nele Wohlatz, Pío Longo

Fotografía / Cinematography

Roman Kasseroller

Montaje / Editing

Yann-shan Tsai, Ana Godoy

Reparto / Cast

Chen Xiao Xin, Wang Shin-Hong, Liao Kai Ro, Nahuel Pérez Biscayart, Lu Yang Zong

Contacto / Contact

Jing Xu.
jing@rediancefilms.com

Kai, de Taiwán, pasa sus vacaciones en una ciudad de la costa brasileña con el corazón inesperadamente roto: perdida en la traducción, en el tiempo y en el espacio. En una tienda de paraguas conoce a Fu Ang, que emigró de China a Brasil. Pero de repente desaparece. Mientras busca a Fu Ang, Kai descubre la historia de Xiaoxin y un grupo de trabajadores chinos en un lujoso rascacielos. Entre Kai, Fu Ang y Xiaoxin surge un tierno vínculo de compañerismo, pero al mismo tiempo parece como si sus caminos nunca se hubieran cruzado en el mismo lugar...

La trama sigue un camino poco convencional mediante una dramaturgia única. La directora Nele Wohlatz, ganadora del Premio de la Federación Internacional de Críticos de Cine en la Berlinale de este año, entrelaza hipnóticamente distintas épocas: las fotografías actúan como umbrales entre el espacio y el tiempo. Como de pasada, la película explora el trasfondo de la emigración, su desconocimiento, su aislamiento, y transmite los anhelos agrídulces y las penurias de sus protagonistas. Con gran precisión y calma, la película crea mundos visuales a la vez reales y mágicos. La cámara se desliza con elegancia, haciendo incursiones fascinantes en ciudades y no-lugares. **Dormir con los ojos abiertos** transforma estos no-lugares en espacios habitados, un hogar para sus protagonistas, pero también para el espectador. Una película que habla por igual de corazones y de hogares rotos.

Ansgar Vogt

Taiwanese Kai spends her holiday in a Brazilian coastal town with an unexpectedly broken heart - lost in translation, in time, and in space. In an umbrella shop she meets Fu Ang, who once emigrated from China to Brazil. But he disappears. While searching for Fu Ang, Kai discovers the story of Xiaoxin and a group of Chinese workers in a luxurious skyscraper. A tender bond of companionship develops between Kai, Fu Ang and Xiaoxin, but at the same time it seems as if their paths have never crossed in the same place...

The plot follows an unconventional path by means of a unique dramaturgy. Director Nele Wohlatz, winner of the International Federation of Film Critics' Award at this year's Berlinale, hypnotically interweaves different periods: photographs act as thresholds between space and time. As if in passing, the film explores the background to migration, its unfamiliarity, its isolation - and conveys the bittersweet longings and hardships of its protagonists. With great precision and calmness, the film creates both real and magical visual worlds. The camera glides elegantly around, making fascinating forays into cities and non-places. **Sleep with your eyes open** transforms these non-places into an inhabited space - a home for its protagonists, but also for the viewer. A film that speaks equally about broken hearts and broken homes.

Ansgar Vogt

Nele Wohlatz

Alemania / Germany

Estudió escenografía y filosofía en la Universidad de Artes Aplicadas de Karlsruhe. Explora las conexiones entre el lenguaje y el lenguaje cinematográfico. Su obra se ha proyectado en festivales como Locarno, Rotterdam, entre otros. Su ópera prima, *El futuro perfecto* (2016), obtuvo el Leopardo de Oro a la mejor ópera prima.

Studied scenography and philosophy at the University of Applied Arts in Karlsruhe and film at the Torcuato Di Tella University in Buenos Aires. She explores the connections between language and film language. Her work has been screened at festivals such as Locarno, Rotterdam, among others. Her debut feature, *El futuro perfecto* (2016), won multiple awards.





MONISME

2023 / 115 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Indonesia / Catar

Indonesia / Qatar

Idioma / Language

Indonesio y javanés con subtítulos en inglés

Indonesian and Javanese with English subtitles

Dirección / Direction

Riar Rizaldi

Producción / Production

B.M. Anggana

Guión / Screenplay

Co-escrito por personas que viven en la falda del monte Merapi

co-written by people who live in foothill of Merapi mountain

Fotografía / Cinematography

Aditya Krisnawuan

Reparto / Cast

Rendra Bagus Pamungkas, Kidung Paramadita, Whani Darmawan, Puthut Juritno, Yulianto, Suparno

Contacto / Contact

New Pessimism Studios, Indonesia.

newpessimism@gmail.com

En Indonesia se encuentra el Monte Merapi, activo desde 1548. Su presencia exuberante despierta a la vez belleza, misterio y desconcierto. A pesar de ser uno de los volcanes más peligrosos del mundo, miles de personas viven a sus pies y conjugan sus visiones aparentemente contradictorias: un par de científicos registran y estudian diariamente la actividad del volcán; una documentalista recoge información sobre el impacto de la extracción minera en la región; un grupo paramilitar controla el territorio y amedrenta a los habitantes; rituales chamánicos exaltan las fuerzas sobrenaturales del Merapi, sus vibraciones de tiempo y espacio y la forma como la humanidad -a fin de cuentas hecha de los mismos elementos del volcán- se adapta a su naturaleza indomable. **Monisme** construye un sincretismo hipnótico en torno a esta "montaña de fuego". Cada dinámica tiene una estética y lógica propias que rompe las dicotomías: archivos de erupciones pasadas forman parte del paisaje presente y la separación entre lo humano, lo natural y lo espiritual se diluye poco a poco. El resultado es una producción arriesgada, con una narrativa poco convencional e híbrida que incluye elementos ficcionales y no ficcionales, científicos y míticos y propios del arte instalativo.

Alejandra Meneses

*Mount Merapi, located in Indonesia, has been active since 1548. Its exuberant presence simultaneously inspires beauty, an air of mystery, and bewilderment. Despite being one of the most dangerous volcanoes in the world, thousands of people live at its base, where their seemingly contradictory visions come together. A couple of scientists record and study the volcano's daily activity, a documentary filmmaker gathers information on the impact of mining extraction in the region, a paramilitary group controls the territory and terrorizes the inhabitants, and shamanic rituals exalt the supernatural forces of Merapi, its vibrations through time and space, and the way in which humanity—ultimately made up of the very same elements as the volcano—adapts to its indomitable nature. **Monisme** forges a hypnotic syncretism around this "mountain of fire." Each dynamic has its own aesthetic and logic that breaks down dichotomies; archives of past eruptions are part of the present landscape, and the separation between human, natural, and spiritual aspects is gradually diluted. The result is a daring production, with an unconventional and hybrid narrative that includes fictional and non-fictional, scientific and mythical elements, as well as those typical of art installations.*

Alejandra Meneses

Riar Rizaldi
Indonesia

Artista y cineasta. Su arte se centra en la relación entre capital y tecnología, trabajo y naturaleza, y la posibilidad de la ficción teórica. Ha participado en diversos festivales internacionales de cine. Su cortometraje *Tellurian Drama* (2020) ganó el Premio Pantalla de Plata al Mejor Cortometraje del Sudeste Asiático en el Festival Internacional de Cine de Singapur (2020).

Artist and filmmaker. His art focuses on the relationship between capital and technology, labor and nature, and the possibility of theoretical fiction. He has participated in several international film festivals. His short film Tellurian Drama (2020) won the Silver Screen Award for Best Southeast Asian Short Film at the Singapore International Film Festival (2020).



人
海
同
遊

REN HAI TONG YOU BORROWED TIME

2023 / 93 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country
China

Idioma / Language
Cantonés con subtítulos en español e inglés
Cantonese and Spanish with English subtitles

Dirección / Direction
Choi Ji

Producción / Production
Jinjin Mo

Guión / Screenplay
Yin Wang

Fotografía / Cinematography
Shuli Huang

Montaje / Editing
Yanan Qin

Reparto / Cast
Dongping Lin, Sunny Sun, Eddy Au-Yeung,
Jie Pan, Tai-Bo

Contacto / Contact
Yu Yan.
yanyu@parallaxchina.com

Devolver significa tanto regresar lo prestado como retroceder. Devolver el tiempo es retrocederlo y también restituirlo. Devolver el tiempo prestado. Ting viaja hacia Hong Kong en búsqueda de su padre, que ha estado ausente por 20 años. Los caminos que lo llevan hacia él son sinuosos. En la gran ciudad, atravesada por recuerdos que comienzan a aparecer en forma de fotos, objetos prestados, viejas músicas, se encuentra con un viejo amigo con el que comenzarán a florecer tallos del pasado. Los acompañamos en sus recorridos por la ciudad que son recorridos también por la memoria y la fantasía.

Si bien la materia del cine es el tiempo, la materia de esta película es la atención a su plasticidad. El filme nos entrega, al lado de este camino de búsqueda, un camino de revelaciones y amores velados. Su atención a lo sensorial y los colores que evoca la construcción de la imagen, nos hace situarnos en esa bisagra que une al recuerdo y al sueño, en un Hong Kong rodeado de agua. A través de una experiencia de pantalla visualmente impresionante, nos acercamos tanto a los paisajes, personajes y frutos que casi los podemos tocar.

María Alejandra Buelvas

To return can signify to go back as well as to give back what has been borrowed. To return time is to turn back time and also to give it back—to return borrowed time. Ting travels to Hong Kong in search of his father, who has been absent for 20 years. The roads leading to her are winding. In the big city, riddled with memories that begin to surface in the form of photos, borrowed objects, and old music, she meets an old friend, reestablishing their connection. We accompany them on their trips through the city, which are also journeys through both memory and fantasy.

While cinema in general focuses on time, this film brings attention to its flexibility. Alongside this quest, the film offers us a path of revelations and veiled loves. The director's attention to sensory details and colors that paint this vivid picture positions us on the hinge between memory and dreams in a Hong Kong surrounded by water. Through a visually stunning screen experience, we get so close to the landscapes, characters, and outcomes that we can almost touch them.

María Alejandra Buelvas

Choi Ji
China

Nacido en Guangdong, China, dirigió los cortometrajes *Nature's Kids* (2012), *Recalling* (2013) y *A Piece of Time* (2014), entre otros, antes de debutar con su ópera prima de largometraje **Borrowed Time**, estrenada en Busan.

Born in Guangdong, China. His short films include *Nature's Kids* (2012), *Recalling* (2013), and *A Piece of Time* (2014). **Borrowed Time** is his first feature film.



SLEEPING WITH A TIGER

2024 / 107 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Austria

Idioma / Language

Alemán con subtítulos en español e inglés
German with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction

Anja Salomonowitz

Producción / Production

Antonin Svoboda

Guión / Screenplay

Anja Salomonowitz

Fotografía / Cinematography

Jo Molitoris

Montaje / Editing

Joana Scrinzi

Reparto / Cast

Birgit Minichmayr, Johanna Orsini, Lukas Watz, Oskar Haag, Saladin Dellers

Contacto / Contact

Emilie Dauplain.
emilie.dauplain@austrianfilms.com

Nos adentramos en la vida de la artista Maria Lassnig de una forma muy particular. La pintora austriaca toma vida en la película siempre a través de la misma actriz, desde su niñez hasta su avanzada vejez, sin cambios ni maquillaje. De forma no cronológica, vemos a su alrededor los cambios de su obra, espacios y vida material, pero su semblante sigue siendo el mismo. Se configura entonces una comunicación entre-edades y entre-tiempos que refleja una vida interna alejada de la edad biológica en la que vemos tanto padecimientos como aciertos económicos, el vigor de la juventud y las disminuciones de la vejez.

En una apuesta híbrida entre lo documental, que son las fotos de las pinturas que van apareciendo, y una pequeña entrevista, y la arriesgada apuesta de ficción, se construye un retrato que supera lo tradicionalmente histórico y avanza hacia una suerte historia del espíritu, donde también se retratan los miedos, la relación del cuerpo con el lienzo, las tensiones de poder en el mundo del arte y los encuentros poéticos con animales. La música y los colores están también en consonancia con su trabajo pictórico, generando una cercanía con la vida interna de la pintora, ósea, de sus obras. Nos acercamos tanto que casi la podemos ver a nuestro lado, durmiendo con un tigre.

María Alejandra Buelvas

We enter the life of the artist Maria Lassnig in a very particular way. In the film, the same actress portrays the Austrian painter, from childhood to old age, without changing the actor's appearance with makeup. Around her, we see non-chronological changes in her work, spaces, and material possessions, but her countenance remains the same. This creates communication between ages and between times and reflects an inner life far removed from biological age, in which we see both financial success and suffering as well as the vigor of youth and the declines of old age.

In this daring hybrid creation that is part documentary—using her photos, paintings, and a short interview—and part fiction, this portrait surpasses the traditionally historical and leans toward a story of the spirit that depicts fears, the body's relationship with the canvas, the tensions of power in the art world, and poetic encounters with animals. The music and colors harmoniously align with her visual pieces, bringing us closer to the painter's inner life—that is, to her works of art. We get so close that we can almost see her next to us, sleeping with a tiger.

María Alejandra Buelvas

Anja Salomonowitz
Austria

Nació en Viena. Estudió cine en Viena y Berlín y trabajó para el director Ulrich Seidl durante sus estudios. Su película *It Happened Just Before* (Sucedió justo antes) se estrenó mundialmente en el Forum de la Berlinale 2007 y ganó allí el Premio Cinematográfico Caligari.

Born in Vienna. She studied film in Vienna and Berlin and worked for the film director Ulrich Seidl during her studies. Her film It Happened Just Before, had its world premiere in the Forum of the Berlinale 2007 and won the Caligari Film Prize there.



TU ME ABRASAS YOU BURN ME

2024 / 64 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Argentina / España
Argentina / Spain

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Matías Piñeiro

Producción / Production

Matías Piñeiro, Garbiñe Ortega, Melanie Schapiro,
Arrate Velasco Delgado

Fotografía / Cinematography

Tomas Paula Marques, Matías Piñeiro

Montaje / Editing

Gerard Borràs

Reparto / Cast

Gabi Saidón, María Villar, María Ines Golçalves, Agustina
Muñoz

Contacto / Contact

Matías Piñeiro.
matiaspineiro@hotmail.com

En el capítulo “Espuma de mar” de los Diálogos con Leucó de Cesare Pavese, la poetisa Safo habla con la ninfa Britomartis sobre el deseo, la huida y la muerte. La leyenda dice que Safo, tras el tedio del desamor, se arrojó al mar. Safo se convirtió en ola y espuma, pero no se extinguió su deseo, ni su inquietud. “En el mar todo muere y revive”, le dice Britomartis. El deseo constituye una parte esencial del ser.

Esta película combina la historia antigua con el mundo contemporáneo. Dos actrices personifican a Safo y Britomartis y se envían mensajes de texto con fragmentos de “Espuma de mar”. Escuchamos y leemos también otros poemas y reflexiones científicas sobre el mar. Rodada en 16mm, **Tu me abrasas** explora las potencias de la relación entre el cine y la literatura. La película demanda la atención e intervención activa de las/los espectadores. La imagen es un elemento poético, flexible y moldeable. Una palabra es traída a la mente tras relacionarse de manera repetitiva con una imagen. La libertad y mecanización del montaje permite crear un artilugio en el que el universo literario se adentra en el imaginativo cinematográfico y sobrepasa los límites entre los dos.

Alejandra Meneses

In the chapter “Sea Foam” from Cesare Pavese’s Dialogues with Leuco, the poetess Sappho speaks with the nymph Britomartis about desire, flight, and death. Legend has it that after the tedium of heartbreak, Sappho threw herself into the sea. Sappho became waves and foam, but neither her desire nor her restlessness were extinguished. “In the sea, everything dies and comes back to life,” she tells Britomartis. Desire constitutes an essential part of being.

*This film combines ancient history with the contemporary world. Two actresses play the part of Sappho and Britomartis and send each other text messages with fragments of “Sea Foam.” We also hear and read other poems and scientific reflections on the sea. Shot in 16mm, **Tu me abrasas** explores the power of the relationship between cinema and literature. The film demands the viewers’ attention and active participation. The image is a poetic, flexible, and moldable element. A word is brought to mind after repetitively relating it to an image. The freedom and automation of the editing creates a mechanism in which the literary universe penetrates the imaginative cinematic one and results in something greater than the sum of its parts.*

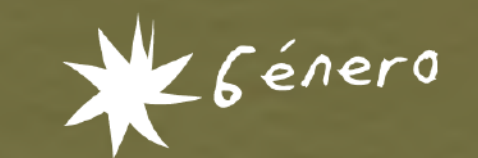
Alejandra Meneses

Matías Piñeiro

Argentina

Nacido en Buenos Aires, Argentina. Reside en Nueva York desde 2011. Es director de cine y guionista de largometrajes y cortometrajes estrenados en los festival de Berlín, Locarno, Cannes, Toronto y Nueva York. Es profesor de cine en Pratt Institute, Nueva York y coordina el programa de creación cinematográfica en Elías Querejeta Zine Eskola, San Sebastián.

Born in Buenos Aires, Argentina. Has lived in New York since 2011. He is a film director and screenwriter of feature and short films premiered at the Berlin, Locarno, Cannes, Toronto and New York Film Festivals. He teaches film at Pratt Institute, New York and coordinates the filmmaking program at Elías Querejeta Zine Eskola, San Sebastián.



AN ASIAN GHOST STORY

2023 / 37 min.

Género / Genre

Experimental

País / Country

Hong Kong / Países Bajos
Hong Kong / Netherlands

Idioma / Language

Cantonés e inglés con subtítulos en español e inglés.
Cantonese and English with English and Spanish subtitles.

Dirección / Direction

Bo Wang

Producción / Production

Ruoyao Jane Yao

Guión / Screenplay

Bo Wang

Fotografía / Cinematography

Yavuz Selim Isler

Montaje / Editing

Bo Wang

Contacto / Contact

Ruoyao Jane Yao.
ruoyao@yao.com

Ser humano es querer contar historias, la palabra, esa otra forma de la imaginación, está presente en todo tiempo. En una fábrica de pelucas una historia comienza a ser contada, una historia de fantasmas, pelos y pelucas que viajan hacia y desde lejos. En un recorrido espectral por las calles, metros y lagos de Hong Kong, nos enteramos que el cabello humano es, a su modo, no mortal. Está entre la vida y la muerte, como los fantasmas de esta historia.

María Alejandra Buelvas

To be human is to want to tell stories, the word, that other form of imagination, is present at all times. In a wig factory a story begins to be told, a story of ghosts, hair and wigs that travel to and from far away. In a spectral journey through the streets, subways and lakes of Hong Kong, we learn that human hair is, in its own way, non-mortal. It is between life and death, like the ghosts in this story.

María Alejandra Buelvas

Bo Wang

Países Bajos / Netherlands

Artista, cineasta e investigador residente en los Países Bajos. Sus obras se han expuesto en todo el mundo, en el Guggenheim, el MOMA de Nueva York y el Image Forum Festival de Tokio. Su largometraje *Many Undulating Things* se proyectó recientemente en *Visions du Réel*. **An Asian Ghost Story** ganó el premio New:Vision en CPH:DOX en 2023.

Artist, filmmaker and researcher based in the Netherlands. His works were exhibited throughout the world, at the Guggenheim, the New York MOMA, and the Image Forum Festival in Tokyo. His feature film Many Undulating Things was recently screened at Visions du Réel. An Asian Ghost Story won the New:Vision Award at CPH:DOX in 2023.

BREAK NO. 1 & BREAK NO. 2

2024 / 18 min.

Género / Genre

Experimental

País / Country

China

Idioma / Language

Chino con subtítulos en español e inglés
Chinese with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction

Lei Lei

Producción / Production

Lei Lei

Guión / Screenplay

Lei Lei

Fotografía / Cinematography

Lei Lei

Montaje / Editing

Lei Lei

Contacto / Contact

Lei Lei.
milk527@gmail.com

Break no. 1 & Break no. 2 invita a ser vista como una pieza de museo de arte moderno. Interacciones entre volúmenes y espacios, geometría y color circulan entre fotografías, videotapes y montañas nevadas. Hay un diseño y una arquitectura cercanos a Le Corbusier, ecos del videoarte de antecesores como Nam June Paik y huellas del arte tradicional chino.

Gabriel Santiago

Break no. 1 & Break no. 2 invites to be seen as a modern art museum piece. Interactions between volumes and spaces, geometry and color flow between photographs, videotapes and snow-capped mountains. There is a design and architecture close to Le Corbusier, echoes of the video art of predecessors such as Nam June Paik and traces of traditional Chinese art.

Gabriel Santiago

Lei Lei. 1989

China

Nacido en Nanchang, provincia de Jiangxi, obtuvo un máster en animación por la Universidad de Tsinghua. En 2010, su película *This is LOVE* se proyectó en el Festival Internacional de Animación de Ottawa y recibió el premio al Mejor Cortometraje Narrativo de 2010. En 2019 su primer largometraje *Breathless Animals* ha sido seleccionado por Berlinale Forum.

Born in Nanchang, Jiangxi Province, He got a master's degree in animation from Tsinghua University. In 2010, his film This is LOVE was shown at Ottawa International Animation Festival and awarded The 2010 Best Narrative Short. In 2019 his first feature film Breathless Animals has been selected by Berlinale Forum.



CALOSTRO

COLOSTRUM

2024 / 10 min.

Género / Genre

Animación

País / Country

Colombia

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Diego Felipe Cortés

Producción / Production

Diego Felipe Cortés

Guión / Screenplay

Diego Felipe Cortés

Montaje / Editing

Diego Felipe Cortés

Contacto / Contact

Diego Felipe Cortés.
diegofcortes4@gmail.com

Un pedazo de servilleta, los poros de una banda quirúrgica, por fin un trozo de tela: encima los rastros del carboncillo van y vienen haciendo colas, pedazos de patas y un bebe animal. Las voces conversan o muy lejos o en la cercanía que necesita el susurro. El rastro de la desesperación puede ser una imperceptible flexión de la voz, casi imperceptible, pero lo suficientemente presente para amar también lo que en nosotros no alcanzó a mamar del Calostro.

María Alejandra Buelvas.

A piece of napkin, the pores of a surgical band, finally a piece of cloth: above the traces of charcoal come and go making tails, pieces of legs and a baby animal. Voices converse either far away or in the closeness that the whisper needs. The trace of desperation can be an imperceptible bending of the voice, almost imperceptible, but present enough to love also what in us did not reach to suckle the Colostrum.

María Alejandra Buelvas

Diego Felipe Cortés Colombia

Estudió Artes Visuales en la Pontificia Universidad Javeriana de Bogotá. Su trabajo se ha centrado en la expresión a través de la animación y la relación entre el arte y el trabajo con comunidades. Es miembro del colectivo V.E.R (Visualidad, Epistemología y Realidad) espacio de investigación entre lo visual y las ciencias sociales, y de Moebius Animación y su rama Porosa Animación donde se dedica a la difusión, investigación y curaduría de animación experimental.

Holds a degree in Visual Arts from the Pontificia Universidad Javeriana in Bogota. His work has focused on expression through animation and the relationship between art and working with communities. He is a member of the collective V.E.R (Visuality, Epistemology and Reality) research space between the visual and the social sciences, and Moebius Animation and its division Porosa Animación dedicated to the diffusion, research and curatorship of experimental animation.

YO SENTÍ TU LUZ ATRAVESARME

2024 / 28 min.

Género / Genre

Experimental

País / Country

Colombia / España
Colombia / Spain

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Luis Esguerra Cifuentes

Producción / Production

Bruma Cine, Valentina Goelkel, Crisálida Cine, Elías Querejeta Zine Eskola - EQZE

Fotografía / Cinematography

Jairo Martínez

Montaje / Editing

Luis Esguerra Cifuentes

Reparto / Cast

Ciara Echeverry, Lia Alean Sebastián Rocha, Henry Vallejo, Luna Gaviria, Camilo Vargas, Camilo Acosta, Juan Hincapié

Contacto / Contact

Luis Esguerra Cifuentes.
luisesguerra.brumacine@gmail.com

Compuesta por *Tú me hiciste ver el cielo* (FidMarseille 2023) y otro ejercicio inédito con material de aquel cortometraje, Luis Esgurra Cifuentes nos entrega una nueva obra titulada **Yo sentí tu luz atravesarme**. Una experiencia que cristaliza el espíritu de "lo queer" desde su aspecto formal como filosófico. A través de la vasta diversidad de personajes, cuerpos, sustancias, recursos y formatos, la película insiste en hallar una sustancia que es, pero no es de este mundo.

Gabriel Santiago

Composed by Tú me hiciste ver el cielo (FidMarseille 2023) and another unpublished exercise with material from that short film, Luis Esgurra Cifuentes delivers a new work entitled Yo sentí tu luz atravesarme. An experience that crystallizes the spirit of "queer" from its formal and philosophical aspect. Through the vast diversity of characters, bodies, substances, resources and formats, the film insists on finding a substance that is, but is not of this world.

Gabriel Santiago

Luis Esguerra Cifuentes. Colombia

Realizador y programador, graduado del máster en Creación de la Elías Querejeta Zine Eskola -EQZE- (San Sebastián, España). *Lo espeso* (2018) y *La noche desbarata mis sombras* (2020), sus primeros dos cortometrajes, fueron exhibidos y premiados en diferentes festivales como el 42º Festival de Cine de La Habana. *Tú me hiciste ver el cielo* (2023), su más reciente trabajo, se estrenó en el 34º FIDMarseille y en el 30º Festival Internacional de Cine de Valdivia -FICValdivia-.

Filmmaker and programmer, graduated from the Master in Creation at the Elías Querejeta Zine Eskola -EQZE- (San Sebastián, Spain). Lo espeso (2018) and La noche desbarata mis sombras (2020), his first two short films, were exhibited and awarded at different festivals such as the 42nd Havana Film Festival. Tú me hiciste ver el cielo (2023), his most recent work, premiered at the 34th FIDMarseille and the 30th Valdivia International Film Festival -FICValdivia-.



FOR HERE AM I SITTING
IN A TIN CAN FAR ABOVE
THE WORLD

AQUÍ ESTOY, SENTADO EN UNA
LATA LEJOS, POR ENCIMA DEL
MUNDO

2024 / 19 min.

Género / Genre
Experimental

País / Country
Francia / France

Idioma / Language
Inglés con subtítulos en español
English with Spanish subtitles

Dirección / Direction
Gala Hernández López

Producción / Production
Quentin Brayer, Yannick Beauquis

Guión / Screenplay
Gala Hernández López

Montaje / Editing
Gala Hernández López

Reparto / Cast
Olivia Delcán,
Joseph Grossi

Contacto / Contact
Roméo Bertrand.
contact@donquichottefilms.com

Ver dos pantallas simultáneas es dividir una mirada que a veces se duplica y a veces se bifurca. Entre estos senderos múltiples, vemos las formas que adquiere un cuerpo atravesado por vaivenes de la vida digital y de las "tecnologías del futuro", que atraviesan la vida monetaria, los archivos familiares y la forma cómo se decide qué hacer con sus restos después de morir.

María Alejandra Buelvas

To see two simultaneous screens is to divide a gaze that sometimes doubles and sometimes bifurcates. Between these multiple paths, we see the forms that a body acquires, traversed by the ups and downs of digital life and the "technologies of the future" that cross monetary life, family archives and the way in which people decide what to do with their remains after they die.

María Alejandra Buelvas

Gala Hernández López.
España / Spain

Artista-investigadora y cineasta. Su trabajo articula la investigación interdisciplinar con la producción de ensayos, videoinstalaciones y performances. Sus obras contienen una óptica feminista y crítica. Su trabajo se ha proyectado en la Berlinale, Cinéma du Réel, IndieLisboa, Transmediale y el Salón de Montrouge. Ganó el Premio César 2024 al mejor cortometraje documental.

Artist-researcher and filmmaker. Her work articulates interdisciplinary research with the production of essays, video installations and performances. Her pieces contain a feminist and critical optic. Her work has been screened at the Berlinale, Cinéma du Réel, IndieLisboa, Transmediale and the Salon de Montrouge, and won the César 2024 Award for best documentary short film.



LA ÚNICA CERVEZA
ROSADA
EN COLOMBIA
DULCE, COMO SIESTA SIN ALARMA.

@3CORDILLERAS

3
CORDILLERAS

EL EXCESO DE ALCOHOL ES PERJUDICIAL PARA LA SALUD. PROHÍBASE EL EXPENDIO DE BEBIDAS EMBRIAGANTES A MENORES DE EDAD.



XII PREMIOS MACONDO 2024

¡PREPÁRENSE!

Apertura de
Convocatoria
ABRIL

Anuncio de
Nominados
SEPTIEMBRE

Ceremonia
NOVIEMBRE

MEDELLÍN GRAN DESTINO AUDIOVISUAL

Somos
oportunidades
e historias.



Alcaldía de Medellín
Distrito de
Ciencia, Tecnología e Innovación

¡Descubre la magia de rodar en nuestra ciudad!

Medellín, la ciudad donde los proyectos florecen.





CINE AFRO

Largometrajes y Cortometrajes

CINE AFRO

LARGOMETRAJES

All Dirt Roads Taste of Salt

Raven Jackson, 2023, Estados Unidos

Black Rio! Black Power!

Emílio Domingos, 2023, Brasil

Crónicas de una joven familia negra!

Davidson D. Candanda, 2024, Brasil

Mami Wata

C. J. Obasi, 2023, Nigeria, Francia, Sudáfrica

CORTOMETRAJES

Mujé Matimbá

Susana Valencia Abello, 2024, Colombia



ALL DIRT ROADS TASTE OF SALT

TODOS LOS CAMINOS DE TIERRA SABEN A SAL

2023 / 97 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Estados Unidos
United States

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Raven Jackson

Producción / Production

Maria Altamirano, Barry Jenkins, Adele Romanski,
Mark Ceryak

Guión / Screenplay

Raven Jackson

Fotografía / Cinematography

Jomo Fray

Montaje / Editing

Lee Chatametikool

Reparto / Cast

Charleen McClure, Reginald Helms Jr., Moses Ingram,
Zainab Jah, with Sheila Atim, Chris Chalk

Contacto / Contact

Nico Meyer.
nmeyer@a24films.com

A orillas del río Mississippi está Mack en diferentes momentos de su vida. El agua, atemporal y anacrónica, marca la narrativa de la película, moviéndose en diferentes direcciones y cauces. La tierra, en cambio, es un recordatorio de la piel y de los personajes que atraviesan su vida. *All Dirt Roads Taste of Salt* es una obra lírica que invita a recorrer el mapa de los afectos de este personaje en la segunda década del siglo XX al sur de los Estados Unidos, una exploración de un cine de los sentidos y a todas las posibilidades hápticas que posee la imagen cuando se filma desde la poesía.

La ópera prima de la realizadora Raven Jackson es una oda a la belleza del tiempo, a las elipsis visuales y humanas. Si la obra habla sobre el agua y la tierra, es porque habla al mismo tiempo del barro, de todo aquello que se encuentra en el medio para volverse río y camino. Estrenada en el festival de Cine de Sundance en el 2023 y posteriormente en el festival de Cine de San Sebastián, esta película es una invitación a ser abrazado por la duda, a sentir desde la contemplación y el tacto.

David Montenegro

Mack can be found on the banks of the Mississippi River at various times throughout her life. Both non-linear and timeless, water guides the film's narrative as it ebbs and flows in different directions. Land, on the other hand, evokes memories of skin and the characters that come in and out of her life. All Dirt Roads Taste of Salt—a lyrical work set in the southern United States in the 1920s—invites us along on the journey to witness this character's emotional ties. The film is an exploration of the senses and all the haptic possibilities encompassed by the poetically filmed images.

Filmmaker Raven Jackson's debut feature is an ode to the beauty of time as well as visual and human ellipses. If the work focuses on water and earth, it must also focus on mud—on everything in between that can become a river or a road. Premiered at the 2023 Sundance Film Festival and later at the San Sebastian Film Festival, this film is an invitation to surrender to doubt and explore how contemplation and touch can evoke feelings.

David Montenegro

Raven Jackson

Estados Unidos / United States

Directora de cine, poeta y fotógrafa de Tennessee, es becaria de Cave Canem y posee un máster del Programa de Postgrado de Cine de la Universidad de Nueva York y del Programa de Escritura de la New School. Entre sus cortometrajes están *Nettles* y *A Guide to Breathing Underwater*. Su primer largometraje, *All Dirt Roads Taste of Salt*, del que es directora y guionista, se estrenó en enero en el Festival de Sundance.

Filmmaker, poet and photographer from Tennessee, she is a Cave Canem Fellow and holds an MFA from New York University's Graduate Film Program and the New School's Writing Program. Her short films include Nettles and A Guide to Breathing Underwater. Her first feature film, All Dirt Roads Taste of Salt, which she directed and wrote, premiered at the Sundance Film Festival in January.



BLACK RIO! BLACK POWER!

2023 / 75 min.

Género / Genre

Documental / Documentary form

País / Country

Brasil / Brazil

Idioma / Language

Portugués con subtítulos en español e inglés
Portuguese with subtitles in English and Spanish

Dirección / Direction

Emílio Domingos

Producción / Production

Leticia Monte, Lula Buarque de Hollanda

Guión / Screenplay

Emilio Domingos

Fotografía / Cinematography

Leo Bittencourt, Rita Albano - Dafb

Montaje / Editing

Yan Motta

Reparto / Cast

Dom Filó, Agenor Neto, Carlos Dafé, Carlos Alberto Medeiros, Virgilane Dutra, Salvador Gomes, DJ Nennén, Neia Souza, José Reinaldo Marques, Rômulo Costa e Marquinhos de Oswaldo Cruz

Contacto / Contact

Leticia Monte.
leticia.monte@espiral.art.br

Black Rio! Black Power! narra las historias de las décadas de los 70 y 80 en Río de Janeiro, donde se gestaba una conciencia racial y se luchaba por los derechos de la comunidad negra, es una obra que muestra el progreso en la reivindicación de esos derechos y el acceso al poder. A lo largo de la película, observamos cómo la estética del mundo de la danza y la música juega un papel fundamental en este camino.

En este contexto de movimientos por la igualdad de derechos, el documental retrata el esfuerzo colectivo de la comunidad negra por alcanzar una posición de reconocimiento e igualdad. La estética, entendida como la representación visual y cultural de la identidad, se convierte en un elemento esencial en esta lucha. En el corazón de esta efervescencia, la estética afrobrasileña emerge como una herramienta de resistencia y empoderamiento. A través de testimonios, imágenes de archivo y manifestaciones culturales, la película inspira a la acción y a la solidaridad, recordando la importancia de la resistencia y la organización comunitaria en la búsqueda de la justicia social y la igualdad de oportunidades.

Ramón Perea

Black Rio! Black Power! tells the stories of Rio de Janeiro in the 1970s and 80s, where a racial consciousness was brewing, as well as a struggle for the black community's rights. This work shows the progress in the vindication of these rights and the access to power. Throughout the film, we see how the aesthetics of the world of dance and music play a fundamental role in this journey.

In this context of equal rights movements, the documentary portrays the black community's collective effort to achieve both recognition and equality. Aesthetics, understood as the visual and cultural representation of identity, becomes an essential part of this struggle. At the heart of this effervescence, Afro-Brazilian aesthetics emerge as a tool of resistance and empowerment. Through testimonies, archival footage, and cultural demonstrations, the film inspires action and solidarity, recalling the importance of resistance and community organization in the quest for social justice and equal opportunities.

Ramón Perea

Emílio Domingos

Brasil / Brazil

Cineasta, antropólogo, investigador, guionista y productor. Trabaja en el campo del documental. Es miembro de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas y director de los largometrajes documentales *Chic Show* (2023), *Favela é Moda* (2019), *Deixa na Régua* (2016), *A Batalha do Passinho* (2012) y *L.A.P.A.* (2008).

Filmmaker, anthropologist, researcher, screenwriter and producer. He works in the field of documentaries. He is a member of the Academy of Motion Pictures Arts and Sciences and is the director of the feature documentaries *Chic Show* (2023), *Favela é Moda* (2019), *Deixa na Régua* (2016), *A Batalha do Passinho* (2012) and *L.A.P.A.* (2008).



CRÓNICAS DE UMA JOVEM FAMÍLIA PRETA! CHRONICLES OF A YOUNG BLACK FAMILY!

2024 / 76 min.

Género / Genre
Documental / Documentary form

País / Country
Brasil / Brazil

Idioma / Language
Portugués con subtítulos en español e inglés
Portuguese with subtitles in English and Spanish

Dirección / Direction
Davidson D. Candanda

Producción / Production
Uilton Oliveira

Guión / Screenplay
Davidson D. Candanda

Fotografía / Cinematography
Davidson D. Candanda

Montaje / Editing
Davidson D. Candanda

Reparto / Cast
Hellena Claudía, Lucas Luigi y Dominik Sekani

Contacto / Contact
Davidson D. Candanda.
davidsondcandanda@gmail.com

Crónicas de una Joven Familia Negra! es una película que busca capturar y comprender las vidas de las personas negras en Brasil, celebrando su existencia y poniendo la lupa en la crianza. Este filme arroja luz sobre el legado nefasto de la esclavización, que sigue afectando a las personas negras hasta nuestros días. Es esencial que las pantallas muestren historias que honren y dignifiquen la negritud, como lo hace esta película al retratar momentos felices de una familia negra.

A través de imágenes y sonidos, nos sumergimos en lo cotidiano e insondable de sus vidas, comprendiendo la importancia de estas narrativas en la construcción de la memoria colectiva. Esta obra nos invita a adentrarnos en la historia de las familias negras en Brasil, explorando su resiliencia y celebrando su cultura. *Crónicas de una Joven Familia Negra* nos brinda una ventana hacia la experiencia de estas familias, desafiando estereotipos y promoviendo la empatía y la comprensión. Es un recordatorio de la necesidad de justicia y equidad para todas las comunidades, así como de la importancia de celebrar la diversidad y la riqueza de las culturas negras en todo el mundo.

Ramón Perea

Crónicas de una Joven Familia Negra is a film that aims to capture and understand the lives of black people in Brazil, celebrating their existence and focusing on their upbringing. This film sheds light on the appalling legacy of enslavement, which continues to affect black people to this day. Nowadays, it is essential for films to depict stories that honor and dignify blackness, as this film does in its portrayal of a black family's moments of joy.

Through images and sounds, we immerse ourselves in the everyday and unfathomable aspects of their lives, understanding the importance of these narratives in building collective memory. This work invites us to delve into the history of black families in Brazil, exploring their resilience and celebrating their culture. *Crónicas de una Joven Familia Negra* gives us a glimpse into these families' experiences, challenging stereotypes and promoting empathy and understanding. It is a reminder of the need for justice and equity for all communities, as well as the importance of celebrating the diversity and richness of black cultures around the world.

Ramón Perea

Davidson D. Candanda
Brasil / Brazil

Cineasta negro. *Crónicas de una joven familia negra!* es su segundo largometraje. Anteriormente dirigió el documental *A Pedra* (2019). También dirigió *Dias de Quarentena* (2020) y codirigió el documental *REexistências - histórias de vida y resistencia en la Baixada Fluminense* (2018). Integrante del Coletivo Siyanda. Licenciado en periodismo, producción audiovisual y con maestría en Relaciones Étnico-Raciales.

Black filmmaker. *Chronicles of a young black family!* is his second feature film. He previously directed the documentary *A Pedra* (2019). He also directed *Dias de Quarentena* (2020) and co-directed the documentary *REexistências - stories of life and resistance in the Baixada Fluminense* (2018). Member of Coletivo Siyanda. Graduated in journalism, audiovisual production and with a master's degree in Ethnic-Racial Relations.



MAMI WATA

2023 / 104 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Nigeria

Idioma / Language

Pidgin de África Occidental con subtítulos en Español e Inglés
West Afrikan Pidgin with subtitles in English and Spanish

Dirección / Direction

C.J. "Fiery" Obasi

Producción / Production

Oge Obasi

Guión / Screenplay

C.J. "Fiery" Obasi

Fotografía / Cinematography

Lillis Soares

Montaje / Editing

Nathan Delannoy

Reparto / Cast

Evelyne Ily Juhen is Prisca, Uzoamaka Aniunoh, Emeka Amakeze, Rita Edochie.

Contacto / Contact

Miguel Angel Govea alief.
miguel@alief.co.uk

En la villa de Iyi, un pueblo rodeado por el mar, Mama Efe es líder y curandera, pero también el puente con Mami Wata, una deidad marítima para las comunidades al Este de África que mantiene el equilibrio y abundancia en la comunidad, protegiéndolos también de los peligros del mundo externo. Con la repentina llegada de Jasper, un hombre que arrojó el mar a la villa, las tensiones crecen cuando su ambición se junta con el escepticismo de algunos miembros de la comunidad, poniendo en riesgo la estabilidad de la región. Las dos hijas de Mama Efe son entonces las encargadas de labrar un camino para encontrar a *Mami Wata* en un viaje al interior de su propia espiritualidad para restaurar la paz en la villa. Narrada como una suerte de película épica, **Mami Wata** es una película llena de adrenalina que encuentra en el folklore africano los códigos para crear una clásica historia de traición, pero creando todo un universo que recoge las tradiciones cosmogónicas de las comunidades afro en Nigeria. Ganadora a la mejor dirección de fotografía en el Festival de Cine de Sundance, la película de C.J. 'Fiery' Obasi es un viaje visual por las costas de un país lleno de mitología y conocimiento ancestral.

David Montenegro

*In the village of Iyi, a town surrounded by the sea, Mama Efe is a leader and healer, as well as the conduit to Mami Wata—a maritime deity for East African communities who maintains balance and abundance and also protects them from the dangers of the outside world. With the sudden arrival of Jasper—a man who brought the sea into the village—tensions grow as his ambition meets the skepticism of some community members, putting the region's stability at risk. Mama Efe's two daughters are then tasked with charting a course to find Mami Wata on a journey into their own spirituality in order to restore peace to the village. Narrated as a sort of epic movie, **Mami Wata** is an action-packed film that uses the codes in African folklore to create a classic story of betrayal while creating a whole universe that gathers together the cosmogonic traditions of the Afro communities in Nigeria. Winner of Best Cinematography at the Sundance Film Festival, this film by C.J. 'Fiery' Obasi takes us on a visual journey along the coasts of a country brimming with mythology and ancestral knowledge.*

David Montenegro

C.J. "Fiery" Obasi

Nigeria

Director de cine, guionista y montador nigeriano. Su primer largometraje, *Ojuju*, de presupuesto cero, se estrenó en el Festival Internacional de Cine de África en noviembre de 2014 y ganó el premio a la mejor película nigeriana. Su tercer largometraje, **Mami Wata**, se estrenó en el Festival de Sundance 2023 y ganó el Premio Especial del Jurado en la Competición Mundial de Dramaturgia por la fotografía de la película.

*Nigerian film director, screenwriter and editor. His debut feature – a zero budget film *Ojuju* premiered at the Africa International Film Festival in November 2014, and won the award for Best Nigerian Film. His third feature, **Mami Wata**, premiered at the 2023 Sundance Film Festival and won the Special Jury Prize in the World Dramatic Competition for the film's cinematography.*

MUJÉ MATIMBÁ

2024 / 12 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country
Colombia

Idioma / Language
Español con subtítulos en Inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction
Susana Valencia Abello

Producción / Production
Alejandra Padilla, Andy Barraza, María Navarro

Guión / Screenplay
Andy Barraza

Fotografía / Cinematography
Carlos Hernández

Montaje / Editing
Antonio Díaz, Samir Vargas, Andy Barraza

Reparto / Cast
Lucelis Herrera, Faustina Obeso, Antonio Herazo, Ana Casseres, Ricardo Navarro, Manuel Valdés, Angel Valdes, Abel Cassiani, José Navarro, Manuela Torres Valdes, Ingris Valdez Herrera, Yoilen Herrera.

Contacto / Contact
Daniela Alejandra López.
ruidoaudiovisual@gmail.com

En San Basilio de Palenque, Josefa, una curandera y experta en plantas, enfrenta acusaciones de hechicería, lo que genera rechazo en su comunidad a pesar de sus conocidas prácticas alrededor de los cuidados. Este cortometraje es un bello ejemplo de cine comunitario que busca preservar los saberes ancestrales de las mujeres curanderas de la región. Se afina en la importancia de honrar y valorar la sabiduría de estas mujeres, que enriquecen el tejido social y cultural de la comunidad.

David Montenegro

In San Basilio de Palenque, healer and plant expert Josefa is accused of sorcery, which causes her to be rejected by her community, despite her well-known healing practices. This short film is a beautiful example of community cinema that seeks to preserve the ancestral knowledge of the region's women healers. It emphasizes the importance of honoring and valuing the wisdom of these women, who enrich the community's social and cultural fabric.

David Montenegro

Susana Valencia Abello
Colombia

Tallerista, productora audiovisual y Gestora cultural parte del colectivo de mujeres realizadoras en San Basilio de Palenque, quienes a través de la realización de productos audiovisuales y radiales fomenta, crea y desarrolla productos estrategias de comunicación comunitaria.

Workshop leader, audiovisual producer and cultural manager, part of the collective of women filmmakers in San Basilio de Palenque, who through the production of audiovisual and radio products promotes, creates and develops community communication strategies

IMPULSAMOS CAMBIOS PARA UN FUTURO SOSTENIBLE

CONVIERTE LA SOSTENIBILIDAD EN TU SELLO DISTINTIVO

Eventos con los que hemos trabajado



- Consultoría en sostenibilidad
- Planeación y estrategia sostenible
- Diagnóstico y trabajo de campo



- Medición de Huella de Carbono evento
- Capacitación equipo comercial
- Consultoría en comunicación sostenible



- Medición de Huella de Carbono Vassar
- Jurados de sostenibilidad en panel de premiación
- Trabajo interdisciplinar con gestores de residuos



- Medición de Huella de Carbono evento
- Consultoría en sostenibilidad para eventos
- Consultoría en levantamiento de información

¡CONTÁCTANOS!
Creemos impactos positivos juntos

  @bosquenible
 www.bosquenible.com
 hablemos@bosquenible.com

Café Quindío

EL CAFÉ DEL
CORAZÓN DE
COLOMBIA



Tr-ce

Ven y VIVE las regiones, la música, la cultura, los deportes y mucho más.

¡Más de lo que esperas!

NOS VEMOS EN **Tr-ce PLUS**

<https://treceplus.canaltrece.com.co/>

www.canaltrece.com.co @CanaltreceCO
Claro digital 120 - Claro analógico 13 - ETB 262 - Movistar 161 - UNE 13 - DIRECTV 144



CAMPO DE JUEGO



SÚPER HINCHAS



CONTRAGOLPE



EL PODCAST



MUSIC FOR LIFE



ENLACE TRECE



INBOX TRECE



LA BANDA DE ANDY



SALIÓ EL SOL



COLOMBIAR



CINE INDÍGENA

Largometrajes y Cortometrajes

CINE INDÍGENA

LARGOMETRAJES

A transformação de Canuto

Ariel Kuaray Ortega, Ernesto de Carvalho, 2023, Brasil

Raíz

Franco García Becerra, 2024, Perú, Chile

Valentina o la serenidad

Ángeles Cruz, 2023, México

CORTOMETRAJES

Aire caliente (Pe Ataju Jumali)

Margarita Weweli-Lukana y Juma Pariri, 2023, Brasil, Colombia

Huachinango rojo (Behua Xiña')

Cinthya Lizbeth Toledo Cabrera, 2023, México

Terra nakupa

Juliana Vicente, 2023, Brasil

A TRANSFORMAÇÃO DE CANUTO

CANUTO'S TRANSFORMATION

2023 / 130 min.

Género / Genre

Documental / Documentary form

País / Country

Brasil / Brazil

Idioma / Language

Guaraní, español y portugués con subtítulos en español e inglés
Guarani, Spanish and Portuguese with English and Spanish subtitles.

Dirección / Direction

Ariel Kuaray Ortega & Ernesto de Carvalho

Producción / Production

Leonardo Mecchi, Marcelo Pedroso, Vincent Carelli

Guión / Screenplay

Ariel Ortega, Ernesto de Carvalho, Patricia Ferreira, Miguel Antunes Ramos, Ralf Verá Ortega

Fotografía / Cinematography

Camila Freitas

Montaje / Editing

Ernesto de Carvalho and Tita

Contacto / Contact

Renato Manganello.
renato@utopiadocs.net

Es una película con una gran variedad de elementos, simbolismos y situaciones que mantienen al espectador entre el documental que sigue la producción y la recreación de La transformación de Canuto. El ejercicio comunitario involucra a todos los vecinos, desde los mayores que cuentan las historias sobre Canuto, un hombre que hace muchos años sufrió la temida transformación en jaguar y luego murió trágicamente, hasta los actores que le dan vida a los personajes. Existe en los realizadores una fuerte conexión con su historia porque resignifica la vida de su ancestro y al mismo tiempo le da un sentido a su espiritualidad. Las relaciones de amistad y cooperación dan como resultado una producción audiovisual pero también a una nueva generación gestada en los días de rodaje. En la película un doctor requiere respuestas científicas, pero representante del pueblo guaraní dejará clara su postura. Asistimos a una experiencia en la que la ciencia no entiende como un hombre se transforma espiritualmente. Este trabajo no sólo muestra el esfuerzo de los realizadores por explotar su creatividad y talento, sino sus dudas y vulnerabilidad, situaciones que superan apoyándose entre ellos.

Leiqui Uriana

It is a film with a great variety of elements, symbolisms and situations that keep the viewer between the documentary that follows the production and the recreation of Canuto's transformation. The community exercise involves all the neighbors, from the elders who tell the stories about Canuto, a man who many years ago suffered the dreaded transformation into a jaguar and then tragically died, to the actors who bring the characters to life. The filmmakers have a strong connection with their story because it redefines the life of their ancestor and at the same time gives meaning to their spirituality. The relationships of friendship and cooperation result in an audiovisual production but also in a new generation born in the days of filming. In the film a doctor requires scientific answers, but a representative of the Guarani people will make his position clear. We witness an experience in which science does not understand how a man transforms spiritually. This work not only shows the effort of the filmmakers to exploit their creativity and talent, but also their doubts and vulnerability, situations that they overcome by supporting each other.

Leiqui Uriana

Ariel Kuaray Ortega

Brasil / Brazil

Ariel Kuaray Ortega es un cineasta indígena pionero y líder Mbyá-Guaraní detrás de célebres películas como *Dos pueblos un camino* (2008) y *Las bicicletas de Nhanderú* (2010). Es miembro del Colectivo de Cine Mbyá-Guaraní (Brasil) y del Colectivo de Cine Ara Pyau (Argentina).

Ariel Kuaray Ortega is a pioneer indigenous filmmaker and Mbyá-Guarani leadership behind celebrated films such as Two villages one path (2008) and Nhanderú's Bicycles (2010). He is a member of the Mbyá-Guarani Cinema Collective (Brazil) and the Ara Pyau Cinema Collective (Argentina).

Ernesto de Carvalho

Brasil / Brazil

Ernesto de Carvalho es un cineasta, fotógrafo y editor brasileño, doctorado en Antropología por la Universidad de Nueva York. Lleva más de 15 años colaborando con las comunidades mbyá-guaraní en películas a través del proyecto *Vídeo nas Aldeias*. Co Dirigió las películas *Exilio guaraní* (2011) y *Tava - la casa de piedra* (2012). También dirigió el aclamado cortometraje *Nunca es de noche en el mapa* (2016).

Ernesto de Carvalho is a Brazilian filmmaker, photographer and editor, with an Anthropology PhD from New York University. He has collaborated with Mbyá-Guarani communities on films for over 15 years through the Vídeo nas Aldeias project. Co-directed the films Guarani Exile (2011) and Tava - the house of stone (2012). Also directed the acclaimed short film It's never nighttime in the map (2016).



RAÍZ THROUGH ROCKS AND CLOUDS

2024 / 83 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country
Perú / Chile

Idioma / Language
Quechua, español con subtítulos en inglés y español.
Quechua, Spanish with English and Spanish subtitles.

Dirección / Direction
Franco García Becerra

Producción / Production
Diego Sarmiento, Jorge Constantino, Annemarie Gunkel, Franco García Becerra

Guión / Screenplay
Annemarie Gunkel, Alicia Quispe

Fotografía / Cinematography
Johan Carrasco

Montaje / Editing
Franco García Becerra, Juan Francisco González

Reparto / Cast
Alberth Merma, Nely Huayta, Richard Taipe, José Merma, Rubén Huillca

Contacto / Contact
Natacha Kaganski.
natacha@luxboxfilms.com

La familia de Feliciano vive en una tranquila localidad del Perú, compartiendo sus tradiciones junto a otras familias que conservan su cultura, la cría de Alpaca y actividades afines como la venta de lana. La mirada serena y contemplativa tan propia de los Andes y de los pueblos indígenas está muy bien retratada en esta película que es respetuosa con el tiempo de las actividades cotidianas y el lenguaje mismo, calmado y reflexivo. Entre paisajes encantadores y la ternura que transmiten las alpacas, se desarrolla la niñez de Feliciano quien, junto a sus amigos Rambo y Ronaldo recorren el páramo, que se ve amenazado por las malas prácticas de la minería que han contaminado el territorio y busca des-territorializar a la comunidad, mientras las luchas por la defensa del territorio se dan, el niño Feliciano mantiene la esperanza que transmite el Fútbol de que la selección peruana clasifique al mundial. En la relación de la comunidad con la Alpaca y su importancia para la pervivencia, encontramos una relación universal de los grupos étnicos y su entorno, matar a las alpacas es considerado como la mayor amenaza a la cultura y la vida del colectivo. En la medida que se practica la cosmovisión, la espiritualidad y el respeto a los seres espirituales protectores se mantiene la esperanza.

Leiqui Uriana

Feliciano's family lives in a quiet town in Peru, carrying out their traditions with other families to preserve their culture, breeding alpacas, and partaking in other activities such as selling wool. The serenity and contemplation so typical of the Andes and the indigenous peoples is very well portrayed in this film, which respects the time that everyday activities take as well as the calm and reflective language itself. Feliciano grows up amidst enchanting landscapes and the tenderness of the alpacas. Together with his friends Rambo and Ronaldo, they roam the paramo, which is threatened by the bad mining practices that have polluted the territory, aiming to strip the community of their territory despite the community's struggles to defend it. Meanwhile, Feliciano—who is still just a boy—maintains hope, which stems from the possibility that the Peruvian national soccer team could qualify for the World Cup. There is a universal relationship between ethnic groups and their environment, which can be seen in the community's relationship with the alpacas and their importance for survival. Killing the alpacas is considered to be the greatest threat to the culture and community life. As long as their worldview, spirituality, and respect for protective spiritual beings are practiced, hope remains.

Leiqui Uriana

Franco García Becerra
Perú

Cusco, 14 de Julio 1977. Es un director y guionista conocido por *Lima* (2011), *Vientos del sur* (2018) y *Raíz* (2024). Egresado de la Escuela de Cine de Lima, 2001 y del Centro de Formación Profesional del Sindicato de Cine Argentino SICA, 2009. Con su cortometraje *Indie*, obtiene el premio Nacional de Cortometrajes CONACINE en el 2008.

Cusco, July 14, 1977. He is a director and screenwriter known for Lima (2011), Vientos del sur (2018) and Raíz (2024). Graduated from the Lima Film School, 2001 and from the Professional Training Center of the Argentine Film Union SICA, 2009. With his short film Indie, he won the National Short Film Award CONACINE in 2008.



VALENTINA O LA SERENIDAD

2023 / 85 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

México

Idioma / Language

Español y Mixteco con subtítulos en español e inglés
Spanish and Mixteco with subtitles in Spanish and English

Dirección / Direction

Ángeles Cruz

Producción / Production

Isis Ahumada, Ángeles Cruz, Myriam Bravo

Guión / Screenplay

Ángeles Cruz

Fotografía / Cinematography

Carlos Correa R

Montaje / Editing

Julieta Seco

Reparto / Cast

Felipe Gómez

Reparto / Cast

Danae Ahuja Aparicio, Myriam Bravo, Alexander Gadiel
Mendoza S

Contacto / Contact

Isis Ahumada Monroy.
valentina.film.contacto@gmail.com

Ángeles Cruz
México / Mexico

Esta es la historia de Valentina, una niña que debe vivir el dolor de perder a su padre por un accidente, en su pequeña mente no logra asimilar lo sucedido y se ve sorprendida por los rituales funerarios en su hogar, en el patio se encuentra el cadáver de quien dicen ser su padre. Los primeros momentos son de desconcierto donde su único refugio real es la amistad de Pedrito. La negación a la muerte de su padre la hace mantener una conexión con su espíritu. El hecho que su padre le hable en sueños en el idioma mixteco, es un reflejo del pensamiento indígena de que los espíritus de los ancestros hablan el idioma materno, esto hace que Valentina se vea obligada a aprender la lengua para comunicarse con el espíritu de su padre. Al ser incomprendida y confrontada a la realidad de que su padre no volverá de la muerte, esto expone un sentimiento de culpa en la niña, su duelo se torna ahora no sólo oscuro sino abrumador, en más de una oportunidad su vida corrió peligro al ser ahogada en el río. El duelo no gestionado en ella la lleva a una depresión tan profunda al punto de querer morir. La relación con su madre y sus hermanos sostienen el hogar y finalmente encuentran un aliciente para Valentina al hacer parte de rituales para regresar su espíritu alegre y asimilar que la muerte de su padre no es la de ella.

Leiqui Uriana

This is the story of Valentina, a girl who must live through the pain of losing her father in an accident. In her young mind, she cannot assimilate what happened and is surprised by the funeral rituals in her home and the corpse on the patio who they say is her father. The first moments are filled with bewilderment, and her only real refuge is Pedrito's friendship. Living in denial of her father's death allows her to stay connected to his spirit. The fact that her father speaks to her in dreams in the Mixtec language is a reflection of the indigenous thought that the ancestors' spirits speak the mother tongue. This forces Valentina to learn the language in order to communicate with her father's spirit. Being misunderstood and confronted with the reality that her father will not come back from the dead, she is overcome by guilt. Her grief now becomes not only dark but overwhelming, and her life is put in danger when she almost drowns in the river on more than one occasion. Her unmanaged grief leads her to such a deep depression that she wants to die. Her relationship with her mother and siblings is what keeps them all afloat, and eventually there is an incentive for Valentina to take part in rituals that revive her cheerful spirit and help her understand that her father's death is not hers.

Leiqui Uriana

Mujer ñuu savi de Villa Guadalupe Victoria, Oaxaca. Su incursión al guion y a la dirección cinematográfica fue con el cortometraje: *La Tiricia o cómo curar la tristeza* en 2012. En 2013 *La Carta*. En 2018 *Arcángel. Nudo mixteco*, su ópera prima se estrenó en 2021 en el Festival Internacional de Cine de Miami y fue seleccionado en el Festival de Cine de Rotterdam.

Ñuu savi woman from Villa Guadalupe Victoria, Oaxaca. Her foray into screenwriting and film directing was with the short film: La Tiricia o cómo curar la tristeza (The Tiricia or how to cure sadness) in 2012. In 2013 La Carta. In 2018 Arcángel. Nudo mixteco, his debut feature premiered in 2021 at the Miami International Film Festival and was selected for the Rotterdam Film Festival.



PE ATAJU JUMALI AIRE CALIENTE / HOT AIR

2023 / 25 min.

Género / Genre

Experimental

País / Country

Colombia / Brasil
Colombia / Brazil

Idioma / Language

Lengua Skuani e Inglés con subtítulos en español e inglés.
Skuani and English language with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction

Margarita Weweli & Lukana y Juma Pariri

Producción / Production

Juma Pariri

Guión / Screenplay

Weweli-Lukana y Juma Pariri

Fotografía / Cinematography

Amaya Torres, Frê Arvora, Jules Zinn, Juan Camilo Herrera Casilimas y Juliana Pongutá Forero

Montaje / Editing

Gurcius Gewdner

Reperto / Cast

Margarita Weweli-Lukana y Juma Pariri

Contacto / Contact

Juma Pariri.
unidescontracolonizacao@gmail.com

Este cortometraje realizado por mujeres indígenas de Brasil y Colombia, es un performance cinematográfico que habla sobre el cambio climático, en él vemos representado el cuerpo femenino como la madre tierra que es utilizada y abusada. Su lenguaje es transgresor, y propone una crítica desde la experiencia de ser mujer sobre las emisiones de dióxido de carbono, relacionadas con el sistema patriarcal que ha contaminado con su plástico la naturaleza.

Leiqui Uriana

This short film made by indigenous women from Brazil and Colombia, is a cinematic performance that talks about climate change, in which we see the female body represented as the mother earth that is used and abused. Its language is transgressive, and proposes a critique from the experience of being a woman about carbon dioxide emissions, related to the patriarchal system that has polluted nature with its plastic.

Leiqui Uriana

Margarita Weweli-Lukana. Colombia Juma Pariri. Brasil / Brazil

Margarita Weweli-Lukana & Juma Pariri son creadoras de la plataforma Unides contra la colonización: muchos ojos, un solo corazón, un trampolín audiovisual para la creación colectiva de otras formas simbólicas de autorrepresentación de las personas pertenecientes a los pueblos originarios.

Margarita Weweli-Lukana & Juma Pariri are creators of the platform Unides against colonization: many eyes, one heart, an audiovisual springboard for the collective creation of other symbolic forms of self-representation of people belonging to indigenous peoples.

BEHUA XINÁ' HUACHINANGO ROJO / RED FISH

2023 / 30 min.

Género / Genre

Documental / Documentary form

País / Country

México

Idioma / Language

Zapoteco (Diidxazá) y español con subtítulo en español e inglés
Zapotec (Diidxazá) and Spanish with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction

Cintha Lizbeth Toledo Cabrera

Producción / Production

Cintha Lizbeth Toledo Cabrera, Ricardo Antonio Melchor Cruz

Guión / Screenplay

Cintha Lizbeth Toledo Cabrera

Fotografía / Cinematography

Ricardo Antonio Melchor Cruz

Montaje / Editing

Cintha Lizbeth Toledo Cabrera

Contacto / Contact

Cintha Lizbeth.
cinthyalizbeth@gmail.com

Este corto documental es una denuncia a la vulneración de derechos que sufren las mujeres en el mundo. Los casos de cada grupo social parecen ser aislados, y es así como la cosificación, abusos y violaciones a las mujeres es reducida a un delito menor y en otros casos es cubierto sin justicia alguna. En este filme de una delicadeza visual sorprendente, vemos la sangre como símbolo de vida. Y adentrados en la imagen, se nos invita cuestionar los códigos sociales que pueden menoscabar la integridad y dignidad de la mujer.

Leiqui Uriana

This short film is a denunciation of the violation of rights suffered by women in the world. The cases of each social group seem to be isolated, and this is how the objectification, abuse and rape of women is reduced to a misdemeanor and in other cases is covered up without any justice. In this film of surprising visual delicacy, we see blood as a symbol of life. And within the image, we are invited to question the social codes that can undermine the integrity and dignity of women.

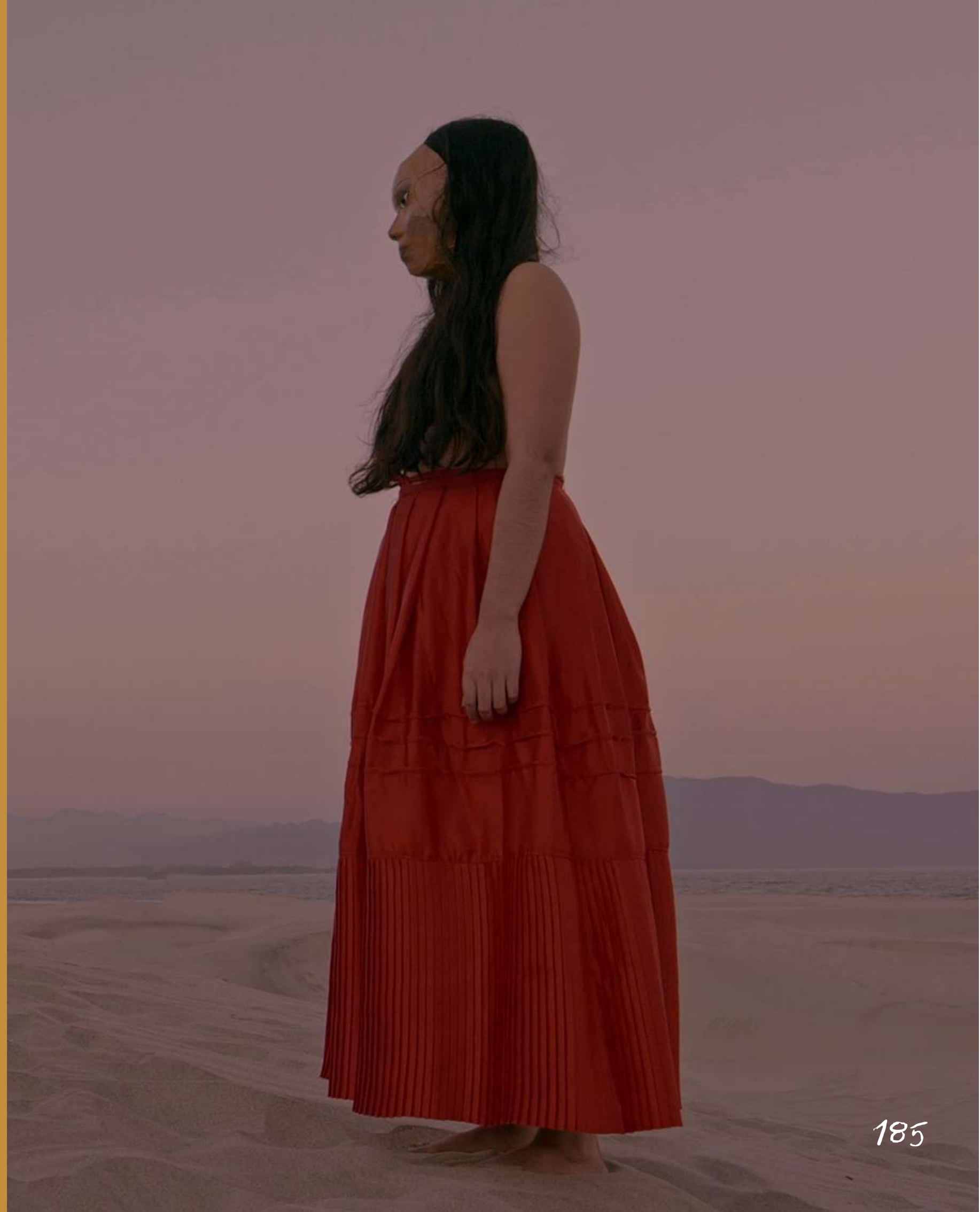
Leiqui Uriana

Cintha Lizbeth Toledo Cabrera

México / Mexico

Mujer Binniza' (zapoteca) nacida en Oaxaca, México. Licenciada en Comunicación por la Universidad Autónoma de Chiapas y actualmente estudiante de posgrado en Estudios Culturales por la misma universidad. Se desempeña como realizadora audiovisual, guionista y productora en Cheguigo Audiovisual, con sede en Chiapas, México. **Huachinango Rojo** es su primer cortometraje documental.

*Binniza' (Zapotec) woman born in Oaxaca, Mexico. She has a degree in Communication from the Universidad Autónoma de Chiapas and is currently a graduate student in Cultural Studies at the same university. She works as an audiovisual director, scriptwriter and producer at Cheguigo Audiovisual, based in Chiapas, Mexico. **Huachinango Rojo** is her first documentary short film.*



TERRA NAKUPA

2023 / 17 min.

Género / Genre

Documental / Documentary form

País / Country

Brasil / Brazil

Idioma / Language

Português y Patxohã con subtítulos en español e inglés
Português and Patxohã with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction

Juliana Vicente

Producción / Production

Juliana Vicente

Guión / Screenplay

Juliana Vicente

Fotografía / Cinematography

Cled Pereira

Montaje / Editing

Washington Deoli

Contacto / Contact

Elisa Suyá.
producao@pretaportefilmes.com.br

Terra Nakupa revela la construcción de Brasilia desde la perspectiva afro indígena fusionando historia, cultura y activismo en una experiencia visual llena de simbología. Explorando la relación íntima entre la tierra, la identidad y la existencia, este cortometraje de Juliana Vicente, desafía la historia oficial, desde las comunidades indígenas hasta los afrodescendientes. Esta obra destaca momentos como el archivo de Ailton Krenak en la Asamblea Nacional Constituyente, impulsando un diálogo entre el pasado, presente y futuro sobre la diversidad y la justicia ambiental y social en la sociedad actual brasileña.

Beto Rosero

Terra Nakupa reveals the construction of Brasilia from the Afro-indigenous perspective, blending history, culture and activism in a visual experience full of symbolism. Exploring the intimate relationship between land, identity and existence, this short film by Juliana Vicente, challenges official history, from indigenous communities to Afro-descendants. This work highlights moments such as Ailton Krenak's archive in the National Constituent Assembly, prompting a dialogue between the past, present and future on diversity and environmental and social justice in today's Brazilian society.

Beto Rosero

Juliana Vicente

Brasil / Brazil

Productora, directora y fundadora de Preta Portê Filmes. Su trabajo se ha visto en muchos festivales, como el cortometraje *For Blind Poet* en Rotterdam 2013 y otros, habiendo ganado más de 50 premios en total. Estudió Cine en la FAAP (Brasil) y en la EICTV (Cuba). Ha dirigido el cortometraje *Colors and Boots* y el documental de 55 minutos *Drift*.

Producer, director and founder of Preta Portê Filmes. Its work has been seen in many festivals, such as the short Film For Blind Poet in Rotterdam 2013 and others, having won more than 50 awards altogether. Studied Cinema at FAAP (Brazil) and EICTV (Cuba). Directed the short Colors and Boots and the 55-min documentary Drift.

"DIEZ AÑOS DE EXPERIENCIA
PARA ELEVAR EL SONIDO DE
TUS PELÍCULAS AL
MÁXIMO."

CASALAIRE



ADR

FOLEY

LOCUCIÓN

MEZCLA 5.1

WWW.CASALAIRE.COM

CASALAIRE@CASALAIRE.COM

@CASALAIRE

SONIDO
DIRECTO

DISEÑO
SONORO

PRODUCCIÓN
MUSICAL

FILM
SCORE



Somos una empresa productora y comercializadora de mobiliario inspirada en la naturaleza. Nuestros productos son 100% fabricados por artesanos colombianos, buscando una mezcla entre creatividad y autenticidad.



Damos soluciones en diseño a personas que buscan encontrar una pieza única y dar un toque diferenciador a sus espacios.

CASTOR

Encuétranos en:

Barranquilla
Cra 65 #76-152
Cra 43 #84-204

Cartagena
Cra 3 #7-58, Bocagrande

Medellín
Cra 43f #12-19
Manila, El Poblado



Asesoría Personalizada



Diseños únicos con 1 año de garantía



Fábrica de producción

¡CONTÁCTANOS!

(318) 239-6820

@castormueblesyaccesorios

cinecolor
COLOMBIA

Patrocinador de industria del
63° Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias.

“Conectamos al público con historias inspiradoras, transportándolo a universos increíbles a través de la magia de la pantalla grande.”

POST PRODUCCIÓN TODO EN UNO.

- Edición.
- Color Grading.
- Sound Studios.
- Mastering.

DISTRIBUCIÓN CINEMATOGRAFICA.

- Estrategias de lanzamiento de contenidos.
- Gestión de circuitos de exhibición.
- Apoyo en campañas de comunicación.

cinecolor
DIGITAL

cinecolor
FILMS



MEDIANOCHE



MEDIANOCHE

Teaches of Peaches

Philipp Fussenegger, Judy Landkammer, 2024, Alemania

Mamántula

Ion de Sosa, 2023, Alemania, España



TEACHES OF PEACHES

2024 / 102 min.

Género / Genre
Documental / Documentary form

País / Country
Alemania / Germany

Idioma / Language
Inglés y alemán con subtítulos en español
English and German with Spanish subtitles

Dirección / Direction
Philipp Fussenegger & Judy Landkammer

Producción / Production
Cordula Kablitz-Post

Guión / Screenplay
Cordula Kablitz-Post, Schyda Vasseghi

Fotografía / Cinematography
Dino Osmanović (ASBH)

Montaje / Editing
Judy Landkamme

Con / With
Black Cracker, Bláthin, Tif "Teddy" Lamson, Federica Dauri, Natasha Vergilio, Hilary Fox, Bryan Schall, Olivia Oyama, Ixa, Mignon, Leslie Feist, Chilly Gonzales, Shirley Manson, Charlie LeMindu

Contacto / Contact
Cordula Kablitz.
office@avantimedia-fiction.com
www.avantimedia.com

Galardonada con el premio Teddy al mejor documental/ ensayo en la Berlinale 2024, **Teaches of Peaches** entrelaza espectaculares imágenes de conciertos de la artista, música y feminista Peaches durante su gira de aniversario en 2022 con entrevistas y material de archivo privado de las últimas décadas. Emotiva y desenfadada a partes iguales, la película también da fascinantes paseos por la conmovedora historia de Berlín en el periodo posterior a la reunificación, iluminando sus apasionantes, radicales y singulares subculturas, e ilustrando con visiones tanto explícitas como íntimas cómo Berlín se ha convertido en un imán para los artistas desde la década de 1990. De este modo, la película contextualiza la transformación de la canadiense Merrill Nisker en el icono internacionalmente célebre Peaches, que ha dejado una huella indeleble en la cultura pop. Además, **Teaches of Peaches** ofrece un retrato divertido y enérgico de una feminista que lleva más de dos décadas luchando contra los estereotipos de género, defendiendo los derechos del colectivo LGBTQIA+ y situando las cuestiones de género e identidad sexual en el centro de su trabajo con humor mordaz y agudo ingenio. **Teaches of Peaches** - ahora de gira en Cartagena...

Ansgar Vogt

*Honored with the Teddy Award for Best Documentary/Essay Film at the Berlinale 2024, **Teaches of Peaches** interweaves spectacular concert footage of the artist, musician and feminist Peaches during her anniversary tour in 2022 with interviews and private archive material from the past decades. Equally emotional and casual, the film also takes fascinating strolls through the moving history of Berlin in the post-reunification period, illuminating its exciting, radical and unique subcultures - and illustrating with both explicit and intimate insights how Berlin has become a magnet for artists since the 1990s. In this way, the film contextualizes the transformation of Canadian Merrill Nisker into the internationally celebrated icon Peaches - who has left an indelible mark on pop culture. Significantly, **Teaches of Peaches** paints an entertaining and energetic portrait of a feminist who has dedicated herself to fighting gender stereotypes for over two decades, championing LGBTQIA+ rights and putting questions of gender and sexual identity at the heart of her work with biting humor and sharp wit. **Teaches of Peaches** - now touring in Cartagena...*

Ansgar Vogt

Philipp Fussenegger
Austria

Director, guionista y productor austriaco, obtuvo el reconocimiento de la Academia Alemana de Cine en 2016 con el premio FIRSTSTEPS a *Henry*. Su primer documental, *I Am The Tigress* (2021), explora la fascinante vida de la culturista Tischa "La Tigresa" Thomas. Fussenegger trabaja actualmente en su documental sobre *Kit Kat Club-Life Is a Circus*.

Austrian director, screenwriter and producer, gained recognition from the German Film Academy in 2016 with the FIRSTSTEPS Award for Henry. His documentary debut, I Am The Tigress (2021) explores the fascinating life of body builder Tischa 'The Tigress' Thomas. Fussenegger is currently working on his documentary about Kit Kat Club-Life Is a Circus.

Judy Landkammer
Austria

Nacida en Landshut (Alemania) en 1988, estudió arte multimedia en Salzburgo (Austria). Desde 2014 trabaja como montadora de cine y vídeo en proyectos como *Henry* (2015) y *I Am the Tigress* (2021) de Philipp Fussenegger. Su último trabajo **Teaches of peaches** (2024) dirigido con Philipp Fussenegger, fue seleccionado para la Berlinale Panorama 2024.

*Born in Landshut (Germany) in 1988, she studied multimedia art in Salzburg (Austria). Since 2014 she has been working as a film and video editor on projects such as Henry (2015) and Philipp Fussenegger's I Am the Tigress (2021). Her latest work **Teaches of peaches** (2024) directed with Philipp Fussenegger, was selected for the Berlinale Panorama 2024.*



MAMÁNTULA

2023 / 48 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Alemania / España

Germany / Spain

Idioma / Language

Español e Inglés con subtítulos en Español e Inglés
Spanish and English with Spanish and English subtitles

Dirección / Direction

Ion de Sosa

Producción / Production

Paola Álvarez, Manuel Escorihuela, Leire Apellaniz,
Javier Tasio

Guión / Screenplay

Mamen Díaz, Violeta Rodríguez, Ion de Sosa

Fotografía / Cinematography

Jorge Castrillo

Montaje / Editing

Sergio Jiménez

Reparto / Cast

Lorena Iglesias, Marta Bassols, Moisés Ricart

Contacto / Contact

Natacha Kaganski.
natacha@luxboxfilms.com

Hay personas que te chupan la vida; hay encuentros que te drenan por completo. Entre los parques, bares y calles que reúnen a la comunidad LGBTQ+ de Europa se escabulle una amenaza desconocida. Por las noches corre un rumor letal que de día aterroriza a quienes encuentran los restos de su atrocidad. Dos detectives le siguen el hilo a los hechos pero se enredan cada vez más en su propia telaraña, pues fruto de la investigación afloran entre ellas las distracciones. Las pistas que surgen parecen más paranormales que criminales mientras crecen el miedo y la incertidumbre. Sin soluciones por parte de la ley o la razón ¿cómo se defiende del peligro? ¿cómo se protegen las víctimas? Mamántula es una fuerza enigmática, nos lleva al límite, es única en su especie. Al tenerla enfrente pone los pelos de punta, pero al acercarnos nos llena de intriga. Posee una extraña belleza, trae consigo un anhelo mayor; pero la respuesta a su monstruosidad advierte una amenaza aún más grande. Mamántula inyecta una sustancia estremecedora; puede ser veneno o remedio, puede ser horror o puede ser comedia, pero sin duda su efecto en la víctima es ineludible.

Juan Pablo Melo

There are people who suck the life out of you; there are encounters that drain you completely. Among the parks, bars and streets that bring together Europe's LGBTQ+ community, an unknown threat sneaks in. At night a lethal rumor spreads that by day terrifies those who find the remnants of its atrocity. Two detectives follow the thread of events but become more and more entangled in their own web, as distractions emerge between them as a result of the investigation. The clues that emerge seem more paranormal than criminal, while fear and uncertainty grow. With no solutions from the law or reason, how does one defend oneself from danger? How do the victims protect themselves? Mamantula is an enigmatic force, pushes us to the limit, it is one of a kind. When we have it in front of us, it makes our hair stand on end, but when we approach it, it fills us with intrigue. Possesses a strange beauty, brings within a greater longing; but the response to her monstrosity warns of an even greater threat. Mamantula injects a shocking substance; it may be poison or remedy, it may be horror or it may be comedy, but without a doubt its effect on the victim is inescapable.

Juan Pablo Melo

Ion de Sosa

España / Spain

Director y director de fotografía, diplomado por la ECAM. Su primer largometraje, *Sueñan los androides* se estrenó en 2015 en el Festival de Berlín. En 2019 co-dirigió con Chema García Ibarra el cortometraje *Leyenda Dorada*. Ha sido director de fotografía de títulos como *El futuro* (Luis López Carrasco, 2013), *Espíritu Sagrado* (Chema García Ibarra, 2021), *La parra* (Alberto Gracia, 2022) o *El fantástico caso del Golem*.

Director and director of photography, graduated from ECAM. His first feature film Sueñan los androides premiered in 2015 at the Berlin Film Festival. In 2019 he co-directed with Chema García Ibarra the short film Leyenda Dorada. He has been director of photography of titles such as El futuro (Luis López Carrasco, 2013), Espíritu Sagrado (Chema García Ibarra, 2021), La parra (Alberto Gracia, 2022) or El fantástico caso del Golem.



¡Hay historias tan grandes como la pantalla del FICCI!

Por eso en Coca-Cola quisimos hacerle Zoom In a las personas que hacen la diferencia.

Porque queremos inspirar a todo el país con historias de perseverancia y determinación; pero sobre todo historias que muestran el trabajo constante por un mejor futuro para las comunidades.

Seguiremos trabajando para reconocer a las personas imparables que hoy hacen la diferencia.

Gracias por inspirarnos siempre.

Coca-Cola
Colombia



Transformamos la vida de nuestros afiliados y sus familias

www.comfenalco.com

Comfenalco y tú, siempre juntos.



Subsidios



Deportes



Cultura



Educación



Agencia de Empleo



Crédito social



Protección social



Recreación y turismo



MUESTRA ESPAÑA

MUESTRA ESPAÑA

Cerrar los ojos

Victor Erice, 2023, España, Argentina

La Imatge Permanent

Laura Ferrés, 2023, España, Francia

Sobre todo de noche

Victor Iriarte, 2023, España, Portugal, Francia

The Human Hibernation

Anna Cornudella Castro, 2024, España



CERRAR LOS OJOS CLOSE YOUR EYES

2023 / 169 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

España / Argentina

Spain / Argentina

Idioma / Language

Español con subtítulos en Inglés

Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Víctor Erice

Producción / Production

Cristina Zumárraga

Guión / Screenplay

Víctor Erice, Michel Gaztambide

Fotografía / Cinematography

Valentín Álvarez AEC

Montaje / Editing

Ascen Marchena (AMAE)

Reparto / Cast

Manolo Solo, José Coronado, Ana Torrent

Petra Martínez, María León, Mario Pardo,

Helena Miquel, Antonio Dechent

Contacto / Contact

Vicente Canales.

info@filmfactory.es

Víctor Erice

España / Spain

Hay muchas formas de hablar del oficio del cine haciendo, precisamente, una película. Erice escoge en **Cerrar los ojos** el lugar que en esa labor hay para la amistad. Durante el rodaje de una película, Julio Arenas, un célebre actor español, desaparece bajo la teoría policial de que fue un accidente en el mar. Miguel Garay, el director de la película y su amigo, después del trágico suceso, no llegan nunca a terminar el filme y su amigo nunca aparece. Muchos años después, un programa televisivo de investigación quiere retomar el caso mostrando algunos apartes de la película que naufragó. Llamaron a Miguel para una entrevista y este nuevo despertar de sucesos e imágenes, lo lleva a andar los caminos de la película que no fue, pero que, a su manera, sigue viva. Después de varios años de su último largometraje en solitario, Víctor Erice nos regala esta encrucijada donde se topan la amistad, la memoria y el oficio. Una carta de amor al cine que es al mismo tiempo un encuentro con las formas de cercanía humana que permite y alimenta.

María Alejandra Buelvas

*There are many ways to talk about the craft of cinema by making, precisely, a film. Erice chooses in **Close Your Eyes** the place of friendship in this labor. During the shooting of a film, Julio Arenas, a famous Spanish actor, disappears under the police theory that it was an accident at sea. Miguel Garay, the director of the film and his friend, after the tragic event, never finish the film and his friend never appears. Many years later, an investigative television program wants to retake the case showing some parts of the film that was shipwrecked. Miguel is called for an interview and this new awakening of events and images, leads him to walk the paths of the film that was not, but that, in its own way, is still alive. Several years after his last solo feature film, Víctor Erice gives us this crossroads where friendship, memory and craft meet. A love letter to cinema that is at the same time an encounter with the forms of human closeness that it allows and nourishes.*

María Alejandra Buelvas

Estudió en Madrid, en la Escuela Oficial de Cinematografía (EOC), diplomándose en la especialidad de Dirección Cinematográfica en 1963. Durante un tiempo trabajó como guionista; después, como realizador de películas publicitarias y en 1969 hizo su debut como director profesional filmando uno de los tres episodios de *Los desafíos*, presentada con gran acogida en el Festival de Cine de San Sebastián.

*He studied in Madrid at the Escuela Oficial de Cinematografía (EOC), graduating with a degree in Film Directing in 1963. For a time he worked as a scriptwriter; later, as a director of advertising films and in 1969 he made his debut as a professional director filming one of the three episodes of *Los desafíos*, presented to great acclaim at the San Sebastian Film Festival.*



LA IMATGE PERMANENT THE PERMANENT PICTURE

2023 / 94 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country
España / Francia
Spain / France

Idioma / Language
Catalán y castellano con subtítulos en español e inglés
Catalan and Spanish with subtitles in English and Spanish

Dirección / Direction
Laura Ferrés

Producción / Production
Adrià Monés (Fasten Films), Gabrielle Dumon (Le Bureau)

Guión / Screenplay
Laura Ferrés

Fotografía / Cinematography
Agnès Piqué Corbera

Montaje / Editing
Aina Calleja

Reparto / Cast
María Luengo, Rosario Ortega, Saraida Llamas, Claudia Fimia, Mila Collado, Dolores Martínez

Contacto / Contact
Be for Films.
Info@beforfilms.com

Antonia era solo una niña cuando tuvo a su hija. Lo único que tenía claro es que no quería ser “gobernada”. Una noche desapareció de su pueblo andaluz, dejando atrás a su hija recién nacida. Varias décadas después, Carmen trabaja haciendo casting en una agencia publicitaria en Cataluña. En sus recorridos callejeros, con su parca y particular ironía a cuestas, se encuentra en una calle con Antonia y sus soledades se junta. ¿Quién dice que el tiempo cura todas las heridas? Hay heridas que se quedan, es el tiempo el que se va dice la canción que entona Antonia en los últimos estertores de su rebeldía. **La imatge permanent** junta dos mundos: el del pasado y el del presente, el de Andalucía y el de Cataluña, el de los que se quedan y el de los que se van... en una película que usa la puesta en escena y el artificio de lo fingido, de lo casi recitado, como una forma desnuda de verdad. Crítica, tragicómica, burlona y absurda, con su ópera prima Laura Ferrés se adentra en las entrañas de las heridas que nos hacen quienes somos, esos bichos raros incapaces de encajar en la aparente normalidad de lo cotidiano que nos pretenden vender como cambio las campañas, la política, la religión... el negocio, en fin, de la vida, los temores y la fe. Una obra diferente, emotiva e inteligente narrada desde el sarcasmo, el existencialismo y la heroicidad de las batallas cotidianas.

Mónica Moya

*Antonia was just a child when she had her daughter. The only thing that was clear to her was that she did not want to be “governed.” One night, she disappeared from her Andalusian village, leaving her newborn daughter behind. Several decades later, Carmen works as a casting agent for an advertising agency in Catalonia. During one of her trips around town, wrapped in her parka and peculiar irony, she runs into Antonia on the street, and their solitudes come together. Who says that time heals all wounds? There are wounds that remain, it is time that goes away, says the song that Antonia sings in the last throes of her rebellion. **La imatge permanent** brings together two worlds—the past and the present, Andalusia and Catalonia, those who stay and those who leave—in a film that uses staging, illusions, and rehearsed lines as a naked form of the truth. In her critical, tragicomic, mocking, and absurd debut feature, Laura Ferrés delves into the depths of the wounds that make us who we are and those oddballs unable to fit into the apparent normality of everyday life that politics, campaigns, and religion—in short, the business of life, fears, and faith—try to sell to us as change. A distinct, emotional, and intelligent work narrated from the sarcasm, existentialism, and heroism of everyday battles.*

Mónica Moya

Laura Ferrés
España / Spain

Es guionista y directora. Su primer cortometraje, *Los desheredados*, es un retrato de su padre ante el fin de la empresa familiar de autobuses. Con el cual ganó el premio al mejor cortometraje en la Semana de la Crítica del Festival de Cannes, entre otras distinciones. **La Imatge Permanent** es su primer largometraje.

*She is a screenwriter and director. Her first short film, Los desheredados, is a portrait of her father facing the end of the family bus company. With which she won the award for best short film at the Critics’ Week at the Cannes Film Festival, among other distinctions. **La Imatge Permanent** is her first feature film.*



SOBRE TODO DE NOCHE FOREMOST BY NIGHT

2023 / 110 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

España / Portugal / Francia
Spain / Portugal / Francia

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Víctor Iriarte

Producción / Production

La Termita Films, Inicia Films, Atekaleun, CSCFilms,
Ukbar Filmes (Portugal), 4A4 Productions (France)

Guión / Screenplay

Isa Campo, Andrea Queralt, Víctor Iriarte

Fotografía / Cinematography

Pablo Paloma

Montaje / Editing

Ana Pfaf

Reparto / Cast

Lola Dueñas, Anna Torrent,
Manuel Egozkue.

Contacto / Contact

Andrea Queralt (4A4 productions).
andrea.queralt@4a4productions.fr

Esta es una historia de rabia y de violencia... Alguien pierde a alguien, alguien busca a alguien el resto de su vida. "Esta es mi historia. Hubiera podido suceder de otra manera, pero sucedió así". ¿Qué tiene Vera que perder en este momento de la vida tan distante y tan distinto que aquel en el que se vio obligada a dar a su hijo en adopción? Sus años de lucha rabiosa e infatigable por conocer su paradero revelan una trama turbia de bebés robados y madres olvidadas que nunca pudieron serlo, uno de los grandes pozos de silencio y desmemoria sobre los que se levantó el milagro de la transición española. Es el momento de dignificar la lucha, de convertirse en memoria para alguien y de planear su particular forma de justicia. Finalmente le ha puesto rostro y nombre, Egoz, a ese hijo del que no pudo ser madre y a la madre, Cora, que, engañada, tuvo la dicha de poder serlo. La genialidad de la ópera prima de Víctor Iriarte radica en una nueva manera de construir un cine social o de denuncia, si se quiere, a partir de una sutil forma de suspense que envuelve desde el primer momento con su particular propuesta visual y estética. Una película de voces e imágenes en la que los caminos y la búsqueda son el fado que lloran aquellos a quienes nadie ve "pero ahí estamos como fantasmas, acompañándonos... sobre todo de noche.

Mónica Moya

This is a story of rage and violence. Someone loses someone, and someone spends the rest of their life looking for someone. "This is my story. It could have happened differently, but it didn't." What does Vera have to lose in this moment of a life so distant and different from the one in which she was forced to give up her child for adoption? Her years of rabid and tireless struggle to learn her child's whereabouts reveal a murky plot of stolen babies and forgotten mothers who never got to act as such—one of the great wells of silence and forgetfulness upon which the miracle of the Spanish transition was built. It is time to dignify the struggle, to be a part of someone's memory, and to plan her particular form of justice. Finally, she has put a face and a name—Egoz—to the son she could not be a mother to and to the deceived mother, Cora, who had the joy of being able to take on that role. The genius of Víctor Iriarte's debut feature film lies in a new way of constructing a social or denouncing cinema, if you will, based on a subtle form of suspense that immediately envelops the viewer with its particular visuals and aesthetic. This is a film of voices and images in which the roads and the search are melancholy songs cried by those nobody sees, "but that are here with us as ghosts... foremost by night.

Mónica Moya

Víctor Iriarte
España / Spain

Artista, cineasta y programador de cine, es miembro del comité de selección del Festival Internacional de Cine de San Sebastián desde 2015. Ha sido durante 9 años director de programación cinematográfica del Centro Internacional de Cultura Contemporánea Tabakalera de San Sebastián y miembro fundador de la escuela de cine Elías Querejeta Zine Eskola.

Artist, filmmaker and film programmer. He is member of the selection committee of the San Sebastian International Film Festival since 2015. He has been for five years director of film programming at the Tabakalera International Center for Contemporary Culture in San Sebastian And founding member of the Elías Querejeta Zine Eskola film school.



THE HUMAN HIBERNATION

2024 / 90 min.

Género / Genre
Experimental

País / Country
España / Reino Unido
Spain / United Kingdom

Idioma / Language
Inglés con subtítulos en español
English with Spanish subtitles

Dirección / Direction
Anna Cornudella Castro

Producción / Production
Gerard Rodriguez, Frank Lucas, Clara Santaolaya,
Pol Cornudella

Guión / Screenplay
Anna Cornudella, Lluís Sellarès

Fotografía / Cinematography
Artur-Pol Camprubí

Montaje / Editing
Marc Roca

Reparto / Cast
Clara Muck Dietrich, Valentine, Demetrius Hollimon,
Jane Hubbell, Brian Stevens

Contacto / Contact
Sonia Abbas.
sonia@beginagainfilms.es

Erin está solo en mitad del paisaje helado. Deambula al borde del congelamiento gritando el nombre de su hermana: ¡Clara!... Pero no era el momento. El resto de los humanos siguen hibernando y cuando las alarmas anuncian la llegada de la primavera, Clara despierta sola e inicia su propio camino de búsqueda. En su ópera prima rodada entre Estados Unidos y Cataluña, Anna Cornudella se arriesga con una película de una belleza plástica hipnótica que se adentra en los terrenos de algo así como una ciencia ficción naturalista. Una propuesta en la que el paisaje, los animales que lo habitan y los humanos son uno solo en el ciclo reiterado de la vida. ¿Qué vemos cuando vemos los ojos de una vaca? ¿Qué ve la vaca a través de esos mismos ojos? ¿Qué vemos al mirar al fondo de un lago? ¿Qué mundos posibles lo habitan? ¿Qué lugar tiene la naturaleza para nosotros y nosotros para la naturaleza? Reciente ganadora del prestigioso premio de la crítica, el Fipresci, en la sección Forum de la Berlinale, **The Human Hibernation** se atreve a proponernos un mundo en el que los humanos no son el centro, empujándonos a escuchar a la naturaleza para reflexionar sobre el sentido de la vida y la manera en que nos relacionamos con el planeta y con el resto de los humanos y los seres que la habitan.

Mónica Moya

*Erin is alone in the middle of the frozen landscape. She roams, on the verge of freezing, shouting her sister's name, "Clara!" But it was not the right time. The rest of the humans are still hibernating, and when the alarms announce the arrival of spring, Clara wakes up alone and starts her own quest. In her debut feature, shot between the United States and Catalonia, Anna Cornudella takes a risk with a film of hypnotic artistic beauty that delves into the realms of something like naturalistic science fiction—a proposal in which the landscape, the animals that inhabit it, and humans are one in the repeated cycle of life. What do we see when we look into the eyes of a cow? What does the cow see through those same eyes? What do we see when we look at the bottom of a lake? What possible worlds does it hold? What place does nature hold for us, and what place do we hold for nature? Recent winner of the prestigious critics' award, the Fipresci, in the Forum section of the Berlinale, **The Human Hibernation** dares to propose a world that does not revolve around humans, pushing us to listen to nature as well as reflect on the meaning of life and how we relate to the planet, our fellow humans, and other beings that inhabit it.*

Mónica Moya

Anna Cornudella Castro
España / Spain

Se graduó en cine en 2014 en la ESCAC y desde entonces ha trabajado en teatro, cine y videoarte. Su trabajo se mueve entre el cine y la ciencia, centrandose su interés en el ser humano, el individuo y las estructuras jerárquicas dentro de la sociedad. Sus proyectos giran en torno al bioarte, buscando alternativas y utopías sociales.

She graduated in film from ESCAC in 2014 and since then she has worked in theater, film and video art. Her work moves between film and science, focusing her interest on the human being, the individual and hierarchical structures within society. Her projects revolve around bio-art, seeking alternatives and social utopias.

¿RODAJE CON ALTA EXIGENCIA Y BAJO PRESUPUESTO ?

www.congofilms.tv



FX6

FX9

alpha 9 III

CONGO
films

Contáctanos: 
alquiler@congofilms.tv
Tel: +57 324 4120522

**Tenemos todo lo que necesitas
y nos ajustamos a tu presupuesto
para sacar tu proyecto adelante**



 Dolby Atmos

Dolby te brinda nuevos niveles de emoción para que puedas ver y sentir como si fueras protagonista de la historia.





CORTOS UNIVERSITARIOS



CORTOS UNIVERSITARIOS

Still Awake

Paula Moreno Vergara, 2024, Colombia, Estonia

Azai

Sara Jael Galvis Vera, 2024, Colombia

Solo brilla mi sombra cuando no la veo

Santiago Colmenares, 2024, Colombia

Polvo sin tierra

Gabriel Felipe Gaona Ramírez, 2024, Colombia

STILL AWAKE

2024 / 7 min.

Género / Genre

Experimental

País / Country

Colombia / Estonia

Idioma / Language

Sin dialogo / No dialogue

Dirección / Direction

Paula Moreno Vergara

Producción / Production

Baltic Film, Media and Arts School - Tallinn University

Guión / Screenplay

Paula Moreno Vergara

Fotografía / Cinematography

Paula Moreno Vergara

Montaje / Editing

Jean Jurado

Reperto / Cast

Tiina Tinn

Contacto / Contact

Paula Moreno Vergara.
paulamorenovergara@gmail.com

Rodado en Estonia, **Still Awake** es un ejercicio visual centrado en el cuerpo de una mujer en la cama. Entre la dualidad borrosa de la búsqueda del sueño, se da la impresión de una danza en pos de encontrar la quietud. La luz vibrante y el blanco que enmarcan la escena parecen resistirse al letargo. Este poético análisis del sueño captura la humana lucha por entender la conciencia del movimiento y la quietud.

María Antonia Álvarez E

*Filmed in Estonia, **Still Awake** is a visual exercise centered on a woman's body in bed. Amidst the blurred duality of the search for sleep, the impression of a dance in pursuit of finding stillness is given. The vibrant light and white that frame the scene seem to resist lethargy. This poetic analysis of the dream captures the human struggle to understand the consciousness of movement and stillness.*

Maria Antonia Alvarez E

Paula Moreno Vergara Colombia

Directora y directora de fotografía colombiana. Estudió Cine e hizo la Especialización en Fotografía en la Universidad Nacional de Colombia. Actualmente cursa el segundo año de la Maestría Erasmus KinoEyes en la especialización de Cinematografía. Dirigió el cortometraje experimental **Still Awake** (2023) y *Un Punto en la Memoria* (2022).

*Colombian director and cinematographer. She studied Film and did a Specialization in Photography at the National University of Colombia. She is currently in her second year of the Erasmus KinoEyes Master's Degree in Cinematography. He directed the experimental short film **Still Awake** (2023) and *Un Punto en la Memoria* (2022).*

AZAI

2024 / 18 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Colombia

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Sara Jael Galvis Vera

Producción / Production

Salomé Bjork Cruz Bermúdez

Guión / Screenplay

Sara Jael Galvis Vera

Fotografía / Cinematography

Luís David Niño Rojas

Montaje / Editing

Gabriela Cubillos Castiblanco

Reperto / Cast

María Sofía Vergara, Antonio Martínez Leal, Manuela Espinal Samper, Jean Philippe Vergnaud, Edgar Mauricio Beltrán, Abdenis Bermúdez

Contacto / Contact

Ismael Martin - Selected Films.
info@selectedfilms.com

El calor de un día nublado: Azai cumple dieciocho y su familia celebra en la casa de campo, la extensión remota de la ciudad en donde se busca escapar de lo cotidiano: la desintegración de la familia; la distancia entre los cuerpos; la falta de sol. Pero el comedor no reúne sino distancia, la cama no da descanso, los problemas solo efervescen en el calor de la finca. Azai aguanta la respiración, se sumerge en el recuerdo y queda esperar a que pase el bochorno.

Juan Pablo Melo

The heat of a cloudy day: Azai turns eighteen and her family celebrates in the country house, the remote extension of the city where they seek to escape the everyday: the disintegration of the family; the distance between bodies; the lack of sun. But the dining room gathers nothing but distance, the bed gives no rest, the problems only fizz in the warmth of the farmhouse. Azai holds his breath, immerses herself in the memory and waits for the heat to pass.

Juan Pablo Melo

Sara Jael Galvis Vera Colombia

Directora de cine y televisión colombiana, se destaca por abordar dinámicas familiares desde una perspectiva femenina. Su documental *Acuarela de mi infancia* exploró dilemas morales de jóvenes y sus relaciones con madres, siendo reconocido en festivales internacionales. **Azai** es su primera obra de ficción financiada por Proimagenes Colombia.

*Colombian film and television director, stands out for addressing family dynamics from a feminine perspective. Her documentary *Watercolor of my Childhood* explored moral dilemmas of young individuals and their relationships with their mothers, gaining recognition at international festivals. **Azai** is her first fiction work funded by Proimagenes Colombia.*





SOLO BRILLA MI SOMBRA CUANDO NO LA VEO

MY SHADOW ONLY SHINES WHEN I'M NOT LOOKING

2024 / 15 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Colombia

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés

Spanish with english subtitles

Dirección / Direction

Santiago Colmenares

Producción / Production

Santiago Colmenares

Guión / Screenplay

Santiago Colmenares, Alan Stevenson

Fotografía / Cinematography

Santiago Colmenares

Montaje / Editing

Santiago Colmenares

Reparto / Cast

Martín Sarria, María Sofía Vergara

Contacto / Contact

Santiago Colmenares.

hola.colme@gmail.com

Martín en La Soledad: primero, mudarse a Teusaquillo. Segundo, perderse en la casa de la abuela. Tercero, sentir la herida. El adolescente camina las calles para encontrar lo que sí se le ha perdido, en la ciudad que es como él, de fachadas melancólicas y luces tenues. Camina Martín que se te escapa; corre Martín que te alcanza tu sombra.

Juan Pablo Melo

Martin in La Soledad: first, move to Teusaquillo. Second, getting lost in his grandmother's house. Third, to feel the wound. The adolescent walks the streets to find what he has lost, in the city that is like him, of melancholic facades and dim lights. Walk, Martin, it escapes you; run, Martin, your shadow will catch you.

Juan Pablo Melo

Santiago Colmenares

Colombia

Director, director de fotografía y co-fundador de la productora Disco Amarillo. Egresado del pregrado en Narrativas Digitales de la Universidad de los Andes. Director de fotografía del cortometraje *El perdedor* (2023), ganador de la Fábrica de Cortos Ojoseco, organizada por la Pontificia Universidad Javeriana.

Director, director of photography and co-founder of the production company Disco Amarillo. Graduate of the Digital Narratives undergraduate program at Universidad de los Andes. Director of photography of the short film El perdedor (2023), winner of the Ojoseco Short Film Factory, organized by the Pontificia Universidad Javeriana.

POLVO SIN TIERRA

NOTEBOOK OF NAMES

2024 / 28 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Colombia

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés

Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Gabriel Felipe Gaona Ramírez

Producción / Production

Daniel Alexander Sierra, Chicharrón, Changua- Chicha Films

Guión / Screenplay

Gabriel Felipe Gaona Ramírez

Fotografía / Cinematography

Santiago Gómez-Ramírez

Montaje / Editing

Nicolás Andrés Corral Sánchez

Reparto / Cast

Noe Espinel Mendoza, Mauricio López Jiménez

Contacto / Contact

Gabriel Felipe Gaona Ramírez.

gfgaonar@unal.edu.co

Este cortometraje de ficción fusiona fantasía, terror y suspenso. En la penumbra de su casa, un anciano cultiva frutos inusuales para alimentar a una entidad desconocida. Recolecta los objetos que dejan los cuerpos que arrastra el río para convertirlos en ceniza que servirá de abono para su cultivo. ¿Será ese polvo sin tierra la fuente de energía que habrá dado vida a un monstruo? Los rincones de su casa esconden secretos y culpas inexplicables.

María Antonia Álvarez E

This short fiction film fuses fantasy, terror and suspense. In the gloom of his house, an old man grows unusual fruits to feed an unknown entity. He collects the objects left behind by the bodies washed away by the river to turn them into ash that will serve as fertilizer for his crop. Could this earthless dust be the source of energy that has given life to a monster? The corners of his house hide secrets and inexplicable guilt.

María Antonia Álvarez E

Gabriel Felipe Gaona Ramírez

Colombia

Sociólogo y realizador audiovisual, dedicado a la dirección y producción cinematográfica. Socio fundador de la productora Chicharrón y Changua- Chicha Films. Su cortometraje *Vistas Carnales* (2023), ha sido merecedor de diversas selecciones en festivales nacionales e internacionales. Actualmente se encuentra escribiendo su opera prima de Ciencia Ficción *Se graban memorias*.

Sociologist and audiovisual director, dedicated to film direction and production. Founding partner of the production company Chicharrón y Changua- Chicha Films. His short film Vistas Carnales (2023), have won several selections in national and international festivals. He is currently writing his first science fiction opera, Se graban memorias.





En el FICCI cambia tus envases por cupones de descuento, visita a Ecobot

en sus ubicaciones en:

- 📍 Bogotá
- 📍 Medellín
- 📍 Cali
- 📍 Barranquilla
- 📍 Cartagena

Conoce más sobre nuestras ubicaciones en:
www.ecobot.com.co

ecobot™

f i g
@soyecobot

LA CREACIÓN SIEMPRE COMIENZA CON SUEÑOS,
CONVERTIRLOS EN REALIDAD ES NUESTRO COMPROMISO.



efdinternational | f i g y g

Colombia

México

USA

España



TIERRA ADENTRO



TIERRA ADENTRO

Liebres

Laura Carvajal, 2023, Colombia

Sirenas en la niebla

Daniela Narváez, 2023, Colombia

Epicentros

Laura Gómez Hincapié, 2024, Colombia

Gente como uno

Pedro Samper, 2024, Colombia

Tierra encima

Sebastián Duque R., 2024, Colombia

La trampa

Ferney Iyokina Gittoma, 2024, Colombia

Réplicas

Nicolás Garcés, 2024, Colombia

Montañas que lloran

Aurora Solá, 2024, Colombia, Portugal

LIEBRES HARE

2023 / 13 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Colombia

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés

Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Laura Carvajal

Producción / Production

Laura Carvajal, Inti Jacanamijoy

Guión / Screenplay

Laura Carvajal

Fotografía / Cinematography

Álvaro Caviedes

Montaje / Editing

Juana Castro, Laura Carvajal

Reparto / Cast

Juana Guevara, Stefanny Rozo,
Elsa Guzmán, Marco Rico

Contacto / Contact

Gisela Chicolino - FilmsToFestivals Distribution Agency.
info@filmstofestivals.com

El suspenso de la noche, el canto de la lluvia, la soledad del campo y las liebres siguen el paso de Valentina y Pilar al interior del bosque andino. Las dos adolescentes buscan desentrañar un poder mágico latente en su interior. Simultáneamente, intuyen la amenaza de una figura al acecho, que parece siempre estar a escasos metros de distancia.

María Antonia Álvarez E

The suspense of the night, the song of the rain, the solitude of the countryside and the hares follow Valentina and Pilar into the Andean forest. The two teenagers seek to unravel a magical power latent within them. Simultaneously, they sense the threat of a lurking figure, which always seems to be just a few meters away.

María Antonia Álvarez E

Laura Carvajal

Colombia

Estudió realización de cine y televisión en el Centro de Investigación Cinematográfica, Argentina. Ha incursionado en la dirección de videoclips y cortos documentales motivados e inspirados por la lucha del rol de la mujer y temáticas de terror y suspenso. Directora de La Cueva Films y productora de proyectos audiovisuales y transmedia que ponen en foco temáticas de interés social y cultural.

She studied film and television directing at the Centro de Investigación Cinematográfica, Argentina. She has ventured into the direction of video clips and short documentaries motivated and inspired by the struggle of the role of women and themes of horror and suspense. Director of La Cueva Films and producer of audiovisual and transmedia projects that focus on issues of social and cultural interest.

SIRENAS EN LA NIEBLA MERMAIDS IN THE MIST

2023 / 18 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Colombia

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés

Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Daniela Narvárez Huertas

Producción / Production

Gabriel Gonzales

Guión / Screenplay

Daniela Narvárez Huertas

Fotografía / Cinematography

Nicolas Pinzón, Andres García

Montaje / Editing

Ginna Ortega

Reparto / Cast

Lina Bedoya, Moises Parra, Ignacio Pinilla

Contacto / Contact

Daniela Narvárez Huertas.
danielanarvaezhuertas@gmail.com

En esta laguna fría hay una sirena que no soporta los días en calma. La paz la espanta. Mariela lo sabe y teme por su hijo Amílcar, a quien lo están tentando de ir a otra parte, a pescar cosas mejores. Esta película es una alegoría de la violencia en Colombia, y una metáfora de un capítulo cruel de nuestra historia: los desaparecidos. De manera sutil y decorosa, *Sirenas en la Niebla* explora la peor tragedia para una madre, y la indolencia de quienes insisten en que "aquí no ha pasado nada".

Adriana Arjona

*In this cold lagoon there is a mermaid that cannot stand calm days. Peace frightens her. Mariela knows it and fears for her son Amilcar, who is being tempted to go elsewhere, to catch better things. This film is an allegory of violence in Colombia, and a metaphor for a cruel chapter in our history: the disappeared. Subtly and decorously, **Sirens in the Mist** explores the worst tragedy for a mother, and the indolence of those who insist that "nothing has happened here".*

Adriana Arjona

Daniela Narvárez Huertas

Colombia

Directora y guionista especializada en diseño de vestuario y maquillaje de efectos especiales con experiencia de más de 10 años. Ha sido ganadora de premios y laboratorios de guion como FDC 2019, Torino Film Lab 2019, Cine qua non lab 2020, entre otros. Actualmente está desarrollando su cortometraje *Un castillo*, su opera prima de largometraje *Matuna* y el documental *La piel sin tiempo: María de las estrellas*.

*Director and screenwriter specialized in costume design and special effects makeup with more than 10 years of experience. She has won awards and participated in screenwriting labs such as FDC 2019, Torino Film Lab 2019, Cine qua non lab 2020, among others. She is currently developing her short film *Un castillo*, her feature debut *Matuna* and the documentary *La piel sin tiempo: María de las estrellas*.*





EPICENTROS

EPICENTERS

2024 / 18 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Colombia

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Laura Gómez Hincapié

Producción / Production

Anahí Farfán

Guión / Screenplay

Laura Gómez Hincapié

Fotografía / Cinematography

Augusto Caro

Montaje / Editing

Rodrigo Ramos (ECCA)

Reparto / Cast

Daniel Alzate Isaza, Magnolia Alvarán Martínez, Mauricio Hoyos Pulgarín, Johanna Duque Londoño, Angélica Correa Osorio

Contacto / Contact

Anahí Farfán.
anahifarfan@gmail.com

Tras el trágico terremoto de Armenia a finales de los noventa, cuatro personajes improbables se encuentran en una carretera y emprenden hacia un rumbo desconocido. Aislados por los estragos del desastre, Laura Gómez los sitúa en el epicentro del dolor. Recorren un camino agrietado por la incertidumbre donde enfrentan colectiva e individualmente la pérdida de lo más querido.

Juan Pablo Melo

After the tragic earthquake in Armenia in the late 1990s, four unlikely characters meet on a highway and set off in an unknown direction. Isolated by the ravages of the disaster, Laura Gómez places them at the epicenter of pain. They travel a road cracked by uncertainty where they collectively and individually face the loss of what is dearest to them.

Juan Pablo Melo

Laura Gómez Hincapié

Colombia

Estudió comunicación social y periodismo. Se graduó como profesional en dirección y producción de medios audiovisuales. Adelantó estudios en dirección documental, diseño de Vestuario y escenografía y talleres de formación como script supervisor. Ha combinado su trabajo de dirección tanto en ficción como en documental, y se ha desempeñado los últimos 6 años como script (Continuista) para proyectos de cine y televisión.

Studied social communication and journalism. She graduated as a professional in direction and production of audiovisual media. She studied documentary directing, costume and set design and training workshops as a script supervisor. She has combined her directing work in both fiction and documentary, and has worked for the last 6 years as a script supervisor for film and television projects.

GENTE

COMO UNO

PEOPLE LIKE US

2024 / 26 min.

Género / Genre

Documental / Documentary form

País / Country

Colombia

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Pedro Samper

Producción / Production

Pedro Samper

Fotografía / Cinematography

Pedro Samper, Sebastián Bright

Montaje / Editing

Pedro Samper, Laura Salazar

Reparto / Cast

Sonia Bermúdez

Contacto / Contact

Pedro Samper.
hola@luminantestudio.com

En este filme nos acercamos a Sonia, la coordinadora del cementerio Nuestra Sra. De los Remedios, donde les da sepultura a los migrantes que no tienen los recursos para gastos de repatriación o un sepelio digno en territorio colombiano, brindándoles un tratamiento humano y dignificando a los muertos. Artísticamente plantea una narrativa sobre la relación entre la vida y la muerte: los atardeceres, los animales jugando, las personas compartiendo, como reflejo de la vida latente, en contraste con los cadáveres como el fin.

Leiqui Uriana

In this film we meet Sonia, the coordinator of the Nuestra Sra. De los Remedios cemetery, where she buries migrants who cannot afford repatriation expenses or a dignified burial in Colombian territory, providing them with humane treatment and dignifying the dead. Artistically she poses a narrative about the relationship between life and death: sunsets, animals playing, people sharing, as a reflection of latent life, in contrast to the corpses as the end.

Leiqui Uriana

Pedro Samper

Colombia

Director, productor, periodista. Sus documentales, series y trabajos periodísticos han aparecido en Canal Trece, Señal Colombia, Canal Capital, El Espectador, El País, La Silla Vacía, Vice, Univisión, Aljazeera, The New Yorker, entre otros. Ganador de premios TAL, tallerista y profesor universitario.

Director, producer, journalist. His documentaries, series and journalistic works have appeared in Canal Trece, Señal Colombia, Canal Capital, El Espectador, El País, La Silla Vacía, Vice, Univisión, Aljazeera, The New Yorker, among others. Winner of TAL awards, workshop leader and university professor.



TIERRA ENCIMA

2024 / 18 min.

Género / Genre

Documental / Documentary form

País / Country

Colombia

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Analú Laferal & Tiagx Vélez

Producción / Production

Tatiana López, Sebastián Duque

Fotografía / Cinematography

Sebastián Duque

Montaje / Editing

Camilo Velásquez, Sebastián Duque

Contacto / Contact

Tatiana López.
vuelco.cine@gmail.com

Doña Amantina y Doña Clara están unidas por una pared y por el odio. Se desprecian por las mismas razones y con las mismas palabras, así que en sus testimonios se desdibuja la dirección de sus acusaciones. El muro que comparten sus casas es un espejo; todo lo de una se refleja en la otra, empezando por la necesidad de un techo y una tierra.

Juan Pablo Melo

Mrs. Amantina and Mrs. Clara are united by a wall and by hatred. They despise each other for the same reasons and with the same words, so that in their testimonies the direction of their accusations is blurred. The wall that their houses share is a mirror; everything about one is reflected in the other, starting with the need for a roof and land.

Juan Pablo Melo

Sebastián Duque
Colombia

Director colombiano con más de 5 años de experiencia en la realización de videos comerciales. Co-fundador de Vuelo Cine. Su primer cortometraje **Tierra Encima** será estrenado en Visions du réel, mientras finaliza la postproducción de dos cortometrajes más: *Friki* e *Interlunio*. Desarrolla su primer largometraje *Trocha*.

*Colombian director with more than 5 years of experience in commercial video production. Co-founder of Vuelo Cine. His first short film **Tierra Encima** will be premiered at Visions du réel, while he finishes the post-production of two more short films: *Friki* and *Interlunio*. He is developing his first feature film *Trocha*.*

LA TRAMPA TRAP

2024 / 13 min.

Género / Genre

Documental / Documentary form

País / Country

Colombia

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Ferney Iyokina Gittoma

Producción / Production

María Rojas Arias, Andrés Jurado (La Vulcanizadora)

Fotografía / Cinematography

Vitilio Iyokina Gittoma

Montaje / Editing

María Rojas Arias

Reparto / Cast

Rosa Elvira Gittoma, Tomas Siake, Epifanio Siake, Alfredo Iyokina Neikase, Snyder Iyokina Gittoma

Contacto / Contact

María Rojas Arias, La Vulcanizadora.
lavulcanizadoraco@gmail.com

Un pensamiento visual en movimiento. Desde la Amazonia colombiana Ferney Iyokina Gittoma refleja algunos de los grandes valores del cine como un arte de la visión. Sin ataduras lingüísticas, narrativas, sonoras o preciosistas, **La trampa** suscita una profunda verdad de la filosofía de la imagen. La devoción. La fe por los ojos.

Gabriel Santiago

*A visual thought in motion. From the Colombian Amazon, Ferney Iyokina Gittoma reflects some of the great values of cinema as an art of vision. Without linguistic, narrative, sonorous or precious ties, **Trap** elicits a profound truth of the philosophy of the image. Devotion. Faith through the eyes.*

Gabriel Santiago

Ferney Iyokina Gittoma
Colombia

Nacido en La Chorrera, Amazonas. Indígena Okaina, cineasta y licenciado en Biología de la Universidad Pedagógica Nacional. Dirigió la instalación audiovisual *El Excontador* (2017), presentada en la exposición *Endulzar la Palabra. Memorias indígenas para pervivir* en el Museo Nacional de Colombia y en la jornada inaugural de la Cinemateca de Bogotá-Centro Cultural de las Artes Audiovisuales.

*Born in La Chorrera, Amazonas. Indigenous Okaina, filmmaker and graduate in Biology from the Universidad Pedagógica Nacional. He directed the audiovisual installation *El Excontador* (2017), presented at the exhibition *Endulzar la Palabra. Memories indigenous memories to persist* on the opening day of the Cinemateca de Bogotá.*



RÉPLICAS AFTERSHOCKS

2024 / 14 min.

Género / Genre
Experimental

País / Country
Colombia

Idioma / Language
Español, Camsá con subtítulos en español e inglés
Spanish, Camsá with Spanish and English subtitles

Dirección / Direction
Nicolás Garcés

Producción / Production
Carolina Beltrán Narváez

Guión / Screenplay
Nicolás Garcés

Fotografía / Cinematography
Nicolás Garcés

Montaje / Editing
Nicolás Garcés

Reparto / Cast
María Rosario Chicunque Chindoy, Maickol Tupaz
Tulcán

Contacto / Contact
Nicolás Garcés.
nicolasgarcesh@gmail.com

Un cuerpo se funde con el río. El canto de un ave presagia su destino. Todos los sueños fueron selva alguna vez. Filmado en el departamento del Putumayo, este corto experimental invita a ver el corazón de la jungla como una amalgama de sonidos y resplandores, ecos de un tiempo que se prolonga indefinidamente en la penumbra de la noche.

David Montenegro

A body merges with the river. The song of a bird foreshadows its destiny. All dreams were once jungle. Filmed in the department of Putumayo, this experimental short film invites us to see the heart of the jungle as an amalgam of sounds and glows, echoes of a time that extends indefinitely in the twilight of the night.

David Montenegro

Nicolás Garcés
Colombia

Nació en Pasto, Colombia. Egresado de la Universidad Nacional de Colombia de la carrera Cine y televisión. Su documental *Manacillo* (2020) ha estado en varias muestras y festivales como Festival du Nouveau Cinéma Montreal, German International Ethnographic Film Festival, Muestra Internacional Documental Bogotá MIDBO. Interesado en el trabajo de cine documental y experimental con enfoque etnográfico.

Born in Pasto, Colombia. Graduated from the Universidad Nacional de Colombia with a degree in film and television. His documentary Manacillo(2020) has been in several exhibitions and festivals such as Festival du Nouveau Cinéma Montreal, German International Ethnographic Film Festival, Muestra Internacional Documental Bogotá MIDBO. Interested in documentary and experimental film work with an ethnographic approach.

MONTAÑAS QUE LLORAN MOUNTAINS THAT WEEP

2024 / 39 min.

Género / Genre
Documental / Documentary form

País / Country
Colombia / Portugal

Idioma / Language
Inglés y español con subtítulos en inglés y español
English and Spanish with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction
Aurora Solá

Producción / Production
Valentina Amaral

Guión / Screenplay
Aurora Solá

Fotografía / Cinematography
Fernanda Pineda, Hanz Rippe

Montaje / Editing
Gustavo Vasco, David Rojas

Con / With
Efraín Bautista, Zezé Amaya, Arcángel Agapito Luzardo

Contacto / Contact
aurora.sola@gmail.com

Un geólogo y un poeta indígena exploran entre las rocas del paisaje amazónico la historia misma de la tierra. A medida que ahondan esta geografía, resulta más difícil reducirla a un sentido geológico. Las colosales montañas pausadas en el tiempo tienen un efecto sobre los cuerpos que las caminan; guardan grandes secretos como una puerta hacia el pasado ancestral. Ver este documental es viajar hacia las profundas raíces del tiempo.

María Antonia Álvarez E

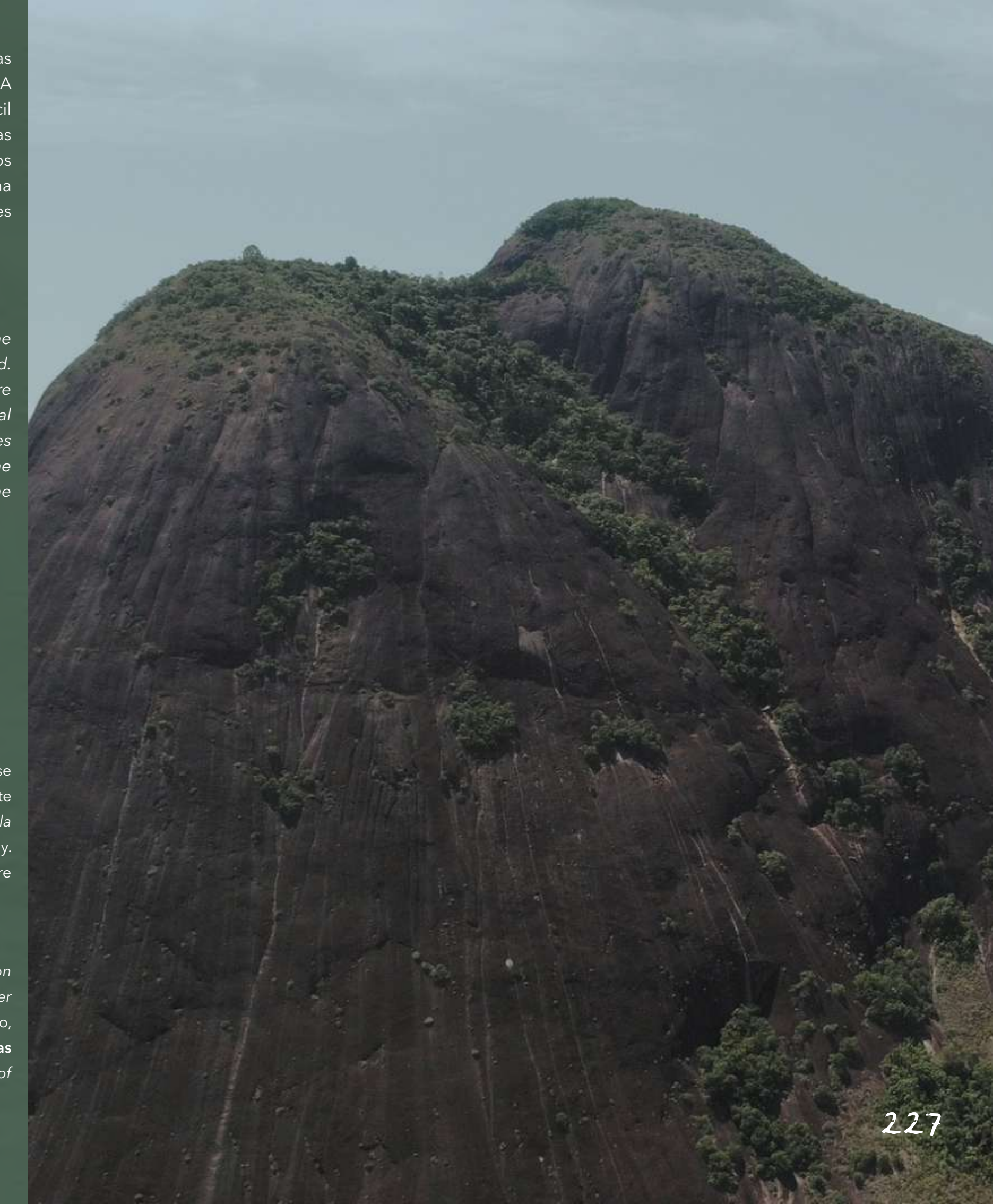
A geologist and an indigenous poet explore among the rocks of the Amazon landscape the very history of the land. As they delve deeper into this geography, it becomes more difficult to reduce it to a geological sense. The colossal mountains paused in time have an effect on the bodies that walk them; they hold great secrets like a door to the ancestral past. To watch this documentary is to travel to the deep roots of time.

María Antonia Álvarez E

Aurora Solá

Aurora Solá es una escritora y cineasta. Sus investigaciones se centran en las interacciones entre culturas y paisajes. Durante sus diez años en Colombia fue productora asociada en *Gabo, la creación de Gabriel García Márquez*, nominada para un Emmy. *Montañas que lloran* es su ópera prima, una meditación sobre los tepuyes de Mavecure.

Aurora Solá is a writer and filmmaker. Her research focuses on the interactions between cultures and landscapes. During her ten years in Colombia she was an associate producer on Gabo, Gabriel García Márquez's Emmy-nominated creation. Montañas que lloran is her debut feature, a meditation on the tepuis of Mavecure.





**SI ERES PRODUCTOR AUDIOVISUAL,
CONTÁCTANOS, PROTEGE TUS OBRAS Y
GENERA NUEVOS
INGRESOS**

SOCIEDAD DE GESTIÓN COLECTIVA AL SERVICIO
DE LOS PRODUCTORES AUDIOVISUALES

 @EgedaColombia

 Egeda Colombia

 Egeda Colombia

E-mail: egeda-colombia@egeda.co
WWW.EGEDA.COM



   @[@envia.co](https://www.instagram.com/envia.co) | www.envia.co



Transportamos
las **emociones**
de los *colombianos*
y *movemos* la
economía del país.





DE INDIAS

DE INDIAS

Tigers

Alfredo Marimon, 2024, Colombia

Días - Noches Cartagena

Alejandro Quijano, 2024, Colombia

Cuando no hay palabras

Gabriella Canal, 2024, Estados Unidos, Colombia

Junior tu papá

Daniel Díaz, 2024, Colombia / Estados Unidos / Reino Unido

Mompox, Cine y Memoria

Gracia Ramirez, 2024, Colombia, Italia, Reino Unido



TIGERS

2024 / 23 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Colombia

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Alfredo Marimon

Producción / Production

Daniela López Moreno

Guión / Screenplay

Alfredo Marimon

Fotografía / Cinematography

Mateo Chaves

Montaje / Editing

Alfredo Marimon

Reparto / Cast

Idier Palacio (Sacio Slow),
Luis Ángel Méndez (Andy Strong),
Manuel Cantillo.

Contacto / Contact

Alfredo Marimon.
aldofre.m@gmail.com

Tigers es un cortometraje que retrata a un sector de jóvenes de los barrios de Cartagena de Indias a través de la mirada de Alfredo Marimón, una de las nuevas voces audiovisuales de esta ciudad. En las periferias del Centro Histórico, donde la violencia urbana domina, Idier es un joven que está a punto de convertirse en un Tiger cometiendo su primer crimen frente a la Ciénaga de la Virgen; en un rito iniciático que lo introduce al camino de la delincuencia e inevitablemente lo enfrenta a consecuencias que amenazan con dejarlo sin escapatoria.

Beto Rosero

Tigers is a short film that portrays a group of young people from the neighborhoods of Cartagena de Indias through the eyes of Alfredo Marimón, one of the new audiovisual voices of this city. In the outskirts of the Historic Center, where urban violence dominates, Idier is a young man who is about to become a Tiger committing his first crime in front of the Ciénaga de la Virgen; in an initiation rite that introduces him to the path of delinquency and inevitably confronts him with consequences that threaten to leave him with no escape.

Beto Rosero

Alfredo Marimon Colombia

Graduado en Cine y Televisión en la Universidad Nacional de Colombia. Codirigió y coprodujo el documental *El Corral*, selección oficial del Festival Internacional de Cortometrajes de Oberhausen, ZINEBI, MIDBO, entre otros. Ganador del premio FEISAL en el Festival de Cine de la Habana en el 2019. Fue invitado a Talents de Buenos Aires 2021.

Graduated in Film and Television at the National University of Colombia. Co-directed and co-produced the documentary El Corral, official selection of the Oberhausen International Short Film Festival, ZINEBI, MIDBO, among others. Winner of the FEISAL award at the Havana Film Festival in 2019. He was invited to Talents de Buenos Aires 2021.

DÍAS - NOCHES CARTAGENA

DAYS AND NIGHTS CARTAGENA

2024 / 10 min.

Género / Genre

Experimental

País / Country

Colombia

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Alejandro Quijano

Producción / Production

Alejandro Quijano, Camilo Delgado

Guión / Screenplay

Alejandro Quijano

Fotografía / Cinematography

Jose Luis Osorio

Montaje / Editing

Alejandro Quijano

Reparto / Cast

Miguel Angulo, Melissa Cuenut, Luis Adolfo Ortega,
La Mulata, Leo Daza, Sergio Herrera

Contacto / Contact

Alejandro Quijano.
alejandroalvarezquijano@gmail.com

El mar siempre ha sido el mismo, pero las formas de habitarlo se transfiguran. ¿Hasta dónde retumba el eco de la ola? este filme anda por los caminos del día, en la figura de un buscador de tesoros enterrados en la arena, por los imaginarios de las antiguas noches de las bóvedas subterráneas, y por las eléctricas noches de la Cartagena contemporánea.

María Alejandra Buelvas

The sea has always been the same, but the ways of inhabiting it are transfigured. How far does the echo of the wave reverberate? This film travels along the paths of the day, in the figure of a seeker of treasures buried in the sand, through the imaginary of the ancient nights of the subway vaults, and along the electric nights of contemporary Cartagena.

María Alejandra Buelvas

Alejandro Quijano Colombia

Es un director y productor colombiano enfocado en la cultura popular. Trata historias no convencionales, mezclando el documental, la ficción y el performance. Actualmente es codirector de *La Pomada*, una productora de cine independiente que impulsa el ecosistema del talento local y multidisciplinar colombiano.

He is a Colombian director and producer focused on popular culture. He deals with unconventional stories, mixing documentary, fiction and performance. He is currently co-director of La Pomada, an independent film production company that promotes the ecosystem of local and multidisciplinary Colombian talent.





CUANDO NO HAY PALABRAS WHEN THERE ARE NO WORDS

2024 / 23 min.

Género / Genre
Documental / Documentary form

País / Country
Estados Unidos / Colombia
United States / Colombia

Idioma / Language
Español e inglés con subtítulos en inglés y español
English and Spanish with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction
Gabriella Canal

Producción / Production
Sandra Tan

Fotografía / Cinematography
Gabriella Canal

Montaje / Editing
María Luisa Santos, Gabriella Canal

Con / With
Cesar Rojas, Maria Teresa Canal, Sonia Rojas

Contacto / Contact
Gabriella Canal.
gabriella.canal@gmail.com

Hacer una carta al abuelo podría ser un ejercicio solitario. Sin embargo, esta carta-filme está hecha junto al abuelo, observando y admirando al abuelo. Imagen compartida con las imágenes de un archivo que algún día él mismo grabó. En medio de las emociones y complejidades de la vida familiar se escuchan voces: si uno escucha con detenimiento, alcanzará a escuchar la voz, esa voz, aunque no hayan palabras.

María Alejandra Buelvas

Writing a letter to grandpa could be a solitary exercise. However, this letter-film is made together with the grandpa, observing and admiring the grandfather. The image is shared with the images of an archive that one day he himself recorded. In the midst of the emotions and complexities of family life, voices are heard: if you listen carefully, you will be able to hear the voice, that voice, even if there are no words.

María Alejandra Buelvas

Gabriella Canal
Colombia / Estados Unidos

Directora que vive en Nueva York. Le interesa explorar la identidad, la igualdad de género y las tradiciones culturales y familiares. Su último corto documental, *Seasons* ganó el premio, Student Academy Award de los Oscars. Fue adquirido por The New Yorker. Su trabajo se ha mostrado en DOCNYC, CPH:DOX, The Pulitzer Center, entre otros. Es profesora de periodismo en la Universidad de Columbia.

Director based in New York. She is interested in exploring identity, gender equality, and cultural and family traditions. Her latest short documentary, Seasons won the Student Academy Award at the Oscars. It was acquired by The New Yorker. Her work has been shown at DOCNYC, CPH:DOX, The Pulitzer Center, among others. She teaches journalism at Columbia University.

JUNIOR TU PAPÁ

2024 / 16 min.

Género / Genre
Documental / Documentary form

País / Country
Colombia / Estados Unidos / Reino Unido
Colombia / United States / United Kingdom

Idioma / Language
Español con subtítulos en inglés
Spanish with English Subtitles

Dirección / Direction
Daniel Díaz

Producción / Production
Daniel Díaz

Guión / Screenplay
Camilo Garzón, Daniel Díaz

Fotografía / Cinematography
Daniel Edoardo Zuleta Suárez

Montaje / Editing
Daniel Freeman

Contacto / Contact
Daniel Díaz.
daniel.eduardo.diaz@gmail.com

En 1993, el Junior ganó su tercer título como campeón del fútbol colombiano. Esta hazaña deportiva es el punto de partida para explorar el pasado familiar, a través de llamadas telefónicas, leyendas del fútbol y un episodio de la historia de Colombia. Este documental reflexivo dirigido por Daniel Díaz, paralelamente indaga la relación del deporte con la historia del país en conexión con la diáspora de colombianos del Caribe por el mundo.

Beto Rosero

In 1993, Junior won its third title as Colombian soccer champion. This sporting feat is the starting point to explore the family past, through phone calls, soccer legends and an episode of Colombian history. This reflective documentary directed by Daniel Díaz, at the same time explores the relationship between the sport and the history of the country in connection with the diaspora of Colombians from the Caribbean around the world.

Beto Rosero

Daniel Díaz
Colombia

Cineasta colombo-británico, radicado en San Francisco desde 2019. Fundador de la plataforma CINEOLA y director de marketing en BAVC Media, organización de medios sin fines de lucro en San Francisco, California. director de *Élefan* (2022), un documental cortometraje sobre el desplazamiento de la comunidad latina en Londres. Fue productor en el premiado largometraje chileno *Camaleón* de Jorge Riquelme y coproductor del documental *Finite* de Rich Felgate.

British-Colombian filmmaker, based in San Francisco since 2019. Founder of the CINEOLA platform and marketing director at BAVC Media, a non-profit media organization in San Francisco, California. director of Élefan (2022), a short documentary about the displacement of the Latino community in London. He was a producer on Jorge Riquelme's award-winning Chilean feature Camaleon and co-producer of Rich Felgate's documentary Finite.





MOMPFOX, CINE Y MEMORIA

MOMPFOX, CINEMA AND MEMORY

2023 / 28 min.

Género / Genre

Documental / Documentary form

País / Country

Colombia / Italia / Reino Unido
Colombia / Italy / United Kingdom

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Gracia Ramirez

Producción / Production

Gracia Ramirez

Guión / Screenplay

Gracia Ramirez

Fotografía / Cinematography

Estefanía Saéñz

Montaje / Editing

Estefanía Saéñz

Con / With

Rafael Lara (Bombosolo), Freddy Peña, Flor María Tres Palacios, Fabiola Correa, Álvaro Castro, Yolanda Ortega, Luis Alfredo Domínguez, Máximo Alemán, Betty Sinning, Zenith Garcés

Contacto / Contact

Boris Prieto.
bprieto@vegaaltafilms.com

En 1986 el director italiano Francesco Rosi grabó en Mompox la adaptación de la novela de García Márquez *Crónica de una muerte anunciada*. **Mompox, Cine y Memoria** es un ensayo documental que recorre las locaciones que se usaron en el rodaje hace casi 40 años, mientras su directora, Gracia Ramirez, interroga los sucesos referidos en la novela con las distintas temporalidades del pueblo, examinando la cercanía entre la cultura mediterránea y el Caribe.

Gabriel Santiago

*In 1986 the Italian director Francesco Rosi filmed in Mompox the adaptation of García Márquez's novel *Crónica de una muerte anunciada* (Chronicle of a death foretold). **Mompox, cine y memoria** is a documentary essay that travels through the locations used in the filming almost 40 years ago, while its director, Gracia Ramirez, interrogates the events referred to in the novel with the different temporalities of the town, examining the closeness between Mediterranean and Caribbean culture.*

Gabriel Santiago

Gracia Ramirez
España / Spain

Investigadora y escritora que trabaja como profesora de estudios de cine en la Universidad de las Artes de Londres. Gracia está interesada en las intersecciones entre el arte, la política y la historia y ha investigado en archivos y publicado escritos sobre cine y crítica de arte. Ha desarrollado proyectos sobre políticas culturales de producción cinematográfica, arte y ciudad, y representación de la historia en noticiarios documentales.

Researcher and writer working as a professor of film studies at the University of the Arts London. Gracia is interested in the intersections between art, politics and history and has researched in archives and published writings on film and art criticism. She has developed projects on the cultural politics of film production, art and the city, and the representation of history in documentary newsreels.

XR

UN FUTURO DISRUPTIVO DE LAS NARRATIVAS CINEMATOGRAFICAS



Exploramos

Imaginamos & construimos

Mundos Inmersivos

Entérate cómo
Escanea aquí



Contáctanos



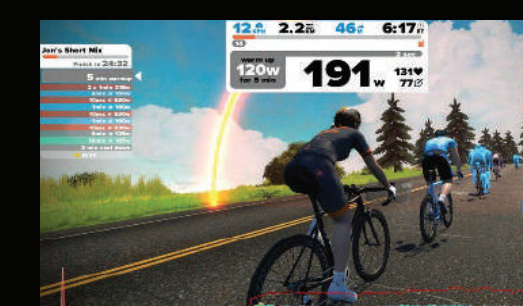
Eventos



Simulación



Salud Física - Mental



Deporte



Medicina



Industria



PRODUCT PLACEMENT

¡Destaca tu película con nuestro exclusivo **PRODUCT PLACEMENT** !.

Integra marcas de manera orgánica y efectiva en tu próximo proyecto cinematográfico para generar recursos adicionales.

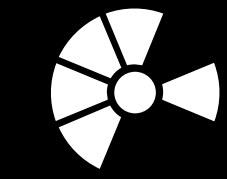
Aumenta el valor de tu producción mientras cautivas a tu audiencia con autenticidad, estilo y buenas historias.

¡Hablemos! ¿Cómo es tu rollo?



m.campos@fdmovie.co
+57 317 835 0394
www.fdmovie.co

* Compramos certificados Ley 814



FESTIVAL SCOPE
pro.festivalscope.com

**WATCH FILMS
FROM FICCI 63
ON DEMAND**

**Festivals
For Film
Professionals
Worldwide**



ANIMOTION

ANIMOTION

Alguén me chamou serpe negra

Borja Santomé Rodriguez, 2024, España

Tako Tsubo

Eva Pedraza, Fanny Sorgo, 2024, Austria

Le sexe de ma mère

Francis Canitrot, 2023, Francia

Bug Diner

Phoebe Jane Hart, 2024, Estados Unidos

Beurk!

Loïc Espuche, 2024, Francia

Cuerpo de esta sombra

Andrea Muñoz, 2024, Colombia



ALGUÉN ME CHAMOU SERPE NEGRA

2024 / 10 min.

Género / Genre

Animación

País / Country

España / Spain

Dirección / Direction

Borja Santomé Rodríguez

Producción / Production

Borja Santomé Rodríguez, Filmika Galaika

Guión / Screenplay

Borja Santomé Rodríguez

Fotografía / Cinematography

Borja Santomé Rodríguez

Montaje / Editing

Borja Santomé Rodríguez

Contacto / Contact

Borja Santomé Rodríguez.
borjasantome@gmail.com

Un cangrejo supo escribir: Cuando salí de la ciudad a los colores los mezclaron los dedos y el ruido de las sombras me cubrió como un manto. Dejé de oír a mis amigos cuando me llamaban por el teléfono y me adentré más en mi cabeza, en mi propio cuarto, entre cuatro paredes blancas descubrí un camino que me llevó a la playa. Eso me dio Borja Santomé, director del corto, en su búsqueda de un arte espontáneo.

Juan Pablo Melo

A crab knew how to write. When I left the city, the colors looked like a finger painting and the noise of the shadows covered me like a cloak. I stopped listening to my friends when they called me on the phone, and I went deeper into my head; in my own room, surrounded by four white walls, I discovered a path that led me to the beach. That's what Borja Santomé, director of the short film, told me in his search for a spontaneous work of art.

Juan Pablo Melo

Borja Santomé Rodríguez

España / Spain

Cineasta y artista visual. Cuenta con formación en la Universidad de Bellas Artes de Pontevedra. Su trabajo ha estado presente en exposiciones y festivales de cine en España, Europa, Estados Unidos y Latinoamérica. Entre ellos el International Film Festival Rotterdam 2024, Short & mid-length program, Curtocircuito, Sección Planeta GZ. Animación 2023.

Filmmaker and visual artist. He studied at the University of Fine Arts in Pontevedra. His work has been present in exhibitions and film festivals in Spain, Europe, United States and Latin America. Among them the International Film Festival Rotterdam 2024, Short & mid-length program, Curtocircuito, Planeta GZ Section. Animación 2023.

TAKO TSUBO

2024 / 6 min.

Género / Genre

Animación

País / Country

Austria / Alemania

Austria / Germany

Idioma / Language

Alemán con subtítulos en inglés y español

German with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction

Eva Pedroza & Fanny Sorgo

Producción / Production

Eva Pedroza, Fanny Sorgo, Maria Trigo Teixeira

Guión / Screenplay

Fanny Sorgo

Contacto / Contact

Sixpackfilm.
office@sixpackfilm.com

Eva Pedroza

Eva Pedroza, nació en Buenos Aires, Argentina. Es una artista multidisciplinaria residente en Berlín. Estudió en la Universidad Nacional de las Artes de Buenos Aires y en la Universidad de las Artes de Berlín. Sus obras consisten en dibujos, cerámicas, pinturas y animaciones.

Eva Pedroza, was born in Buenos Aires, Argentina. She is a multidisciplinary artist based in Berlin. She studied at the National University of the Arts in Buenos Aires and at the University of the Arts in Berlin. Her works consist of drawings, ceramics, paintings and animations.

"El corazón es solo una carga", le recuerda el doctor a Mr. Ham, quien decide voluntariamente retirarse el corazón. También conocido como el síndrome del corazón roto, *Tako Tsubo* es el nombre que recibe una enfermedad cardíaca y este cortometraje (des)animado que observa la grieta y el abismo de la carne, del cuerpo enfadado por la herida. Selección oficial de la más reciente edición del Festival Internacional de Cine de Berlín y musicalizado por la artista rusa Mary Ocher.

David Montenegro

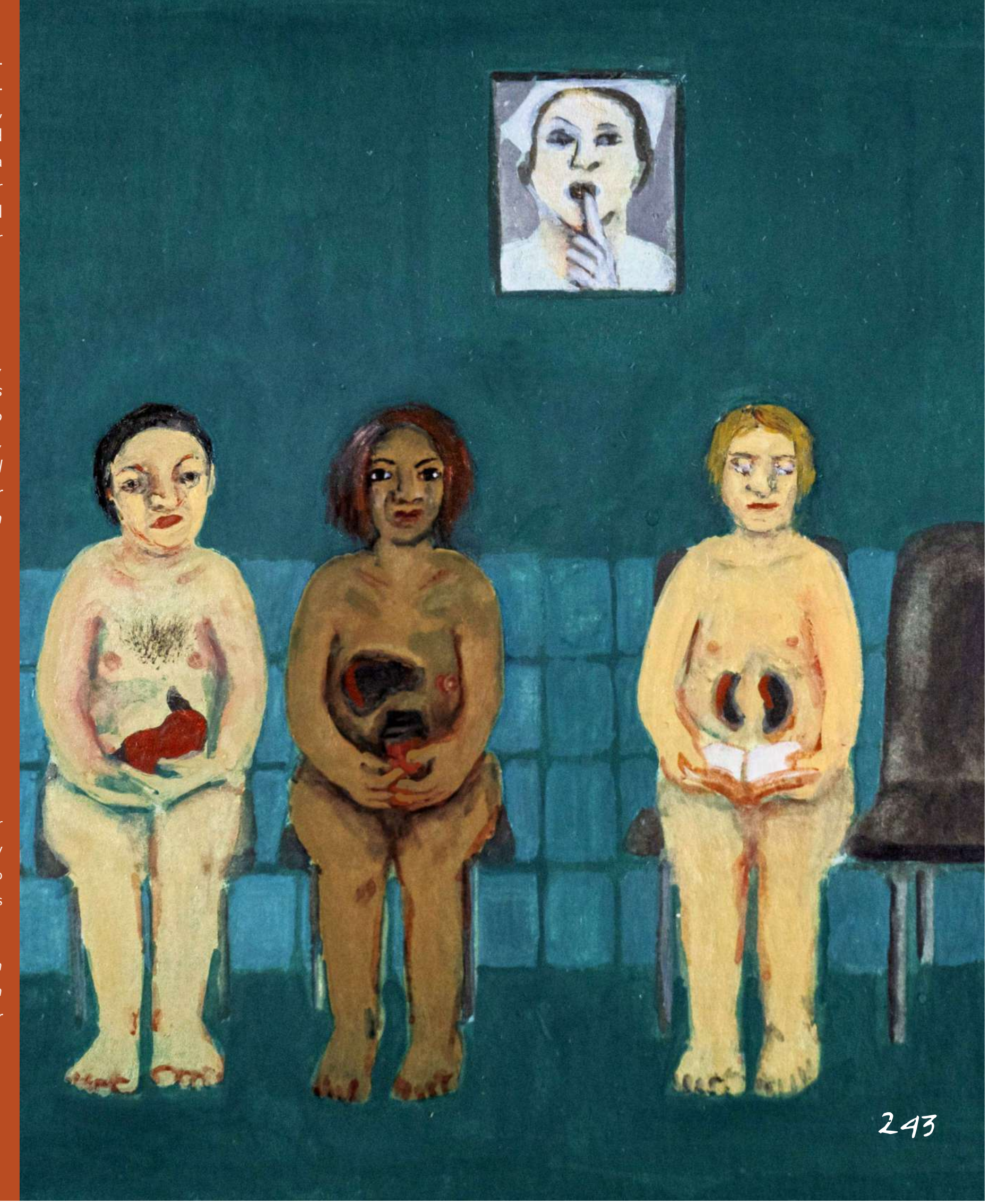
"The heart is just a burden," the doctor reminds Mr. Ham, who voluntarily decides to remove his heart. Also known as broken-heart syndrome, Tako Tsubo is the name given to both a heart disease as well as this (un)animated short film, which observes the gash and laceration in the flesh, as well as the body angered by the wound. It officially selected for the Berlin International Film Festival's most recent edition and is set to music by Russian artist Mary Ocher.

David Montenegro

Fanny Sorgo

Fanny Sorgo, nació en Austria, es una artista multidisciplinaria que reside en Viena y Berlín. Estudió Escritura escénica y Cine narrativo en la Universidad de las Artes de Berlín. Como dramaturga e intérprete ha sido invitada a numerosos festivales de teatro.

Fanny Sorgo, born in Austria, is a multidisciplinary artist based in Vienna and Berlin. She studied Scenic Writing and Narrative Film at University of the Arts in Berlin. As a playwright and performer she has been invited to numerous theater festivals.





LE SEXE DE MA MÈRE

PEEPING MOM

2023 / 15 min.

Género / Genre
Animación

País / Country
Francia / France

Idioma / Language
Inglés y francés con subtítulos en inglés y español
English and French with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction
Francis Canitrot

Producción / Production
Franck Samuel

Montaje / Editing
Nicolas Demaison

Con / With
Bruno Magne, Jessie Lambotte, Corinne Noël, Cécile Gatto, Martial Le Minoux

Contacto / Contact
Miyu.
festival@miyu.fr

La crisis de la mediana edad encuentra a Eli viviendo con Marie, su madre, una mujer madura, cuyo deseo sexual no ha envejecido. Marie quisiera contagiar a su hijo del desenfreno que a ella la desborda. Él se siente perturbado, invadido, casi avergonzado. Pero no por mucho tiempo.

Adriana Arjona

A midlife crisis leads to Eli living with his mother Marie, a mature woman whose sexual desire has not aged. Marie would like to infect her son with the wildness that pours out of her. He feels disturbed, invaded, and almost embarrassed— but not for long.

Adriana Arjona

Francis Canitrot
Francia / France

Estudió matemáticas y luego se dedicó a la animación. Tras formarse en animación 3D, trabajó varios años en Autour de Minuit como diseñador gráfico de VFX y decorador de Stop Motion *Pánico en el pueblo*. Es su encuentro con Jérémy Clapin en 2013 lo que le da la voluntad de hacer sus propias películas. Desde entonces trabaja regularmente en Folivari, Xilam y La Station Animation como supervisor de producción mientras desarrolla sus propios proyectos.

Studied mathematics and then turned to animation. After training in 3D animation, he worked for several years at Autour de Minuit as a VFX graphic designer and Stop Motion decorator Panic in the Village. It is his meeting with Jérémy Clapin in 2013 that gives him the desire to make his own films. Since then he works regularly at Folivari, Xilam and La Station Animation as a production supervisor while developing his own projects.

BUG DINER

CAFÉ DE INSECTOS

2024 / 7 min.

Género / Genre
Animación

País / Country
Estados Unidos / United States

Idioma / Language
Inglés con subtítulos en español
English with Spanish subtitles

Dirección / Direction
Phoebe Jane Hart

Producción / Production
Phoebe Jane Hart

Guión / Screenplay
Phoebe Jane Hart

Fotografía / Cinematography
Phoebe Jane Hart

Montaje / Editing
Phoebe Jane Hart

Contacto / Contact
Phoebe Jane Hart.
phoebhart938@gmail.com

Bug Diner es un stop motion lleno de tentaciones primitivas en un restaurante al que solo asisten animales. A medida que aumentan las tensiones y los deseos sexuales alcanzan su clímax, este lugar aislado en medio del desierto se convierte en un criadero de pasiones. Un chef topo con deseos reprimidos y una camarera Mosca, zumban y atienden a una clientela curiosa y diversa en medio del caos que se apodera de este lugar fantástico.

Beto Rosero

Bug Diner is a stop motion film full of primitive temptations in a restaurant that only animals go to. As tensions rise and sexual desires reach their climax, this isolated spot in the middle of the desert becomes a hotbed of passion. A mole chef with repressed desires and a fly waitress buzz around and cater to a curious and diverse clientele amidst the chaos that takes over this fantastic place.

Beto Rosero

Phoebe Jane Hart
Estados Unidos / United States

Cineasta, creadora y animadora de stop-motion con base en Los Ángeles. Trabaja con diversos medios y su obra hace énfasis en el humor negro y las imágenes surrealistas. Tiene un máster en Animación Experimental por el California Institute of the Arts y ha trabajado como creadora en Bix Pix Entertainment, Stoopid Buddy Studios y SkyPie Studios.

Filmmaker, fabricator & stop-motion animator based in Los Angeles. Working in an array of mediums her work has an emphasis on dark humor and surreal imagery. She has an MFA in Experimental Animation from the California Institute of the Arts and has worked as a fabricator at Bix Pix Entertainment, Stoopid Buddy Studios and SkyPie Studios.



Have you decided?



BEURK! YUCK!

2024 / 13 min.

Género / Genre
Animación

País / Country
Francia / France

Idioma / Language
Inglés y francés con subtítulos en inglés y español
English and French with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction
Loïc Espuche

Producción / Production
Juliette Marquet, Manon Messiant

Contacto / Contact
Miyu Distribution.
festival@miyu.fr

Yuck! es un cortometraje que retrata la inocencia, los desafíos, la curiosidad y el despertar de algo más que la infancia en la historia de amor y ternura de Léo, un niño que junto a su grupo de amigos se burla de las parejas de adultos que se besan en la boca. Pero a pesar de ello, Léo esconde un secreto: sus labios también brillan y ahora desea dar su primer beso.

Beto Rosero

Yuck! is a short film that portrays innocence, challenges, curiosity, and the awakening of adolescence through a story of love and tenderness as experienced by Léo, a boy who—along with his group of friends—makes fun of adult couples who kiss on the mouth. However, Léo hides a secret; his lips are also ablaze, and now he wants to give his first kiss.

Beto Rosero

Loïc Espuche
Francia / France

Director de cine de animación francés nacido en Villeurbanne en 1989. Tras licenciarse en Comunicación visual en La Martinière de Lyon, se formó en animación y cine en la EMCA y la Ecole de La Poudrière. Durante sus estudios, realizó *I'll come back in a few days* (2013) que fue seleccionado en Clermont Ferrand, entre otros festivales. En 2015, ganó el Prix des Espoirs de l'animation de Canal J con *Les Chocottes*.

French animation film director born in Villeurbanne in 1989. After graduating in visual communication at La Martinière in Lyon, he trained in animation and filmmaking at EMCA and Ecole de La Poudrière. During his studies, he made *I'll come back in a few days* (2013) that was selected at Clermont Ferrand among others festivals. In 2015, he won Canal J's Prix des Espoirs de l'animation with *Les Chocottes*.

CUERPO DE ESTA SOMBRA BODY OF A SHADOW

2024 / 12 min.

Género / Genre
Animación

País / Country
Colombia

Idioma / Language
Español con subtítulos en inglés
Spanish with English Subtitles

Dirección / Direction
Andrea Muñoz Álvarez

Producción / Production
Stefany Jaramillo Pinto

Guión / Screenplay
Andrea Muñoz Álvarez, Stefany Jaramillo Pinto

Fotografía / Cinematography
Andrea Muñoz, Stefany Jaramillo Pinto

Montaje / Editing
Andrea Muñoz, Stefany Jaramillo Pinto

Con / With
Valentina Anzola

Contacto / Contact
Stefany Jaramillo.
Stefanyjaramillo1@gmail.com

Entre un pueblo de cuerpos adormecidos, una mujer es raptada por una gran sombra de cuatro patas. Más allá de los maizales se encontrará con otros cuerpos que observan, se mueven y se mezclan. *Cuerpo de esta sombra* es una invitación a levantar la mirada y encontrarnos con nuestra naturaleza íntima, instintiva. Provoca preguntarnos qué sucede cuando se rompen los bordes que delimitan un cuerpo, ¿puede ser una masa en movimiento, una sombra, o quizás una vaca?

María Antonia Álvarez

Among a town of sleeping bodies, a woman is kidnapped by a large four-legged shadow. Beyond the cornfields there are other bodies that observe, move, and mingle. Cuerpo de esta sombra is an invitation to look up and get to know our intimate, instinctive nature. It prompts us to wonder what happens when the edges that define a body are dissolved. Could it be a moving mass, a shadow, or perhaps a cow?

María Antonia Álvarez

Andrea Muñoz Álvarez
Colombia

Artista Visual, Su campo de trabajo y exploración principal es la animación experimental y la animación análoga dibujada cuadro a cuadro. Es miembro de de Moebius Animación y su rama Porosa Animación que se enfoca en la investigación, visualización y creación de animación experimental en Colombia y Latinoamérica. Es Coordinadora de Producción en el estudio de Bogotá Dinamita Animación.

Visual artist, his main field of work and exploration is experimental animation and analog animation drawn frame by frame. She is a member of Moebius Animación and its division Porosa Animación, which focuses on research, visualization and creation of experimental animation in Colombia and Latin America. She is Production Coordinator at the Bogotá studio Dinamita Animación.

Hielo *Luxury*

Somos la
mejor forma de
acompañar
tus celebraciones



Contáctanos y dale otra
forma a tus bebidas

☎ 3245048556

☎ 3008848579

@hieloluxury

FICCI 63
FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINE
DE CARTAGENA DE INDIAS



25
idiomas



Interpretación
simultánea



Traducción de
textos



Subtitulado



Reuniones
virtuales
multilingües

interpreting^{co}
Comunicamos
tus ideas.

Aliados del
FICCI 63
y los eventos
culturales más
destacados de
Colombia.

Hablemos para echar a andar tu proyecto
www.interpretingCO.com





PROYECCIONES ESPECIALES



PROYECCIONES ESPECIALES

Pepos

Jorge Aldana, 1983, Colombia

Semáforo en rojo

Julián Soler, 1964, Colombia, México

Till the end of the Night

Christoph Hochhäusler, 2023, Alemania



PEPOS PILL POPPERS

1983 / 55 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country
Colombia

Idioma / Language
Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction
Jorge Aldana

Producción / Production
Mugre al ojo

Guión / Screenplay
Jorge Aldana

Fotografía / Cinematography
Erwin Goggel

Montaje / Editing
Jorge Aldana

Reparto / Cast
Iván Cardozo, Eduardo Rodas, Jairo Sánchez, Julio León,
Rodrigo Echeverry

Contacto / Contact
Jorge Aldana.
interzonejad@gmail.com

El fármaco produce la grieta a través de la cual el sueño se filtra en la vigilia y la alucinación permite al inconsciente ver la luz del día. Reflejando una síntesis entre la fachada y el patio, el alucinógeno muestra el interior de la casa, tanto los objetos que no han sido expuestos, como los que se han ido albergando, con el tiempo, en la habitación del olvido expresado en imágenes surrealistas. **Pepos** logra proyectar ese interior: no solo el de jóvenes bogotanos experimentando con psicoactivos en los 80s, sino, más especialmente, los rincones de la casa del No futuro que, a pesar de cambiar de fachada con el paso del tiempo, sigue habitada por sujetos cargando con el peso de sus existencias, deshaciendo el umbral que separa a la noche del día, para que siempre sea el mismo día. Frente a un mundo constantemente abrumador y horroroso, parece sensato sentarse en la banca de un parque cualquiera, con el único propósito de engañar a los sentidos haciéndoles olvidar el tránsito de los días. Con la suma de estos elementos y una cámara capaz de captar los movimientos asincrónicos e inesperados de la realidad, **Pepos** retrata ese mundo interior olvidado, con música y surrealismo. En esta edición celebramos el 40 aniversario de su premiación en el FICCI de 1984 proyectando la versión restaurada de la ópera prima de Jorge Aldana.

Andrés Higuera

*The pill produces the fissure through which the dream seeps into wakefulness and the hallucination allows the unconscious to see the light of day. Reflecting a synthesis between the facade and the courtyard, the hallucinogen shows the interior of the house, both the objects that have not been exposed, as well as those that have been sheltered, over time, in the room of oblivion expressed in surreal images. **Pepos** projects that interior: not only that of young Bogotanos experimenting with psychoactives in the 80s, but, more especially, the corners of the house of the No Future that, despite changing its facade with the passage of time, is still inhabited by subjects carrying the weight of their existences, undoing the threshold that separates night from day, so that it is always the same day. Faced with a world that is constantly overwhelming and horrifying, it seems sensible to sit on a park bench, with the only purpose of deceiving the senses, making them forget the passing of the days. With the sum of these elements and a camera capable of capturing the asynchronous and unexpected movements of reality, **Pepos** portrays that forgotten inner world, with music and surrealism. In this edition we celebrate the 40th anniversary of its award at the 1984 FICCI by screening the restored version of Jorge Aldana's debut film.*

Andrés Higuera

Jorge Aldana Colombia

Es autodidacta como cineasta y un rasgo claro de su obra es que se ha realizado siempre desde los márgenes, y desde ahí ha resistido. En 1983 realiza **Pepos**, largometraje que ha sido llamado el mejor secreto del cine colombiano ochentero. Aldana realizó **Cocalito** (1987), **Trescientos metros reten** (1988), Su más reciente película es **Esto no tiene nombre** (2007).

*He is a self-taught filmmaker and a clear trait of his work is that it has always been made from the margins, and from there he has resisted. In 1983 he made **Pepos**, a feature film that has been called the best secret of Colombian cinema in the eighties, Aldana made **Cocalito** (1987), **Trescientos metros reten** (1988), and his most recent film is **Esto no tiene nombre** (2007).*



BIS ANS ENDE DER NACHT TILL THE END OF THE NIGHT

2023 / 123 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Alemania / Germany

Idioma / Language

Alemán con subtítulos en Español e Inglés
German with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction

Christoph Hochhäusler

Producción / Production

Bettina Brokemper

Guión / Screenplay

Florian Plumeyer

Fotografía / Cinematography

Reinhold Vorschneider

Montaje / Editing

Stefan Stabenow

Reparto / Cast

Timocin Ziegler, Thea Ehre,
Michael Sideris, Ioana Iacob

Contacto / Contact

The Match Factory.
www.the-match-factory.com

Un policía, Robert, y una expresidiaria, Leni, se reencuentran después de haber estado separados durante mucho tiempo. El ambiente de gozo que se vive en la fiesta en la que se celebra el regreso de Leni se ve ensombrecido por una tensión palpable y a la vez clandestina que impregna la película de principio a fin. Robert y Leni fingien ser pareja para atrapar a un capo del narcotráfico.

En **Till the End of the Night** todo y todos están encubiertos: el montaje trepidante de la decoración de un piso con el que se abre la película revela retrospectivamente el laberinto de “mise-en-abyme” de las esencias y trayectorias de los personajes.

En medio de los giros habituales de un thriller, la película se muestra conmovedoramente centrada en una cuestión existencial sobre el amor, la identidad y la aceptación: ¿qué hay del amor de Robert por la “antigua” Leni y qué hay de él por la “nueva” Leni? En su barroca visión, Christoph Hochhäusler desarrolla este dilema a través de una intensa mezcla de melodrama y cine negro, creando una atmósfera inquietante que quema desconcertantemente bajo la piel. Thea Ehre (Leni) y Tomocin Ziegler (Robert) muestran con maestría el inmensamente complejo sentimiento del amor imposible, tal y como se resume en la anhelante canción de la película Eine Liebe so wie du.

Loreta Gandolfi

A cop, Robert and a former convict, Leni reunite after having been apart for a long time. The atmosphere of joy at the party that celebrates Leni's return is undercut by a palpable and yet clandestine tension that pervades the film from beginning to end. Robert and Leni pretend to be a couple to catch a drug-dealing baron.

In Till the End of the Night everything and everybody are undercover: the fast-paced montage of a flat's decoration with which the film opens retrospectively reveals the labyrinth of 'mise-en-abyme' of the characters' essences and trajectories.

Amidst thriller-customary twists and turns, the film bares itself to be poignantly centred upon an existential question about love, identity and acceptance: what is of Robert's love for the 'former' Leni, and what is of it for the 'new' Leni? In his baroque envisioning, Christoph Hochhäuser develops this dilemma through an intense mix of melodrama and noir, creating a haunting atmosphere that burns unnervingly under the skin. Thea Ehre (Leni) and Tomocin Ziegler (Robert) provide a masterful show of the immensely complex sentiment of impossible love as encapsulated in the film's yearning song Eine Liebe so wie du.

Loreta Gandolfi

Christoph Hochhäusler

Alemania / Germany

Director, escritor y publicista nacido en Múnich, Alemania, en 1972. Sus películas *Milchwald* y *Eine Minute Dunkel* se proyectaron en el Forum de la Berlinale. Su obra ha sido galardonada con numerosos premios, entre ellos el Premio Especial Grimme, el Günter Rohrbach Film Award y el Berlin Art Prize.

Director, writer and publicist born in Munich, Germany in 1972. His films Milchwald and Eine Minute Dunkel both screened in the Berlinale Forum. His work has won numerous awards including a Special Grimme Award, the Günter Rohrbach film award and the Berlin Art Prize.



SEMÁFORO EN ROJO

1964 / 95 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Colombia

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Julián Soler

Producción / Production

Francisco Yesid Triana

Guión / Screenplay

José Caparrós

Fotografía / Cinematography

Jorge Stahl

Montaje / Editing

Carlos Savage

Reparto / Cast

José Gálvez, Enrique Pontón, Jaime Velásquez, Germán Robles, Rebeca López

Contacto / Contact

Fundación Patrimonio Fílmico.
ricardo.cuesta@patrimoniofilmico.org.co

Bogotá, 1964. Cuatro hombres planean hacerse con los collares, relojes y diamantes de una joyería del centro de la ciudad. Unos buscan dejar atrás su vida criminal y otros salir de la pobreza, pero todos desean el botín para asegurar una vida de ensueño con la mujer que dejaron en casa. Mientras se da el minucioso asalto, cuatro mujeres lidian individualmente con la ausencia de su pareja; unas desde el anhelo, otras desde la desesperación vuelta en odio. Este suspenso de amores y complots sigue a ocho personajes que encarnan situaciones y valores particulares de una sociedad que se aventó a la era moderna. Una maravillosa restauración que trae de vuelta, fiel y nítida, el centro de la Bogotá de los sesentas, la que estrena grandes edificios en vidrio y concreto que hoy olvida el mismo progreso. Este es un hito del cine comercial en Colombia, que emplea con su propia idiosincrasia los modelos del cine dorado mexicano y el noir hollywoodense. Esta proyección especial nos ofrece a los espectadores más jóvenes la oportunidad de ser interpelados por el cine que vieron en su estreno nuestros padres, abuelos, y una generación de cineastas que nos ha inspirado en la actualidad.

Juan Pablo Melo

Bogota, 1964. Four men plan to get their hands on necklaces, watches and diamonds from a downtown jewelry store. Some seek to leave behind their life of crime and others to escape poverty, but all want the loot to ensure a dream life with the woman they left at home. While the meticulous robbery takes place, four women individually deal with the absence of their partner; some from longing, others from despair turned to hatred. This suspenseful tale of love and plots follows eight characters who embody the particular situations and values of a society that ventured into the modern era. A marvelous restoration that brings back, faithful and clear, the center of Bogotá in the sixties, the one that shows great glass and concrete buildings that today forgets the same progress. This is a milestone of commercial cinema in Colombia, which employs with its own idiosyncrasy the models of Mexican golden cinema and Hollywood noir. This special screening offers younger viewers the opportunity to be challenged by the cinema that our parents, grandparents, and a generation of filmmakers who have inspired us today, saw at its premiere.

Juan Pablo Melo

Julián Soler
México

Fue un director, actor y productor mexicano. Se inició en la compañía de teatro de su padre al lado de sus 5 hermanos. Actuó en 55 películas, fue director de más de 85 títulos, de los cuales escribió el guion de once. En 1924 Debuta como actor principal en la obra de teatro El amigo Teddy al lado de su hermano Fernando. En 1943 hace su primera dirección Tormenta, en 1977 participó de El soplador de vidrio, como director y El jardín de los cerezos, como actor.

He was a Mexican director, actor and producer. He started in his father's theater company along with his five brothers. He acted in 55 films, was director of more than 85 titles, of which he wrote the screenplay for eleven. In 1924 he debuted as the main actor in the play El amigo Teddy alongside his brother Fernando. In 1943he directed his first film Tormenta, in 1977 he participated in El soplador de vidrio, as director, and El jardín de los cerezos, as actor.

JetSMART VOLANDO ✈️ POR COLOMBIA

Conoce nuestras rutas Nacionales e Internacionales en JetSMART.com



Somos la aerolínea nacional oficial del Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias



¡La perfección en resistencia diseñada para desafiar las profundidades más extremas! Con su construcción ultrarresistente, este reloj es tu compañero ideal para aventuras submarinas. ¡No dejes que nada te detenga y sumérgete con confianza con el reloj Edox Neptunian!



Encuétralo en:



KEVINS.COM.CO



TRIBUTOS

Asghar Farhadi

Isabel Coixet

Sergio Cabrera



TRIBUTO
ASGHAR FARHADI



DARBAREYE ELLY

A PROPÓSITO DE ELLY / ABOUT ELLY

2009 / 118 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country
Irán

Idioma / Language
Farsi con subtítulos en español e inglés
Farsi with subtitles in English and Spanish

Dirección / Direction
Asghar Farhadi

Producción / Production
Asghar Farhadi, Mahmoud Razavi

Guión / Screenplay
Asghar Farhadi

Fotografía / Cinematography
Hossein Jafarian

Montaje / Editing
Hayedeh Safiyari

Reparto / Cast
Golshifteh Farahani, Taraneh Alidousti, Hosseini, Merila Zarei, Mani Haghighi, Payman Maadi, Rana Azadivar, Ahmad Mehranfar

Contacto / Contact
DreamLab Films.
nasrine@dreamlabfilms.com

¿Quién diría que después de todo había tantas cosas que decir a propósito de Elly? El paseo es el revés del cotidiano trajín. En el principio de este viaje todo fue levedad y júbilo. Juego y niñez. ¿Si hubieran previsto lo que pasaría se habrían contenido la tanta alegría? De nada hubiera servido. A este viaje iban amigos de toda-la-vida y una nueva integrante del grupo de paseantes: Elly, una callada maestra, a la que conoció Sepideh en el preescolar de sus hijos, y que pensó que podía ser una buena pareja para uno de sus amigos, que había regresado a Irán hace poco después de haberse divorciado.

Al mar, viajaban hacia el mar. El repetido sonido de las olas que primero fue prometedor se convirtió para el grupo de amigos en insoportable. El tiempo toma forma de destino cuando sucede lo irreversible. Inmiscuidos todos en la desaparición repentina de Elly, comienzan a aflorar los desencuentros y las dudas. Como si de un juego desesperado de charadas se tratara, comenzaron a adivinar las razones por las que Elly había aceptado ir al viaje, por las que se pudo haber marchado, y en esas razones su vida toda, a partir de su ausencia. Un tejido muy fino de niñez, amistad y desesperación ante la catástrofe, lleno de detalles en los que la palabra no alcanza a las imágenes que le dirán al espectador algo inenarrable sobre Elly.

María Alejandra Buelvas

Who would have thought that there was so much to say about Elly after all? The trip is the reverse of the daily routine. At the beginning of this journey, everything was lightness and joy, play and childhood. If they had foreseen what was to come, would they have held back so much joy? It would have been useless. On this trip were lifelong friends and a new member of the traveling party: Elly, a quiet teacher, whom Sepideh met at her children's preschool, and who thought she might be a good match for one of her friends, who had recently returned to Iran after a divorce.

To the sea, they traveled to the sea. The repeated sound of the waves that was first promising became for the group of friends unbearable. Time takes the form of destiny when the irreversible happens. Immersed in Elly's sudden disappearance, misunderstandings and doubts begin to surface. As if it were a desperate game of charades, they began to guess the reasons why Elly had agreed to go on the trip, why she could have left, and in those reasons their whole life, starting from her absence. A very fine weaving of childhood, friendship and desperation in the face of catastrophe, full of details in which words cannot reach the images that will tell the viewer something unspeakable about Elly.

María Alejandra Buelvas

Asghar Farhadi
Irán

Nació en Isfahan (Irán) en 1972. En la escuela se interesó por la escritura, el teatro y el cine, siguió cursos en la Sociedad de Cine Joven de Irán y comenzó su carrera como cineasta realizando películas en super 8mm y 16mm. Ha recibido diversos reconocimientos, entre ellos un Globo de Oro y dos Premios Óscar por sus películas Yodaí-e Nader az Simín y The Salesman.

Born in Isfahan (Iran) in 1972. At school he became interested in writing, theater and film, followed courses at the Iranian Youth Film Society and began his career as a filmmaker making films in super 8mm and 16mm. He has received several awards, including a Golden Globe and two Oscars for his films Yodaí-e Nader az Simin and The Salesman.



YODÁÍ -E NADER AZ SIMÍN UNA SEPARACIÓN / A SEPARATION

2011 / 123 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Irán

Idioma / Language

Farsi con subtítulos en español e inglés
Farsi with subtitles in English and Spanish

Dirección / Direction

Asghar Farhadi

Producción / Production

Asghar Farhadi

Guión / Screenplay

Asghar Farhadi

Fotografía / Cinematography

Mahmoud Kalari

Montaje / Editing

Hayedeh Safiyari

Reparto / Cast

Peyman Moaadi, Leila Hatami, Sareh Bayat, Shahab Hosseini, Sarina Farhadi, Kimia Hosseini

Contacto / Contact

mercadeo@cineplex.com.co

Simín quiere irse de Irán con su esposo Nader y su hija Termeh buscando mejores condiciones de vida, pero Nader no quiere alejarse de su padre enfermo. Afirmada en su idea de marcharse, Simín decide pedirle el divorcio. Aquí comienza la relación con las leyes, los jueces y juzgados que parece no terminar hasta el final de la película, acompañando una vórtice de acontecimientos que llevan a los personajes a enfrentar la idea de la verdad y su relación con la justicia y las leyes, una y otra vez.

Farhadi sabe cómo transfigurar a cinematografía los vértices de la condición humana. Nos acercamos a las angustias que enfrenta Termeh, la hija del matrimonio, que se encuentra ante una doble incertidumbre, la que es propia de su edad y la que embarga a sus padres. Así mismo, se transparentan las tensiones de clase que se viven con la mujer que llega a cuidar a su familia recién alterada, trayendo parte de la suya propia, sus creencias religiosas, su propia relación con la verdad, y las necesidades de su familia. Farhadi, a pesar de las enormes dificultades, decidió rodar A Separation en Irán ofreciéndonos una mirada desde las particularidades culturales, pero al mismo tiempo, desde la cercanía de los afectos que en todas las geografías nos convocan.

María Alejandra Buelvas

Simín wants to leave Iran with her husband Nader and their daughter Termeh in search of better living conditions, but Nader does not want to leave his sick father. Confident in her idea of leaving, Simín decides to ask him for a divorce. Here begins the relationship with laws, judges and courts that seems not to end until the end of the film, accompanying a vortex of events that lead the characters to confront the idea of truth and its relationship with justice and laws, again and again.

Farhadi knows how to transfigure the vertices of the human condition into cinematography. We approach the anguish faced by Termeh, the daughter of the couple, who is confronted by a double uncertainty, the one that is typical of her age and those of her parents. Likewise, we see the class tensions experienced by the woman who arrives to care for her newly altered family, bringing part of her own, her religious beliefs, her own relationship with the truth, and the needs of her family. Farhadi, despite the enormous difficulties, decided to shoot A Separation in Iran, offering us a look from the cultural particularities, but at the same time, from the closeness of the affections that in all geographies convokes us.

María Alejandra Buelvas

Asghar Farhadi
Irán

Nació en Isfahan (Irán) en 1972. En la escuela se interesó por la escritura, el teatro y el cine, siguió cursos en la Sociedad de Cine Joven de Irán y comenzó su carrera como cineasta realizando películas en super 8mm y 16mm. Ha recibido diversos reconocimientos, entre ellos un Globo de Oro y dos Premios Óscar por sus películas Yodái-e Nader az Simín y The Salesman.

Born in Isfahan (Iran) in 1972. At school he became interested in writing, theater and film, followed courses at the Iranian Youth Film Society and began his career as a filmmaker making films in super 8mm and 16mm. He has received several awards, including a Golden Globe and two Oscars for his films Yodái-e Nader az Simín and The Salesman.



mei
Laboratorio Digital

Nuestro
festival
en buenas manos

Masterización de DCP con Estándar DCI
Distribución a salas de películas y trailer, Deliveries
Máster Bluray, Creación de subtítulos en múltiples formatos
Soporte técnico en Festivales de Cine

Tel.: +57 (1)3782215 • Cel. +57 315 804 5799 / 301 592 3544 • Calle 45A #28-10, Ofi. 202, Bogotá, Colombia



TRIBUTO
ISABEL COIXET



MI VIDA SIN MÍ MY LIFE WITHOUT ME

2003 / 106 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country
España / Canadá
Spain / Canada

Idioma / Language
Inglés con subtítulos en español
English with Spanish subtitles

Dirección / Direction
Isabel Coixet

Producción / Production
Esther García, Gordon McLennan

Guión / Screenplay
Isabel Coixet

Fotografía / Cinematography
Jean-Claude Larrieu

Montaje / Editing
Lisa Robison

Reparto / Cast
Sarah Polley, Mark Ruffalo, Amanda Plummer

Contacto / Contact
festival@newenconnect.com

Ana es diagnosticada con cáncer de útero a los veintitrés años. Ella decide no contar a su madre, a su esposo o a sus dos hijas que le quedan dos meses de vida en el mejor caso. Dos meses o ciento seis minutos de cine; cada uno se vive intensamente, nada es insignificante, cada gesto pesa, duele, es su máxima expresión. Recordamos que la vida es lo único nuestro y que solo tenemos agencia sobre el presente. El malestar del cuerpo nos recuerda que todo es físico, que vivir es verbo y entonces el amor son acciones, el afecto es sensible y todo lo importante tiene un soporte material y por lo tanto es finito. ¿Qué podemos dejar? ¿Unos cassettes con nuestra voz? ¿Qué queda? ¿La repetición de un gesto? ¿El nombre que llamen nuestras hijas cuando ya no esté? Dejar un vacío no es fácil si existir es precisamente ocupar un espacio; en la tierra, entre los brazos de una pareja. Coixet nos hace vivir ciento seis minutos que desbordan la vida misma en su sencillez y la hacen una experiencia inagotable. La vida es fortuita, como todo lo que conseguimos o perdemos. Como poder ver esta película en Cartagena queriendo controlar el tiempo, igual que Ana con su vida, para que no se acabe porque es preciosa. Sin embargo, la gran virtud de las películas y de la vida, al final, es que se acaban.

Juan Pablo Melo

Ana is diagnosed with uterine cancer at the age of twenty-three. She decides not to tell her mother, her husband or her two daughters that she has two months to live at best. Two months or one hundred and six minutes of cinema; each one is lived intensely, nothing is insignificant, each gesture weighs, hurts, is its maximum expression. We remember that life is the only thing that is ours and that we only have agency over the present. The body's discomfort reminds us that everything is physical, that living is a verb and therefore love is actions, affection is sensitive and everything important has a material support and is therefore finite. What can we leave behind? A few cassettes with our voice? What remains? The repetition of a gesture? The name our daughters will call when I am no longer here? Leaving a void is not easy if to exist is precisely to occupy a space; on earth, between the arms of a lover. Coixet makes us live one hundred and six minutes that overflow life itself in its simplicity and make it an inexhaustible experience. Life is fortuitous, like everything we get or lose. Like being able to watch this film in Cartagena wanting to control time, just like Ana does with her life, so that it doesn't end because it is precious. However, the great virtue of movies and life, in the end, is that they do end.

Juan Pablo Melo

Isabel Coixet
España / Spain

Directora de cine y guionista española. Tras ser conocida por *Cosas que nunca te dije* (1995) y *Mi vida sin mí* (2003), rodó numerosos proyectos en España y el extranjero con gran éxito. Entre ellos se encuentran *La vida secreta de las palabras* (2005), *Ayer no termina nunca* (2013), *Nadie quiere la noche* (2015), *La librería* (2017) y *Un amor* (2023). Ha recibido el Premio Nacional de Cinematografía (2020) y la Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes, así como dos Premios Goya a la mejor dirección.

Spanish film director and screenwriter. After being known for *Cosas que nunca te dije* (1995) and *Mi vida sin mí* (2003), she shot numerous projects in Spain and abroad with great success. Among them are *La vida secreta de las palabras* (2005), *Ayer no termina nunca* (2013), *Nadie quiere la noche* (2015), *La librería* (2017) and *Un amor* (2023). She has received the National Cinematography Award (2020) and the Gold Medal for Merit in Fine Arts, as well as two Goya Awards for Best Director.



UN AMOR

2023 / 127 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

España / Spain

Idioma / Language

Español e inglés con subtítulos en español e inglés
Spanish and English with Spanish and English subtitles

Dirección / Direction

Isabel Coixet

Producción / Production

Marisa Fernández Armenteros, Sandra Hermida,
Belén Atienza

Guión / Screenplay

Isabel Coixet, Laura Ferrero

Fotografía / Cinematography

Bet Rourich

Montaje / Editing

Jordi Azategui

Reparto / Cast

Laia Costa, Hovik Keuchkerian

Contacto / Contact

melissa@filmconstellation.com

Nat, una joven de 30 años, escapa de su estresante vida en la ciudad y se instala en una casa en ruinas en un pueblo rural de España. Habiendo trabajado como traductora para de refugiados que fueron víctimas de violencia y que buscan asilo en Europa, ella arrastra en su alma el daño emocional de su trabajo. Nat necesita volver a encarrilar su vida. Pero su casero sexista y de mal carácter, Piter, un aspirante a artista sospechosamente servicial, y el matrimonio feliz que ocupa la casa vecina, sólo alimentan su sentimiento de debilidad y alienación. Cuando una noche de tormenta deja casi inhabitable la casa que alquila y su casero se niega rotundamente a realizar ninguna reparación, Nat debe aceptar una propuesta inquietante de Andreas, su vecino tosco y taciturno: él le pide tener sexo a cambio de reparar gratis la casa. Este encuentro dará lugar a una pasión devoradora que transformará por completo a Nat. Adaptada de la exitosa novela de Sara Mesa y con las fascinantes actuaciones de la actriz ganadora del Premio Goya Laia Costa como Nat y el actor ganador del Premio en el Festival de San Sebastián Hovik Keuchkerian como Andreas; la aclamada escritora y directora española Isabel Coixet ofrece una historia incómoda pero fascinante sobre la idea del amor (hacia uno mismo y hacia los demás), sobre la duda existencial y sobre el poder transformador de hacer realidad los deseos más febriles que habitan en uno.

Hebe Tabachnik

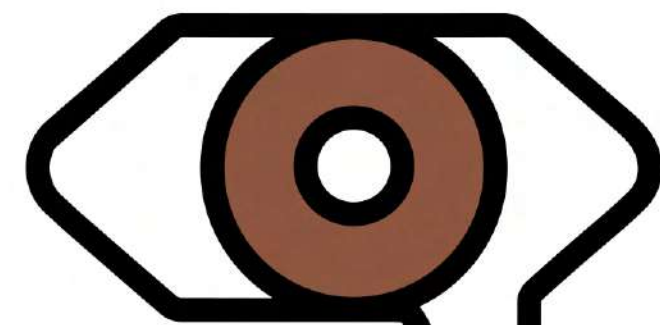
30-year-old Nat escapes from her stressful life in the city and settles in a rundown house in a small village in rural Spain. Having worked as a translator of refugees of violence seeking asylum in Europe, she bares the collateral damage of her work within her soul. Nat needs to put her life back on track. But her bad-tempered sexist landlord; Piter, a suspiciously over-helpful would-be artist, and the next door happy young married couple only fuel her feeling feeble and alienated. When a stormy night leaves her rented house almost unlivable and her landlord becomes adamant about doing nothing about it, Nat finds herself giving in to an unsettling proposal from her bearish and taciturn handyman neighbor Andreas: he asks her to have sex in exchange for free home repairs. This encounter will give rise to an all-consuming passion that will completely transform Nat. Adapted from Sara Mesa's best-selling novel and with the riveting performances of Goya Award winner actress Laia Costa as Nat and San Sebastian award winner actor Hovik Keuchkerian as Andreas; acclaimed Spanish writer-director Isabel Coixet offers an uncomfortable but fascinating tale about the idea of love – of self and others –, about the existential doubt, and the transformative power of acting upon one's earnest desires.

Hebe Tabachnik

Isabel Coixet
España / Spain

Directora de cine, guionista, traductora y escritora española. En 1989 debutó como guionista y directora de cine con el drama *Demasiado viejo para morir joven*, que le valió la nominación a la Mejor Dirección Novel en los Goya. Siguió con *Cosas que nunca te dije*, 1996; *A los que aman*, 1998; *Mi vida sin mí*, 2003, galardonada con el Goya al Mejor Guión Original.

*Spanish film director, screenwriter, translator and writer. In 1989 she debuted as a screenwriter and film director with the drama *Demasiado viejo para morir joven*, which earned her a nomination for Best New Director at the Goya Awards. She followed with *Cosas que nunca te dije*, 1996; *A los que aman*, 1998; *Mi vida sin mí*, 2003, winner of the Goya for Best Original Screenplay.*



miradas afro

**INCUBADORA DE PROYECTOS
DEL GRAN CARIBE, ÁFRICA Y CANARIAS**

**CONVOCATORIA
DEL 22 DE MARZO AL
22 DE ABRIL DE 2024**



TRIBUTO
SERGIO CABRERA



ILONA LLEGA CON LA LLUVIA

1996 / 111 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country
Colombia / Italia / España
Colombia / Italy / Spain

Idioma / Language
Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction
Sergio Cabrera

Producción / Production
Sergio Cabrera

Guión / Screenplay
Jorge Goldenberg, Ana Goldenberg, Sergio Cabrera

Fotografía / Cinematography
Gianni Mammoloti

Montaje / Editing
Nicholas Wentworth

Reparto / Cast
Margarita Rosa de Francisco, Imanol Arias, Pastora Vega,
Davide Riondino

Contacto / Contact
Fundacion Patrimonio Filmico Colombiano.
usuarios@patrimoniofilmico.org.co

Esta adaptación del libro y el universo de Álvaro Mutis fue también un acontecimiento cinematográfico iberoamericano en su momento, pues se trata de una gran producción con locaciones en distintos países y un elenco y equipo técnico internacional. Cuenta la historia de amor y amistad entre Ilona, una bella y empoderada mujer; Maqroll el Gaviero, el errabundo antihéroe de otros relatos de Mutis; y Abdul Bashur, un libanés varado en una cárcel en Ceuta. A la suya se suma la historia de Larissa, una misteriosa mujer que será determinante en sus vidas. El relato transita con fluidez en su montaje por las vidas de estos cuatro personajes, así como por el pasado y el presente, pues todos arrastran la nostalgia y la melancolía de amores pasados y tiempos mejores, por lo que la idea de la libertad, representada en la compra de un barco, y del reencuentro siempre está en el horizonte de sus deseos. A pesar de sus situaciones adversas y un cierto sentido de derrota que los define (y que está en el libro), la película se concentra más en su idealismo y romanticismo, para lo cual los valores de producción, en especial las locaciones y las atmósferas logradas con una cuidada fotografía, contribuyen a la construcción de un relato atractivo y evocador.

Oswaldo Osorio

This adaptation of the book and universe of Álvaro Mutis was also an Ibero-American cinematographic event at the time, as it is a major production with locations in different countries and an international cast and crew. It tells the story of love and friendship between Ilona, a beautiful and empowered woman; Maqroll el Gaviero, the wandering anti-hero of other Mutis stories; and Abdul Bashur, a Lebanese stranded in a prison in Ceuta. To theirs is added the story of Larissa, a mysterious woman who will be a determining factor in their lives. The story moves fluidly through the lives of these four characters, as well as through the past and the present, as they all carry the nostalgia and melancholy of past loves and better times, so the idea of freedom, represented in the purchase of a boat, and of reunion is always on the horizon of their desires. Despite their adverse situations and a certain sense of defeat that defines them (and that is in the book), the film concentrates more on their idealism and romanticism, for which the production values, especially the locations and the atmospheres achieved with careful photography, contribute to the construction of an attractive and evocative story.

Oswaldo Osorio

Sergio Cabrera
Colombia

Directora de cine, guionista, traductora y escritora española. En 1989 debutó como guionista y directora de cine con el drama *Demasiado viejo para morir joven*, que le valió la nominación a la Mejor Dirección Novel en los Goya. Siguió con *Cosas que nunca te dije*, 1996; *A los que aman*, 1998; *Mi vida sin mí*, 2003, galardonada con el Goya al Mejor Guión Original.

Spanish film director, screenwriter, translator and writer. In 1989 she debuted as a screenwriter and film director with the drama Demasiado viejo para morir joven, which earned her a nomination for Best New Director at the Goya Awards. She followed with Cosas que nunca te dije, 1996; A los que aman, 1998; Mi vida sin mí, 2003, winner of the Goya for Best Original Screenplay.



TODOS SE VAN

2015 / 100 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Colombia

Idioma / Language

Español con subtítulos en inglés
Spanish with English subtitles

Dirección / Direction

Sergio Cabrera

Producción / Production

Ramón Jimeno

Guión / Screenplay

Sergio Cabrera, Ramón Jimeno, Laura Martel

Fotografía / Cinematography

Jovanny Puertas

Montaje / Editing

Pablo Barbieri

Reparto / Cast

Yoima Valdés, Abel Rodríguez, Rachel Mojena, Indhira Serrano, Mateo Giraldo

Contacto / Contact

Cineplex.
carolina@cineplex.com.co

En los años 80, en medio de una de las peores crisis económicas de Cuba, vemos a Nieve, de 8 años, envuelta en la lucha de sus padres por su custodia. Su madre es una artista que cree en la revolución sin censura, y su padre hace teatro panfletario en la periferia del país. La película está basada en una novela autobiográfica de la escritora cubana Wendy Guerra, que lleva el mismo nombre. El diario de Nieve, compuesto por sus pensamientos y visión frente al mundo nos guían a través de la narrativa de esta película. Sergio Cabrera nos lleva a cuestionarnos las tensiones entre régimen y libertad de pensamiento e infancia y autonomía. Las vivencias de esta familia cubana evidencian cómo dentro de la toma de poder y la voluntad de justicia se puede inmiscuir la violencia, la cual termina afectando siempre a lo más Frágil. Los intereses propios de los padres de Nieve hicieron que ella se convirtiera en un eslabón fácil de la injusticia. La película, rodada en Colombia, cuida delicadamente los detalles del vestuario y la ambientación, y para iluminarse esta historia cuenta con una fotografía impecable y un gran trabajo con la pequeña actriz, que sin duda es el alma del filme.

María Fernanda Higuera

In the 1980s, in the midst of one of Cuba's worst economic crises, we see 8-year-old Nieve embroiled in her parents' custody battle. Her mother is an artist who believes in uncensored revolution, and her father writes pamphlet theater in the country's periphery. The film is based on an autobiographical novel of the same name by Cuban writer Wendy Guerra. Nieve's diary, composed of her thoughts and vision of the world, guides us through the narrative of this film. Sergio Cabrera leads us to question the tensions between regime and freedom of thought and childhood and autonomy. The experiences of this Cuban family show us how violence can intrude into the seizure of power and the desire for justice, which always ends up affecting the most fragile. The self-interest of Nieve's parents made her become an easy link to injustice. The film, shot in Colombia, delicately takes care of the details of the costumes and the setting, and to illuminate this story it has an impeccable photography and a great work with the little actress, who is undoubtedly the soul of the film.

María Fernanda Higuera

Sergio Cabrera
Colombia

Director, guionista y productor de cine y televisión. Nació en Medellín. Hijo de un actor español exiliado en 1936 y de una actriz colombiana. Ha dirigido algunas de las películas y series de televisión más emblemáticas del país, en los últimos años. En 1989 estrenó su ópera prima *Técnicas de duelo*, la cual recibió el premio a Mejor Ópera Prima en el FICCI-29. El reconocimiento del público llegó con su segundo largometraje, *La estrategia del caracol*, el cual fue estrenado en el Festival de Venecia en 1993, convirtiéndose en un ícono de la cinematografía colombiana.

*Director, screenwriter and producer of film and television. Born in Medellín. Son of a Spanish actor exiled in 1936 and a Colombian actress. He has directed some of the country's most emblematic films and television series in recent years. In 1989 he premiered his debut feature *Técnicas de duelo*, which received the award for Best First Feature at FICCI-29. Public recognition came with his second feature film, *La estrategia del caracol*, which premiered at the Venice Film Festival in 1993, becoming an icon of Colombian cinema.*

MIRADOR

Vive una variedad de **Experiencias** en un entorno único



Contamos con una fusión de 3 ambientes distintos: **Garita Coffee Bar, Claustrum y Rooftop**. Disfruta de una exquisita oferta gastronómica internacional acompañada de una variedad de cocteles clásicos y de autor que exaltan el patrimonio de Colombia. Todo, mientras contemplas la vista de Cartagena con la emblemática Torre del Reloj.

Espacios

Garita Coffee Bar: Preparamos un café de especialidad con distintos métodos de filtrado por nuestros baristas. Para acompañar, contamos con una gran variedad de opciones para disfrutar de un buen brunch como sándwiches, waffles y platos que enaltecen los sabores de la región; maridados con nuestra carta de coctelería y bebidas con café.

Primer piso - Capacidad máxima: 30 personas



Síguenos en redes: @Miradorgastrobar Mirador gastro bar www.miradorgastrobar.com



Disfruta de nuestra variedad de experiencias

Catas de café y tastings

Coctelería Patrimonio de Nuestra Tierra

Performance y shows en vivo

Eventos corporativos

Claustrum: Ofrecemos una experiencia nocturna con shows temáticos que incluyen artistas y DJs invitados. Nuestra propuesta musical es crossover con géneros como el reggaetón, electrónica y tropical urbano. El lugar ideal para celebrar tus fechas especiales.

Tercer piso - Capacidad máxima: 150 personas

Rooftop Mirador: Desde nuestro rooftop tienes una vista privilegiada y panorámica de la ciudad. Somos el spot ideal de la emblemática Torre del Reloj. Podrás disfrutar también de djs en vivo y nuestra banda La Bon Viband que interpreta un musical por toda la historia de la Heroica.

Cuarto piso - Capacidad máxima: 200 personas

¡Visítanos!

Cra. 7 #32-77, Portal de Los Dulces, Centro, Cartagena.



MUNAY
GRUPO EMPRESARIAL

En el núcleo de **MUNAY** late la firme creencia de que las conexiones significativas tienen el poder de transformar vidas. Más que una simple organización, somos un tejido de familia, valores y propósitos compartidos que se entrelazan para construir algo excepcional.

Somos familia, una honesta y agradecida.

info@munay-grupoempresarial.com

SAN NICOLÁS
RESTAURANTE - BAR

UNIANA

San Nicolás es un restaurante para todos. Queremos que se sientan como en casa.

Nuestra casa siempre ha sido el punto de encuentro para disfrutar de buena comida y buena compañía. Nos conocen por ser unos anfitriones generosos y toda la vida nos hemos dedicado a la gastronomía.

En la unión está el poder, nuestra fuerza y nuestra felicidad.

Creemos que familia es todo aquel con el que compartes **recuerdos memorables** y que el mundo necesita más UNIANA, más momentos en familia. Nuestra misión es crear productos innovadores que te hacen sentir como en casa y que evocan recuerdos. Soñamos con un mundo donde todos podamos **compartir alegría**.

Mateos
Caribe - Mediterraneo

¡Cómete la vida y algo más!

Mateo's nace en el 2024 con el objetivo de ser un **lugar acogedor y el lugar preferido de muchos**, donde la prioridad de nuestro servicio es brindar experiencias íntimas y únicas para compartir, disfrutar y crear historias en compañía de una variedad gastronómica de alto nivel, resaltando las raíces **Caribe - Mediterráneas**.





CLÁSICOS - ÓPERA PRIMA

Costa da morte

Lois Patiño, 2013, España

Cosas que nunca te dije

Isabel Coixet, 1996, España / Estados Unidos

Trabalhar cansa

Juliana Rojas, Marco Dutra, 2011, Brasil

Dancing in the Dust

Asghar Farhadi, 2003, Irán



CLÁSICOS - ÓPERA PRIMA





COSTA DA MORTE

2013 / 81 min.

Género / Genre

Documental / Documentary form

País / Country

España / Spain

Idioma / Language

Gallego con subtítulos en español e inglés
Galician with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction

Lois Patiño

Producción / Production

Felipe Lage, Martin Pawley

Guión / Screenplay

Lois Patiño

Fotografía / Cinematography

Lois Patiño

Montaje / Editing

Pablo Gil Rituerto

Contacto / Contact

Felipe Lage.
felipe.lage@zeitunfilms.com

Cerca de Galicia, en algún lugar de la costa Gallega, quedaba el fin del mundo según la tradición Romana. Un territorio rocoso, oscuro y temperamental lleno de naufragios y que cobraba la vida de cientos de marineros hace un par de cientos de años. Hoy esta zona es habitada por pescadores, artesanos y recolectores que habitan este terreno embrujado por la fuerza inclemente de la naturaleza, de vientos que empujan la niebla para instalarse en la penumbra.

La ópera prima de Lois Patiño es un delicado ejercicio de observación donde la cámara captura atentamente la desafiante geografía, sin embargo es la mirada precisa del cineasta la que empieza a develar las diferentes capas de la región, creando un lienzo de cuerpos (in)visibles que adquieren diferentes formas y texturas a partir de la duración de sus planos y del flujo de personajes que transitan su propia temporalidad finita y contenida. **Costa da Morte** es un clásico contemporáneo que permite ver en su sensible aproximación el destello de llamas que abrasan la montaña, pero también un valle de ecos de todas las almas que han quedado eternamente confinadas en aquel mar torrente de no tiempo.

David Montenegro

According to Roman tradition, the end of the world was found somewhere along the Galician coast. This rocky, dark, and temperamental area is home to shipwrecks that claimed hundreds of sailors' lives several hundred years ago. Today, this area is inhabited by fishermen, artisans, and gatherers who inhabit this land haunted by the inclement forces of nature, where winds bring in a fog that veils the gloomy landscape.

*Lois Patiño's debut feature is a delicate exercise in observation, where the camera attentively captures the challenging geography. However, it is the filmmaker's precise eye that begins to unveil the region's different layers, creating a canvas of (in)visible bodies that take on various shapes and textures, due to the duration of the shots and the flow of characters who transit their own finite and contained temporality. **Costa da Morte** is a contemporary classic whose sensitive approach allows us to see the burst of flames that scorch the mountain as well as a valley of echoes with all the souls that have been eternally confined in that tumultuous sea of non-time.*

David Montenegro

Lois Patiño España / Spain

Cineasta y artista nacido en Vigo, 1983. Sus películas se han mostrado en festivales de cine como Cannes, Berlinale, Locarno, Toronto, Rotterdam, New York, Viennale, IDFA, Cinema du réel, Oberhausen, Clermont-Ferran. Y se han realizado focos específicos sobre su trabajo en lugares como el New York Film Festival (USA), BAFICI (Argentina), Festival de Cali (Colombia), Film Fest Gent (Bélgica) o NeMAF (Corea del Sur).

Filmmaker and artist born in Vigo (Spain), 1983. His films have been shown at film festivals such as Cannes, Berlinale, Locarno, Toronto, Rotterdam, New York, Viennale, IDFA, Cinema du réel, Oberhausen, Clermont-Ferrand. And have been made spotlights about his work in places like the New York Film Festival (USA), BAFICI (Argentina), Festival de Cali (Colombia), Film Fest Gent (Belgium) or NeMAF (South Korea).



COSAS QUE NUNCA TE DIJE THINGS I NEVER TOLD YOU

1996 / 103 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

España / Estados Unidos
Spain / United States

Idioma / Language

Inglés con subtítulos en español
English with Spanish subtitles

Dirección / Direction

Isabel Coixet

Producción / Production

Carbo Films

Guión / Screenplay

Isabel Coixet

Fotografía / Cinematography

Teresa Medina

Montaje / Editing

Kathryn Himoff

Reparto / Cast

Lili Taylor, Andrew McCarthy, Peggy West,
Sherilyn Lawson

Contacto / Contact

Eddie Saeta.
www.eddiesaeta.es

Ann trabaja como vendedora para una tienda de fotografía y acaba de terminar una relación a distancia con su novio reportero. Don, un agente inmobiliario frustrado, trabaja de noche en una línea de ayuda para personas con depresión. Una noche al borde de la desesperación, Ann llama a la línea de ayuda y escucha a Don, creando un gran impacto en ella. Don, en el tránsito de la noche y consumido en su propia tristeza, llega a la tienda de fotografía donde trabaja Ann. De forma recíproca e improbable, ambos parecen ayudarse para continuar con su vida sin saber que sus deseos y cuerpos se van alineando.

Isabel Coixet logra crear con un bajo presupuesto este clásico del cine independiente norteamericano (y español) protagonizado por Lily Taylor y Andrew McCarthy. *Things I Never Told You* está llena de frases y momentos que invitan al espectador a perderse en su propia memoria afectiva, a encontrar en el recuerdo y la nostalgia ese duelo que se vuelve umbral para caminar hacia algo más, para soltar y hacer palabra todo aquello que nunca se dijo y encontrar esa chispa de vida en lo cotidiano.

David Montenegro

Ann works as a salesperson for a camera shop and has just ended a long-distance relationship with her reporter boyfriend. Don, a frustrated real estate agent, works nights at a helpline for people with depression. One night, on the verge of despair, Ann calls the helpline and converses with Don, who impacts her deeply. Consumed in his own sadness while doing some evening errands, Don arrives at the camera shop where Ann works. They both seem to help each other, albeit in unlikely ways, to continue on with their lives—without knowing that their desires and bodies are starting to be drawn together.

Isabel Coixet managed to create this classic American (and Spanish) independent film starring Lily Taylor and Andrew McCarthy on a small budget. Things I Never Told You is full of phrases and moments that invite the viewer to get lost in their own emotional memory and nostalgia in order to revisit the grief that pushes us to the limit and drives us to move towards something better, find words for everything that was never said and then let go, and once again find joy in everyday life.

David Montenegro

Isabel Coixet

España / Spain

Directora de cine y guionista española. Tras ser conocida por *Cosas que nunca te dije* (1995) y *Mi vida sin mí* (2003), rodó numerosos proyectos en España y el extranjero con gran éxito. Entre ellos se encuentran *La vida secreta de las palabras* (2005), *Ayer no termina nunca* (2013), *Nadie quiere la noche* (2015), *La librería* (2017) y *Un amor* (2023). Ha recibido el Premio Nacional de Cinematografía (2020) y la Medalla de Oro al Mérito en las Bellas Artes, así como dos Premios Goya a la mejor dirección.

Spanish film director and screenwriter. After being known for Cosas que nunca te dije (1995) and Mi vida sin mí (2003), she shot numerous projects in Spain and abroad with great success. Among them are La vida secreta de las palabras (2005), Ayer no termina nunca (2013), Nadie quiere la noche (2015), La librería (2017) and Un amor (2023). She has received the National Cinematography Award (2020) and the Gold Medal for Merit in Fine Arts, as well as two Goya Awards for Best Director.



TRABALHAR CANSA HARD LABOR

2011 / 100 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Brasil / Brazil

Idioma / Language

Portugués con subtítulos en español e inglés
Portuguese with English and Spanish subtitles

Dirección / Direction

Juliana Rojas & Marco Dutra

Producción / Production

Fernando Zuccolotto

Guión / Screenplay

Juliana Rojas

Fotografía / Cinematography

Matheus Rocha

Montaje / Editing

Caetano Gotardo

Reparto / Cast

Helena Albergaria, Naloana Lima, Gilda Nomacce,
Marina Flores, Lilian Blanc, Marat Descartes

Contacto / Contact

Sara Silveira.
sara@dezenove.net

La primera película de Juliana Rojas y Marcos Dutra explora desde distintas aristas el mundo del trabajo: una mujer alquila un local para poner un pequeño mercado, su marido acaba de sufrir un despido y empieza a buscar qué hacer, una empleada doméstica entra a trabajar en su casa. Pero no se trata de una película realista. Hay una extrañeza que flota en el aire y que hace pensar que detrás de la normalidad de este capitalismo precario en el que vivimos en América Latina se esconde algo primitivo, que nos llama y nos repele al mismo tiempo, que nos seduce y amenaza.

Es una película tensionante, rebotante de humor negro y extrañeza, donde ya se delinear algunos de los temas a los que Juliana Rojas ha regresado en sus otras películas: la tensión entre la civilización y lo salvaje, el absurdo que asecha tras la cotidianidad urbana y la pregunta por las relaciones entre los humanos y los otros seres con los que coexistimos en el mundo. Se trata de un debut controlado, extraño, hipnótico, más interesado en hacerse preguntas que en ofrecer respuestas.

Manuel Kalmanovitz

This first film by Juliana Rojas and Marcos Dutra explores the working world from various angles: a woman rents a place to set up a small market, her husband has just been fired and begins to look for what to do, and a housekeeper comes to work in her house. However, this is not a realistic film. A strangeness hanging in the air makes us think that behind the normalcy of Latin America's precarious capitalism hides something primitive—something that simultaneously attracts us and repels us, that both seduces and threatens us.

This film is full of tension, brimming with dark humor and strangeness. Director Juliana Rojas addresses some themes that she has since revisited in her other later films: the tension between civilization and the wild, the absurdity that lurks behind everyday urban life, and the questioning of the relationships between humans and the other beings with whom we coexist in the world. This controlled, strange, and hypnotic debut film is more interested in asking questions than providing answers.

Manuel Kalmanovitz

Juliana Rojas & Marco Dutra Brasil / Brazil

Juliana Rojas, de 29 años, y Marco Dutra, estudiaron en la Escuela de Cine de la Universidad de São Paulo. Su cortometraje de graduación *La sábana blanca* (O Lençol Branco) se proyectó en festivales de todo el mundo, incluida la Cinéfondation de Cannes en 2005. También han dirigido los premiados cortometrajes *Concierto Número Tres* (Concerto Número Três), *Vestida* (Vestida) y *As Sombras* (As Sombras). Juliana Rojas y Marco Dutra también trabajan como guionistas y montadores. Ambos son miembros de Filmes do Caixote, un grupo de jóvenes directores de São Paulo y Río de Janeiro que producen colectivamente. **Hard Labor** es su primer largometraje.

*Juliana Rojas and Marco Dutra, studied at the São Paulo University Film School. Their graduation short film The White Sheet (O Lençol Branco) was shown at festivals around the world, including Cannes Cinéfondation in 2005. They also directed the award winning short films Concert Number Three (Concerto Número Três), Dressed (Vestida) And The Shadows (As Sombras). Juliana Rojas and Marco Dutra also work as screenwriters and editors. Both are members of Filmes do Caixote, a group of young directors from São Paulo and Rio de Janeiro producing collectively. **Hard Labor** is their first feature film.*



DANCING IN THE DUST

2023 / 101 min.

Género / Genre

Ficción / Fiction

País / Country

Irán

Idioma / Language

Persa con subtítulos en español e inglés
Persa with subtitles in Spanish and English

Dirección / Direction

Asghar Farhadi

Producción / Production

Iraj Taghipour

Guión / Screenplay

Asghar Farhadi, Mohammad Reza Fazeli,
Alireza Bazrafshan

Fotografía / Cinematography

Hassan Karimi

Montaje / Editing

Said Shahsavari

Reperto / Cast

Faramarz Gharibian, Youssef Khodaparast, Baran Kosari,
Jalal Hadipoor Seraj, Said Noorollahi, Mitra Tabrizi,
Nobar Ghanbarian

Contacto / Contact

Katayoon Shahabi. (Noori Pictures)
katysh.01@gmail.com

Presionado por sus familiares, el joven Nazar se ve obligado a divorciarse de su esposa Reyhaney y atraviesa dificultades económicas cuando intenta encontrar la dote que le corresponde. Huyendo de un acreedor, se esconde en una furgoneta de un cazador de serpientes y acaba en el desierto. Aquí es donde implosionan los conflictos...

Los diez primeros planos de la película dejan claro por qué Asghar Farhadi es uno de los grandes narradores de nuestro tiempo: en unas pocas imágenes, crea todo un universo, preciso, de múltiples capas, magistral. Farhadi nos embarca en un viaje sobrecogedor a través de la vida interior de sus protagonistas. Incluso en su ópera prima, el director demuestra la gran calidad con la que es capaz de iluminar a sus personajes de forma polifacética, penetrando cada vez más profundamente en las capas de sus almas, sin privarlos nunca de su dignidad, sino haciendo resplandecer su humanidad. La atención se centra aquí en el inicialmente despreocupado Nazar, que se ve sumido en crisis existenciales en el transcurso de la trama, escenificadas con tanto esmero como gravedad. *Dancing in the Dust* se estrena en Colombia 21 años después de su producción y es uno de los destacados del FICCI 63.

Ansgar Vogt

Under pressure from his relatives, the young Nazar is forced to divorce his wife Reyhaney and gets into financial difficulties when he tries to find the dowry she is entitled to. Fleeing from a creditor, he hides in a van belonging to a snake hunter and ends up in the desert. This is where the conflicts implode...

*Even the first ten shots of the film make it clear why Asghar Farhadi is one of the great storytellers of our time: in just a few images, he creates an entire universe - precise, multi-layered, masterful. Farhadi takes us on a breathtaking journey through the inner lives of his protagonists. Even in his debut feature film, the director demonstrates the high quality with which he is able to illuminate his characters in a multifaceted way, penetrating ever deeper into the layers of their souls, never depriving them of their dignity, but rather making their humanity glow. The focus here is on the initially carefree Nazar, who is plunged into existential crises during the course of the plot, which are staged with both conscientiousness and gravity. *Dancing in the Dust* is making its Colombian premiere at this year's festival 21 years after its production and is one of the highlights of FICCI 63.*

Ansgar Vogt

Asghar Farhadi

Irán / Iran

Nació en Isfahan (Irán) en 1972. En la escuela se interesó por la escritura, el teatro y el cine, siguió cursos en la Sociedad de Cine Joven de Irán y comenzó su carrera como cineasta realizando películas en super 8mm y 16mm. Ha recibido diversos reconocimientos, entre ellos un Globo de Oro y dos Premios Óscar por sus películas *Yodaí-e Nader az Simín* y *The Salesman*.

*Born in Isfahan (Iran) in 1972. At school he became interested in writing, theater and film, followed courses at the Iranian Youth Film Society and began his career as a filmmaker shooting in super 8mm and 16mm. He has received several awards, including a Golden Globe and two Oscars for his films *Yodaí-e Nader az Simín* and *The Salesman*.*

¡Bienvenidos a Nía!

Comprometidos con un propósito social, en Nía utilizamos la pastelería como medio para apoyar a las comunidades más vulnerables de Colombia.

El nombre "Nía" rinde homenaje a las majestuosas serranías de Colombia, celebrando la rica biodiversidad y las comunidades que resguardan estas tierras. Bajo la dirección de Talia Richard, una destacada chef de repostería del prestigioso Hart Bagueri en Copenhague, Nía aspira no solo a destacarse como una de las mejores pastelerías del mundo, sino también como un faro de apoyo para aquellos que lo necesitan. Les invitamos a disfrutar de estas delicias, elaboradas con pasión y propósito.

"Excelente lugar con unos postres exquisitos y no se diga de los helados . Lo mejor es que trabaja de la mano con las comunidades"

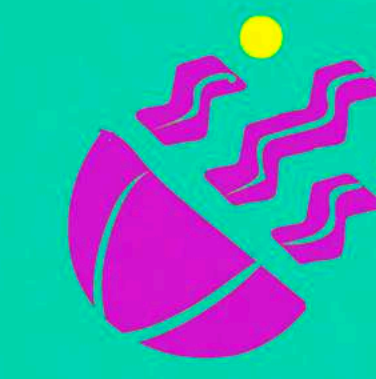
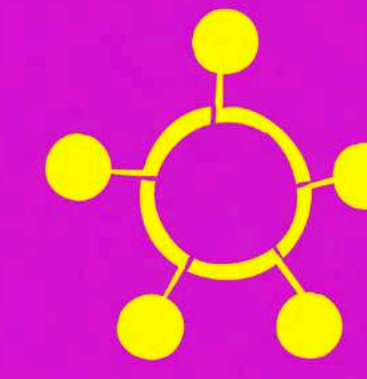
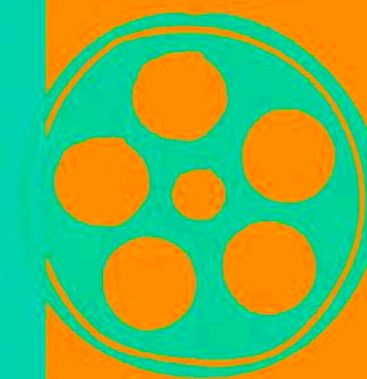
Cristian David García

"Gorgeous bakery and cafe in the old city of Cartagena. One of the most beautiful spaces in the city. And the pastries are amazing!"

Vincent Pollard

NÍA

@niabakery
www.niabakery.com
Llámanos o escríbenos al 3186721823



PANEL: "Mirarnos a través del cine"

Jueves, 18 de Abril,
Salón Pedro de Heredia AECID,
Hora: 5 a 6:30 pm

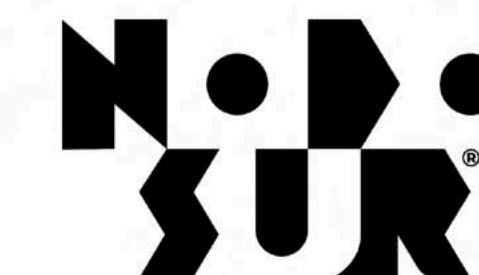
¿CREEES EN EL PODER DE LAS HISTORIAS?

Nosotras también

Únete a la nueva red latinoamericana de cine e impacto social **NODO SUR** y hagamos que nuestras películas marquen la diferencia.

Lanzamiento de **Nodo Sur**

¡En el **FIGCI** nos reencontramos!



www.nodosur.org
@nodosurorg

CINE Y ACCIÓN:

Ven y tómate un café con **Nodo Sur**

Viernes, 19 de Abril
Salón multiusos AECID
Hora: 11 am a 12 m

EVENTO DE LANZAMIENTO Y NETWORKING: ¡Latinoamérica Impacta!

Únete para celebrar el lanzamiento oficial de **Nodo Sur** y tejer redes.

INSCRIPCIÓN PREVIA, CUPOS LIMITADOS.

Sábado 20 de Abril
Salón Simón Bolívar - Palacio de la proclamación
Hora: 4 a 6:45 pm

FOCO

Nele Wohlatz

Leonardo Martinelli



FOCO
NELE WOHLATZ



PASEANDO POR MUNDOS INTERMEDIOS

La directora alemana Nele Wohlatz ha desarrollado a lo largo de su vida una estrecha relación con América Latina. Habiendo vivido doce años en Buenos Aires. Desde allí, produjo su primer cortometraje documental, **La mochila perfecta** (Argentina/Alemania 2014, 19 min), en el que una ecologista alemana, interpretada por la madre de la directora, y su hija, interpretada por la propia directora, se encuentran en Cuba para realizar un documental sobre caracoles cuando las autoridades prohíben el rodaje.

En el marco del proyecto cinematográfico ómnibus "Archivos Intervenidos:Cine Escuela" encargado por el Museo del Cine de Buenos Aires, el documental **Tres frases sobre Argentina** (Argentina, 5 min) en el cual Wohlatz dialoga con imágenes de archivo de esquiadores argentinos de la época del primer gobierno peronista y consigue dar una mirada profunda y múltiples al país, difuminando así las fronteras entre épocas y géneros, una característica que a partir de entonces cristalizaría una marca distintiva de su obra. Wohlatz se convierte en una caminante entre mundos. No sólo ilumina los límites entre ficción y documental, sino también entre diferentes espacios y lenguajes culturales.

Los archivos también se convierten en material importante en sus obras, que la directora utiliza para crear conexiones y reflexiones entre distintos periodos de tiempo. Es el caso de **Turista** (Alemania/Brasil 2021, 10 min), realizada durante la pandemia de coronavirus. Utilizando videos de teléfonos móviles como material de archivo, explora la cuestión de qué conecta el material audiovisual rodado con teléfonos móviles y hasta qué punto puede contar historias. La exploración de mundos intermedios culmina en su ópera prima de ficción **El futuro perfecto** (Argentina

2016, 65 min), en la que Wohlatz aborda el desarraigo de los inmigrantes chinos en Argentina. La búsqueda de la identidad está fuertemente caracterizada por la disolución de las fronteras familiares, un desarraigo que conduce a estos mundos intermedios. Las lenguas son marcadores de pertenencia, familiaridad, exclusión o extranjería. La película se estrenó en el Festival Internacional de Cine de Locarno y fue galardonada con el Leopardo a la mejor ópera prima.

La evolución formal-estética de la obra de Nele Wohlatz entre sus inicios cinematográficos en 2014 y su último trabajo **Dormir del ojos abiertos** (Selección Oficial FICCI 63) es fascinante, ya que combina todos los temas antes mencionados. Una vez más, Wohlatz opera en el mundo de los inmigrantes asiáticos en América Latina. Las lenguas actúan como puentes, o como criterio de exclusión. Las fotografías son, por así decirlo, archivos e interfaces mágicas entre espacios y tiempos. Sólo una cosa parece diferente: la forma y la estética. Las imágenes de Wohlatz son hipnóticas, mágicas, sonámbulas. Sin embargo, lo aparentemente diferente es al mismo tiempo tan cercano y familiar: el lenguaje de la cámara es una traducción precisa del estado de la protagonista, que deambula entre los mundos del día y de la noche como una insomne, como una vagabunda de mundos intermedios, aparentemente como la propia directora. Es asombroso observar cómo un cineasta puede realizar las más radicales transformaciones en cuanto a sus formas de expresión formales y estéticas y, al mismo tiempo, mantenerse fiel a sí mismo.

Ansgar Vogt



STROLLING AROUND IN IN-BETWEEN WORLDS

German director Nele Wohlatz has developed a close relationship with Latin America over the course of her life to date, having spent twelve years in Buenos Aires. From there, she produced her first documentary short film, **The perfect backpack** (Argentina/Germany 2014, 19 min), in which a German environmentalist, performed by the director's mother, and her daughter, performed by the director herself, are in Cuba to make a documentary about snails when the authorities forbid filming.

As part of the omnibus film project "Archivos Intervenidos: Cine Escuela" commissioned by the Museo del Cine de Buenos Aires, the documentary form **Three sentences about Argentina** (Argentina, 5 min) followed in 2016, in which Wohlatz dialogizes archival footage of Argentine skiers from the time of the first Peronist government and succeeds in taking a multi-layered and profound look at the country - thus blurring boundaries between different times and genres; a characteristic that would henceforth crystallize into a defining trademark in her oeuvre. Wohlatz becomes a walker in in-between worlds - she not only illuminates the boundaries between fiction and documentary form, but also between different cultural spaces and languages.

Archives also become important material in her works, which the director uses to create connections and reflections between different time periods. This is the case in **Turista** (Germany/Brazil 2021, 10 min), made during the coronavirus pandemic. Using cell phone videos as archive material, she explores the question of what connects audiovisual material shot with mobile phones and to what extent it can tell stories. The exploration of intermediate worlds culminates in her fictional debut film **The future perfect** (Argentina 2016, 65 min), in which

Wohlatz addresses the uprooting of Chinese immigrants in Argentina. The search for identity is strongly characterized by the dissolution of familiar boundaries - uprootedness that leads to intermediate worlds. Languages are markers of belonging, familiarity - or exclusion or foreignness. The film premiered at the Locarno International Film Festival and was awarded the Leopard for Best First Feature.

The formal-aesthetic development of Nele Wohlatz's work between her cinematic beginnings in 2014 and her latest work **Sleep with your eyes open** (Official Selection FICCI 63) is fascinating, as this film combines all of the aforementioned themes. Once again, Wohlatz operates in the world of Asian immigrants in Latin America. Languages act as bridges - or as a criterion for exclusion. Photographs are, as it were, archives and magical interfaces between spaces and times. Only one thing seems different: the form and the aesthetics. Wohlatz's images are hypnotic, magical, and somnambulistic. Yet the seemingly different is at the same time so close and familiar: the camera language is a precise translation of the main character's state, who wanders between the worlds of day and night as an insomniac - as a wanderer of in-between worlds, apparently like the director herself. It is astonishing to observe how a filmmaker can make the greatest transformations with regard to her formal and aesthetic forms of expression and at the same time remain true to herself.

Ansgar Vogt





LA MOCHILA PERFECTA

TRES ORACIONES SOBRE LA ARGENTINA

TURISTA

EL FUTURO PERFECTO

NELE WOHLATZ
2014 - 20 Mins

Documental /
Documentary form

Alemania / Argentina
Germany / Argentina

NELE WOHLATZ
2016 - 5 Mins

Documental /
Documentary form

Argentina

NELE WOHLATZ
2021 - 10 Mins

Documental /
Documentary form

Brasil / Alemania
Brazil / Germany

NELE WOHLATZ
2016 - 65 Mins

Ficción /
Fiction

Argentina

FOCO
LEONARDO MARTINELLI

MÚSICA PARA LOS OJOS, PARTE 1

Leonardo Martinelli (1998), cineasta de Río de Janeiro (Brasil), a una edad temprana ya ha realizado seis cortometrajes, que se han proyectado en más de trescientos festivales de cine de todo el mundo, entre ellos Toronto, San Sebastián, Clermont-Ferrand, así como en Cartagena hace dos años: con su obra *Fantasma Neón* (Brasil 2021, 20 min), que previamente había ganado el Leopardo de Oro al Mejor Cortometraje Internacional en el 74º Festival Internacional de Cine de Locarno. Inspirada en los efectos de la pandemia de Covid, durante la cual el servicio de comida a domicilio experimentó un auge sin precedentes, su trama ahonda en el lado más oscuro de la explotación social de estos mismos proveedores. La exploración de cuestiones sociales recorre ahora como un hilo rojo (neón) toda su obra hasta la fecha: como una drástica denuncia de las desigualdades sociales en el Brasil contemporáneo. Tan profundo e irónico como el concepto de fantasma utilizado a nivel semántico, es igual de fantástico en su expresión estética.

En su primer cortometraje, *Vidas Cinzas* (Brasil 2017, 15 min), un “falso” documental sobre la actual crisis social, política y económica en Brasil, Martinelli eligió un truco simple pero eficaz para ilustrar drásticamente los efectos de las decisiones políticas: el gobierno de Río de Janeiro suprime ficticiamente los colores con los que estamos familiarizados y, en su lugar, transforma la ciudad en puros blancos y negros. Efectivamente, Martinelli nos muestra simbólicamente lo monótona que puede parecer la vida sin diversidad y subraya su preocupación temática: explorar cómo la dinámica en el microcosmos de la ciudad puede representar problemas endémicos presentes en su país. Sorprendentemente, Martinelli realizó esta primera película con sólo 18 años. Y estos colores, que aún estaban “apagados” en su primer cortometraje, brillan aún más nos

años más tarde en *Fantasma Neón*, un musical trepidante: con una fuerza visual única -deslumbrante, como el pop-, la película halaga los ojos del espectador. La coreografía de los bailarines se escenifica con precisión y brillantez emocional: un musical callejero que causó sensación internacional y marcó un hito en la obra de Martinelli.

Esto es exactamente lo que puede caracterizar a un cineasta excepcional: un estilo propio. La continuación, *Pássaro Memória* (Brasil 2023, 15 min, de nuevo en competición en el Festival Internacional de Cine de Locarno), también se sitúa en el género musical. Un pájaro llamado “Memoria” ha olvidado cómo volver a casa. Una mujer trans busca a Memory por las calles, pero la ciudad resulta ser un lugar hostil. En cuanto al contenido, aquí se ponen de manifiesto otros temas importantes en la obra del director: el género y la diversidad. Martinelli y su universo cinematográfico se corresponden así de manera especial con la nueva identidad del FICCI: el director es una voz original, fuerte y emergente de América Latina, con un futuro prometedor. Son precisamente estas voces las que el FICCI quiere identificar y amplificar. Al mismo tiempo, Martinelli aborda una de las cuestiones más acuciantes de nuestro tiempo al iluminar las diversas identidades de género.

Entre las películas mencionadas se sitúan las siguientes producciones de cortometrajes, en cuyo espectro se ha acelerado extraordinariamente la curva de desarrollo formal-estético de Martinelli: *Lembra* (Brasil 2018, 10 min) muestra la vida cotidiana de una joven de Río de Janeiro, observada a través de la pantalla de su teléfono móvil. *Copacabana Madureira* (Brasil 2019, 18 min) se centra en las elecciones presidenciales de la época, mostrando fake news, alegría y sufrimiento en los barrios de la ciudad. Y en *O Prazer de Matar Insetos* (Brasil 2020, 10 min), una

monja y un cura se encuentran, en un intercambio sobre la extinción de los insectos. De este modo, el cineasta arroja luz sobre la crisis climática, que alcanzará un punto irreversible en un futuro próximo.

Las seis obras recopiladas de Leonardo Martinelli se presentan juntas por primera vez: un momento histórico. Entre ellas, sus musicales visualmente poderosos se generan a sí mismos como música para los ojos. Martinelli está desarrollando actualmente su primer largometraje. Su viaje solamente está comenzando.

Ansgar Vogt



MUSIC FOR THE EYES, PART 1

Leonardo Martinelli (1998), filmmaker from Rio de Janeiro, Brazil, has already made six short films at a young age, which have been shown at more than three hundred film festivals worldwide, including Toronto, San Sebastián, Clermont-Ferrand – as well as Cartagena two years ago: with his work *Neon Phantom (Fantasma Neon, Brazil 2021, 20 min)*, which had previously won the Golden Leopard for Best International Short Film at the 74th Locarno International Film Festival. Inspired by the effects of the Covid pandemic, during which the delivery food service experienced a unique boom, its plot delves into the darker side of the social exploitation of these same suppliers. The exploration of social issues now runs like a (neon) red thread through his entire oeuvre to date: as a drastic indictment of social inequalities in contemporary Brazil. As profound and ironic as the concept of the phantasm is used on a semantic level, it is just as fantastic in its aesthetic expression.

In his first short film, *Life in Gray* (Brazil 2017, 15 min), a “fake” documentary about the ongoing social, political and economic crisis in Brazil, Martinelli chose a simple but effective trick to drastically illustrate the effects of political decisions: the government of Rio de Janeiro fictitiously deletes the colors we are familiar with and instead transforms the city into mere black and white. Effectively, Martinelli symbolically shows us how dreary life can look without diversity and emphasizes his thematic concern: exploring how dynamics in the city’s microcosm can represent endemic problems present in his country. Astonishingly, Martinelli made this first film at the age of just 18. And these colors, which were still “switched off” in his first short film, shine all the more brightly a few years later in *Fantasma Neon*, a rousing musical: with unique visual power - dazzling, like pop - the film flatters the viewer’s eyes. The choreography of the dancing performers is staged with

precision and emotional brilliance - a street musical that caused an international sensation and marked a milestone in Martinelli’s oeuvre.

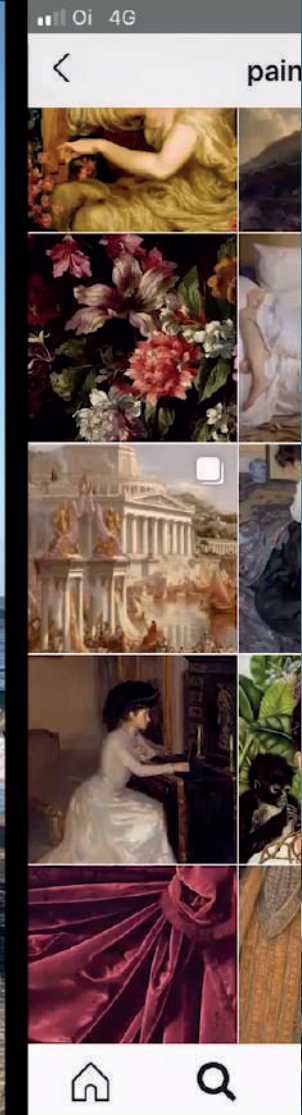
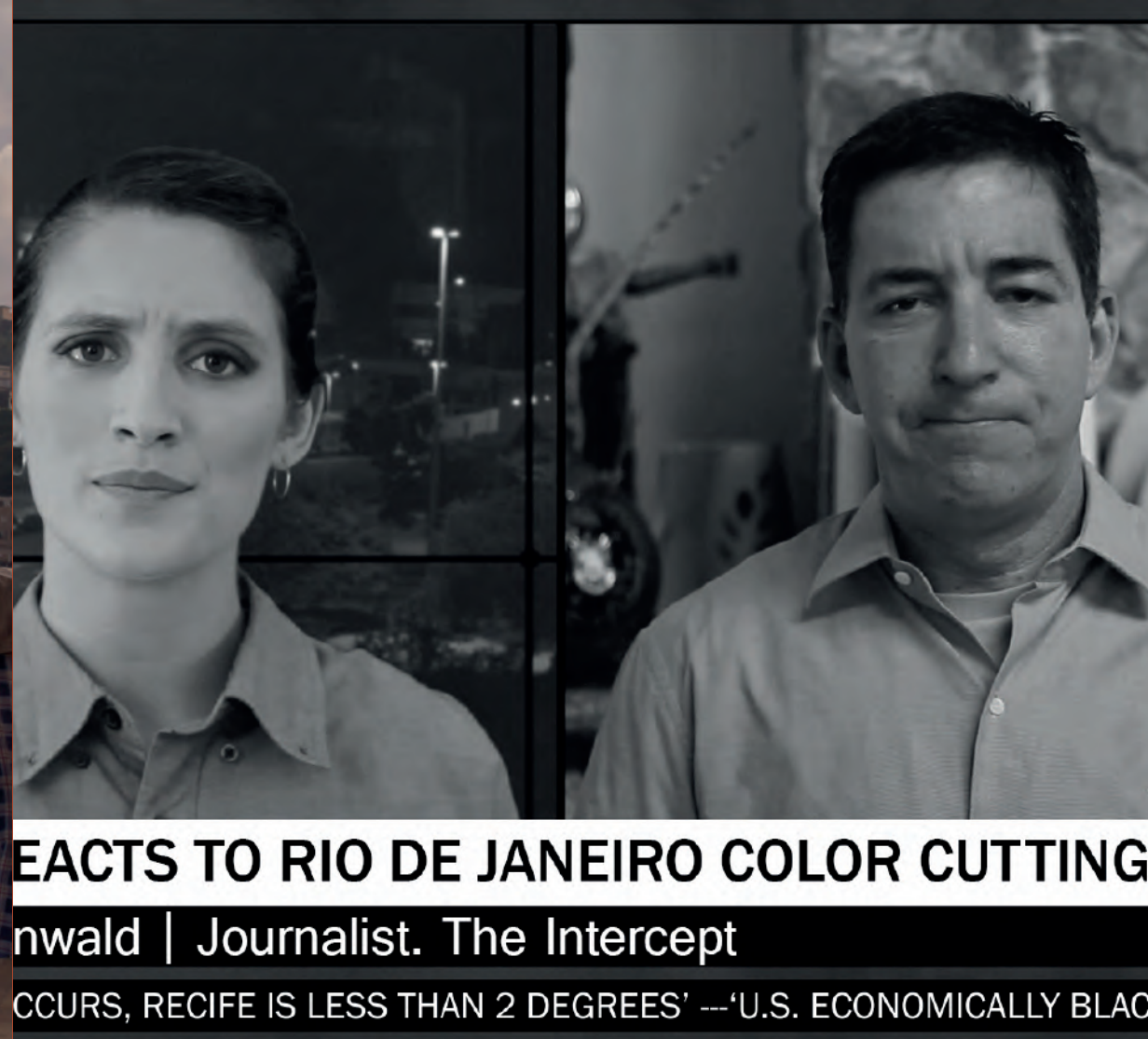
This is exactly what can characterize an outstanding filmmaker: a signature style. The follow-up, *A Bird Called Memory* (Brazil 2023, 15 min, again in competition at the Locarno International Film Festival), is also set in the musical genre. A bird called “Memory” has forgotten how to return home. A trans woman searches the streets for Memory, but the city turns out to be a hostile place. In terms of content, other important themes in the director’s work become clear here: gender and diversity. Martinelli and his cinematic universe therefore correspond in a special way with the new identity of FICCI: the director is an original, strong and aspiring voice of Latin America - with a promising future. It is precisely these voices that FICCI wants to identify and amplify. At the same time, Martinelli tackles one of the most pressing issues of our time by illuminating diverse gender identities.

The following short film productions, in the spectrum of which Martinelli’s formal-aesthetic development curve has accelerated extraordinarily, lie between the aforementioned films: *Remember* (Brazil 2018, 10 min) shows the daily life of a young woman from Rio de Janeiro, observed through the screen of her mobile phone. *Around Copacabana* (Brazil 2019, 18 min) focuses on the presidential elections of the time, showing fake news, joy and suffering in the city’s neighborhoods. And in *The Pleasure of Killing Bugs* (Brazil 2020, 10 min), a nun and a priest meet - in an exchange about the extinction of insects. In this way, the filmmaker sheds light on the climate crisis, which will reach an irreversible point in the near future.

Leonardo Martinelli’s six collected works are presented together for the first time - a historical moment. Among them, his visually powerful musicals generate themselves as music for the eyes. Martinelli is currently developing his debut feature film. His journey has only just begun.

Ansgar Vogt





PÁSSARO MEMÓRIA

VIDAS CINZAS

LEMBRA

COPACABANA MADUREIRA

O PRAZER DE MATAR INSETOS

FANTASMA NEON

LEONARDO MARTINELLI
2023 - 15 Mins

LEONARDO MARTINELLI
2017 - 15 Mins

LEONARDO MARTINELLI
2018 - 10 Mins

LEONARDO MARTINELLI
2019 - 18 Mins

LEONARDO MARTINELLI
2020 - 10 Mins

LEONARDO MARTINELLI
2021 - 20 Mins

Ficção /
Fiction

Documental /
Documentary form

Ficção /
Fiction

Documental /
Documentary form

Ficção /
Fiction

Ficção /
Fiction

Brasil / Reino Unido
Brazil / United Kingdom

Brasil / Brazil

Brasil / Brazil

Brasil / Brazil

Brasil / Brazil

Brasil / Brazil





RECONOCIMIENTO
**TRABAJO
DECENTE**

Alianza OIT - FICCI 63



Organización
Internacional
del Trabajo



FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINE
DE CARTAGENA DE INDIAS

PASSPORT



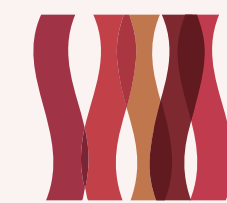
PLAZA
BOCAGRANDE

CENTRO COMERCIAL



¿Descuentos exclusivos?

Escanea el QR del Pasaporte de
Descuentos, muestra tu acreditación
del FICCI y disfruta nuestras ofertas



PLAZA
BOCAGRANDE
CENTRO COMERCIAL

¡Visítanos!



PASAPORTE DE
DESCUENTOS



@plazabocagrande

www.plazabocagrande.com



RETROSPECTIVA

Lois Patiño

Gustavo Vinagre

Maria Lassnig

Valeria Sarmiento + Raúl Ruiz



RETROSPECTIVA
LOIS PATIÑO



LOIS PATIÑO O UN JARDÍN ENTRE LAS LLAMAS

XV.

Una pradera puede hacerse con un trébol, una abeja, y ensueño. El ensueño basta si son pocas las abejas Emily Dickinson

La obra de Lois Patiño (1983), compuesta por más de una veintena de títulos, ha sido proyectada y reconocida en los más importantes escenarios de cine del mundo, donde ha obtenido galardones tales como Mejor Director en 'Cineastas del presente' en Locarno IFF por su ópera prima **Costa da Morte** (2013) o el Premio Especial del Jurado de la Berlinale en la sección Encuentros por su tercer y último largometraje, **Samsara** (2023), recientemente estrenado en Europa de manera comercial, y que por más de seis semanas llenó las salas en España. Asimismo, desde el principio de su carrera Lois Patiño ha incursionado en la instalación y el video, participando en un significativo número de exposiciones tanto individuales como colectivas y de exhibiciones en universidades como la FUC de Buenos Aires, Harvard o CalArts en Los Angeles.

De igual forma, estuvo presente en FICCI con **Noche sin distancia** (2015), **Lua Vermella** (2020) y **El sembrador de estrellas** (2022), y fue jurado de la competencia de cortometrajes en 2018.

Como un homenaje a su particular atención y dedicación por el pequeño formato, la retrospectiva Lois Patiño o un jardín entre las llamas reúne 5 cortometrajes del director gallego en el marco de la edición 63 del festival, los cuales emanan y concentran su rica exploración: la distancia, la inmovilidad, la vibración, la intimidad entre el corazón y el paisaje, el viaje y el hogar, la disolución. La retrospectiva procura ir entonces desde la corpulencia adquirida en su trabajo durante los últimos años hacia una especie de imagen primigenia e inicial de Patiño, que a su vez recorre toda su obra; cierto incendio marino que se imprime en cada uno de sus planos. (¡Oh maravilla! Un jardín entre las llamas... Mi corazón se ha hecho capaz de todas las formas. Ibn'Arabi)

En ese sentido, se proyectarán en el siguiente orden:

ML-AP (2021), retrato de los pintores Menchu Lamas y Antón Patiño (sus padres), siendo una carta de amor a su herencia materna y paterna.

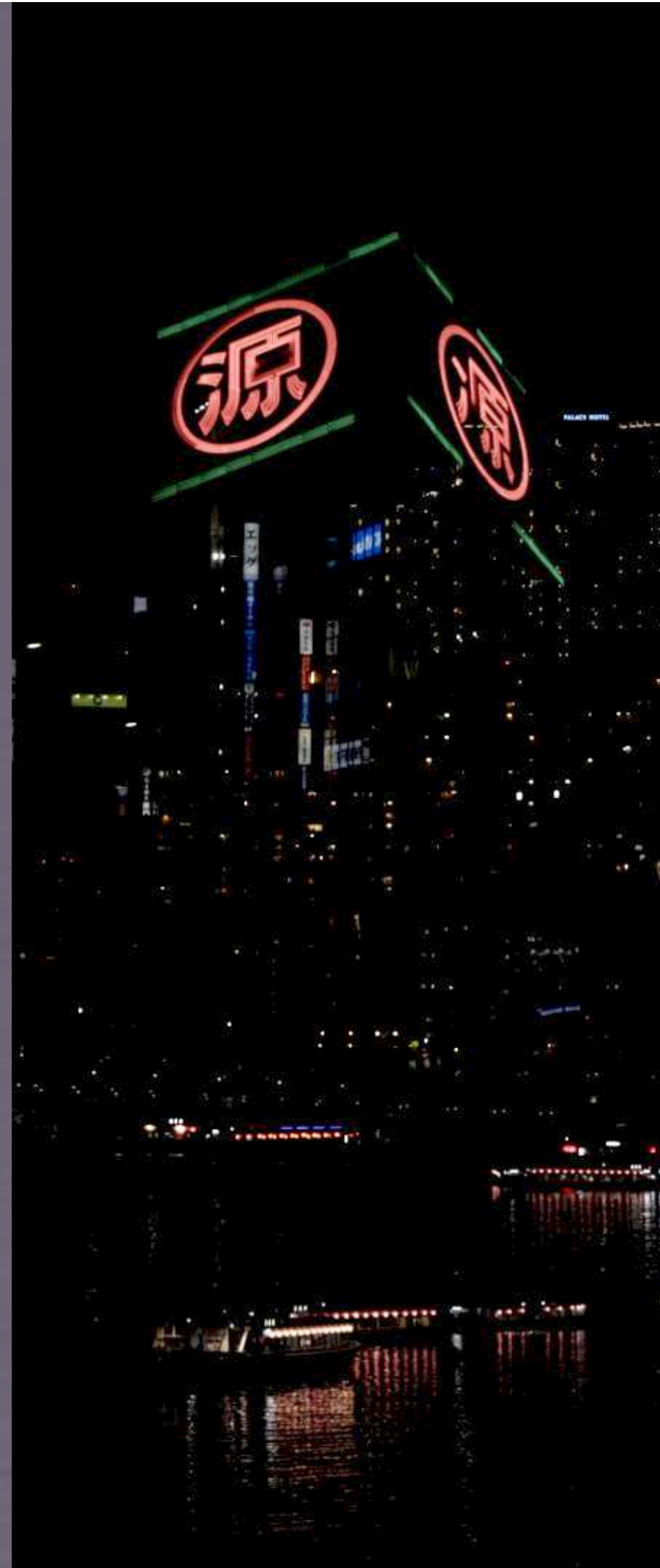
Sycorax (2021 - Cannes IFF), dirigida junto a Matías Piñeiro, propone una búsqueda por encarnar y renovar en Galicia, España, el Arquetipo de "la bruja" tratado por Shakespeare en 'La Tempestad'.

El sembrador de estrellas (2022 - Berlín IFF), la noche de Tokio iluminada; trenes, barcos, ventanas lejanas, encendidas, reflejos del pensamiento y la luz en el agua.

Fajr (2017 - Rotterdam IFF), el desierto nocturno y mágico de Marruecos, el místico al borde de la vida colosal.

Paisaje - Duración. Carretera (2012 - BAFICI, NYFF), el pintor inmerso en el ensueño, sin adentro ni afuera de sí. Forma parte de un grupo de ejercicios inaugurales que elaboró entre 2009 y 2012 como indagación de la mirada distorcionante.

Gabriel Santiago



LOIS PATIÑO OR A GARDEN AMONG THE FLAMES

XV.

To make a prairie it takes a clover and one bee,— One clover, and a bee, And reverie. The reverie alone will do If bees are few. Emily Dickinson

The work of Lois Patiño (1983), consisting of more than twenty titles, has been screened and recognized in the most important festivals in the world, where he has won awards such as Best Director in 'Filmmakers of the Present' at Locarno IFF for his opera prima **Costa da Morte** (2013) or the Special Jury Prize at the Berlinale in the Encounters section for his third and latest feature film, **Samsara** (2023), recently released commercially in Europe, and which filled theaters in Spain for more than six weeks. Since the beginning of his career, Lois Patiño has also ventured into installation and video, participating in a significant number of solo and group exhibitions including universities such as FUC in Buenos Aires, Harvard or CalArts in Los Angeles.

Likewise, he was present at FICCI with **Night with out distance** (2015), **Lua Vermella** (2020) and **The sower of stars** (2022), and was jury for the short film competition in 2018.

As an homage to his particular attention and dedication to the short format, the retrospective Lois Patiño or a garden among the flames brings together 5 short films by the Galician director in the framework of the 63rd edition of the festival; films which emanate and concentrate his rich exploration: distance, immobility, vibration, intimacy between the heart and the landscape, travel and home, dissolution. The retrospective then seeks to move from the corpulence acquired in his work over the last few years towards a kind of primordial and initial image of Patiño, which runs through all his work; a certain marine fire that is imprinted in each of his shots. (Oh wonder! A garden among the flames... My heart has become capable of every form. Ibn'Arabi)

In that sense, they will be projected in the following order:

ML-AP (2021), a portrait of the painters Menchu Lamas and Antón Patiño (his parents), being a love letter to his maternal and paternal heritage.

Sycorax (2021 - Cannes IFF), directed with Matías Piñeiro, proposes a quest to embody and renew in Galicia, Spain, the Archetype of "the witch" treated by Shakespeare in 'The Tempest'.

The sower of stars (2022 - Berlin IFF), the night of Tokyo illuminated; trains, boats, distant windows, lit, reflections of thought and light on the water.

Fajr (2017 - Rotterdam IFF), the nocturnal and magical desert of Morocco, the mystic on the edge of colossal life.

Paisaje - Duration. Carretera (2012 - BAFICI, NYFF), the painter immersed in reverie, without inside or outside himself. It belongs to a series of initial exercises that he created between 2009 and 2012 exploring the experience of the distorted look.

Gabriel Santiago





ML-AP

LOIS PATIÑO
2021 - 23 Mins

Documental /
Documentary form

España / Spain



SYCORAX

LOIS PATIÑO
2021 - 21 Mins

Ficción /
Fiction

España / Spain



EL
SEMBRADOR
DE ESTRELLAS

LOIS PATIÑO
2022 - 25 Mins

Experimental

España / Spain



FAJR

LOIS PATIÑO
2017 - 12 Mins

Experimental

España / Spain



PAISAJE -
DURACIÓN
CARRETERA

LOIS PATIÑO
2012 - 16 Mins

Experimental

España / Spain



RETROSPECTIVA
GUSTAVO VINAGRE



MÚSICA PARA LOS OJOS, PARTE 2

Gustavo Vinagre (1985), galardonado cineasta brasileño, ha escrito y dirigido más de 14 cortometrajes y seis largometrajes. Su ópera prima **Nova Dubai** (Brasil 2013, 50 min) ganó el premio a la mejor ópera prima en el FICCI 2015. Nueve años después, el festival muestra una selección de su obra a modo de retrospectiva.

En **Nova Dubai**, un proyecto inmobiliario a gran escala del mismo nombre amenaza el espacio vital de un grupo de amigos de clase media. Protestan contra la especulación inmobiliaria, la gentrificación y la pérdida de sus hogares y lugares de infancia teniendo sexo en los edificios que van a ser demolidos. Aquí -como en otras de sus películas- el director también aparece como intérprete. El sexo como expresión de rebeldía y resistencia: Las películas de Vinagre juxtaponen lo privado y lo político, explorando sus polos. De este modo, contextualiza lo íntimo y lo público, desdibujando las fronteras. ¿Qué es realmente la pornografía? ¿Qué es la obscenidad? ¿Es el encuentro de dos amantes, o más bien edificios antiestéticos, engendros del capitalismo en detrimento de la humanidad? Una cosa es irrefutable en la obra de Vinagre: sus películas son siempre provocativas.

En su ópera prima, sienta las bases que manifiestan el perfil de su obra posterior: ¿qué es real y qué es ficticio? De este modo, Vinagre es también un cruzador de fronteras entre la ficción y la forma documental, un maestro de la confusión: se trata de una declaración política en la que el director siembra la duda permanente. Una vez más, la fuerza de sus películas reside en el tema de la diversidad: De forma significativa, Vinagre explora la queerness y aborda diversas identidades de género. Al mismo tiempo, el cruce de fronteras entre ficción y documental es un claro indicio de la existencia de innumerables y diversas verdades, no

de una sola. Esta actitud se corresponde con la identidad del FICCI: la libertad de opinión, así como la diversidad de percepción, no son unilaterales ni unidimensionales, sino multicapa con varias facetas.

En **Os cuidados que se tem com o cuidado que os outros devem ter consigo mesmos** (Brasil 2016, 21 min), Vinagre traslada la acción por completo a la esfera privada: el escenario es un apartamento en el que se alojan cuatro amigos. Por cierto, la vida interior de los apartamentos se ha convertido en un elemento recurrente en la obra de Vinagre. “No vamos a salir del piso, aquí tenemos todo lo que necesitamos”, anuncia despreocupadamente uno de los protagonistas. Otro elemento recurrente en la obra creativa del cineasta se manifiesta aquí: la música. El título de este texto - “Música para los ojos” - adquiere aquí incluso un doble sentido, ya que la música utilizada en la trama provoca lágrimas en los protagonistas, mientras que la música entra en la habitación. El llanto tiene lugar en privado, pero las causas de las lágrimas son políticas: se encuentran más allá de este cosmos cerrado, en la dureza y la incompreensión de la sociedad, fuera de la puerta del apartamento.

De hecho, las camas también son protagonistas recurrentes en las películas de Vinagre - una de ellas también se utiliza en el cortometraje de ficción **Cachorro (Bitch)**, Brasil 2017, 15 min). Poco antes, el protagonista, Marcelo, ha sido abandonado por su novio, que no responde a sus mensajes. En un intento desesperado por llamar su atención, pone en peligro la vida de su perra.

El documental **Monumento au wi-fi** (Brasil 2020, 14 min), realizado durante la pandemia de coronavirus, es una película relativamente poco vista de la obra del director:

una película como una carta transformada visualmente. Estéticamente rica en variedad y ahora con una cámara en movimiento, la película utiliza una voz en off para reflexionar sobre las condiciones y experiencias durante la pandemia - aquí, también, la música se manifiesta como una característica constante al final.

Las películas de Gustavo Vinagre son también como camas que iluminan y contemplan lo íntimo y privado, elevándolo así a un nivel político - con edredones metafóricos como nubes en las que los sueños aún son posibles.

Ansgar Vogt



MUSIC FOR THE EYES, PART 2

Gustavo Vinagre (1985), award-winning filmmaker from Brazil, has written and directed over 14 short films and six feature-length films. His debut film **Nova Dubai** (Brazil 2013, 50 min) won the prize for Best Debut Feature Film at FICCI 2015. Nine years later, the festival is showing a selection of his work as a retrospective.

In **Nova Dubai**, a large-scale property development project of the same name threatens the living space of a group of middle-class friends. They protest against property speculation, gentrification and the loss of their childhood homes and places by having sex in the buildings slated for demolition. Here - as in other of his films - the director also appears as a performer. Sex as an expression of rebellion and resistance: Vinagre's films juxtapose the private and the political, exploring their poles. In this way, he contextualizes the intimate and the public, blurring boundaries. What actually is pornography? What is obscenity? Is it the meeting of two lovers, or rather unaesthetic buildings, spawns of capitalism to the detriment of humanity? The answer lies in the eye of the beholder - one thing is irrefutable in Vinagre's oeuvre: his films are always provocative.

In his debut film, he lays the foundations that manifest the profile of his subsequent work: what is real, and what is fictional? By these means, Vinagre is also a border crosser between fiction and documentary form - a master of confusion: it is a political statement in which the director sows permanent doubt. Once again, the power of his films lies in the theme of diversity: Significantly, Vinagre explores queerness and deals with diverse gender identities. At the same time, the crossing of boundaries between fiction and documentary is a clear indication of the existence of countless, diverse truths, not just one. This attitude corresponds with the identity of FICCI: freedom of opinion

as well as diversity of perception are not one-sided or one-dimensional, but multi-layered with various facets.

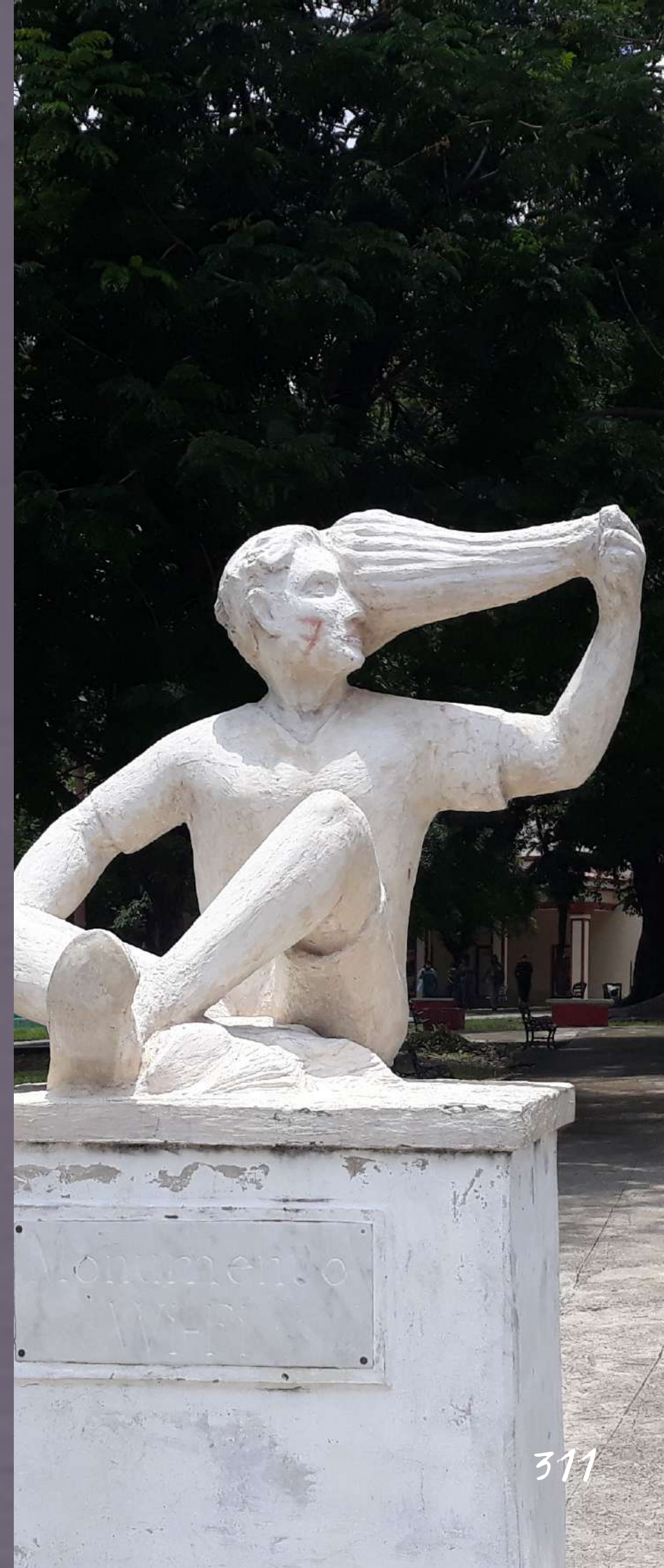
In **The care one takes of the care others must take of themselves** (Brasil 2016, 21 min), Vinagre shifts the action entirely into the private sphere - the setting is an apartment in which four friends are staying. Incidentally, the interior life of apartments has become a recurring feature in Vinagre's oeuvre. “We won't leave the flat, we have everything we need here,” one of the protagonists casually announces. Another recurring element of the filmmaker's creative work manifests itself here: music. The title of this text - “Music for the eyes” - even takes on a double meaning here, as the music used in the plot triggers tears in the protagonists, while music enters the room. Crying takes place in private, but the causes of the tears are political - they lie beyond this closed cosmos, in the harshness and incomprehension of society, outside the apartment door.

In fact, beds are also recurring protagonists in Vinagre's films - one of them is also used in the short fiction film **Cachorro (Bitch)**, Brazil 2017, 15 min). Shortly before, main character Marcelo has been dumped by his boyfriend, who doesn't answer his messages. In a desperate try to get his attention, he puts the life of their dog at risk.

The documentary **Monumento au wi-fi** (Brazil 2020, 14 min), made during the coronavirus pandemic, is a relatively little-seen film from the director's oeuvre: a film like a visually transformed letter. Aesthetically rich in variety and now with a moving camera, the film uses a voice-over to reflect on conditions and experiences during the pandemic - here, too, music manifests itself as a constant feature at the end.

Gustavo Vinagre's films are also like beds that illuminate and contemplate the intimate and private, thus raise them to a political level - with metaphorical duvets like clouds in which dreams are still possible.

Ansgar Vogt





NOVA DUBAI

GUSTAVO VINAGRE
2013 - 50 Mins

Ficção /
Fiction

Brasil / Brazil

OS CUIDADOS QUE SE
TEM COM O CUIDADO QUE
OS OUTROS DEVEM TER
CONSIGO MESMOS

GUSTAVO VINAGRE
2016 - 20 Mins

Ficção /
Fiction

Brasil / Brazil

CACHORRO

GUSTAVO VINAGRE
2017 - 15 Mins

Ficção /
Fiction

Brasil / Brazil

MONUMENTO AU WI-FI

GUSTAVO VINAGRE
2020 - 14 Mins

Documental /
Documentary form

Brasil / Brazil



RETROSPECTIVA MARIA LASSNIG

DESBARATAR CUERPO PARA BROTAR COLOR

¿Cómo entrar en el movimiento del color? ¿En qué orden van apareciendo los colores en el encuadre? ¿Cuál es el movimiento del verde y en qué se diferencia de cómo se mueve el rosado?

La pintura es por principio un arte estático, por lo menos en lo que a lo formal respecta. Pero encontrar los movimientos que suceden dentro del lienzo y transformarlos en video es una virtud de María Lassnig.

María Lassnig es una artista nacida en Austria en 1919, desde muy pequeña y durante sus estudios de arte en Viena ya exploraba la figura humana a través del dibujo. Es así como lo corporal está presente en sus creaciones, tanto en los motivos de sus pinturas como en la visión de cómo se va transformando el cuerpo mientras pinta. Algunas veces María pintaba acostada, por ejemplo, y de esas aproximaciones queda rastro en cada imagen que produjo. María murió en Austria en 2014. Tras su estela dejó imágenes de cuerpos dilatados, encriptados, distorsionados. Manifestación, quizá, de una vida interna del cuerpo, visible sólo a través de sus ojos.

Aunque es más conocida por sus dibujos y pinturas, María hizo un gran número de videos, de los cuales presentaremos diez en la retrospectiva de este año. Estos videos, grabados mayormente en 8mm y 16mm, abarcan un rango temporal de 1970 a 1992, en los cuales experimenta con su propia imagen y con las posibilidades que da el arte pictórico, los dibujos animados, recortes de papel, e imágenes documentales. **The Ballad of Maria Lassnig**, co-dirigido con Hubert Sielecki (1992) y **Selfportrait** (1971) son una muestra de esa búsqueda del propio retrato, con un humor que salta a la vista y que nos regala una frescura no exenta de profundidad. **Art education** (1976) y **Palmistry**

(1973) también contienen una ración de esta arriesgada ironía, que se atreve cuestionar los roles predestinados de la mujer en el mundo del arte, ridiculizando viejos estereotipos y arriesgando una imagen hecha de mano propia y a mano alzada.

Dentro de la sección Espacios de(l) tiempo- (S)paces of time, del FICCI 63, presentaremos la película *Sleeping with a tiger*, dirigida por Anja Salomonowitz, que es un arriesgado retrato no-cronológico de María Lassnig, que combina la ficción con una amplia muestra de su trabajo pictórico y la presenta en todos los momentos de su vida con una misma edad: "El arte me mantiene siempre joven, vacía mi espíritu y luego lo llena", canta María en su balada, tal como la muestra Anja en esta película que se comunica y complementa con la presente retrospectiva. Ambas son acercamientos a su vida, obra y a esta forma tan singular de hacer brotar los colores de las entrañas del propio cuerpo.

María Alejandra Buelvas



DISRUPTING THE BODY TO BRING OUT COLOR

How does one enter into the movement of color? In what order do the colors appear in the frame? What is the movement of green and how does it differ from the movement of pink?

Painting is by principle a static art, at least formally. But finding the movements happening inside the canvas and transforming them into video is Maria Lassnig's virtue.

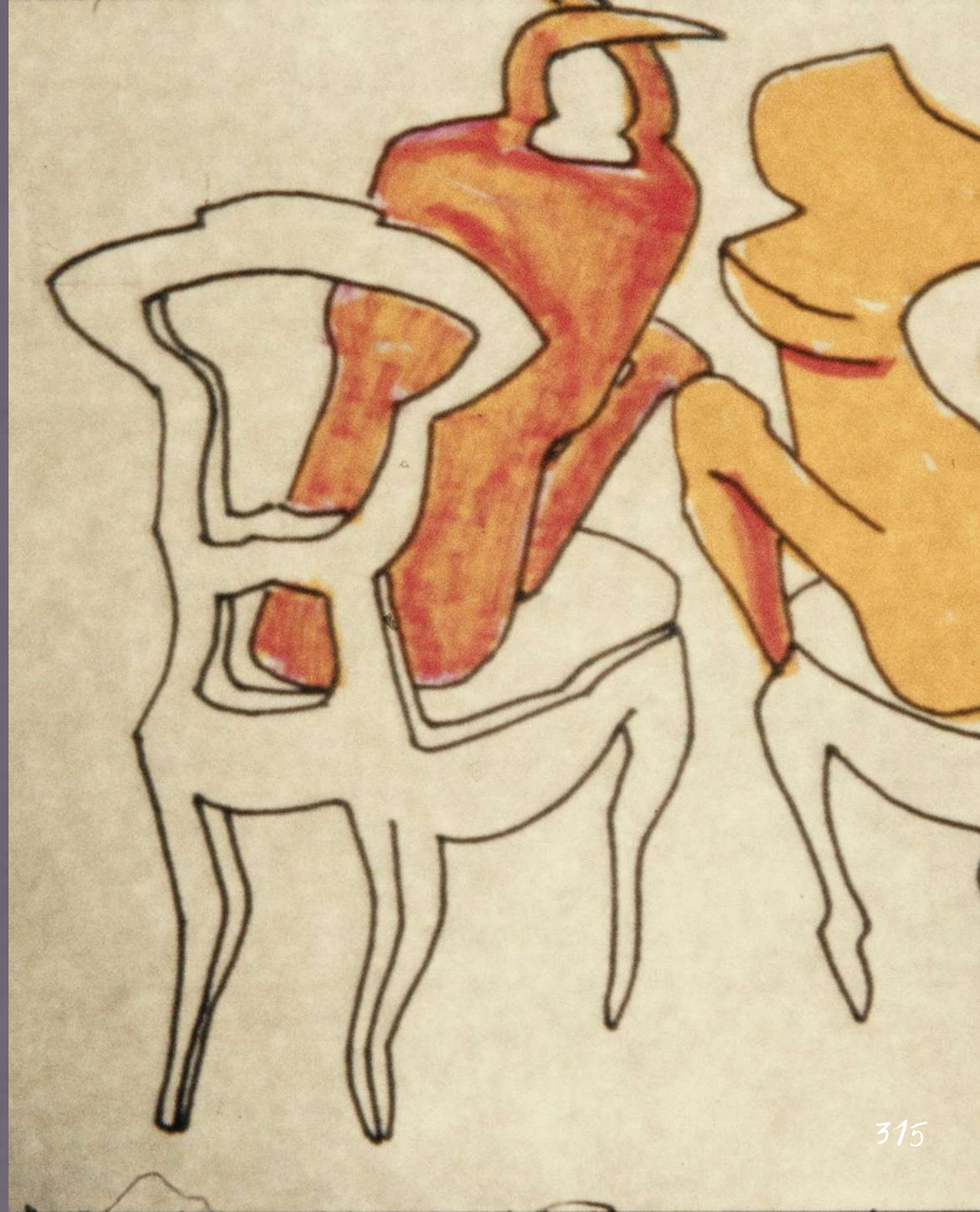
María Lassnig is an artist born in Austria in 1919, from a very young age and during her art studies in Vienna she already explored the human figure through drawing. This is how the body is present in her creations, both in the motifs of her paintings and in the vision of how the body transforms as she paints. Sometimes María painted lying down, for example, and traces of these approaches remain in each image she produced. María died in Austria in 2014. In her wake she left behind images of dilated, encrypted, distorted bodies. Manifestation, perhaps, of an inner life of the body, visible only through her eyes.

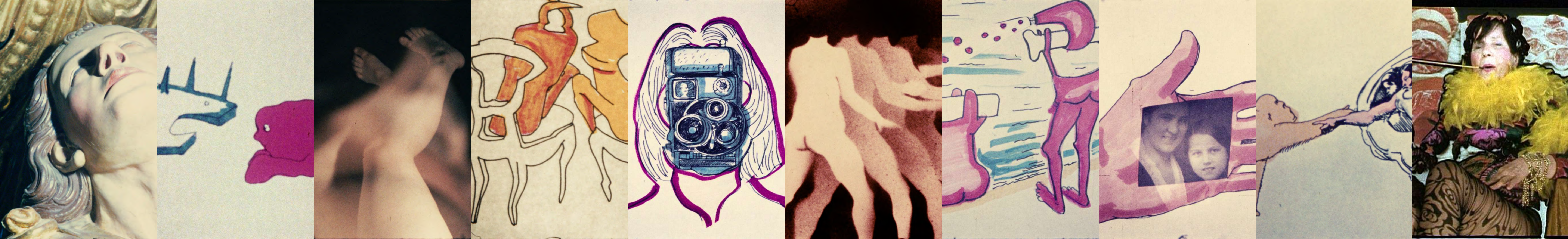
Although she is best known for her drawings and paintings, María made a large number of videos, of which we will present ten in this year's retrospective. These videos, shot mostly on 8mm and 16mm, span a time range from 1970 to 1992, in which she experiments with her own image and with the possibilities afforded by pictorial art, cartoons, paper cut-outs, and documentary images. **The Ballad of Maria Lassnig**, co-directed with Hubert Sielecki (1992) and **Selfportrait** (1971) are a sample of this search for his own portrait, with a humor that jumps out and gives us a freshness not without depth. **Art education** (1976) and **Palmistry** (1973) also contain a portion of this risky irony, which dares to question the predestined roles of women in the art world, ridiculing old stereotypes and risking an

image made by her own hand and freehand.

Within the section *Espacios de(l) tiempo - (S)paces of time*, at FICCI 63, we will present the film *Sleeping with a tiger*, directed by Anja Salomonowitz, which is a risky non-chronological portrait of Maria Lassnig, combining fiction with a wide sample of his pictorial work, and presenting her in all the moments of her life at the same age: "Art keeps me forever young, it empties my spirit and then fills it," María sings in her ballad, just as Anja shows her in this film that communicates and complements the present retrospective. Both are approaches to her life, her work and to this singular way of making colors sprout from the entrails of her own body.

María Alejandra Buelvas





BAROQUE
STATUES

MARIA LASSNIG
1970 - 15 Mins

Experimental

Austria/Estados Unidos
Austria/United States



ENCOUNTER

MARIA LASSNIG
1970 - 1 Min

Experimental

Austria/Estados Unidos
Austria/United States



IRIS

MARIA LASSNIG
1971 - 10 Mins

Experimental

Austria/Estados Unidos
Austria/United States



CHAIRS

MARIA LASSNIG
1971 - 2 Mins

Experimental

Austria/Estados Unidos
Austria/United States



SELF PORTRAIT

MARIA LASSNIG
1971 - 5 Mins

Experimental

Austria/Estados Unidos
Austria/United States



SHAPES

MARIA LASSNIG
1972 - 10 Mins

Experimental

Austria/Estados Unidos
Austria/United States



COUPLES

MARIA LASSNIG
1972 - 9 Mins

Experimental

Austria/Estados Unidos
Austria/United States



PALMISTRY

MARIA LASSNIG
1973 - 10 Mins

Experimental

Austria/Estados Unidos
Austria/United States



ART
EDUCATION

MARIA LASSNIG
1976 - 8 Mins

Experimental

Austria/Estados Unidos
Austria/United States



THE BALLAD
OF MARIA
LASSNIG

MARIA LASSNIG
HUBERT SIELECK
1992 - 8 Mins

Experimental

Austria



HACER CINE EN COLOMBIA

**CONTAR LO
QUE OTROS
NO CUENTAN**

-CNACC-



Proimágenes Colombia

F
D
C



RETROSPECTIVA
VALERIA SARMIENTO

+
RAUL RUIZ



RETROSPECTIVA VALERIA SARMIENTO + RAÚL RUIZ

En 2018, Marta Andreu habló de un libro titulado “Modos de ver” de John Berger junto a Jorge Caballero en la Universidad Javeriana. Justo una semana antes de llegar a Cartagena al FICCI 58, en el cuál ellos fueron jurados. En el libro, Berger se preguntaba sobre el parentesco entre el cine y las estrellas. Marta Andreu destacaba que en ambos fenómenos se continúa proyectando su luz una vez la estrella o película se filma y se apaga, y que aquella característica resultaría intrínseca a la vida del astro-imagen: estallar, radiar, interactuar con otros cuerpos del espacio en su epílogo. Ver una película sería asistir al parto y radiación de una estrella que ya está muerta o, de otro modo, al nacimiento de una luz que no murió. Aquella idea sugería una relación igual de primigenia ante la naturaleza de las imágenes filmadas: el cine, las estrellas y los fantasmas.

En el FICCI 58 se presentó *La telenovela errante* (Locarno IFF, 2017) de Valeria Sarmiento (1948) y Raúl Ruiz (1941-2011), el primero de los largometrajes inconclusos y extraviados, filmados en el siglo XX por Raúl Ruiz y recompuestos y terminados tras su muerte por Valeria Sarmiento después de una arqueológica labor. La trilogía, constituida además por *El tango del viudo y su espejo deformante* (Forum de Berlín IFF, 2020), se completó con el estreno de *El realismo socialista* en 2023 (San Sebastián IFF). Ante las dudas, Valeria Sarmiento manifestó que no habría un cuarto proyecto adicional. Desde la urgencia de presentar estos hitos nacidos de diálogos entre los reinos de los vivos y los muertos, sentimos con David Montenegro el llamado de elaborar una retrospectiva más amplia para esbozar su fascinante legado como cineastas.

La obra de esta pareja de esposos ha inspirado a la cinefilia de todas las generaciones desde el exilio, con un

ojo siempre en Chile y otro en Europa, especialmente en Francia, donde se radicaron desde los años 70 debido a la dictadura militar. Sus trabajos se componen de 27 títulos dirigidos por Valeria Sarmiento y alrededor de 120 o 130 por Raúl Ruiz (el 70% montados por Valeria Sarmiento), aunque hay quienes afirman que en realidad son 200. La obra de Valeria Sarmiento, menos visibilizada, suele abordar la feminidad a través de distintas capas, con una sutileza, oblicuidad e inteligencia extraordinaria, a veces ilegible, de modo similar a la poesía de Ida Vitale. En 2019 recibió el grado Honoris Causa en La Universidad de Valparaíso, título que fue concebido por el mismo claustro a Raúl Ruiz en 2011. Por su parte, el cine de Raúl Ruiz despliega una gran vastedad de recursos en cada película que van desde la filosofía, hasta la aplicación y modificación de leyes y variaciones matemáticas. Ya en 1983 la revista Cahiers du Cinéma le dedicó un número entero consagrado a Raúl Ruiz, a quien denominaron “el cineasta más prolífico de nuestro tiempo”; un homenaje que para entonces sólo había recibido Sergei Eisenstein, Orson Welles, Jean-Luc Godard, Pier Paolo Pasolini, o Alfred Hitchcock por parte de la prestigiosa revista.

Seis años después de aquel FICCI 58, se proyectarán en la edición 63, junto a la mencionada trilogía, *La dueña de la casa* (Valeria Sarmiento, 1975), *El planeta de los niños* (Valeria Sarmiento, 1993 - Rotterdam IFF) y *La noche de enfrente* (Raúl Ruiz, 2012), la cual fue estrenada en la Quincena de Cannes meses después de su muerte. Seis películas que resuenan con las líneas filosóficas de esta edición: la multiplicidad formal, la diversidad de género y géneros, los nuevos creadores (en referencia a “*El planeta de los niños*”) y la sección (S)paces of time.

El FICCI extiende su agradecimiento a Niles Atallah, a José

Miguel Palacios de Department of Film & Electronic Arts de California State University Long Beach, a Christian Aspee (productor por 30 años de Valeria y Raúl), a Daniela Salazar (productora), Diana Lupi (productora), a Poestastros y a Guillermo Olivares de FICValdivia por rastrear algunas de estas películas, pues aún se encuentran errantes algunas de sus versiones digitales. Por último, a Alejandro Arcila por aceptar la invitación de escribir la reseña de *La telenovela errante*, la cual observó en ese FICCI 58.

Gabriel Santiago



RETROSPECTIVE VALERIA SARMIENTO + RAÚL RUIZ.

In 2018, Marta Andreu talked about a book titled “Ways of seen” by John Berger together with Jorge Caballero at the Javeriana University. Just a week before arriving in Cartagena to FICCI 58, in which they were jurors. In the book, Berger wondered about the kinship between cinema and stars. Marta Andreu pointed out that both phenomena continue to project their light once the star or film is filmed and extinguished, and this characteristic would be intrinsic to the life of the astro-image: to explode, to radiate, to interact with other bodies in space in its epilogue. To see a film would be to witness the birth and radiation of a star that is already dead or, in another way, the birth of a light that did not die. That idea suggested an equally primordial relationship to the nature of filmed images: cinema, stars and ghosts.

FICCI 58 presented *The wandering soap opera* (Locarno IFF, 2017) by Valeria Sarmiento (1948) and Raúl Ruiz (1941-2011), the first of the unfinished and lost feature films, shot in the 20th century by Raúl Ruiz and recomposed and finished after his death by Valeria Sarmiento after an archeological labor. The trilogy, which also included *The Tango of the Widower and Its Distorting Mirror* (Berlin Forum IFF, 2020), was completed with the premiere of *Socialist realism* in 2023 (San Sebastián IFF). When in doubt, Valeria Sarmiento stated that there would not be a fourth additional project. From the urgency of presenting these milestones born of dialogues between the realms of the living and the dead, we felt with David Montenegro the call to elaborate a broader retrospective to outline their fascinating legacy as filmmakers.

The work of this married couple has inspired cinephilia of all generations from exile, with one eye always on Chile

and the other on Europe, especially France, where they settled in the 1970s due to the military dictatorship. Their works consist of 27 titles directed by Valeria Sarmiento and around 120 or 130 by Raúl Ruiz (70% staged by Valeria Sarmiento), although there are those who claim that there are actually 200. The work of Valeria Sarmiento, less visible, usually addresses femininity through different layers, with extraordinary subtlety, obliquity and intelligence, sometimes illegible, similar to the poetry of Ida Vitale. In 2019 she received the Honoris Causa degree at The University of Valparaíso, a title that was conceived by the same faculty to Raúl Ruiz in 2011. For his part, Raúl Ruiz’s cinema deploys a vast array of resources in each film, ranging from philosophy to the application and modification of mathematical laws and variations. Back in 1983, Cahiers du Cinéma magazine dedicated an entire issue to Raúl Ruiz, whom they called “the most prolific filmmaker of our time”; a tribute that by then only Sergei Eisenstein, Orson Welles, Jean-Luc Godard, Pier Paolo Pasolini, or Alfred Hitchcock had received from the prestigious magazine.

Six years after that FICCI 58, will be screened at the 63rd edition, along with the aforementioned trilogy, *La dueña de la casa* (Valeria Sarmiento, 1975), *El planeta de los niños* (Valeria Sarmiento, 1993 - Rotterdam IFF) and *The night across the street* (Raúl Ruiz, 2012), which was premiered at the Cannes Fortnight months after his death. Six films which resonate with the philosophical lines of this edition: formal multiplicity, diversity of genre and genres, new creators (in reference to “*El planeta de los niños*”) and the (S)paces of time section.

FICCI would like to thank Niles Atallah, José Miguel Palacios of the Department of Film & Electronic Arts at California

State University Long Beach, Christian Aspee (producer for 30 years of Valeria and Raúl), Daniela Salazar (producer), Diana Lupi (producer), Poestastros and Guillermo Olivares of FICValdivia for tracking down some of these films, because some of their digital versions are still missing. Finally, to Alejandro Arcila for accepting the invitation to write the review of *The wandering soap opera*, which he observed at FICCI 58.

Gabriel Santiago





EL PLANETA DE LOS NIÑOS

1992 / 62 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country
Chile / Alemania
Chile / Germany
Dirección / Direction
Valeria Sarmiento

En pantalones cortos vinotinto, pañoletas en los hombros y medias blancas hasta la mitad de la pantorrilla, salen de un árbol con un brinco algunos niños y niñas de la Escuela de Pioneros en Cuba. Corretean por el bosque y se balancean en las lianas. Se escuchan sus pequeñas risas al fondo y una música coral. Éste será uno de los pocos momentos durante la película en que observemos a los niños comportarse como niños. A continuación, Valeria Sarmiento nos entrega el título de su novena obra, presente en Rotterdam IFF en 1993. Tras el prelude, nos adentramos paso a paso en conocer y recorrer esta escuela; una institución que desde los años 70 pretendió a nivel nacional "familiarizar" a ciertos niños en edad escolar con el mayor número de oficios y profesiones durante el gobierno de Fidel Castro. Sin embargo, **El planeta de los niños** no nos plantea una simple familiarización de los niños con su vocación, sino una encarnación total de su oficio, donde se les ve ejerciendo de notarios, conductores de televisión, químicos, doctores en plenas cirugías, bailarines, maquinistas o militares con una propiedad y una madurez escalofriante, y no por ello menos tierna y entrañable. Con cada niño que aparece ante la cámara la película impresiona sobre la capacidad de la infancia, sembrando innumerables misterios de cómo fue realizada, de los métodos de formación en la escuela, sus finalidades y los peligros a los que fueron expuestos por parte del gobierno cubano en el planeta de los niños.

Gabriel Santiago

*In vinotinto shorts, shoulder scarves and white stockings up to mid-calf, some boys and girls from the Pioneer School in Cuba prance out of a tree. They run through the forest and swing on the vines. You can hear their little giggles in the background and choral music. This will be one of the few moments during the film when we observe the children behaving like children. Next, Valeria Sarmiento gives us the title of her ninth work, presented at the Rotterdam IFF in 1993. After the prelude, we enter step by step in knowing and touring this school; an institution that since the 70's tried to "familiarize" certain school-age children with the largest number of trades and professions during the government of Fidel Castro. However, **El planeta de los niños** is not a simple familiarization of the children with their vocation, but a total incarnation of their profession, where they are seen working as notaries, television drivers, chemists, doctors in full surgery, dancers, machinists or soldiers with a chilling property and maturity, but no less tender and endearing. With each child that appears before the camera the film impresses on the capacity of childhood, sowing countless mysteries of how it was made, the methods of training in the school, its purposes and the dangers to which they were exposed by the Cuban government.*

Gabriel Santiago



LA DUEÑA DE LA CASA

1976 / 23 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country
Francia / France

Dirección / Direction
Valeria Sarmiento

En el contexto de una inmensa ola de manifestaciones populares en las calles de Santiago de Chile previas al golpe de Estado (1973), Valeria Sarmiento, para entonces con 27 años, sitúa su mirada en el interior de una casa de clase media alta y su dueña. Lejos de ser un panfleto ideológico, este cortometraje de ficción (1975) nos entrega una rica y amorosa gama de matices y gestos alrededor de la femindad, lo Político, las relaciones de poder, el intercambio entre clases sociales, lo privado. Éstas se expresan en la intimidad de la dueña consigo misma en relación a su espacio mientras suele estar haciendo oficio y refunfuñando en voz alta sobre María, la empleada doméstica, a quien precenciamos directamente solo cuando se sienta a su lado, a los pies de la cama, para observar y conversar la telenovela en grupo con la hija y la vecina. Valeria Sarmiento retrata a la dueña maquillarse, buscar un arete perdido, lavar la bandeja con los huesos de un pollo que se le había quedado a María en el horno, bordar la bandera del movimiento político que respalda, despotricar desde su balcón contra los manifestantes que apoyan al entonces presidente Allende, volver al lavaplatos, al agua, a la grasa, a la espuma a través de planos cerrados. Con gran delicadeza **La dueña de la casa** nos invita a atender la suave intensidad de lo que vemos, como también aquello que ocurre por fuera de las cuatro paredes de la casa y de la imagen, siendo una bellísima lección de la poesía, el cine político y el fuera de campo.

Gabriel Santiago

*In the context of an immense wave of popular demonstrations in the streets of Santiago de Chile prior to the coup d'état (1973), Valeria Sarmiento, by then 27 years old, places her gaze inside an upper middle-class house and its owner. Far from being an ideological pamphlet, this short fiction film (1975) delivers a rich and loving range of nuances and gestures around femininity, the political, power relations, the exchange between social classes, the private. These are expressed in the intimacy of the owner with herself in relation to her space while she is usually doing her job and grumbling aloud about María, the maid, whom we see directly only when she sits next to her, at the foot of the bed, to watch and discuss the soap opera in group with the daughter and the neighbor. Valeria Sarmiento portrays the owner putting on makeup, looking for a lost earring, washing the tray with the bones of a chicken that María had left in the oven, embroidering the flag of the political movement she supports, ranting from her balcony against the demonstrators who support the then president Allende, returning to the dishwasher, to the water, to the grease, to the foam through closed shots. With great delicacy, **La dueña de la casa** invites us to pay attention to the soft intensity of what we see, as well as what happens outside the four walls of the house and the image, being a beautiful lesson in poetry, political cinema and out-of-field.*

Gabriel Santiago



LA NOCHE DE ENFRENTA

2012 / 112 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country

Chile / Francia
Chile / France

Dirección / Direction

Raúl Ruiz
Valeria Sarmiento

Esta “despedida”, donde vemos un Raúl Ruiz niño y otro anciano que sabe que va a morir pronto, parece un columpio, un laberinto o una casa. También es el último cuadro que quería pintar Raúl Ruiz para poner en la cabecera de su cama mientras se iba, trazando un camino inaugural para seguir haciendo películas desde “allá”. Hay una configuración semejante al ‘Emperador’ de Beethoven, a las fibras por donde crece la naranja, a los espirales de las caracolas o a las escaleras de los árboles.

Estrenada de manera póstuma en la Quincena de Realizadores en Cannes en 2012, la última película rodada por Raúl Ruiz se inspira en el libro homónimo del escritor Hernán del Solar. En **La noche de enfrente** asistimos a una tesis, absurda, profunda, y hermosa como posible, alrededor del destino, los recuerdos, la muerte y la no muerte. Vemos a Celso, el alter ego de Raúl Ruiz, llevando de niño a conocer en el cinematógrafo a Beethoven. A Beethoven atravesarse en un partido de fútbol. Asistimos a rituales quirománticos donde los vivos en una sala están muertos en la siguiente sala y donde los muertos nunca terminan de morir y recitan versos.

Gabriel Santiago

This “farewell”, where we see a child Raúl Ruiz and also as an old one who knows he is going to die soon, looks like a swing, a labyrinth or a house. It is also the last canvas which Raúl Ruiz wanted to paint for putting on his bedside while he was leaving, tracing an opening path to continue making films from “over there”. There is a configuration similar to Beethoven’s ‘Emperor’, to the fibers through which the orange grows, to the spirals of the conch shells or the stairs of the trees.

Premiered posthumously at the Directors’ Fortnight at Cannes in 2012, the last film shot by Raúl Ruiz was inspired by the book of the same name written by Hernán del Solar. In **Night Across the Street** we witness a thesis, absurd, profound, and beautiful as plausible, about destiny, memories, death and non-death. We see Celso as a child, the alter ego of Raúl Ruiz, introducing Beethoven to the cinematograph. Beethoven crossing himself in a soccer game. We witness chiromantic rituals where the living in one room are dead in the next room and where the dead never finish dying and recite verses.

Gabriel Santiago



LA TELENOVELA ERRANTE

2017 / 78 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country
Chile

Dirección / Direction
Raúl Ruiz
Valeria Sarmiento

Ambientada en la atmósfera de la diáspora después de la dictadura, *La telenovela errante* es una reflexión sobre una sociedad chilena cada vez más fragmentada. A través de diálogos y personajes que lindan sutilmente entre el verso y la sátira, lo ordinario y el drama, lo erótico y las pantallas; la película de Raúl Ruiz y Valeria Sarmiento entraña una mirada acerca de Chile como producto de una señal televisiva en toda su expresión. Una señal moribunda y vulgar en la que se entrevé el rezago de una incertidumbre política ligada a un pasado histórico reciente y en donde figura también el tránsito de un espíritu poético, crítico, ingenuo y contradictorio. Con un tono irónico, amargo y a la vez surreal, Raúl Ruiz y Valeria Sarmiento exploran aquí la dramaturgia de las teleseries de 1990 en una misma línea cinematográfica. De la mano de gestos y ensamblajes propios de la estética de las telenovelas, esta película hace tangible una tensión que concierne al cine como una oda a lo que pueden las imágenes a lo largo del tiempo, especialmente tratándose ella misma de una obra inconclusa hasta el 2017, momento en que Valeria Sarmiento decide terminarla.

Alejandro Arcila

Set in the atmosphere of the post-dictatorship diaspora, La telenovela errante is a reflection on an increasingly fragmented Chilean society. Through dialogues and characters that subtly border between verse and satire, the ordinary and the drama, the erotic and the screens, Raúl Ruiz and Valeria Sarmiento's film takes a look at Chile as a product of a television signal in all its expression. A moribund and vulgar signal in which one glimpses the lag of a political uncertainty linked to a recent historical past and where the transit of a poetic, critical, naïve and contradictory spirit is also present. With an ironic, bitter and at the same time surreal tone, Raúl Ruiz and Valeria Sarmiento explore here the dramaturgy of the 1990's teleseries in the same cinematographic line. Hand in hand with gestures and assemblages typical of telenovela aesthetics, this film makes tangible a tension that concerns cinema as an ode to what images can do over time, especially since it is itself an unfinished work until 2017, when Valeria Sarmiento decides to finish it.

Alejandro Arcila



EL TANGO DEL VIUDO Y SU ESPEJO DEFORMANTE

2020 / 63 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country
Chile

Dirección / Direction
Raúl Ruiz
Valeria Sarmiento

Dirigida entre Valeria Sarmiento (2020) y el fantasma de Raúl Ruiz (1967), la película renace con el montaje de Valeria y la recomposición sonora de un material encontrado en rompecabezas, rodado hace más de 50 años por Raúl Ruiz. Como en un espejo premonitorio, la obra narra la vida del Sr Iriarte, a quien se le aparece el fantasma de su esposa fallecida. Lo pellizca entre provocaciones, le muerde la cabeza, aparece su peluca caminando por la casa.

Este experimento sin precedentes, estrenado en Forum de la Berlinale en 2020, se realizó gracias al descubrimiento en 2011 de siete latas extraviadas en un cine en el centro de Santiago, destinadas a un largometraje de Raúl Ruiz que originalmente se llamaría el *Tango del viudo*, por el poema homónimo de Pablo Neruda. Previo a su muerte, Raúl Ruiz observó el material y descartó seguir adelante con el proyecto, debido a que faltaban algunos rollos y el registro sonoro seguía perdido. Fiel a los juegos formales de su esposo, años después, Valeria Sarmiento, junto a Chamila Rodríguez y Galut Alarcón, retomó tal empresa con un empeño extraordinario; primero contratando lectores de labios para doblar la voz de los actores y después construyendo un palíndromo de donde surge el espejo deformante; un extraño espejo entre espejos. Surreal, hipnótico y desafiante.

Gabriel Santiago

Directed between Valeria Sarmiento (2020) and the ghost of Raul Ruiz (1967), the film is reborn with Valeria's editing and the sound recomposition of a found footage puzzle, shot more than 50 years ago by Raúl Ruiz. As in a premonitory mirror, the work narrates the life of Mr. Iriarte, to whom the ghost of his deceased wife appears. She pinches him among provocations and bites his head. Her wig appears walking around the house.

This unprecedented experiment, premiered at the Berlinale Forum in 2020, was made thanks to the discovery in 2011 of seven lost cans in a downtown movie theater in Santiago, destined for a feature film by Raúl Ruiz that would originally be called The Widower's Tango, because the homonymous poem by Pablo Neruda. Prior to his death, Raúl Ruiz watched the material and discarded the project because some reels were missing and the sound record was still lost. Faithful to her husband's formal games, years later, Valeria Sarmiento, together with Chamila Rodríguez and Galut Alarcón, took up the project with extraordinary determination; first hiring lip readers to dub the actors' voices and then constructing a palindrome from which the deforming mirror emerges; a strange mirror among mirrors. Surreal, hypnotic and defying.

Gabriel Santiago



EL REALISMO SOCIALISTA

2023 / 78 min.

Género / Genre
Ficción / Fiction

País / Country
Chile

Dirección / Direction
Raúl Ruiz
Valeria Sarmiento

Previo al golpe militar en 1973, la Unidad Popular del presidente Salvador Allende se disputaba la poesía, la burocracia y la burguesía. Sindicalistas, funcionarios de gobierno e intelectuales de la izquierda de aquel entonces, se reunían para decidir el anhelado destino de su país. Este relato coral en forma de sátira y con un agudo ojo premonitorio, desnuda las contradicciones de aquellas fuerzas de gobierno soportadas en la jerarquía y el poder. La comedia como panfleto, la provocación como un presagio.

El realismo socialista se estrena 50 años después de que fuese filmada en la sección de Clásicos de la más reciente edición de San Sebastián, presentando una rigurosa y delicada versión restaurada luego de un extenso proceso de rescate, repatriación, reconstrucción y post-producción en cabeza de Valeria Sarmiento y Poetastros. Alrededor de toda la magia e imposibilidad que converge dentro y fuera de la obra, la película fue filmada en un bellissimo blanco y negro por Jorge Müller, reconocido cinematógrafo detrás de la trilogía de La Batalla de Chile de Patricio Guzmán, justo antes de su desaparición en 1974 a manos de la dictadura.

La más reciente -y quizá última- película de Valeria Sarmiento y Raúl Ruiz, es eco y es parábola, es prueba del tiempo como elipsis, del cine como un milagro.

David Montenegro

Prior to the military coup in 1973, the Popular Unity of President Salvador Allende was in dispute with poetry, the bureaucracy and the bourgeoisie. Trade unionists, government officials and intellectuals of the left at the time, met to decide the longed-for destiny of their country. This choral story in the form of satire and with a sharp premonitory eye, exposes the contradictions of those government forces supported by hierarchy and power. Comedy as pamphlet, provocation as foreshadowing.

El realismo socialista premieres 50 years after it was filmed in the Classics section of the most recent edition of San Sebastián, presenting a rigorous and delicate version restored after an extensive process of rescue, repatriation, reconstruction and post-production headed by Valeria Sarmiento and Poetastros. Around all the magic and impossibility that converges inside and outside the work, the film was shot in beautiful black and white by Jorge Müller, renowned cinematographer behind Patricio Guzmán's *The Battle of Chile* trilogy, just before his disappearance in 1974 at the hands of the dictatorship.

The most recent -and perhaps last- film by Valeria Sarmiento and Raúl Ruiz, is echo and parable, it is proof of time as ellipsis, of cinema as a miracle.

David Montenegro



Russell Bedford
taking you further



Somos una red global de firmas independientes comprometidas a compartir valores fundamentales y a permitir a sus clientes hacer **mejores negocios a nivel global**.

A través de la conectividad, la colaboración, el impacto positivo y la excelencia, nuestra galardonada red Russell Bedford equipa y empodera a nuestra gente para que ellos, y sus clientes, **lleguen más lejos hacia un futuro mejor**.



LA HECHICERA
RON EXTRA AÑEJO DE COLOMBIA

LA
EMOCIÓN
DE LA
ABUNDANCIA



EL EXCESO DE ALCOHOL ES PERJUDICIAL PARA LA SALUD. PROHÍBESE EL EXPENDIO DE BEBIDAS EMBRIAGANTES A MENORES DE EDAD



FICCI EXPANDIDO

FICCI EXPANDIDO

Floating with Spirits (VR)

Juanita Onzaga, 2023, Bélgica, Países Bajos, Luxemburgo

Volver a casa: Madre (VR)

Catalina Alarcón, 2023, Chile

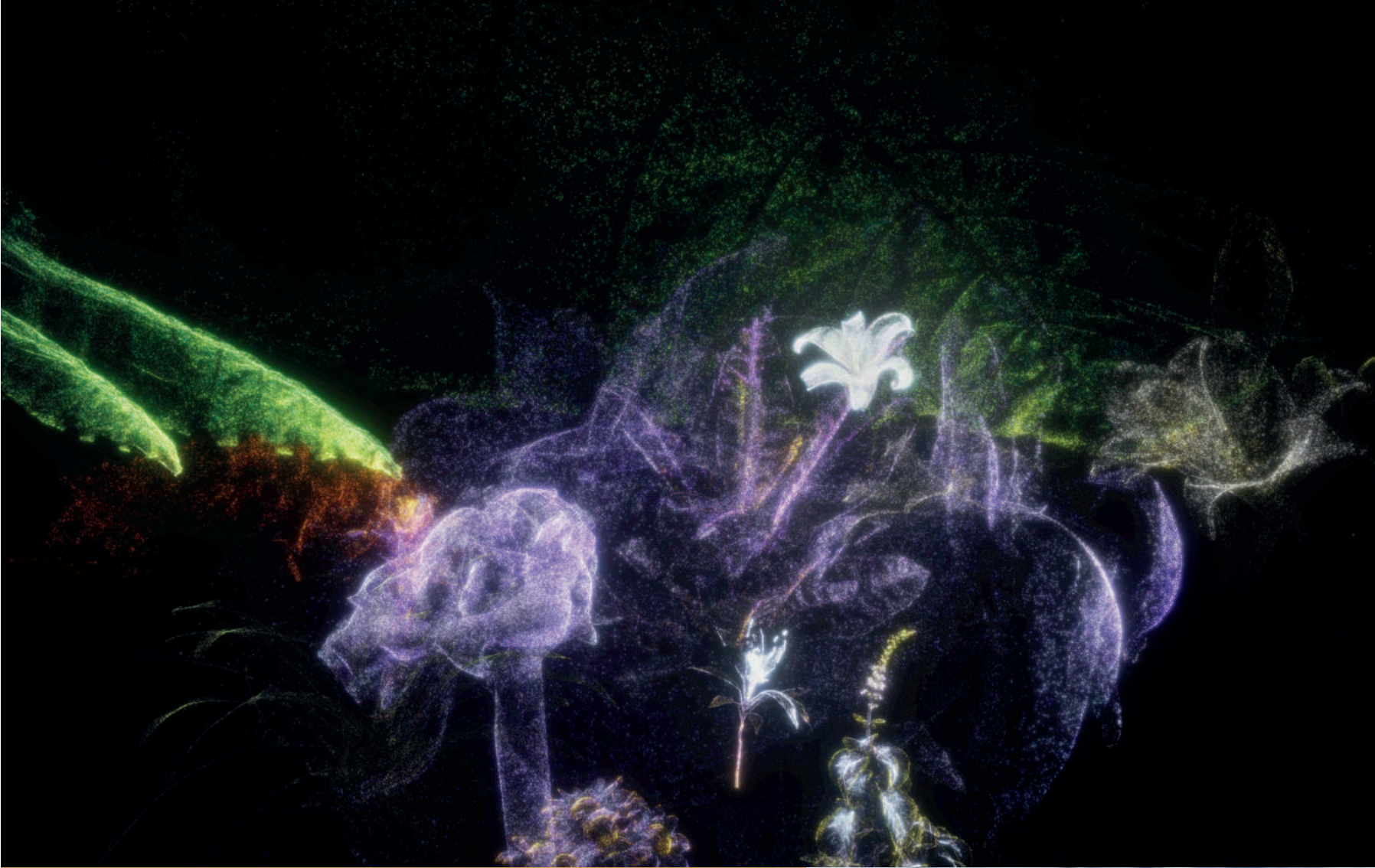
Permiso para bailar (Denegado) (VR)

Claudix Vanesix, 2023, Perú

Origen (VR)

Emilia Sánchez Chiquetti, 2023, Brasil

**Muestra abierta de VR, AR y Xr del DOCUBASE
del MIT Open Documentary Lab**



FLOATING WITH SPIRITS

2023 / 31 min.

Género / Genre
Inmersivo / Immersive

País / Country
Bélgica / Países Bajos / Luxemburgo / México
Belgium / Netherlands / Luxembourg / Mexico
Dirección / Direction
Juanita Onzaga

Dos hermanitas se preparan para el Día de Muertos en las místicas montañas de México, recordando las historias que solía contar su abuela chamana. Se abre un portal mientras la comunidad Mazateca celebra, entrando en el universo de sus antepasados y los espíritus de la naturaleza. Aquí, cada uno guarda un mundo secreto, develado ante nosotros en esta experiencia VR 360.

Two little sisters prepare for the Day of the Dead in the mystic mountains of Mexico, remembering the stories their shaman granny used to tell. A portal opens as the Mazatec community celebrates and we enter the interactive universe of their ancestors and the spirits of nature, each keeping a secret world to be unveiled.



PERMISO PARA BAILAR: DENEGADO

2023 / 10 min.

Género / Genre
Inmersivo / Immersive

País / Country
Perú / Peru

Dirección / Direction
Claudix Vanesix

En este performance documental 360, Claudix Vanesix construye una crítica a las dinámicas patriarcales de su familia y la cultura peruana a partir del tradicional baile "Los Negrazos de Sipza", cuestionando los derechos de los hombres en su país y reclamando su lugar en la sociedad como persona trans no-binaria.

In this 360 documentary performance, Claudix Vanesix constructs a critique of the patriarchal dynamics of his family and Peruvian culture through the traditional dance "Los Negrazos de Sipza" (The Black Man From Sipza), questioning the rights of men in his country and claiming his place in society as a non-binaria trans person.

ORIGEN

2023 / 20 min.

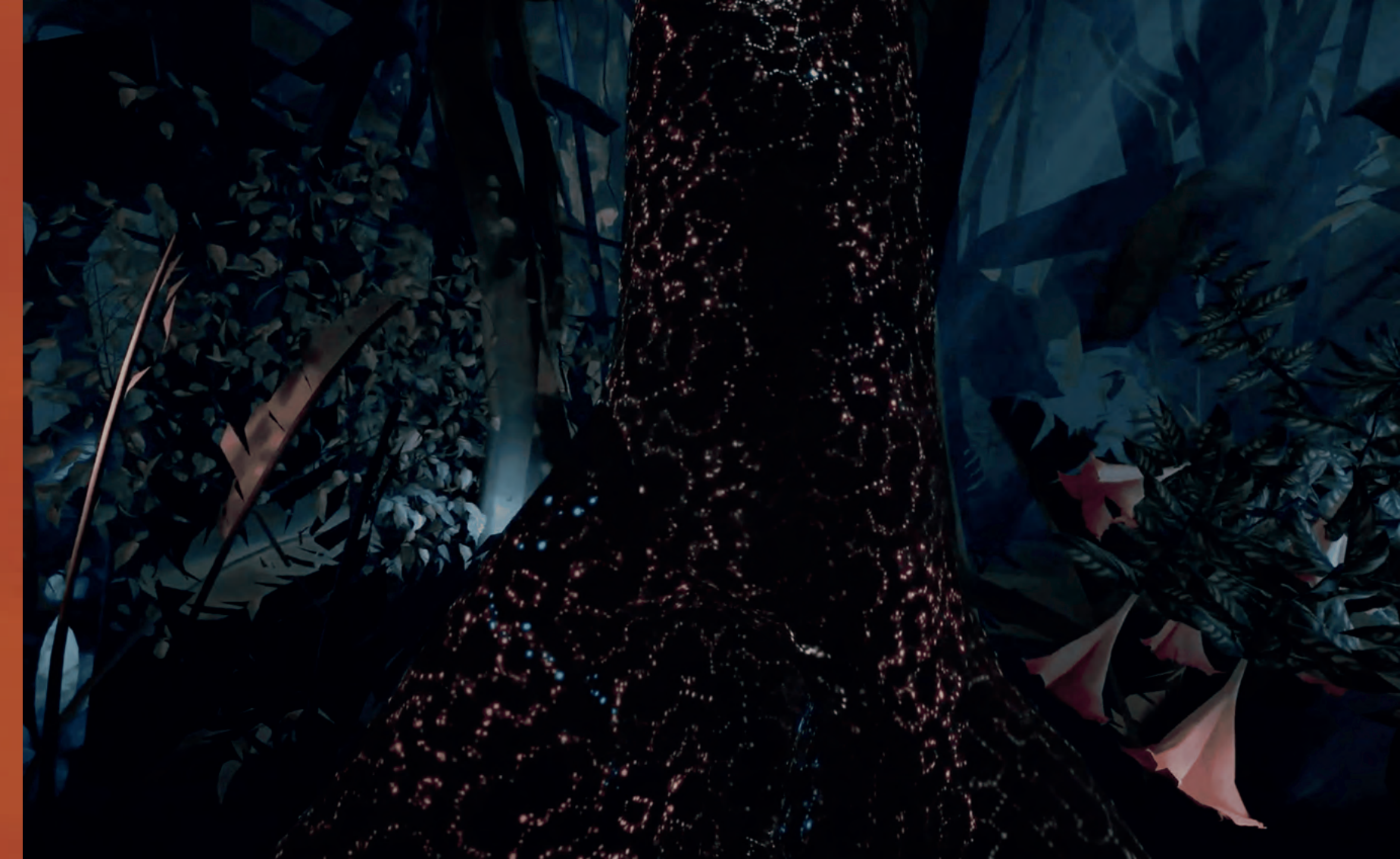
Género / Genre
Inmersivo / Immersive

País / Country
Brasil / Brazil

Dirección / Direction
Emilia Sánchez Chiquetti

Origen es una experiencia VR narrativa, interactiva y poética a través de la amazonia. En este recorrido, los participantes siguen a una boa mitológica, mientras sus interacciones significativas tejen una trama de encuentros que develan memorias, historias y enseñanzas. Co-creado junto a Mokan Rono, la Amazonia es el primer capítulo de esta serie de realidad virtual que une diferentes territorios y celebra el diálogo entre todas las formas de vida y la Madre Tierra.

Origen is a narrative, interactive and poetic VR experience through the Amazon. In this journey, participants follow a mythological boa, while their meaningful interactions weave a web of encounters that unveil memories, stories and teachings. Co-created with Mokan Rono, Amazonia is the first chapter of this virtual reality series that unites different territories and celebrates the dialogue between all forms of life and Mother Earth.



VOLVER A CASA: MADRE

2023 / 22 min.

Género / Genre
Inmersivo / Immersive

País / Country
Chile

Dirección / Direction
Catalina Alarcón

Las familias de las mujeres privadas de la libertad en las cárceles de Chile comparten mensajes en video 360 desde sus hogares, haciendo una revisión de los objetos y del profundo vínculo afectivo con el espacio y la vida más allá de las celdas. Un emotivo viaje que nos lleva de vuelta a casa.

The families of women deprived of their freedom in Chilean prisons share 360 video messages from their homes, making a review of the objects and the deep affective bond with the space and life beyond the cells. An emotional journey that takes us back home.





XR LOUNGE - DOCUBASE MIT

Género / Genre

Inmersivo / Immersive

País / Country

Estados Unidos / Colombia

United States / Colombia

El espacio XR Lounge cuenta con una curaduría experimental de creaciones en realidad expandida, que incluye una selección de piezas emblemáticas de VR, junto con otras obras que hacen uso de tecnología emergente y forman parte del Docubase del MIT Open Doc Lab. COCA Altar XR es un altar híbrido inspirado en la hoja de coca, que explora diversas herramientas e instrumentos antiguos y modernos relacionados con la cultura material e inmaterial de esta planta en Colombia.

The XR Lounge space features an experimental curation of expanded reality creations, including a selection of emblematic VR pieces, along with other works that make use of emerging technology and are part of the MIT Open Doc Lab's Docubase. COCA Altar XR is a hybrid altar inspired by the coca leaf, which explores various ancient and modern tools and instruments related to the material and immaterial culture of this plant in Colombia.



Churuco colombiano | Lagothrix lagotricha lugens



SALVANDO PRIMATES

El alma de los bosques

La experiencia inmersiva para salvar los micos de Colombia y sus bosques.

VISITA LA SELVA MULTIMEDIA

Exposición abierta al público

Del 17 al 21 de Abril

Centro de Formación de la Cooperación Española / Centro, Cra 36 N° 2-74, Plaza Santo Domingo

EJECUTADO POR:



www.salvandoprimates.com



Monumento Nacional



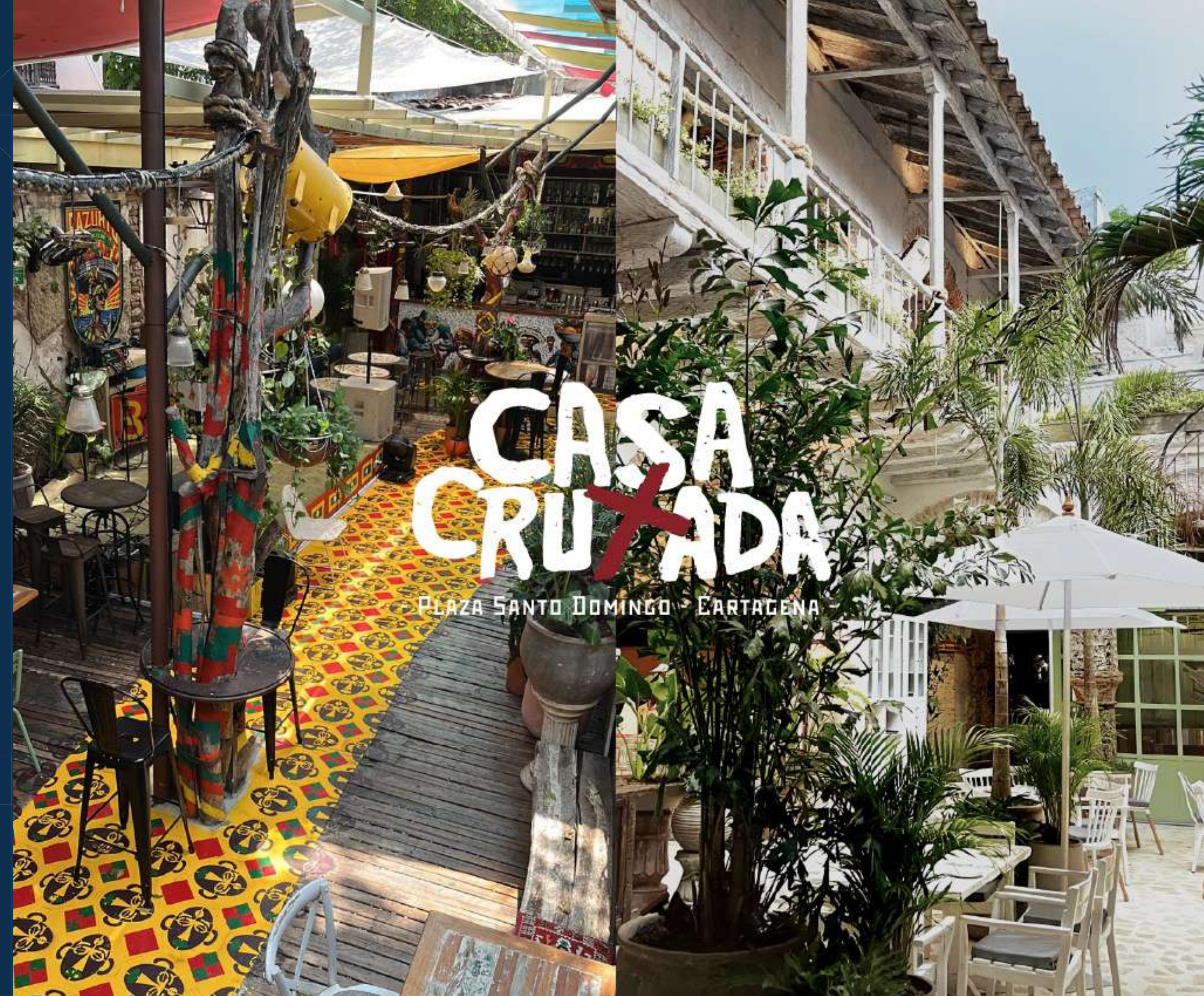
La Serrezuela

Vive la mejor experiencia de shopping, gastronomía y cultura en Cartagena.

Conoce todo lo que La Serrezuela tiene para ti.

  Laserrezuela

 Centro Histórico



CASA CRUZADA

PLAZA SANTO DOMINGO - CARTAGENA

REGENERATIVE GASTRONOMIC & NIGHTLIFE INITIATIVE. DOING IT IN A NEW MANNER. COFFEE ROASTERS, GIFT SHOP.

THE WHITE PATIO

SE SIRVEN DESAYUNOS DURANTE TODO EL DÍA ADEMÁS DE OTROS PLATOS POPULARES Y DE LA CULTURA COSTEÑA CON INGREDIENTES LOCALES.

SERVING BREAKFAST ALL DAY LONG AS WELL AS OTHER POPULAR DISHES FROM THE GASTRONOMIC COAST CULTURE WITH LOCAL INGREDIENTS.

BYENIA ALTA

NUESTRO SALÓN PRINCIPAL DEDICADO A LAS COPAS Y EL BAILE.

OUR BALLROOM, DEDICATED TO PERFECT DRINKS AND A LOT OF DANCING.



EL TEMPLO DE LA CHAMPETA EN CARTAGENA, COMIDA CARIBE, CLASES DE BAILE Y MÚSICA EN VIVO.

THE CHAMPETA TEMPLE IN CARTAGENA, CARIBBEAN FOOD, DANCE CLASSES AND LIVE MUSIC.

CASA CRUZADA

PLAZA St. DOMINGO | Cll. 35 Nº 3-30
CENTRO HISTÓRICO | CARTAGENA - COLOMBIA
INFO: +57 314 827 0592

 @CASACRUXADA

WWW.CASACRUXADA.COM

Producción

Postproducción

Exhibición

Creación de contenidos

Centro Ático

Aliado

PARA LA

CREACIÓN DE

Grandes Historias



@centroatico



Centro Ático PUJ

www.javeriana.edu.co/atico

Calle 40B # 6 - 23 / 601 3208320 Ext: 3218
Bogotá D.C. - Colombia



COMITÉ CURADOR
LARGOMETRAJES



ANSGAR VOGT

Ansgar Vogt es el director artístico del Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias desde la edición 2024, FICCI 63. Anteriormente, fue miembro del comité de selección/programador del Festival Internacional de Cine de Berlín / sección Forum durante 15 años. Como becario del Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD), impartió clases de análisis cinematográfico y desarrollo de guiones en la Universidad SungKyunKwan de Corea del Sur. Ansgar Vogt ha sido jurado en festivales internacionales de cine durante los últimos 18 años. Como consultor y gestor de proyectos en la DW Akademie (Deutsche Welle), desempeñó un papel decisivo en la creación del Fondo para el Desarrollo Cinematográfico de África Oriental y se encargó de poner en contacto a mentores y proyectos seleccionados en fase de desarrollo.



Ansgar Vogt is the artistic director of the Cartagena de Indias International Film Festival since the edition 2024, FICCI 63. Previously, he was a member of the selection committee/programmer of the Berlin International Film Festival / Forum section for 15 years. As a scholarship holder of the German Academic Exchange Service (DAAD), he taught film analysis and script development at the SungKyunKwan University in South Korea. Ansgar Vogt has been a juror at international film festivals for the past 18 years. As a consultant and project manager at DW Akademie (Deutsche Welle), he was instrumental in the establishment of the East African Film Development Fund and responsible for the matchmaking of mentors and selected projects in development.



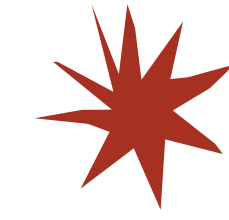
DAVID MONTENEGRO

Gestor cultural y curador. Actualmente es jefe de programación del FICCI - Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias, donde ha estado vinculado desde el año 2019 en el área de programación. En el año 2022 estuvo a cargo de coordinar la categoría de BMMERS y asistir la coordinación de la convocatoria del Bogotá Audiovisual Market. Actualmente realiza una maestría en Cultura Visual en la Universidad de Lund, Suecia, donde desarrolla una investigación sobre las imágenes del conflicto en el Caribe Colombiano.



Cultural promoter and curator. He is currently head of programming at Cartagena de Indias International Film Festival - FICCI, where he has been linked since 2019 in the programming area. In 2022 he was in charge of coordinating the BMMERS category and assisting the coordination of the call for the Bogotá Audiovisual Market. He is currently pursuing a master's degree in Visual Culture at the University of Lund, Sweden, where he is developing a research on the images of the conflict in the Colombian Caribbean.

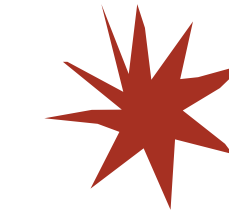
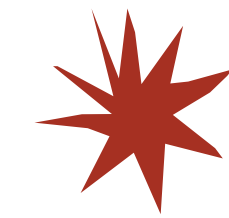




MANUEL KALMANOVITZ G.

(Bogotá, 1973) Estudió cine en la Universidad Nacional e hizo una maestría en Teoría e historia del cine y la televisión en Birkbeck College. Ha sido crítico de cine, periodista, profesor universitario y curador, y desde hace más de 10 años dirige y diseña la revista literaria Matera. En 2023 ganó la beca para Libro de artista de Idartes con Broncíneos y marmóreos (Matera libros).

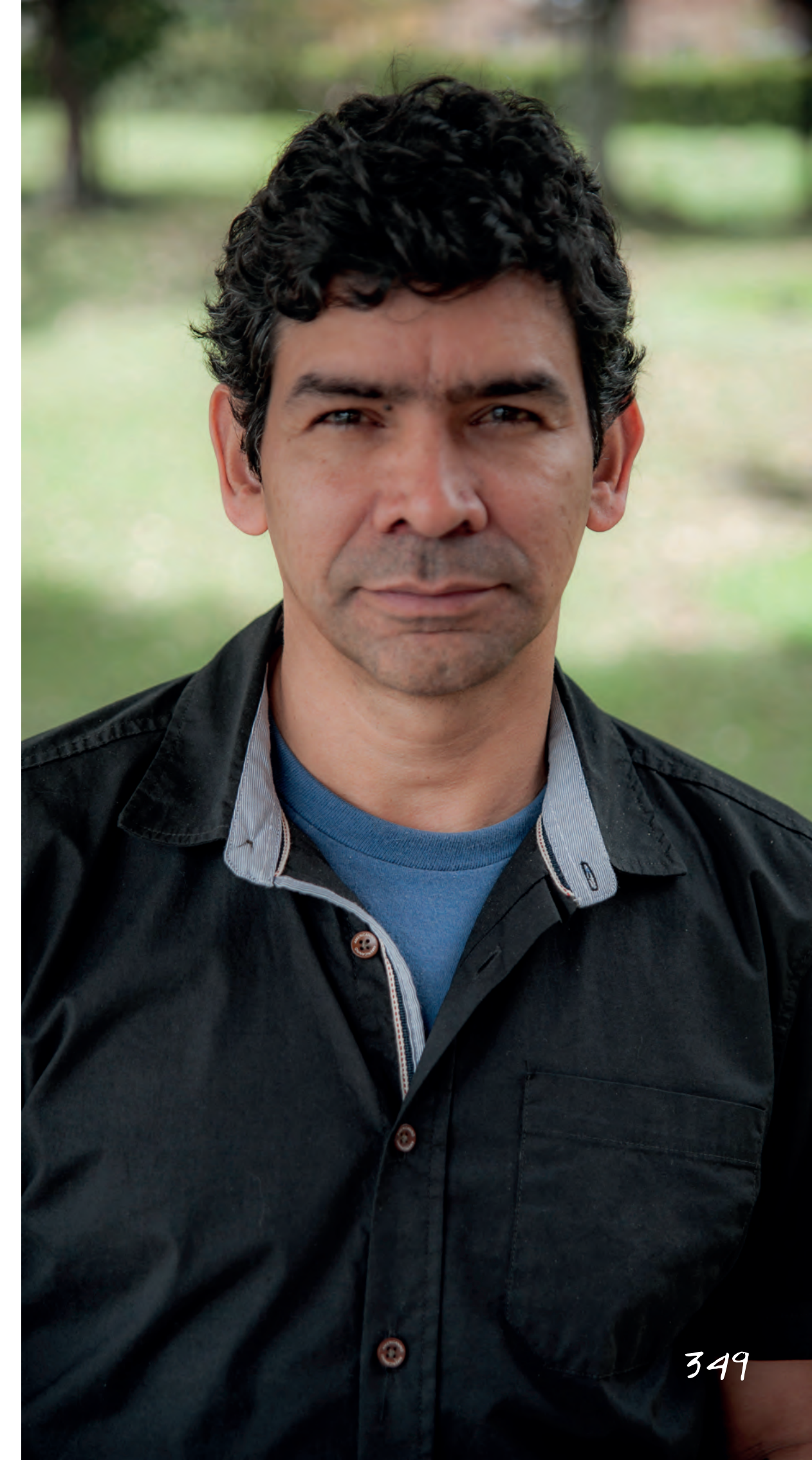
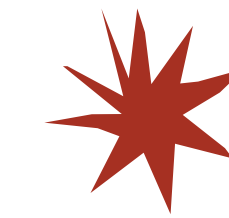
(Bogotá, 1973) He studied film at the Universidad Nacional and holds a Master's in Theory and History of Film and Television from Birkbeck College. He has been a film critic, journalist, university professor, and curator. For more than 10 years, he has designed and oversaw the literary magazine Matera. In 2023, he won the IDARTES artist's book grant with Broncíneos y marmóreos (Matera libros publishing company).



OSWALDO OSORIO

Comunicador social-periodista, Historiador, Magíster en Historia del arte, Doctor en Artes, investigador y profesor de la Universidad de Antioquia. Crítico de cine, director de la Muestra Experimental Vartex, programador del Festival de Cine de Jardín, director de la Escuela de crítica de cine de Medellín y autor de varios libros sobre cine colombiano. Fundador del portal www.cinefagos.net y editor de la revista de cine colombiano Canaguaro.

He holds degrees in communications-journalism and history, as well as a Master's in Art History and a Doctorate in Arts. He is a researcher and professor at the Universidad de Antioquia. He has worked as a film critic, director of the Muestra Experimental Vartex, coordinator of the Jardín Film Festival, director of the Escuela de crítica de cine de Medellín, and author of several books on Colombian cinema. He is also founder of the website www.cinefagos.net and editor of the Colombian film magazine Canaguaro.





LAURA MORALES GUERRERO

Productora audiovisual egresada de la Universidad del Magdalena, Magíster en comunicaciones de la Universidad del Norte. Directora del Programa de Cine y Audiovisuales enero 2017- agosto 2022, Docente del Programa de Cine y Audiovisuales de la Universidad del Magdalena.

This audiovisual producer graduated from Universidad del Magdalena and holds a Master's in Communications from Universidad del Norte. She directed the Film and Audiovisual Program from January 2017 to August 2022 and is a professor in the Film and Audiovisual Program of the Universidad del Magdalena.



DISNEY GÓMEZ

Empresaria, productora y gestora cultural del caribe. Sus producciones tiene un enfoque social y de tejido comunitario, ha dedicado gran parte de sus carrera a la producción de contenidos para la televisión educativa y cultura trabajando de la mano con diferentes directores reconocidos del caribe entre ellos Iván Wild director de la empresa productora Wild Movies con quien produjo Elemento Caribe para el canal Señal Colombia, la serie documental Madre Agua para la ANTV y las series de ficción Antes de la Fiesta y el Buen verdugo para la ANTV y el Ministerio de Cultura.

She is a Caribbean entrepreneur, producer, and cultural affairs director. Her productions have a social and community focus. She has dedicated much of her career to producing cultural content for educational television, working hand in hand with various renowned Caribbean directors, including Ivan Wild—director of the production company Wild Movies—with whom she produced Elemento Caribe for the channel Señal Colombia, the documentary series Madre Agua for ANTV, and the fiction series Antes de la Fiesta and El Buen Verdugo for ANTV and the Ministry of Culture.





ALFREDO MARIMON

Graduado en Cine y Televisión en la Universidad Nacional de Colombia. Con selecciones en el Festival Internacional de Cortometrajes de Oberhausen, Entrevues Belfort, ZINEBI, La MIDBO, entre otros. Ganador del premio FEISAL en el Festival de Cine de la Habana en el 2019 y mención especial de Jurado en el Festival de Cine Colombiano en New York. Invitado al Taller de producción del Festival de Cine de Málaga 2020 - Málaga Talents. Invitado a Talents de Buenos Aires 2021. Invitado al EFM Fiction Toolbox programme parte del European Film Market's Diversity. Beneficiario del FDC con distintos proyectos. curador del Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias. Presidente del Consejo de Cine de Cartagena.

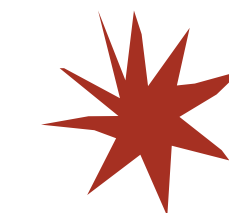
He graduated with a degree in film and television from the Universidad Nacional de Colombia. His works have been selected for the Oberhausen International Short Film Festival, Entrevues Belfort, ZINEBI, and La MIDBO, among others. He won the FEISAL award at the Havana Film Festival in 2019 and received a Special Mention from the jurors at the Colombian Film Festival in New York. He was invited to the following events: the Production Workshop held as part of the Malaga Film Festival 2020 - Malaga Talents, Talents Buenos Aires 2021, and the EFM Fiction Toolbox program as part of the European Film Market's Diversity. He has been a beneficiary of Colombia's Film Development Fund (FDC) for different projects. Additionally, he is curator of the Cartagena de Indias International Film Festival and president of the Cartagena Film Council.



ALEJANDRA MENESES

Filósofa de la Universidad del Rosario, Colombia. Maestra en Estudios Cinematográficos de la Universidad de Ámsterdam, Holanda. Es formadora de públicos y colaboradora en varias publicaciones sobre cine en Colombia. Interesada en la construcción de memorias de las violencias, la ficción documentada y el documento ficcional.

She graduated with a degree in philosophy from Universidad del Rosario in Colombia and holds an M.A. in Film Studies from the University of Amsterdam in the Netherlands. She is an audience educator and works for several publications about cinema in Colombia. She is interested in building memories related to violence, documented fiction, and fictional documents.





COMITÉ CURADOR
CORTOMETRAJES



ADRIANA ARJONA

Coguiónista de *Mateo* (Mejor Guión Original en MIFF 2015, entre otros premios). Guionista de la serie infantil *Un bosque encantado* (2018), del cortometraje *Calixto* (2016) presentado en la ceremonia del Premio Nobel 2017, y guionista y directora de los cortos *La puerta* (2021) y *Gringo HP* (2004). Autora de los libros *Un delfín de cuatro patas*, *La Uña Roja*, *Pequeñas Imágenes* y *El Principito según Luciana*. Docente de la Maestría de Escrituras Creativas de la UNAL, columnista de *La Nueva Prensa*, y candidata al doctorado en Artes Expresivas en EGS (Suiza).

She is co-writer of Mateo (Best Original Screenplay at MIFF 2015, among other awards). She is also the screenwriter of the children's series Un bosque encantado (2018), the short film Calixto (2016)—presented at the 2017 Nobel Prize ceremony—as well as the screenwriter and director of the short films La puerta (2021) and Gringo HP (2004). Additionally, she is author of the books Un delfín de cuatro patas, La Uña Roja, Pequeñas Imágenes, and El Principito según Luciana. She is a professor in the Master's program for Creative Writing at UNAL, columnist for La Nueva Prensa, and PhD candidate in Expressive Arts at EGS (Switzerland).





BETO ROSERO

Cineasta y Coordinador de Programación del FICCI - Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias. Forma parte de Berlinale Talents Buenos Aires, Global Climate Storyteller Network y Global Impact Producers. Sus proyectos han participado en mercados y laboratorios de todo el mundo, como TorinoFilmLab, MiradasDoc y Marché Du Film. Ha estado nominado a los Premios IDA Documentary Awards en Los Ángeles y a los Premios Macondo de la Academia de Cine Colombiana. Actualmente, se dedica a la realización y producción de películas con la casa productora Guerrero Films en proyectos que cuentan con el apoyo de FDC y Ancine.

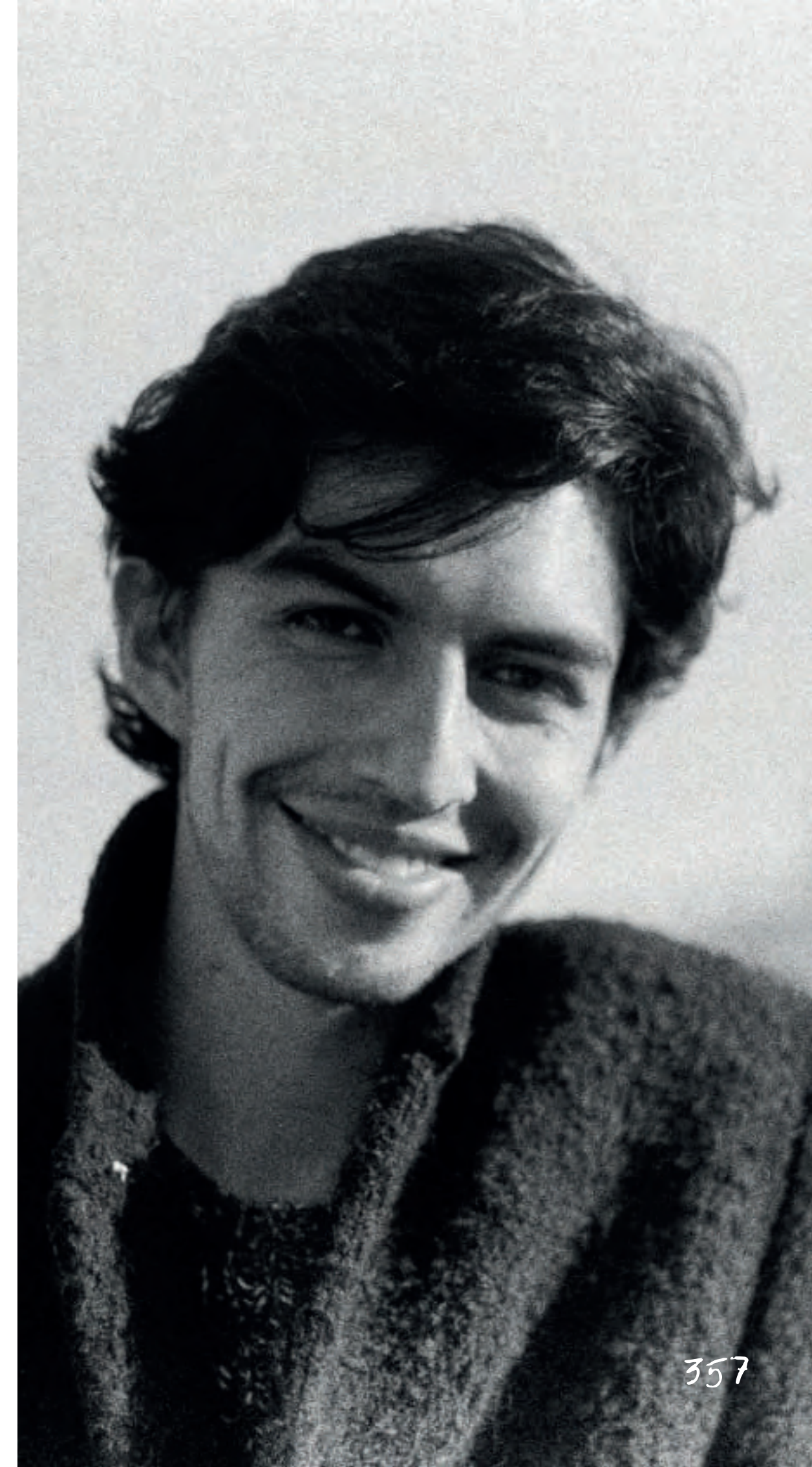
He is a filmmaker and Programming Coordinator of Cartagena de Indias International Film Festival (FICCI). He is a member of Berlinale Talents Buenos Aires, the Global Climate Storyteller Network, and Global Impact Producers. His projects have participated in markets and laboratories around the world, including TorinoFilmLab, MiradasDoc, and Marché Du Film. He has been nominated for the IDA Documentary Awards in Los Angeles and the Colombian Film Academy's Macondo Awards. He is currently involved in filmmaking and production with the production company Guerrero Films in projects supported by FDC and Ancine.



GABRIEL GUZMÁN

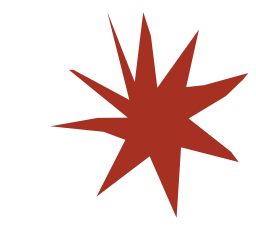
Egresado de Comunicación Social y Periodismo de la Universidad de la Sabana. En el interés de entrelazar los mundos sutiles con el mundo del arte y la pedagogía, ha expuesto en el MAMJAA de Venezuela el videoarte "El Pedestal", autopublicado su primer libro-objeto, titulado "La noche me abraza"; es coautor y jardinero del libro de poesía "Estrella del alba". En 2023 se unió al FICCI como ejecutivo comercial y de mercadeo para las ediciones 62 y 63, siendo parte en el 2024 del comité curador del festival. Asimismo, desde 2021 ha estado vinculado con el MAMBO (Museo de Arte Moderno de Bogotá) en distintos proyectos.

He graduated with a degree in communications and journalism from Universidad de la Sabana. Aiming to weave together subtle worlds and the worlds of art and pedagogy, he exhibited the video art "El Pedestal" at the MAMJAA in Venezuela and self-published his first book-object, entitled "La noche me abraza." He is co-author and gardener of the book of poetry Estrella del alba. In 2023, he joined FICCI as commercial and marketing executive for the 62nd and 63rd editions. In 2024, he is currently part of the festival's curatorial committee. Likewise, since 2021, he has worked with the Museum of Modern Art of Bogotá (MAMBO) on different projects.





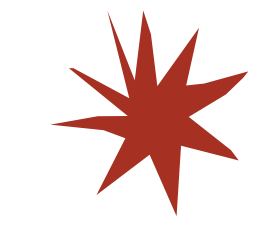
CURADORAS SENIORS



HEBE TABACHNIK

Curadora, consultora y productora de cine durante 20 años, se enfoca en artistas visionarios e historias sobre derechos humanos; justicia social, política y ambiental. Ha sido jurado, evaluadora de proyectos y panelista en Estados Unidos, Europa, América Latina, Israel y China. Es curadora senior en los Festivales de Seattle (SIFF), Palm Springs (PSIFF) y Cartagena (FICCI) y es directora artística de Cine Latino Minneapolis Saint Paul. Trabajó para los festivales de Sundance y Los Angeles. Como Productora Ejecutiva participó de las óperas primas: Valentina (Brasil, 2020) ganadora de 25 premios y The Perfect David (Argentina, Uruguay, 2021 - Estreno mundial en Tribeca FF 2021), y actualmente está desarrollando The Meeting (Chile, Vietnam) y la serie País Continental (Brazil).

With 20 years of experience as a film producer, curator, and consultant, she focuses on visionary artists and stories about human rights, social justice, politics, and the environment. She has been a juror, project evaluator, and panelist in the United States, Europe, Latin America, Israel, and China. She is senior curator at the Seattle (SIFF), Palm Springs (PSIFF), and Cartagena (FICCI) Film Festivals, as well as artistic director of Cine Latino Minneapolis St. Paul. She has also worked for the Sundance and Los Angeles film festivals. As Executive Producer, she participated in the debut feature films Valentina (Brazil, 2020)—which won 25 awards—and The Perfect David (Argentina, Uruguay, 2021 - World Premiere at Tribeca FF 2021). She is currently working on The Meeting (Chile, Vietnam) and the series País Continental (Brazil).





LORETA GANDOLFI

Dra. Loreta Gandolfi es Affiliated Lecturer en Film Studies en la University of Cambridge (Reino Unido), donde imparte clases y supervisa a estudiantes en una variedad de temas sobre cine mundial, estadounidense y europeo.

Trabajó como Programadora Internacional para varios festivales de cine en diferentes continentes, y actualmente es Curadora Senior en el Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias (Colombia), al mismo tiempo que forma parte como jurado en paneles de festivales internacionales de cine.

Colabora como freelance en las secciones de 'Interviews' de revistas internacionales de cine. Es miembro de la Academia de cine europeo (European Film Academy), Experta Externa en Eurimages, Council of Europe, y forma parte de la Red Audiovisual de Mujeres Europeas (European Women's Audiovisual Network).

Dr. Loreta Gandolfi is an Affiliated Lecturer in Film Studies at the University of Cambridge (UK), where she teaches and supervises students in a variety of subjects related to world, American, and European cinema.

She worked as International Programmer for several film festivals in different continents and is currently Senior Curator at the Cartagena de Indias International Film Festival (Colombia). She is also on the jury panels for various international film festivals.

She works as a freelancer in the 'Interviews' sections of several international film magazines. She is a member of the European Film Academy, an External Expert at Eurimages (Council of Europe), and a member of the European Women's Audiovisual Network.



CURADORES
ASOCIADOS



RAMÓN EMILIO PEREA LEMOS

Profesional en Psicología, Magister Educación y Derechos Humanos. Asesor de la Corporación Afrocolombiana Desarrollo Social y Cultural Carabantuy el Procesos de Comunidades Negras (PCN), Director del Festival Internacional del Cine Comunitario Afro Kunta Kinte FICCA KUNTA KINTE, Fundador del Consejo Audiovisual Afro WIDA MONI KONGO en el año 2017. Adelanta por más quince (15) años un trabajo en el país denominado el Cine como herramienta etnoeducativa. En el año 2020, fue jurado de proyectos de la convocatoria para el Fondo para el Desarrollo Cinematográfico -FDC- en la modalidad de Comunidades Étnicas. Piensa que la tarea del mundo es cultivar las imágenes desde la dignificación de la afrodescendencia.

He holds a degree in psychology and a Master's in Education and Human Rights. He is advisor to the Afro-Colombian Corporation for Social and Cultural Development (CARABANTU) and to the Black Communities' Process (PCN). He is also the director of the Kunta Kinte International Afro-descendant Community Film Festival (FICCA KUNTA KINTE). In 2017, he founded the Afro Audiovisual Council WIDA MONI KONGO. For more than 15 years, he has been working in the country called Cinema as an ethno-educational tool. In 2020, he was a juror for the Ethnic Communities category in the Film Development Fund's (FDC) call for projects. He thinks the world has an obligation to cultivate images that dignify African heritage.



LEIQUI URIANA

Leiqui del Carmen Uriana, es Wayuu del clan Sijono. Cineasta egresada del programa de Dirección Documental de la Escuela Internacional de Cine y Televisión de San Antonio de los Baños (EICTV), Cuba. Tiene experiencia en realización y producción audiovisual. Trabajó como directora del programa Noticiero Indígena de Maracaibo- Venezuela. Ha dirigido documentales desde el 2005 sobre temáticas indígenas. También participó en las producciones de la película de ficción Pájaros de verano (2017). Próximamente estará estrenando su cortometraje documental La memoria de la avispa. También es co-productora de largo documental ecuatoriano El ocaso de la Amazonia dirigida por Diego Sarmiento (2022) y productora general del largo documental Buscando los marcos del Ashojoshi de David Hernández Palmar y Marbel Vanegas (2023).

[Leiqui Uriana es también parte de el comité curador de cortometrajes]

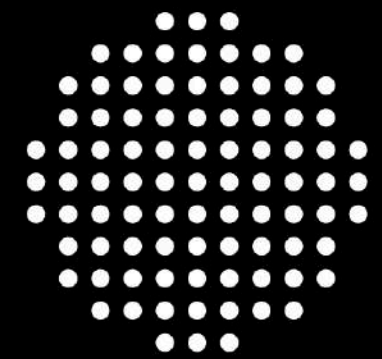
Leiqui del Carmen Uriana, is a member of the Wayuu people's Sijono clan. This filmmaker graduated from the Documentary Directing program at the International Film and Television School of San Antonio de los Baños (EICTV) in Cuba. She has experience in audiovisual production and direction and has worked as director of the Noticiero Indígena program in Maracaibo, Venezuela. Since 2005, she has directed documentaries focused on indigenous issues. She also participated in the production of the fiction film Pájaros de verano (2017). Her short documentary film La memoria de la avispa will be released soon. She is also co-produced the Ecuadorian feature documentary El ocaso de la Amazonia, directed by Diego Sarmiento (2022), and produced the feature documentary Buscando los marcos del Ashojoshi by David Hernández Palmar and Marbel Vanegas (2023).

[Leiqui Uriana is also part of the short film curatorial committee]

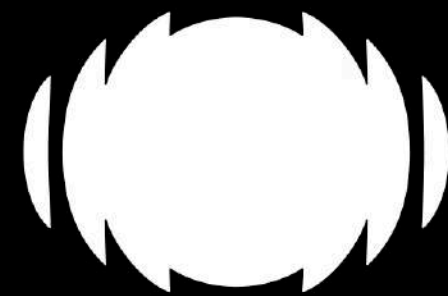


**No solo es
cómo se ve,
es cómo suena.**

LICENCIA MÚSICA DE



SONY MUSIC



SONY MUSIC
PUBLISHING

CONTACTO:

luis.lizarralde@sonymusic.com | rosalba.jimenez@sonymusicpub.com

Haz que tu próximo
evento sea exitoso

Encuentra todo lo que necesitas aquí

www.ticketcode.co

SI LO TUYO ES
DESCUBRIR HISTORIAS



← ← ← ← ←
LO NUESTRO ES
HACERLAS
INOLVIDABLES.

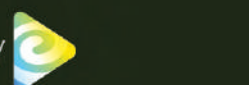
Documental Respira Amazonía
Miércoles 17 de abril - 7:20 p.m. - MUHCA
Museo Histórico de Cartagena.

Documental Hijas de Abril
Sábado 20 de abril - 7:20 p.m.
Auditorio de La Proclamación - Cartagena.

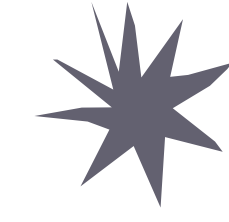
Conoce nuestras más
recientes producciones
en el marco del



16 AL 21 DE ABRIL
EN CARTAGENA DE INDIAS



★ ★ ★
JURADO DEL
RECONOCIMIENTO A LA
DIVERSIDAD DE GÉNERO



ALESSANDRA LACORAZZA

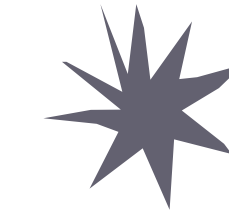
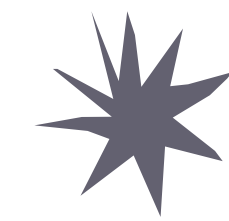
Alessandra Lacorazza es una guionista y directora queer colombo-estadounidense que vive en Brooklyn. Su primer largometraje, *In the Summers* ganó el Gran Premio del Jurado de Dramaturgia de Estados Unidos y el Premio de Dirección en el Festival de Cine de Sundance 2024.

Lacorazza es becaria del WGA-East FilmNation NY Screenwriters Fellow 2020 y del NALIP Media Market Fellow 2020. Su corto *Mami* se estrenó en el Palm Springs ShortFest 2019. Su trabajo ha sido apoyado por NYFA, FOFIF, y una parte del Tribeca Film Festival Creators Market. Como editora, su trabajo se ha centrado en las comunidades queer y latinx y ha sido presentado en varios festivales y publicaciones en línea y fue preseleccionado para los Oscar *After Maria*. Como trabajadora-propietaria de Meerkat Media Coop, Alessandra dirige, produce y edita vídeos artísticos e impactantes para fundaciones, revistas de noticias, editoriales y organizaciones sin ánimo de lucro.

Alessandra Lacorazza is a queer Colombian-American writer-director based in Brooklyn. Her feature debut In the Summers won the U.S. Dramatic Grand Jury Prize and the Directing Award at the 2024 Sundance Film Festival.

Lacorazza is a 2020 WGA-East FilmNation NY Screenwriters Fellow and 2020 NALIP Media Market Fellow. Her short Mami premiered at the 2019 Palm Springs ShortFest. Her work has been supported by NYFA, FOFIF, and a part of Tribeca Film Festival Creators Market.

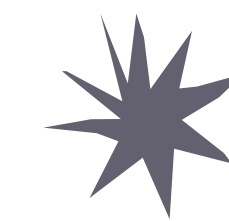
As an editor her work has focused on the queer and latinx communities and has been featured at various festivals and online publications and was short-listed for the Oscars After Maria. As a worker-owner of the Meerkat Media Coop, Alessandra directs, produces, and edits artful and impactful videos for foundations, news magazines, publishers and non-profits.



BARTHOLOMEW SAMMUT

Es una persona no binaria curadora de cine de origen maltés y australiano que vive en Berlín. Comenzó a escribir y producir cortometrajes y luego trabajó para diferentes programas de televisión en SBS Television Australia, como 'Eatcarpet', el programa nocturno dedicado a proyectar cortometrajes experimentales, inteligentes y queer. En 2006 fundó el XPOSED Queer Film Festival Berlin, que dirigió durante 15 años, hasta 2021. En 2009, Bartholomew comenzó a trabajar para la sección Panorama del Festival Internacional de Cine de Berlín y forma parte del comité de selección. A partir de 2019 se convirtió en gerente de programa y persona que coordina el Premio TEDDY para Panorama, además de integrante del comité de selección de la Berlinale Series. Bartholomew creó el Queer Short Film Fund en 2015, una iniciativa del XPOSED Queer Film Festival para ayudar a fomentar y apoyar la producción y el desarrollo de películas queer en Alemania.

Bartholomew Sammut is a Maltese-Australian, Non-Binary film curator living in Berlin. They began writing and producing short films and then went on to work for a number of Television programs at SBS Television Australia, namely 'Eatcarpet' the late night program dedicated to screening smart, experimental and queer short films. In 2006 they founded the XPOSED Queer Film Festival Berlin, which they directed for 15 years until 2021. In 2009 Bartholomew began working for the Panorama section of the Berlin International Film Festival and works as part of the selection committee. As of 2019 they became the Program Manager and the TEDDY Award Coordinator for Panorama as well as becoming a member of the Berlinale Series selection committee. Bartholomew established the Queer Short Film Fund in 2015, an initiative from the XPOSED Queer Film Festival to help foster and support queer film production and development in Germany.





LEONARDO MARTINELLI

Realizador de Río de Janeiro, Brasil. En 2021, su filme **Fantasma Neón** ganó el Leopardo de Oro al Mejor Cortometraje Internacional en el 74 Festival de Cine de Locarno. En 2023, su posterior película, **Pássaro Memória**, se estrenó en competición en el 76 Festival de Cine de Locarno. Sus películas han sido seleccionadas en más de trescientos festivales en todo el mundo, incluyendo Toronto, San Sebastián, BFI Londres, Cartagena, Clermont-Ferrand, Palm Springs, Montreal, Biarritz, Toulouse, y otros. En su trabajo, se interesa en explorar cómo la dinámica en el microcosmos de la ciudad puede representar problemas endémicos presentes en su país. Tiene una Maestría en Comunicación de PUC-Río y actualmente está desarrollando su primer largometraje, que ha sido seleccionado para los programas ALCA, MunichFilmUp y Locarno Residency, así como el Hubert Bals Fund.

*Leonardo Martinelli is a filmmaker from Rio de Janeiro, Brazil. In 2021, his film **Fantasma Neon** won the Golden Leopard for Best International Short Film at the 74th Locarno Film Festival. In 2023, his subsequent film, **Pássaro Memória**, premiered in competition at the 76th Locarno Film Festival. His films have been selected at more than three hundred festivals worldwide, including Toronto, San Sebastián, BFI London, Cartagena, Clermont-Ferrand, Palm Springs, Montreal, Biarritz, Toulouse, and others. Through his work, he is interested in exploring how dynamics in the city's microcosm can represent endemic problems present in his country. He holds a Master's degree in Communication from PUC-Rio and is currently developing his first feature film, which has been selected for the ALCA, MunichFilmUp, and Locarno Residency programs, as well as the Hubert Bals Fund.*



#AmamosLoQueHacemos
@UmanaAbogados

Umaña
Abogados

www.umanaasociados.com

II CONGRESO DE CINE Y AUDIOVISUALES
NARRATIVAS DIGITALES
Y PLATAFORMAS ALTERNATIVAS



ta - COL
16
2024

Auditorio Playa Grande
Unimagdalena



Programa de

AÚN+



UniMagdalena



Presenta:

Maestrías Virtuales

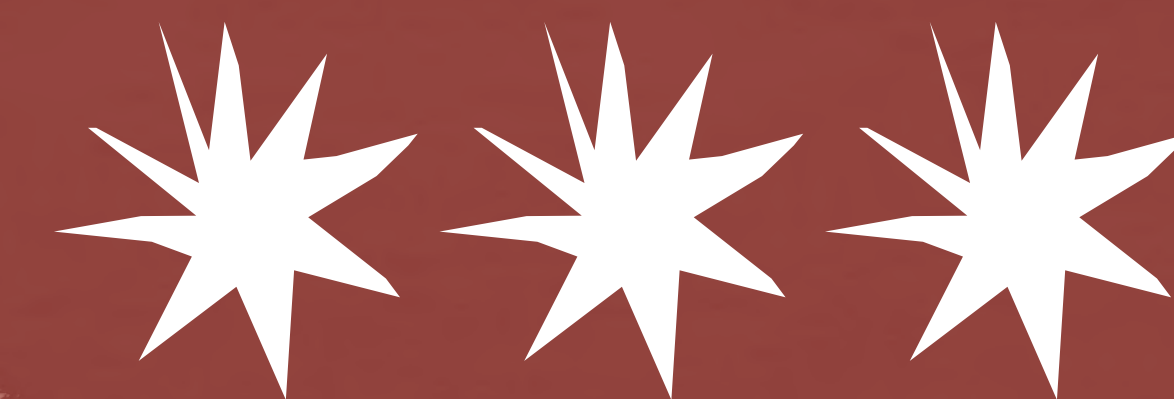
VIGILADO
VIGILANCIA POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL



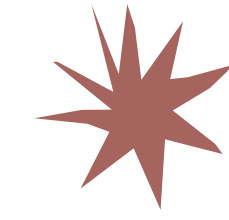
Maestría en
**Escrituras
Audiovisuales**
Código SNIES 104931



Maestría en
**Producción
Audiovisual
Creativa**
Código SNIES 110204



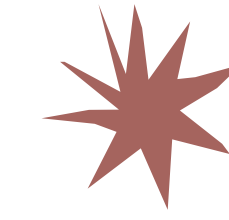
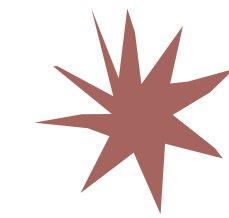
JURADO DEL
RECONOCIMIENTO
AL TRABAJO DECENTE



TERESA TORRES

Coordinadora de la Oficina de la OIT para los Países Andinos en Colombia. Especialista en Administración del Trabajo y Legislación Laboral. Abogada por la Pontificia Universidad Católica del Perú. Cuenta con una maestría en Desarrollo Social del International Institute of Social Studies of Erasmus University Rotterdam (Países Bajos). Ha sido funcionaria de la Oficina de la OIT para los Países Andinos desde el 2013. Ha gestionado proyectos vinculados a la lucha contra el trabajo forzoso y apoyó la coordinación de la Oficina de Perú. Desde el año 2015 es docente de la Maestría de Derecho del Trabajo y Seguridad Social de la Pontificia Universidad Católica de Perú.

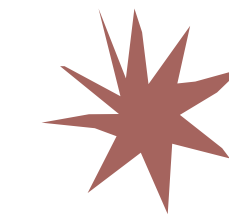
Coordinator of the OIT Office for the Andean Countries in Colombia. Specialist in Labor Administration and Labor Legislation. Lawyer from the Pontificia Universidad Católica del Perú. She has a Master's degree in Social Development from the International Institute of Social Studies of Erasmus University Rotterdam (The Netherlands). She has been an official of the OIT Office for the Andean Countries since 2013. She has managed projects linked to the fight against forced labor and supported the coordination of the Peru Office. Since 2015 she has been a professor of the Master's Degree in Labor Law and Social Security at the Pontificia Universidad Católica de Perú.

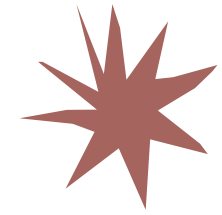


RODRIGO VÉLEZ

Rodrigo Vélez Ángel (Filandia, Quindío 1979). Licenciado en Arte Dramático. Estudió la Maestría en Dramaturgia en la Universidad Nacional de las Artes, Argentina. En 2014 ganó la Beca de Residencia de Bogliasco Fondazione, Italia, donde escribió *Autores afrodescolombianos*. Director de la Fundación Escénica Dulce Compañía. En 2018 ganó el Premio Nacional de Ensayo. En 2019 ganó el Premio Nacional de Dramaturgia. Es creador de la Plataforma Editorial Territorio y Dramaturgia. Actor principal de las películas *El vuelco del cangrejo* y *Violencia*.

Rodrigo Vélez Ángel (Filandia, Quindío 1979). Graduated in Dramatic Art. He studied a Master's Degree in Dramaturgy at the Universidad Nacional de las Artes, Argentina. In 2014 he won the Bogliasco Fondazione Residency Scholarship, Italy, where he wrote Afro-Colombian Authors. Director of the Fundación Escénica Dulce Compañía. In 2018 he won the National Essay Prize. In 2019 he won the National Playwriting Award. He is creator of the Editorial Platform Territorio y Dramaturgia. Lead actor in the films El vuelco del cangrejo and Violencia.





CAPUCINE MAHÉ

Abogada especializada en propiedad intelectual, Capucine Mahé (1984, Francia) es productora en Evidencia Films, Bogotá, Colombia, desde el 2014. Ha producido, junto al director y productor Franco Lolli, las obras de directores como Juan Sebastián Quebrada (*El otro hijo*, San Sebastián 2023), Carla Melo Gampert (*La perra*, Cannes 2023), Duván Duque (*Todo incluido*, TIFF 2022), Laura Huertas Millán (*Sol negro*, FIDMarseille 2016) y Simón Mesa Soto (*Madre*, Cannes 2016). Actualmente desarrolla las óperas primas de Duván Duque y Mariana Saffon.

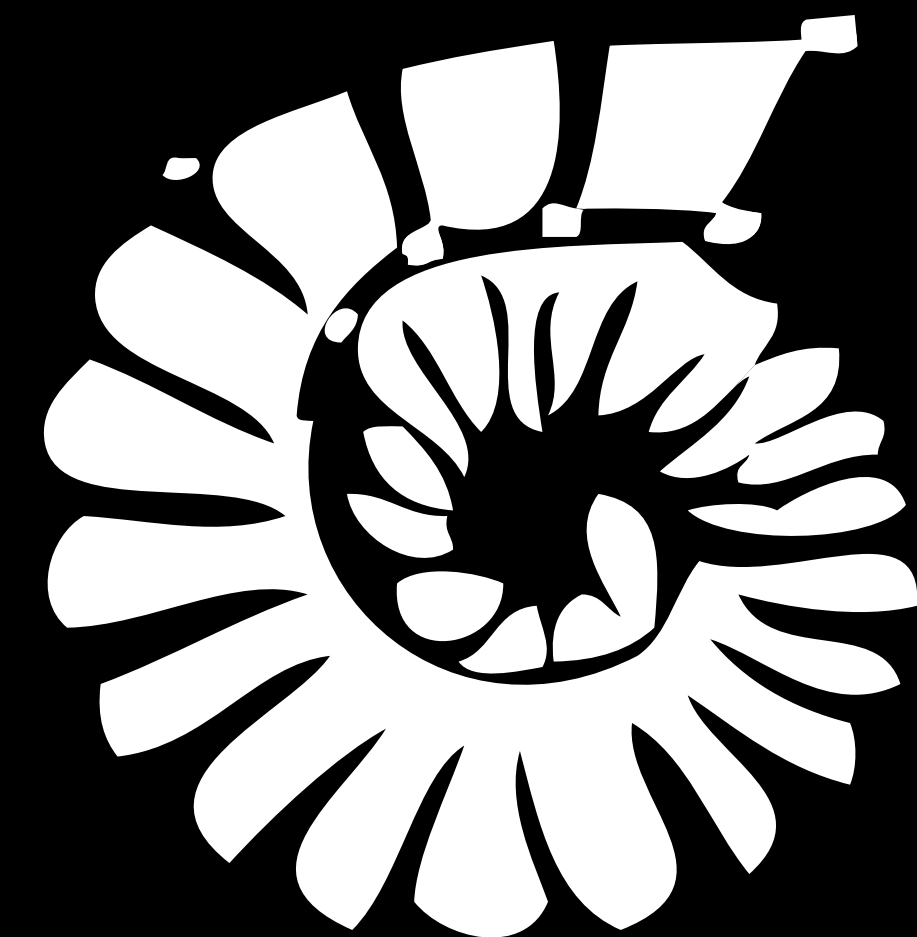
Lawyer specialized in intellectual property, Capucine Mahé (1984, France) has been a producer at Evidencia Films, Bogota, Colombia, since 2014. She has produced, together with director and producer Franco Lolli, the works of directors such as Juan Sebastián Quebrada (El otro hijo, San Sebastian 2023), Carla Melo Gampert (La perra, Cannes 2023), Duván Duque (Todo incluido, TIFF 2022), Laura Huertas Millán (Sol negro, FIDMarseille 2016) and Simón Mesa Soto (Madre, Cannes 2016). She is currently developing the first feature films of Duván Duque and Mariana Saffon.



18 NOV
7 - 11
2024

NOS APASIONA EL SONIDO EN LA GRAN PANTALLA

En Vinilo Studio, transformamos el sonido
en una experiencia inmersiva.



FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE VILLA DE LEYVA



+ (57) 317 5031994
info@vinilo.com.co
www.vinilo.com.co
Cali, Colombia



webcongress

LATAM

BOGOTÁ 8-9 AGOSTO 2024

¡DESTACA EN EL MUNDO DIGITAL!

WebCongress Latam, el evento líder en transformación digital, te ofrece la oportunidad de destacar y explorar nuevas oportunidades de negocio. Aprovecha la exposición y establece conexiones directas frente a una audiencia de más de 1.000 profesionales y más de 300 líderes destacados en la industria digital y tecnológica.



2 DÍAS | 60 CONFERENCISTAS | 1.200 ASISTENTES

 V.I.P EXPERIENCE

LLEVA TU MARCA AL SIGUIENTE NIVEL!

25% OFF

COSTO: \$712.500 COP

Descuento válido hasta el 31 de mayo 2024.

sales@webcongress.com

SOCIO PRINCIPAL



CINE COLOMBIA

MIEMBROS CORPORATIVOS

Secuoya
content group



**RAIMUNDO ANGULO
PIZARRO**



SOCIOS INSTITUCIONALES



EJECUTADO POR:



Alcaldía Mayor de
Cartagena de Indias



AEROLÍNEA OFICIAL



VEHÍCULO OFICIAL



ALIADOS INSTITUCIONALES



PATROCINADORES DE ARTISTAS



ALIADOS DE INDUSTRIA



CINE EN LOS BARRIOS Y MUNICIPIOS



ALIADOS NIDO



ALIADOS SOSTENIBILIDAD



AEROLÍNEA NACIONAL



COLABORADORES



COLABORADORES



SEDES OFICIALES



MEDIOS OFICIALES



EL UNIVERSAL

Tr=ce

MEDIOS ALIADOS

EL HERALDO

REVISTA
CROMOS
VIDA CON ESTILO

EL ESPECTADOR

B EL BOLIVARENSE

publimetro

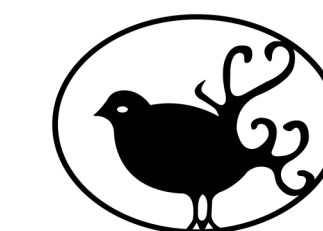
PRODU35

GENTE
QUE HACE
CINE
PODCAST

REVISTA
Vea
EL MUNDO DE LAS ESTRELLAS

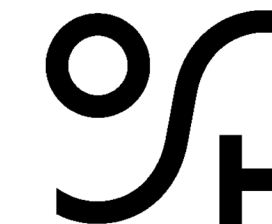
REVISTA
diners

HOTELES SEDE



CHARLESTON
SANTA TERESA

FENIX
BEACH
Cartagena.



HOTEL
ALMIRANTE
CARTAGENA - COLOMBIA

HOTELES ALIADOS



UN HOTEL IHG®
CARTAGENA BOCAGRANDE



CORALES
DE INDIAS



MAKANI
LUXURY WANDERLUST
BEACH CLUB & VILLAS



BASTIÓN
Luxury Hotel
CARTAGENA - COLOMBIA



SOPHIA
HOTEL



masaya
THE LOCAL EXPERIENCE



Selina
CARTAGENA



ALIADOS E - TICKETING



ASESORES LEGALES



PRODUCTOR ASOCIADO



TRANSPORTADORA OFICIAL

